

BOUNDARY  
BETWEEN THE  
UNITED STATES AND MEXICO

AS SURVEYED AND MARKED  
BY THE  
INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION

UNDER THE CONVENTION OF JULY 1882

REVISED FEBRUARY 1891

Scale 6:1000



U.S. COMMISSIONERS

*W. S. Barlow*  
Colonel of Engineers

*A. S. Gaillard*  
Captain of Engineers

*W. S. Meerman*  
Assistant Coast & Geodetic Survey

# MUROS COLINDANTES

Migrantes latinoamericanos  
más allá de la frontera norte

Carlos Véjar Pérez-Rubio  
(coordinador)



**CIALC**  
Centro de Investigaciones sobre  
América Latina y el Caribe

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

*Rector*

Dr. Enrique Luis Graue Wiechers

*Secretario General*

Dr. Leonardo Lomelí Vanegas

*Secretario de Desarrollo Institucional*

Dr. Alberto Ken Oyama Nakagawa

*Coordinador de Humanidades*

Dr. Domingo Alberto Vital Díaz

CENTRO DE INVESTIGACIONES  
SOBRE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

*Director*

Mtro. Rubén Ruiz Guerra

*Secretaria Académica*

Dra. Laura Hernández Ruiz

*Encargado de Publicaciones*

Gerardo López Luna

MUROS COLINDANTES

Migrantes latinoamericanos  
más allá de la frontera norte



# MUROS COLINDANTES

Migrantes latinoamericanos  
más allá de la frontera norte



*Carlos Véjar Pérez-Rubio*  
(coordinador)



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
CENTRO DE INVESTIGACIONES SOBRE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE  
MÉXICO 2019

**Catalogación en la publicación UNAM. Dirección General de Bibliotecas**

**Nombres:** Véjar Pérez-Rubio, Carlos, 1943-, editor.

**Título:** Muros colindantes : migrantes latinoamericanos más allá de la frontera / Carlos Véjar Pérez-Rubio (coordinador).

**Otros títulos:** Migrantes latinoamericanos más allá de la frontera.

**Descripción:** Primera edición. | México : Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, 2019.

**Identificadores:** LIBRUNAM 2050239 | ISBN 978-607-30-1958-3

**Temas:** Latinoamericanos – Estados Unidos. | América Latina – Relaciones – Estados Unidos. | América Latina – Emigración e inmigración. | Caribe (Región) – Emigración e inmigración.

**Clasificación:** LCC E184.S75.M87 2019 | DDC 973.0468—dc23

All images Copyright Rael San Fratello ©

Diseño de la cubierta: D.G. Marie-Nicole Brutus H.

Primera edición: julio de 2019

Fecha de edición: 5 de julio de 2019

D. R. © 2019 Universidad Nacional Autónoma de México  
Ciudad Universitaria, Coyoacán  
C.P. 04510, México, Ciudad de México

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOBRE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Torre II de Humanidades, 8° piso,  
Ciudad Universitaria, 04510, México, Ciudad de México

Correo electrónico: [cialc@unam.mx](mailto:cialc@unam.mx)

<http://www.cialc.unam.mx>

ISBN 978-607-30-1958-3

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Impreso y hecho en México

## ÍNDICE

Presentación . . . . .	11
<i>Carlos Véjar Pérez-Rubio</i>	
El mundo al revés . . . . .	21
<i>José Luis Dicenta Ballester</i>	
Migraciones internacionales y sus causas estructurales. Hispanos en Estados Unidos e inmigrantes en España . . . . .	29
<i>Tomás Calvo Buezas</i>	
Migraciones latinoamericanas y caribeñas en un mundo global . . . . .	59
<i>Ernesto Barnach-Calbó Martínez</i>	
Multiculturalismo, transculturalismo e identidad en los migrantes latinos . . . . .	77
<i>Axel Ramírez</i>	
Cinco olas migratorias mexicanas de 1910 a 2010: de la asimilación étnica anglófona a la mirada transnacional . . . . .	99
<i>Manuel de Jesús Hernández</i>	

Migración, instituciones y sociedad civil. La reforma migratoria . . . . .	103
<i>Samuel Schmidt</i>	
La feminización de la migración de México a Estados Unidos . . . . .	123
<i>Patricia Galeana</i>	
Xenofobia y racismo . . . . .	131
<i>Marco Calamai</i>	
Escenas neoyorquinas . . . . .	137
<i>Galo Galarza Dávila</i>	
La borderización de la cultura: transformación de la poesía chicana. . . . .	147
<i>Tomás Ramos Rodríguez</i>	
Ciudad Juárez y El Paso: equilibrios trastocados . . . . .	163
<i>Ricardo León García</i>	
Las comunidades mayas ante la migración internacional . .	181
<i>Manuela Camus</i>	
Presencia multicultural andina en el escenario migratorio latinoamericano actual . . . . .	197
<i>Fernando Neira Orjuela</i>	
Tú eres mi otro yo: el teatro chicano de Luis Valdez. . . . .	223
<i>Edna Ochoa</i>	

Características de la población latina en Estados Unidos hoy .....	235
<i>Oscar Alatríste Guzmán</i>	
Jóvenes migrantes campesinos en Estados Unidos .....	241
<i>Alexandra Desachy</i>	
Referencias bibliográficas .....	253

## PRESENTACIÓN

*Carlos Véjar Pérez-Rubio*

**E**laborar un concepto cultural de América Latina y el Caribe que desborde los estrechos límites de las fronteras geopolíticas, para incluir a la parte de su población asentada en otras latitudes, concretamente, en Estados Unidos y Canadá, implica reconocer al fenómeno migratorio como uno de los que más impactan actualmente las estructuras económicas, sociales, políticas y culturales de la región.

Si bien las migraciones y lo que ellas conllevan son inherentes al devenir del género humano, hoy en día se han convertido en uno de los retos más grandes que tiene que afrontar el mundo globalizado. Desde hace varias décadas, el flujo migratorio de los países pobres a los países ricos se disparó notablemente, debido en gran medida a los ajustes neoliberales realizados a la economía mundial, que polarizaron más aún al planeta.

Para hablar sólo de México, baste decir que este país se convirtió desde 2004 en el principal expulsor de inmigrantes del mundo, por encima incluso de China. El objetivo, en la mayoría de los casos, es Estados Unidos. Estudios recientes indican que

cada año 485 mil mexicanos se ven obligados a abandonar su país para buscar trabajo en el vecino del norte, lo que significa un incremento de 400% en los últimos 25 años.

Campesinos en las labores agrícolas, obreros en las fábricas, trabajadores en los servicios domésticos y comerciales, estudiantes universitarios y profesionales de las más diversas disciplinas, empresarios, proletarios... La variedad es asombrosa. Las identidades culturales se deslavan, se transforman. El idioma, las tradiciones, la alimentación, las costumbres, la religión, los principios, los valores, la memoria, todo ello se resiente, se sacude, cambia.

Ese mismo destino estadounidense lo comparten la mayor parte de los migrantes de muchos otros países latinoamericanos, particularmente, los del área de Centroamérica y el Caribe. Según datos de la Oficina del Censo estadounidense, a finales de 2007 la población de origen hispano y latino en ese país estaba constituida en primer lugar, por mexicanos (64.3%); en segundo lugar, por puertorriqueños (9.1%); en tercer lugar, por cubanos (3.5%); en cuarto lugar, por salvadoreños (3.2%); en quinto lugar, por dominicanos (2.6%); y el 17.3% restante por migrantes del resto del subcontinente. El Pew Hispanic Center (PHC) determinó que los latinos e hispanos constituyen actualmente la primera minoría del país, con más de 43 millones de personas, cantidad que para el año 2050 se triplicará, lo que representará un 29% de la población. De ellos, más de 12 millones son indocumentados, de los cuales 54% son mexicanos.

Este proceso migratorio, en el que anida la contradicción no resuelta entre mundialización y universalismo, por un lado, y singularidad y particularismo, por el otro, ha exacerbado fenómenos tales como la hibridación y la transculturación, la intolerancia, el racismo y la xenofobia, cuyas manifestaciones violentas y crueles son un impedimento para cualquier convivencia civilizada y una amenaza para la paz mundial. El levantamiento de un

muro en la frontera de México y Estados Unidos, el incremento de las deportaciones masivas y las barreras impuestas por los republicanos y el Tea Party a la reforma migratoria de Obama en el Congreso, son tan sólo algunas pruebas fehacientes de ello. La postura intransigente y conminatoria sobre el tema del presidente estadounidense, Donald Trump, ha radicalizado más aún dichas posiciones.

El caso de Canadá es muy diferente. Se estima que hoy en día viven allí alrededor de 100 mil mexicanos, quienes conforman la fracción más grande de latinoamericanos en dicho país, cuyo total se estima en alrededor de 400 mil. La población total de la nación canadiense es de poco más de 35 millones de habitantes, quienes se distribuyen en un territorio de casi 10 millones de kilómetros cuadrados, es decir, es el segundo país más grande del planeta, superado tan sólo por Rusia. Esta migración hispana o latina es relativamente reciente y, a diferencia de la que va a Estados Unidos, procede en su mayor parte de la clase media, con los inmigrantes calificados superando a los no calificados, lo cual la hace menos conflictiva y contribuye a enriquecer la diversidad de la población canadiense, en la que han dejado huella las migraciones de las más variadas latitudes. No viven en enclaves segregados, en su mayor parte están legalizados, es decir, tienen residencia o están incluso nacionalizados canadienses, lo cual facilita su integración al entorno social.

Los pueblos latinoamericanos y caribeños, cuya identidad encuentra su raíz más profunda en las migraciones que desde época remota han dejado huella en su territorio, y en el mestizaje étnico-cultural que las ha acompañado, no pueden ni deben enfrentar esta situación aislados. Es por ello alentador el impacto de las manifestaciones multitudinarias realizadas en múltiples ciudades estadounidenses por sus comunidades migrantes —hispanos y latinos— el 11 de abril y el 1 de mayo de 2006, en las que ondearon orgullosas las banderas mexicanas, acompa-

ñadas de las ecuatorianas, las colombianas, las salvadoreñas, las peruanas, las bolivianas, las puertorriqueñas, las dominicanas y muchas otras más. Una interesante e inédita muestra de unidad en torno a sus justas demandas, que sentó las bases para ulteriores movilizaciones, incluida su participación en 2011 en el movimiento *Occupy Wall Street*, el distrito financiero de Nueva York, concentración de protesta dirigida contra el poder omnímodo de las empresas transnacionales y las evasiones fiscales sistemáticas del 1% más rico de la población.

Hoy en día, después del triunfo electoral de Donald Trump en noviembre de 2016, ha sido significativo advertir la reacción popular —universitarios incluidos— en contra de sus juicios ofensivos y sus propuestas discriminatorias hacia los migrantes, particularmente los indocumentados mexicanos y centroamericanos, y su amenaza de deportarlos masivamente y construir un muro a lo largo de la frontera con México para impedir su futuro acceso al “estado de bienestar”. El arribo a la Casa Blanca de este paranoico personaje es sin duda un riesgo no sólo para el bienestar de los migrantes, sino del mundo entero.

“Somos una nación de inmigrantes y una nación de leyes”, dijo el congresista estadounidense Jim Sensenbrenner, autor de la polémica ley antiinmigrante que ha polarizado a Estados Unidos. Pero eso es falso. Las primeras oleadas de europeos que llegaron a estas tierras norteamericanas, anglosajones mayoritariamente (*wasp: white, anglo, saxon, protestant*), no eran inmigrantes, sino colonizadores. Estados Unidos no es una nación de inmigrantes, es un asentamiento colonialista preponderantemente blanco. Los colonizadores se apoderaron de la tierra por la fuerza, exterminaron a la mayor parte de la población nativa “no blanca” y marginaron a los sobrevivientes en reservas estilo *apartheid*, que subsisten hasta la fecha. Desde 1790, el gobierno estadounidense estableció que el derecho a ser ciudadano naturalizado se reservaba a las “personas blancas libres”

(*free white persons*).<sup>1</sup> Así permaneció la norma hasta 1952. Las leyes migratorias de este país siempre han justificado el trato discriminatorio contra los que consideran seres de otros mundos, extraños, distintos, *aliens*, sean latinoamericanos-caribeños, asiáticos o africanos. Son leyes racistas. Habría que hacer algo al respecto.

## LA SEMANA DE LA LATINIDAD

Del 7 al 10 de junio de 2010 se realizó en la ciudad de México la primera Semana de la Latinidad, auspiciada por la Unión Latina, organización multinacional con sede en París, Francia, con la colaboración del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Archipiélago y la Embajada de España, en cuyo Centro Cultural tuvo lugar la inauguración. Fueron cuatro días intensos en los que se articularon en las instalaciones de la Ciudad Universitaria una serie de actividades culturales, teniendo como eje central el tema de las migraciones latinoamericanas y caribeñas a lo largo de la historia, particularmente hacia el norte del río Bravo.

Abrir la reflexión sobre este problema crucial de nuestro tiempo era imperativo, por lo cual se programó, en el marco de tal evento, el Seminario denominado “Migrantes latinoamericanos más allá de la frontera norte”, en el que 14 connotados especialistas de diversas disciplinas y procedencias analizaron

<sup>1</sup> Conocida alternativamente como el Acta de la Nacionalidad, el Acta de Naturalización de 1790 restringía la ciudadanía para los extranjeros que fueran *a free white person*, y que hubieran estado en los Estados Unidos mínimamente dos años. Cf. U.S. Immigration Legislation: 1790 Naturalization Act. Recuperado de [http://encyclopedia.densho.org/Naturalization\\_Act\\_of\\_1790/](http://encyclopedia.densho.org/Naturalization_Act_of_1790/)

la situación actual de los chicanos, hispanos y latinos en Estados Unidos, principalmente. Y aquí nos referimos, tanto a los migrantes de antiguas generaciones y sus descendientes, como a los indocumentados de hoy en día, que batallan por cruzar la línea fronteriza a costa de su dignidad y muchas veces de su vida.

La actividad dio inicio con la conferencia magistral dictada por el Dr. Tomás Calvo Buezas, catedrático emérito de la Universidad Complutense de Madrid y Presidente Fundador del Centro de Estudios sobre Migraciones y Racismo de dicha institución, quien habló de las “Migraciones internacionales y sus causas estructurales en un mundo globalizado”. El siguiente tema tratado fue “Los inmigrantes latinoamericanos ante la crisis global”, en el que cuatro ponentes —el Dr. Manuel de Jesús Hernández-G., antropólogo chicano y profesor de Arizona State University; el Dr. Samuel Schmidt, politólogo mexicano y Vicepresidente para Asuntos Académicos de la Universidad de Guadalajara en Los Ángeles; el Dr. David Stea, psicólogo ambiental estadounidense y profesor emérito de Geografía y Estudios Internacionales de la Texas State University-San Marcos; y el Mtro. Ricardo León, antropólogo mexicano y profesor de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez— enfocaron su análisis en la controvertida Ley SB 1070 promulgada en abril de 2010 por la gobernadora de Arizona, Jan Brewer, la política de Obama al respecto, el mal trato a los migrantes y las posibilidades reales de una Reforma Migratoria que alivie la presión sobre los más de 12 millones de indocumentados y una comunidad hispana estadounidense que rebasa ya los 40 millones de habitantes, cuyo voto fue decisivo para la elección del primer presidente negro de ese país. Se expusieron asimismo las medidas que ha tomado dicha comunidad en defensa de sus derechos humanos, incluidas las movilizaciones masivas no sólo en ese estado del suroeste, sino en toda la Unión Americana.

“Los flujos migratorios actuales de América Latina y el Caribe”, con énfasis en los países de Centroamérica y en las comunidades indígenas mayas, fueron expuestos por la Dra. Irene Palma, socióloga guatemalteca, Directora del Instituto Centroamericano de Estudios Sociales y Desarrollo (INCEDES); y la Dra. Manuela Camus, antropóloga española e investigadora del Centro de Estudios de Género de la Universidad de Guadalajara, México. Con otros enfoques, trataron el tema el abogado internacionalista español Ernesto Barnach-Calbó, quien fuera Director de Programas de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) en Madrid; y la doctorante colombiana en Geografía por la UNAM, Ana Melisa Pardo Montaña, quien habló de la migración andina a Estados Unidos y su accidentado paso por tierras mexicanas, apoyada en un texto de su colega y compatriota Fernando Neira, investigador del CIALC de la UNAM.

“Multiculturalismo, transculturalismo e identidad en los migrantes latinos”, con todas sus variantes, fue el tema tratado por el Dr. Axel Ramírez, antropólogo e investigador adscrito al Programa México Nación Multicultural de la UNAM; el escritor y diplomático ecuatoriano Galo Galarza Dávila, Embajador del Ecuador en México, quien fuera Cónsul de su país en Nueva York y en Ottawa; así como por la Dra. Patricia Galeana, historiadora y profesora de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, quien hizo énfasis en la situación de la mujer migrante en esas latitudes y el interesante fenómeno de la “feminización” de la migración. El Dr. Marco Calamai, escritor y periodista italiano-español, quien estuvo a cargo de la Dirección de Cultura y Comunicación de la Unión Latina, analizó el tema de la comunicación y las migraciones en nuestros días.

El Seminario “Migrantes latinoamericanos más allá de la frontera norte” concluyó con la conferencia magistral del antropólogo argentino Carlos Zolla, Coordinador de Investigación del Programa México Nación Multicultural de la UNAM, quien

hizo una detallada exposición del estado en que se encuentran las más de 60 etnias que habitan en el territorio mexicano, cuya marginación, pobreza y desamparo impulsa a muchos de sus miembros a buscar la supervivencia más allá de la frontera norte, a donde llegan a aprender la lengua inglesa sin haber aprendido el español.

La Semana de la Latinidad tuvo, además del coloquio de los especialistas en el tema de los migrantes, atractivos que tuvieron fuerte impacto en el público asistente, como la Muestra de Cine Chicano-Latino, programada y conducida por la Dra. Edna Ochoa, profesora de literatura de la Universidad Panamericana de Texas en Edinburg y traductora de la obra *Zoot Suit*, del dramaturgo chicano Luis Valdés; y por el Lic. Javier Arath Cortés, Director de Cinematografía de RTC y profesor de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Las películas proyectadas fueron *Las mujeres reales tienen curvas* (2002) y *Norteados* (2008), en la que se contó con la asistencia del productor de la película, Edgar San Juan. El miércoles 9 de junio por la tarde tuvo lugar el recital de piano de la maestra Eva María Zuk, quien nació en Polonia, creció en Venezuela y se nacionalizó mexicana desde hace varias décadas. El jueves 10 se llevó a cabo la presentación del libro coordinado por el Dr. Carlos Véjar Pérez-Rubio, *El exilio latinoamericano en México*, una coedición del CIALC y el CEICH de la UNAM; en ella participaron el Dr. Adalberto Santana, Director del CIALC, y el Dr. José Luis Balcárcel, filósofo guatemalteco, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y uno de los coautores de dicho libro. Posteriormente, el maestro Julio Carrasco, artista plástico mexicano, explicó en una animación visual los pormenores de su proyecto “El Mural de los Migrantes”, que estuvo expuesto en el vestíbulo del Auditorio Mario de la Cueva de la Ciudad Universitaria y fue concebido, tanto para esta actividad realizada en la ciudad de México como para la que tendría lugar el mes de octubre de ese mismo

año en Santa Fe, Nuevo México, para celebrar los 400 años de la fundación española de esa ciudad estadounidense.

Especial relevancia tuvo la conferencia magistral ofrecida el miércoles 9 de junio por el embajador José Luis Dicenta Ballesster, Secretario General de la Unión Latina, en la que expuso la proyección de dicha organización multinacional, destacando sus objetivos de diálogo, de paz, de interculturalidad, de plurilingüismo y de preservación del patrimonio material e inmaterial de los países miembros, incluidas las lenguas indígenas americanas y las tradiciones visuales africanas.

Una selección de las ponencias presentadas en este interesante encuentro constituye la base del presente libro. Dichas ponencias se complementan con los textos del Dr. Tomás Ramos Rodríguez, investigador mexicano que desarrolló sus posgrados en las Universidades de Nuevo México y Arizona; del Dr. Óscar Alatríste Guzmán, historiador mexicano, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y en ese entonces Secretario Académico de la UNAM-Chicago; y de la maestra mexicana Alexandra Desachy, quien tiene ya dos décadas trabajando con jóvenes migrantes campesinos, indígenas muchos de ellos, en Estados Unidos.

Muros colindantes. Puertas abiertas. Semana de la Latinidad.

*CVPR / febrero de 2019*

A finales de julio de 2019 se realizó una instalación en el muro fronterizo que divide a Chihuahua y Nuevo México, ahí donde Anapra y Sundland Park se tocan. Se colocaron tres balancines en los cuales niños y adultos subían y bajaban saludándose, a pesar del muro que los dividía. Agradecemos a los arquitectos Virginia San Fratello y a Ronald Rael la imagen y la autorización para formar los forros de este libro.

## EL MUNDO AL REVÉS

*José Luis Dicenta*

Vivimos, desde hace años, en una Sociedad en riesgo de “desestructuración”. La prolongada crisis económica, con sus secuelas de paro, desalojos, desigualdad social y extensas manchas de pobreza, ha ido acompañada de una crisis social, en la que se han hecho presentes la injusticia, la sistemática violación de los Derechos Humanos, la exacerbación de los nacionalismos, la xenofobia. Al mismo tiempo, la ciudadanía ha ido perdiendo el respeto y la confianza en sus instituciones y sus autoridades y se ha ido poniendo de manifiesto la debilidad de los liderazgos. Sumemos a esto la aparición de un terrorismo sin fronteras, acicate de un anti-islamismo cada vez más evidente, y fácilmente llegaremos a la conclusión de que lo único que faltaba en este panorama era la aparición del Brexit en el Reino Unido y la elección de Donald Trump como Presidente de los Estados Unidos. El riesgo de “desestructuración” se convierte en un serio riesgo para los fundamentos de una Sociedad democrática.

Hace ya seis años, en el año 2011, William Robinson escribía que “la única solución real a la crisis del capitalismo global es una

redistribución masiva de la riqueza y del poder hacia la mayoría más desposeída de la humanidad” y añadía que “la única forma de que tal redistribución se produzca es a través de la lucha internacional de masas, desde abajo”. Estoy seguro de que esta música les suena a ustedes porque es la que ha servido de fondo a algunos movimientos políticos recientes en ambos lados del Atlántico. Se escucha en los círculos populistas y también en las versiones neofascistas del populismo, mucho más preocupantes. Ha llegado a los oídos franceses, italianos, españoles, germanos, británicos y también a los norteamericanos, brasileños, argentinos y de otros países. Es el “ellos” frente a “nosotros”, el catastrofismo, la deslegitimación de las élites y los expertos, el debilitamiento de los contrapesos del poder, el mesianismo.

En este marco general se pueden escuchar todo tipo de análisis y soluciones. Yo me voy a limitar a analizar lo que considero esencial en esta crisis: la reaparición de la ideología neoliberal, la ejecución de sus programas y objetivos y, en segundo término, las posibles formas de reacción ante esta situación. Galbraith advertía, hace ya tiempo, que “en el capitalismo el hombre explota al hombre y en el comunismo se da justo lo contrario”. Y no debiéramos tomar en broma esta advertencia.

En los últimos años ha sido muy perceptible el paulatino ascenso del pensamiento de extrema derecha, un pensamiento que no es realmente de derecha, porque desprecia el orden establecido, ni es tampoco fascismo puro, porque no propone un orden nuevo. Esta extrema derecha no es, pues, anti-sistema, ni en Europa ni en Estados Unidos, porque es más bien el Plan B autoritario del sistema neoliberal, un plan que se nutre, sobre todo, de la crisis de las amplias clases medias.

En efecto, el neoliberalismo se concibió para legitimar una desigualdad social extrema. Su padre fundador, Friedrich Hayek, anticipó ya en 1944 que “la justa distribución de la riqueza conduce a la destrucción del Estado de Derecho” (sic).

Y para Samuel Huntington, el funcionamiento de la Democracia requiere que los sectores populares no se organicen, que se mantengan en una actitud abúlica a fin de que pueda fomentarse e imponerse el Gobierno de las élites, el fuerte apoyo del Estado al sector privado o la represión y debilitamiento de los movimientos sindicales. Se asumen con hipocresía los principios y valores de la democracia liberal burguesa y se profanan los principios y valores de las fuerzas políticas de la izquierda del siglo xx. Es el mundo al revés, como diría Eduardo Galeano, un mundo en el que brillan la corrupción, la falta de escrúpulos y la insolidaridad, alimentándose la injusticia y la desigualdad. Un mundo en el que los poderes mediáticos y las grandes corporaciones desatan todos los días campañas de saturación para desfigurar u ocultar estas realidades.

Este proceso de derechización se llevó por delante primero al Comunismo y después ha hecho lo mismo con la Socialdemocracia. Y parecería que ahora va a tocarle el turno al Liberalismo, porque la derecha va abandonando el liberalismo ideológico (ya que no el económico) y va haciendo suya la agenda de trabajo de la extrema derecha (véase el triunfo en Francia de Fillon frente a la candidatura de Juppé). En España, pese a la Ley mordaza, la Reforma Laboral o la Ley Wert, que hablan por sí solas, la situación es distinta: ha habido una mayor resistencia porque la reacción frente a la crisis ha venido de la izquierda y no de la extrema derecha. Todos estos hechos no se producen de forma espontánea o incontrolada. Al contrario: todo estaba perfectamente previsto.

En efecto, cuando la Democracia empieza a crujir y se producen vías de agua alarmantes, se recurre a la Tecocracia, se incrementa el poder de los gobiernos en detrimento del de los Parlamentos y se mutila la Soberanía nacional y la autodeterminación. No se ha tratado, por ejemplo, con el mismo respeto al referéndum griego que al británico. Hechos graves, como que el

Secretario General de la OTAN se permitiera amenazar a Gran Bretaña en vísperas de su referéndum, afirmando que si votaban a favor del Brexit “estarían poniendo en peligro la paz y seguridad internacionales” (sic).

Todo está perfectamente previsto y calculado con el ánimo de conseguir una especie de teocracia capitalista, dirigida por una clase corporativa y minoritaria que controla a una enorme clase obrera asustada y empobrecida. La moderna globalización parece consistir en socialismo para los ricos y capitalismo para los más pobres, libertad para el capital y ataduras y limitaciones para el trabajo. Y así vamos viendo que alrededor nuestro, más que auténticas democracias, lo que van apareciendo son reales plutocracias.

Nos guste o no, lo queramos o no reconocer, el marco político democrático, construido en base a tantos esfuerzos y sacrificios a lo largo de muchos años, se está rompiendo y dejando paso en su lugar a confusos movimientos populistas. Es clara la gravedad de los problemas económicos y sociales. Pero mucho más claras son aun las amenazas de una posible guerra nuclear o la destrucción del medio ambiente y del propio planeta, posibilidades que conducirían inexorablemente a la extinción de la especie humana.

En este contexto brevemente esbozado aquí, aparecen casi simultáneamente, como por arte de encantamiento, el Brexit en Gran Bretaña y el Trumpix en los Estados Unidos. Dos formas de conservadurismo diferentes, obviamente, pero que se alimentan recíprocamente. Ambos producto de la crisis de la globalización. Ambos con acentos fuertemente nacionalistas. Ambos haciendo llamamientos a pasados de grandeza. Ambos intimidatorios y autoritarios. Ambos apoyados por similares estratos económicos y sociales.

Qué casualidad. Me pregunto si Estados Unidos y la Unión Europea no hubieran podido evitar el surgimiento de estos dos

fenómenos. Y me contesto a mí mismo que sí, que ambos tenían en sus manos la oportunidad y los recursos necesarios para impedir que la situación llegara adonde ha llegado y no hicieron lo suficiente para evitarlo. ¿Por desidia? No lo creo. ¿Por falta de visión? Tampoco es pensable. En ambos casos existían personalidades de preparación y peso cultural suficiente como para intuir lo que se nos venía encima si no se hacía algo. ¿Por sumisión a “poderes fácticos” en la sombra? Es muy posible. Pero en cualquier caso no hicieron lo necesario y ahora nos enfrentamos a una opinión pública desengañada, escéptica, difícil de entusiasmar, que desconfía profundamente de sus líderes y de las instituciones que se había dado.

Piensen muchos que esto no es correcto. Bueno: el caso de la Unión Europea es paradigmático. No supo resolver adecuadamente los graves problemas que plantearon la creación del Euro, la crisis griega o la crisis de los refugiados. No supo reformar a tiempo la mala imagen de sus instituciones, de su burocracia, ni el mal funcionamiento de las mismas. No supo plantarle cara de forma inteligente y solidaria a ninguna de sus crisis. Dejó que el egoísmo nacional, los intereses nacionales o partidistas se impusieran sobre el bien común de la ciudadanía europea.

Tampoco supo poner freno a los movimientos políticos de carácter fascista que iban extendiéndose por distintos países. Y de aquellos polvos, estos lodos. Siento decepcionar con este análisis a muchos que piensan que la política del presidente Obama en los últimos ocho años, que tantas esperanzas había suscitado, desvirtúa mis anteriores afirmaciones. Cada uno es libre de pensar lo que desee, pero yo creo que no podemos olvidar el daño que ocasionaron las políticas de “intervencionismo humanitario” de los Clinton y Obama, en países como Irak, Libia o Siria. Se olvida que el presidente Clinton encargó a Richard Perle, en 1996, la elaboración de un Informe en el que se defendían la invasión de Irak, el hundimiento económico de Irán y la desestabilización

de Siria, en colaboración con Turquía, para “estabilizar” Oriente Medio. Se olvida que, durante la presidencia de Obama, Estados Unidos bombardeó siete países y usó fuerzas especiales en 138 países. Se olvida también que en Siria se sigue matando por intereses mucho más materialistas que las simples discrepancias entre sunitas y chiitas. Se olvidan los ataques a la privacidad personal, encarnados por un Acta firmada por Obama, que autoriza la creación de un sistema de informantes corporativos que proporcionarán datos de sus clientes al Departamento de Seguridad Nacional, quien, a su vez, compartirá esta información con otras agencias federales. Se olvidan los ataques a los territorios indígenas en la región de Dakota, detenidos el pasado mes de diciembre no por el Gobierno, sino por la movilización de un grupo de dos mil veteranos de guerra de los Estados Unidos. Se olvida, en fin, que el proyecto político de Obama nunca desafió al orden socioeconómico imperante, sino que lo sostuvo para apoyar el proceso de globalización capitalista y el neoliberalismo. Obama llevó a cabo lo que se ha llamado la “revolución pasiva”, una revolución encaminada a desactivar las movilizaciones del descontento de las masas, que deseaban una transformación más profunda. Negoció la Asociación Transpacífica, la Asociación Trasatlántica de Comercio e Inversiones, el Acuerdo sobre el Comercio de Servicios, mientras las fuerzas neofascistas se extendían por toda la sociedad civil de los Estados Unidos, con síntomas tan alarmantes como el Tea Party y la legislación anti-inmigración (Ley de Arizona de 2010, que provocó leyes similares en otros Estados del país). Se olvida, olvidamos, que se impulsó la venta de armas —alcanzando una cifra record de ventas, próxima a los trescientos mil millones de dólares—, el incremento de los presupuestos militares, la agenda de guerra global, los rescates corporativos, la guerra de los drones, la guerra contra los denunciantes y filtradores de noticias vergonzantes, el espionaje nacional e internacional de la Agencia de Seguri-

dad Nacional. Es oportuno y necesario recordar estos y otros pequeños detalles del pasado para comprender por qué razón muchos consideran la agenda del *trumpismo* como una extensión del neoliberalismo por otros medios. En cierto modo, las semillas del neofascismo de este siglo pueden haber sido plantadas y regadas por la ceguera, la condescendencia o el servilismo de quienes han detentado el poder en Europa y los Estados Unidos, durante los últimos lustros.

En cualquier caso, y con esto termino, hay que hacer frente a un panorama difícil y complejo, ante el que, como diría Gramsci, mantengo el pesimismo de la razón y el optimismo de la voluntad. Un panorama que pretende “mantener” el *statu quo* ahogando a amplias mayorías, recortando o suprimiendo sus derechos y oportunidades, permitiendo escandalosos enriquecimientos de unas exiguas y ridículas minorías, cada vez más todopoderosas, que se resisten como gato panza arriba ante cualquier atisbo de cambio (véase, por ejemplo, lo ocurrido con Sanders en Estados Unidos, que fue marginado por la élite liberal, que se alineó tras la señora Clinton, fracasando esta vez en sus esfuerzos por lograr otra “revolución pasiva”), viendo impasiblemente cómo crece la indignación y la desesperación.

Y estamos donde estamos. Como diría Rafael Chirbes: “cuesta mucho trabajo mantener encendida la lucécita de la civilización”. Seguramente, si no somos felices es debido a que el ser humano no da mucho más de sí. En cualquier caso, parece claro que el dinero siempre vale más que las ideas, porque puede ponerlas a su servicio.

MIGRACIONES INTERNACIONALES  
Y SUS CAUSAS ESTRUCTURALES.  
HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS  
E INMIGRANTES EN ESPAÑA

*Tomás Calvo Buezas*

INTRODUCCIÓN: EL SER HUMANO,  
MIGRANTE Y MESTIZADO

La historia de las civilizaciones es la historia de las emigraciones humanas. El hombre es el ser vivo más migrante del planeta y en sus orígenes evolutivos pronto se extendió por toda la Tierra. En fases posteriores evolutivas, con la domesticación de las plantas y animales y con la creación de sociedades estatales jerarquizadas e imperiales militaristas, llegarían las conquistas, las dominaciones de otros pueblos y las consecuentes migraciones, creándose espacios cada vez más multiétnicos, pluriculturales y mestizos.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Agradecemos a *Unión Latina* su invitación al Simposium Internacional, celebrado en la ciudad de México (7-10 de junio 2010), sobre *Las migraciones*

La Conquista europea y posteriores colonialismos, ligadas al desarrollo industrial y comercial, irían abriendo cada vez más los caminos entre los distintos pueblos y culturas, incrementándose más aún con el mercado capitalista y los medios de comunicación, cuyas consecuencias son hoy el turismo masivo, las migraciones internacionales (220 millones de personas) y los cincuenta millones de refugiados y desplazados a causa de las guerras y de las hambrunas.

Ahora los antiguos colonizados y los empobrecidos del mundo llegan a los países ricos y desarrollados, como mano de obra barata en busca de la “tierra de promisión”, que mana leche y miel, aunque luego se encuentran con punzantes cardos de incompreensión y racismo. Las sociedades del siglo XXI serán cada vez más un mosaico multirracial y pluricultural, un mundo fecundado con emigrantes y etnias del Tercer Mundo, con modos de vida muy diferenciados de la cultura occidental. Si no aprendemos a convivir juntos, autóctonos e inmigrantes, en las diferencias, es previsible sociológicamente el auge del racismo y de la xenofobia, recrudeciéndose aún más los conflictos interétnicos.

Por otra parte, el *terrorismo islámico*, tras las masacres del 11-S-01, en Nueva York y el 11-M-04 en Madrid, han incendiado aun más las llamas del odio contra los inmigrantes, particularmente contra los musulmanes. Pero el fenómeno actual de las migraciones internacionales debe contextualizarse dentro del

---

*latinoamericanas más allá de la frontera norte*, coordinado por la revista *Archipiélago* y por el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC) de la Universidad Nacional Autónoma de México. Esta Ponencia se presentó como Conferencia Magistral en el Centro Cultural de la Embajada de España en México.

proceso mundial de globalización económica, desigualdad social y desequilibrio demográfico.<sup>2</sup>

## I. GLOBALIZACIÓN Y MIGRACIONES EN UN MUNDO ECONÓMICAMENTE INJUSTO

### *a. Globalización, la dictadura del mercado, desigualdad mundial y migraciones internacionales*

Nunca como ahora formamos parte toda la humanidad de una *aldea global*, interrelacionada por los medios de comunicación y caracterizada por la *integración, el universalismo y la globalización*. El mundo se ha convertido en una plaza grande, en un *ágora*, donde se mueven gentes de todas las razas y culturas, y en un gran mercado en el que libremente transitan capital, tecnología, recursos, empresas y productos. Algunos analistas explican el incremento de esta “integración universalista”, entre otros factores, por el triunfo del *capitalismo liberal*, de naturaleza transnacional y expansionista; ello explicaría la ruptura de fronteras étnicas y culturales cerradas. Con la caída de los Estados Co-

<sup>2</sup> Sobre estas temáticas, he escrito en forma similar en varios libros y artículos míos. Ver *Bibliografía T. Calvo Buezas*, particularmente, *Hispanos en Estados Unidos, Inmigrantes en España, ¿Amenaza o Nueva Civilización?*, Editorial Catarata, Madrid, 2006. Puede leerse también en inglés, actualmente *On-Line*, próximamente en papel, en la obra editada por Rafael Lara-Alecio, Beberly Irby, Tomás Calvo Buezas y Tito Guerrero, *Immigration in United States and in Spain: Consideration for Educational Leaders* (University of Rice, Houston, Texas, 2010). Mi ensayo lleva el título, T. Calvo Buezas: “*The emigration of foreign workers to Spain: A new and relevant phenomenon in the history of Spain*”. También puede verse T. Calvo Buezas e Isabel Gentil (editores) *Inmigrantes en Estados Unidos y en España: protagonistas en el siglo XXI*, ediciones Eunat, Navarra, 2010

munistas, el imperante capitalismo habría desarrollado aún más su dimensión universalista, integradora y globalizadora. Ahora bien, esta expansión capitalista mundial produce *dialécticamente* otros efectos, como son la *desintegración social*, las *fanáticas resistencias nacionalistas* y los *baluartes étnicos particularistas*. ¿Por qué estos procesos contrarios a la globalización universalista?. Porque el *capitalismo*, a la vez que *integra la producción y el mercado*, conlleva el incremento de la *competencia entre los diversos sectores* sociales y entre los diversos países, distancia aún más el Norte/Sur y jerarquiza aún más la estructura desigual del poder económico en manos de la docena de países ricos del Primer Mundo. Este proceso *debilita la soberanía nacional y las lealtades de etnia y religión*, por lo que a veces estas fuerzas sociales explotan en un *exagerado fanatismo étnico*, nacionalista o religioso. En este sentido algunos autores hablan de cómo en nuestra sociedad moderna de consumo se opera a la vez un proceso “universalista” de cierta *homogeneidad económica*, cultural y social, que podría metafóricamente denominarse de *destribalización* a nivel estructural; y a la vez se produce dialécticamente, como en un espejo cóncavo, un proceso inverso “particularista”, etnocéntrico y nacionalista de *retribalización* a nivel *simbólico de identidad étnica*.

En saber armonizar esa *dimensión universalista abierta* y esa *conveniente lealtad étnica y patria*, consiste el *desafío del futuro*. Si el equilibrio se rompe, suele hacerse por el punto más flojo y débil, que es la “abstracta” dimensión universalista. Parece ser que en caso de *conflictos de lealtades y competencias de recursos*, se incrementa el particularismo étnico-nacional con el rechazo del “otro y del diferente”, recrudeciéndose los prejuicios y la búsqueda de chivos expiatorios; y por eso mismo, son en esas crisis sociales donde hay que mantener la *cabeza clara y el corazón abierto*.

La llamada globalización es un proceso complejo y ambivalente. Por una parte, a nivel productivo, tiende a conectar, a una escala mayor que la lograda en siglos pasados, las capacidades

productivas y creativas de las personas y la infinidad de recursos y medios tecnológicos utilizados para satisfacer las necesidades humanas con los circuitos de la economía mundial. Según el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (ONU 1.997) la globalización puede definirse como “la ampliación y profundización de las corrientes internacionales de comercio, finanzas e información en un solo mercado mundial integrado. La receta consiste en liberalizar los mercados nacionales y mundiales en la creencia de que las corrientes libres de comercio, finanzas e información producirán el mejor resultado para el crecimiento del bienestar humano. Todo se presenta con un aire de inevitabilidad y convicción abrumadora. Desde al auge del libre comercio en el siglo XIX no había una teoría económica que concitara una certidumbre tan generalizada”.

De ahí las justas críticas a la globalización como fenómeno inexorable, y sus implicaciones, rechazando tanto la dictadura del mercado, como del pensamiento único con la consecuente homogeneización cultural, y apostando por la biodiversidad cultural y el pensamiento crítico y humanizador. Como ciertamente advertía Susan George, Directora del Transnational Institute de Amsterdam: “Solo ahora y quizás durante la revolución industrial en Gran Bretaña hemos legitimado *el mercado* para decidir sobre nuestras vidas. Y si los dejamos solos, no sólo destrozarán la tierra, sino que sus sistemas sólo permitirán que subsista el 5% más rico del mundo. Como ellos dicen, coge lo mejor y tira el resto a la basura”.

Y hoy la “basura” económica del mundo, si comparamos Norte/Sur, lo constituyen millones de seres humanos, que en pleno siglo XXI en el tercer milenio, pasan hambre y sufren por no satisfacer necesidades mínimas. Unos datos nos pintarán mejor el cuadro “*Las 225 personas más ricas del mundo poseen tanto como un 47% de la humanidad.*” La ONU cumple cada año la ingrata tarea de decirle al mundo cuál es la situación de los habitantes

del planeta. Y el extenso informe de 1998, que no pretende ser “apocalíptico”, confirma el proceso de concentración de la riqueza. Los 225 personajes más ricos acumulan una riqueza equivalente a la que tienen los 2.500 millones de habitantes más pobres (el 47% de la población). Las desigualdades alcanzan niveles de escalofrío: las tres personas más ricas del mundo (Carlos Slim de México, con 53.500 millones de dólares; Bill Gates, con 53.000 millones de dólares; y Warren Buffet, con 47.000 millones de dólares, ambos de Estados Unidos) tienen activos que superan el PIB (Producto Interior Bruto) combinado de los 48 países menos adelantados (600 millones de habitantes)<sup>3</sup>. Y dicho de otra forma: el 20% de la población controla el 86% de la riqueza mundial. 1.300 millones de pobres viven con ingresos inferiores a un dólar diario; los bienes de 358 personas más ricas de la Tierra son más valiosas que la renta anual de 2.600 millones de habitantes. Con tanta riqueza en algunos países y tantísima pobreza en otros muchos, ¿cómo sorprenderse de las migraciones y del peregrinaje al paraíso prometido del Norte, que tan fantásticamente pintan en el Tercer Mundo las televisiones policromas modernas, que son el pan y el opio del pueblo para tantos millones de pobres en el mundo?

<sup>3</sup> Según la revista *Forbes*, las 10 fortunas más grandes en 2010 son las de Carlos Slim (México, 53.500 millones de dólares), Bill Gates (EE.UU, 53.000 millones de dólares), Warren Buffet (EE.UU, 47.000 millones de dólares), Mukesh Ambani (India, 29.000 millones de dólares), Lakshmi Mittal (India, 28.700 millones de dólares), Lawrence Ellison (EE.UU, 28.000 millones de dólares), Bernard Arnault (Francia, 27.500 millones de dólares), Eike Batista (Brasil, 27.000 millones de dólares), Amancio Ortega (España, 25.000 millones de dólares), y Karl Albrecht (Alemania, 23.500 millones de dólares). (*El País*, 11 de marzo de 2010)

### b. Un mundo demográficamente desequilibrado

Una razón estructural de fondo, que debemos tener en cuenta al analizar las migraciones internacionales, es el gran desequilibrio de crecimiento demográfico entre los países desarrollados y los del Tercer Mundo.<sup>4</sup> Con el acelerado y exitoso desarrollo industrial europeo del siglo xx, y con sus bajas de muertos en las dos guerras mundiales, a la vez que con el crecimiento demográfico vertiginoso en el Tercer Mundo, el desequilibrio demográficamente (tienen crecimiento cero, pocos niños y muchos viejos), mientras que los países pobres económicamente son muy ricos en recursos demográficos con poblaciones jóvenes muy abundantes en capacidad de trabajar, pero para los que no existe ningún tipo de empleo. Este hecho constituye una causa estructural de las migraciones internacionales. Las previsiones demográficas para el futuro, aunque haya que tomar los datos con ciertas reservas, son las siguientes:

Conforme a la División de población de las Naciones Unidas, las previsiones de población para el año 2050, en millones de habitantes, comparando la población actual y la previsible en el año 2050, por zonas demográficas sería la siguiente: Europa (actual 727) previsto para el 2050, 603 (-124); América del Norte (actual 314), previsto para el 2050, 438 (+124); Sudamérica (actual 519), previsto para el 2050, 806 (+287); África (actual 794), previsto para el año 2050, 2.000 millones de habitantes (+1.206); Asia (actual 3.672), previsto 5.428 (+1.750).

Las diferencias entre el Primer Mundo desarrollado y el Tercer Mundo son evidentes, aunque estas previsiones están expues-

<sup>4</sup> Otra razón estructural de las Migraciones Internacionales es el *refugio político* y los desplazamientos masivos por razones de guerras, hambrunas y desastres naturales, estimándose hoy en el mundo unos 50 millones refugiados y desplazados.

tas a muchas variaciones en tan largo espacio. Las variaciones de población entre Europa y su vecina África son notables: después de la Segunda Guerra Mundial, Europa representaba el 22% de la población mundial y África sólo el 8%. Ahora las dos zonas tienen la misma proporción del 13%. Sin embargo, para el año 2050, África estará tres veces más poblada que Europa.

## II. ESPAÑA, DE PAÍS DE EMIGRANTES

### A PAÍS DE INMIGRANTES

Los siguientes datos nos muestran muy bien la historia migratoria de España en los últimos 5 siglos (1492-1970):

- *1492-1810*: 300.000 españoles emigraron a América: Conquistadores y colonizadores (*“El Dorado Americano”*).
- *1850-1950*: 5 millones de españoles emigran a América (*“Hacer las Américas”*)
- *1936-1940*: Casi un millón de refugiados políticos de la Guerra Civil emigraron a Europa y América.
- *1958-1970*: 3,5 millones de españoles emigran a la “Europa rica” (Francia-Alemania-Suecia-y otros países ricos europeos) .

#### *a. Latinoamericanos en busca de “El Dorado español”*

Si primero fueron Conquistadores y Colonizadores (300.000) en busca del “oro americano”; a partir del Descubrimiento de América en 1492; a finales del siglo XIX y hasta mediados del siglo XX hubo una masiva emigración de Europa, y en concreto de

España (5 millones) que pasaron el charco para “hacer las Américas”. Por otras causas, esta vez como refugiados políticos, tras la guerra civil española, huirían hacia países europeos y también americanos, principalmente a México, estimándose en más de 1 millón de refugiados políticos. Otra emigración masiva española (más de 3,5 millones), esta vez en busca de pan y trabajo, se expansionaría por otros países ricos europeos, tras las guerras mundiales en el periodo de 1958-1970.

Las causas estructurales de este cambio de signo en las migraciones españolas —de país emisor, a receptor de inmigrantes—, son las mismas que a nivel mundial: España, de país pobre, con un excedente de mano de obra y una alta tasa de natalidad, ha pasado a un país muy rico (9ª potencia económica mundial), con una inmensa creación de nuevos puestos de trabajo, con unos decrecientes recursos demográficos (España tiene una de las tasas más bajas de fertilidad: su índice de fertilidad está en 1.4 por mil). Por otra parte, el 20% de los “nuevos” españoles son de madres inmigrantes (las mujeres extranjeras suponen el 11%), aunque han decrecido los nacimientos en 2009 y 2010 por efectos del paro y de la crisis.

*El aumento de la inmigración en España*, sobre todo, en los últimos cinco años, en que casi se ha duplicado, queda evidenciado en la Tabla que acompañamos. Sí en 1998 era de 637.085, en 1999 era de 748.954, para el año 2000 este aumento de la inmigración era de 923.879, 1.370.657 en 2001, 1.977.946 en 2002, 2.664.168 para 2003, ya de 3.034.326 en 2004, 4.066.500 para 2005, en el año 2006 la población española, 1.2 puntos porcentuales más que en 2008), y en 2010 se hace una estimación de 5.700.000 inmigrantes (gráfico 1).

Hay que anotar el fenómeno del turismo y de los negocios en España, en que cada año la visitan más de 100 millones de extranjeros. La *distribución del número de población inmigrante* por Comunidades Autónomas es muy desigual, siendo las más

Gráfico 1. Evolucion de la población extranjera residente en España

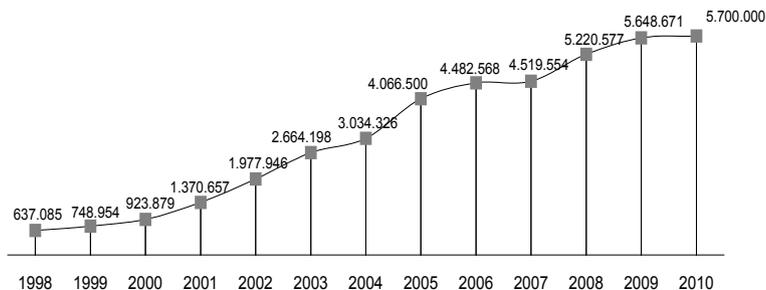
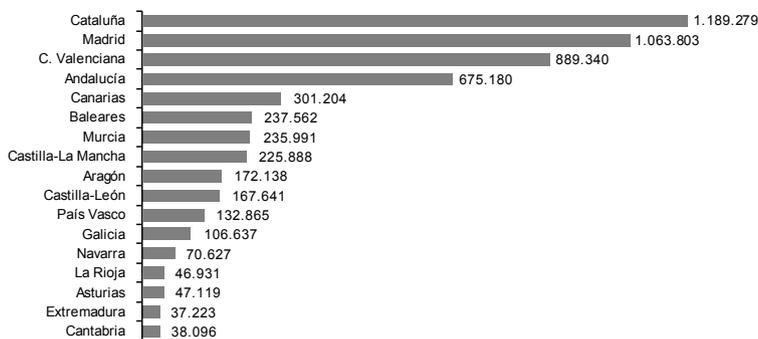


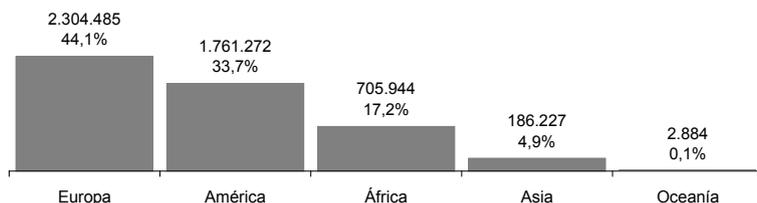
Gráfico 2. Distribucion de inmigrantes por Comunidad Autónoma



numerosas en población extranjera Cataluña (1.189.279), Madrid (1.063.803), Comunidad Valenciana (889.340), Andalucía (675.180) y Canarias (301.204) (gráfico 2).<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Con la crisis económica mundial, y que en España se ha ensañado con un paro, que llega al 19% de trabajadores en el presente año 2010, la situación ha empeorado gravemente sobre los inmigrantes, que están sufriendo un

Gráfico 3. Extranjeros residentes en España  
por continente de procedencia



Ahora bien, el *porcentaje de personas inmigrantes*, en relación a su población total, es diferente según Comunidades. Baleares (20,8%) es la Comunidad con mayor porcentaje de personas inmigrantes en relación a su población total, seguida de la Comunidad Valenciana (16,7%), Madrid (15,9%), Murcia (15,7%) y Cataluña (14,9%) (gráfico 3).

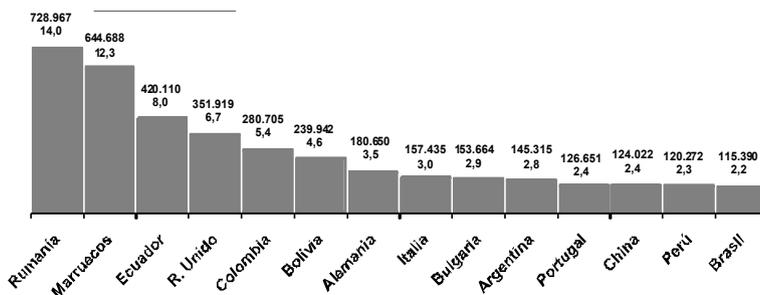
La *distribución de las personas extranjeras residentes en España por Continente de procedencia*, es la siguiente: *Europa*, incluyendo los comunitarios, con 2.304.485, supone el 44,1% del total de personas inmigrantes residentes en España; *América* (principalmente América Latina) con 1.761.272, supone el 33,7%; *África*, con 705.944, representa el 17,2% del total de inmigrantes; de ellos la mayoría marroquíes, mientras *Asia* con 186.227, sólo supone un 4,9% y *Oceanía* un 0,1% con 2.886 residentes (gráfico 4).

*Por países de procedencia* destacan, entre las personas residentes en España, los provenientes de *Rumanía*, 728.967, un 14,0% del total de personas extranjeras; y *Marruecos*, 644.688 (12,3%); seguidos por inmigrantes procedentes de *Ecuador*, 420.110 (8%);

---

porcentaje de paro en torno al 27%. Este hecho –anunciado como un *tam-tam* por las redes informales de emigrantes en sus países de origen– han frenado la llegada de inmigrantes en 2009 y en 2010. Las cantidades y proporciones son muy notables con referencia a los años anteriores, pudiéndose decir que el número de inmigrantes apenas ha crecido en 2009 y en 2010.

Gráfico 4. Extranjeros residentes en España según país de procedencia

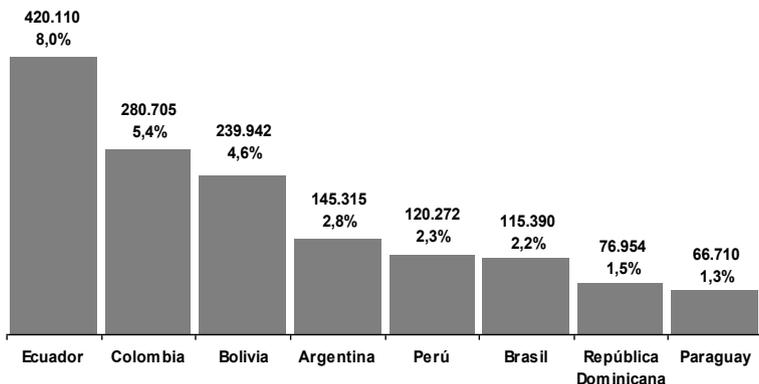


*Reino Unido*, 351.919 (6,7%); *Colombia* 280.705 (5,4%); *Bolivia*, 239.242 (4,6%); *Alemania*, 180.650 (3,5%); *Italia*, 157.435 (3%); *Bulgaria*, 153.664 (2,9%); *Argentina*, 145.315 (2,8%); *Portugal*, 126.651 (2,4%); *China*, 124.022 (2,4%); *Perú*, 120.272 (2,3%); y *Brasil*, 115.390 (2,2%) (gráfico 5).

*El número de personas latinoamericanas* en España, legalmente residentes, está en torno al 33%, más de la tercera parte del total de inmigrantes, aproximadamente 1.700.000, a cuya cifra hay que sumar 300.000 personas indocumentadas que se estima residen en España. Por países, encabeza la lista Ecuador, con 420.110 (8% del total de personas extranjeras en España) y que figura como el tercer país de procedencia de inmigrantes legales; después de Rumania, 14%9; y de Marruecos, (12,3%); Colombia, 280.705 (5,4%); Bolivia, 239.242 (4,6%); Argentina, 145.315 (2,8%); Perú, 120.272 (2,3%); Brasil, 115.390 (2,2%); y Paraguay, 66.710 (1,3%).

Ahora, desde que ha llegado la crisis económica a España, se ha resentido el sector de la construcción y se ha contraído la expansión económica, y los primeros en sufrir la crisis han sido los inmigrantes, principalmente los trabajadores de la construcción, afectando al envío menor de remesas.

Gráfico 5. Número de inmigrantes latinoamericanos en España por país de procedencia



Según el estudio antes citado de la Fundación Empresa y Sociedad (*ABC*, 4 de Abril de 2008) el total de extranjeros trabajadores, a finales del año 2007, era de 2.887.000 personas, según el INE, con el siguiente reparto: el 6% de trabajadores en el sector servicios (1.750.000 personas), el 23% en la construcción (655.000), un sector en clara desaceleración; 314.000 en la industria y 168.000 en la agricultura. Según los expertos de dicho Informe, para el año 2020, la mano de obra extranjera representará en torno al 35%. En el último año, se ha detectado una incipiente demanda de mano de obra extranjera cualificada, como medicina, informática e ingeniería. El 50% del crecimiento del PIB de los últimos años se puede asignar a la inmigración. En 2005 los inmigrantes generaron un superávit de 5.000 millones de euros.

*b. Los inmigrantes, ¿“dan” a España más que “reciben”?*

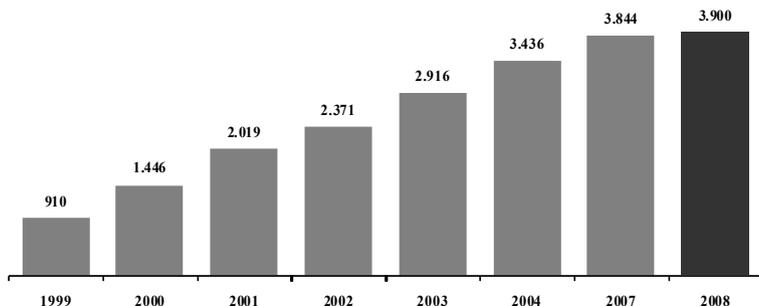
El trabajo intensivo de los trabajadores inmigrantes, como mano de obra barata, contribuye al crecimiento económico y enriquece

cimiento de España, aunque también los inmigrantes y sus países se beneficien de su trabajo y ahorros, a través de las remesas.

Afortunadamente en contra del prejuicio generalizado de que los inmigrantes se benefician de los servicios gratuitos del Estado más que lo que ellos aportan, un estudio (abril 2006) de la Universidad Autónoma de Madrid ha mostrado que los inmigrantes generan 6.300 millones de euros anuales para Madrid, que supone el 8% de la riqueza de la capital, aportando, en consecuencia, doce veces más de lo que en Madrid se gasta en ellos. Es cierto también que los inmigrantes envían a sus países cuantiosas cantidades de remesas dinerarias, pero en la evaluación final es más lo que dan que lo que reciben. “Los inmigrantes aportan el 7,4 % de las cotizaciones a la Seguridad Social y sólo reciben el 0,5% del gasto” - Manuel Cháves. Presidente de la Junta de Andalucía (“Europa ante la inmigración”. *El País*, 21 de Junio de 2008). Si en el año 1995, los emigrantes enviaban 400 millones de euros a sus familias, en 2002 era de 2.844 y en 2003 de 3.475 millones; para 2003 la cantidad, en millones, de euros enviados en forma de remesa a sus países de orígenes por parte de las personas inmigrantes, era de 3.475, 4.189 en 2004, 4.936 millones de euros en 2005, en el año 2006 dicha cantidad era de 6.807 y en 2007 de 8.143 millones de euros. En 2008 subió muy lentamente, pero en 2009, con el paro de más de una cuarta parte de los inmigrantes y con la no llegada de nuevos trabajadores extranjeros, las remesas se han estancado, incluso decaído, estimándose en 7.129 millones de euros los enviados en 2009, a pesar del 28% de extranjeros en paro. El 65% de los extranjeros envían remesas, en torno al 20% de su sueldo, unos 300 € mensuales, llegando sus beneficios entre siete y ocho millones de personas (*El Mundo*, 8 de mayo 2010).

En lo referente a *remesas de inmigrantes de Latinoamérica*, en 1999 eran de 910 millones de euros; en 2000, 1.446; para 2001, de 2.019; en 2002, 2.371 millones de euros; en 2003, 2.916; para

Gráfico 6. Evolución remesas de inmigrantes latinoamericanos a su país de origen



2004, de 3.436; y en 2007 de 3.844 millones de euros. En 2008 creció ligeramente a 3.900 millones de euros, aunque empezó a disminuir en 2009 y 2010. Y ese mismo descenso de remesas tiene lugar en otros países, como los Estados Unidos, por ejemplo las remesas de los inmigrantes guatemaltecos en EE UU: en 2008, enviaron 4.313 millones de dólares; en 2009, 3.912; y en enero enviaron 44 millones menos que en ese mismo mes en el año anterior (Boletín Menamig, Guatemala, N° 88) (gráfico 6).

### III. HISPANOS/LATINOS EN EE UU:

EL GIGANTE DORMIDO SE HA LEVANTADO

DE SIESTA

Cincuenta millones de personas viven, trabajan, sufren, gozan, cantan y rezan en español en los Estados Unidos de América. Ellos pertenecen por historia, cultura, lengua, raza y religión a la “Comunidad Iberoamericana”. Los Hispanos están y pertenecen *también* a la sociedad norteamericana por su nacionalidad, por su trabajo, por su participación en la vida social y política,

por muchas costumbres y modos de vida, incluido el uso de la lengua inglesa; éste es un signo de identidad que los diferencia de su cultura nacional de origen, y de todo el resto de los pueblos iberoamericanos. Pero su alma cultural, su visión del mundo, radicalmente opuesta a la angloamericana, su palpitante sentimental y raíces de pertenencia, las claves de su cosmovisión y axiología, es decir, su “pathos”, “ethos” y “eidos” se mueve en torno a la órbita cultural hispanoamericana; ellos son culturalmente Iberoamérica, aunque *también* sean norteamericanos y ciudadanos de pleno derecho de este país. Son comunidades étnicas transnacionales en un mundo globalizado; ésta es la nueva dimensión que los diferencia de los antiguos grupos de emigrantes europeos, como irlandeses, italianos, rusos, polacos, en un corsé mundial de siglo XIX y XX, más incomunicado, aldeano y menos globalizado. Nuestros hermanos hispanos están escribiendo un nuevo capítulo en la historia de Estados Unidos, pero también en la historia de la Comunidad Iberoamericana, incluida España.

*a. Su poder demográfico creciente:  
una persona, un voto*

He aquí unos datos que nos muestran ese poderoso ascenso de la comunidad hispana en todos los aspectos, demográfico, económico, educativo, cultural y en lo político. Comenzamos con el *creciente poder demográfico* de los Hispanos en USA: en 1982 eran 15 millones (7% de la población del total de los Estados Unidos); en 1990, 22,3 millones (8.8%); en 1997, 29 millones (11.1%); en el año 2000, 35.3 millones (12%); en el 2002, 35.3 millones (12.5%); en 2006, 44.3 millones (14.8%); en 2008, 46.9 millones (15%). Actualmente se estiman en más de 50 millones, si se suman los indocumentados, representando en torno al 16.5% del total de la población de los Estados Unidos. Del total de hispanos, el 64%

es de origen mexicano, el 9% puertorriqueño, el 3.5% cubano, el 3.1% salvadoreño, el 2.7% dominicano, y el resto 17.7 de otras nacionalidades hispanas. *Los Estados con mayor porcentaje de hispanos* son Nuevo México (45%), California (37%); Texas (37%); Arizona (30%); Nevada (26%); Florida (21%); Colorado (20%). Y las *ciudades* con mayor población latina son Los Ángeles, (8.4 millones de hispanos); Nueva York (4.4 millones); Miami (2.1 millones); Chicago (1.9 millones); Dallas (1.6 millones); San Francisco (1.6 millones); San Antonio de Texas (1.2 millones), Phoenix de Arizona (1.2 millones) y Mc Allen de Texas (1.1 millones de población hispana).

#### *b. La lengua, arma política de los hispanos en USA*

Un aglutinante crucial de esa potencia política cultural hispana de los Estados Unidos es la lengua. Por eso el “*english only*” (Proposición R. Unz 227, California) fue muchísimo más que una batalla sólo por la “comunicación-información”, fue una lucha por el derecho a la diferencia cultural, por la autonomía como grupo étnico, por la reivindicación del sustrato más poderoso para la creación —*etnogenésis*— de una nacionalidad propia en un Estado-Sociedad Pluriétnico y Pluricultural.

Independientemente de las leyes, aunque éstas tengan notables consecuencias educativas y sociales, la exclusión del “español” (castellano) en la vida pública norteamericana es una batalla, que tienen “*de facto*” perdida los “*anglos*” monolingües. Los medios de comunicación social, como la televisión, la radio y en menor medida la prensa, empiezan a emitir en español. Una cadena hispana, UNIVISIÓN, se convirtió desde abril de 1998 en la quinta cadena de televisión de Estados Unidos, llegando al 52% de los hispanos de los Estados Unidos, consiguiendo que llegue a 1.4 millones de hogares de Estados Unidos en horario de

*prime time*. Además, sus imágenes pueden ser vistas en muchos países latinoamericanos. Por otra parte, en ese mismo año 1998, Nueva Mega, una emisora de radio en español, se colocó en el primer lugar de audiencia en el área metropolitana de Nueva York. “*Ayer misiones, hoy emisiones*”. Precisamente fue noticia de prensa (*El País*, 15 de Junio de 2006) “la creación de la *mayor radio de habla hispana*, que contará con 1095 emisoras en España, Estados Unidos y América Latina”, con una facturación de 350 millones de euros anuales, con la participación de la SER, Antena 3 y Grupo Latino de Radio, denominándose “Unión Radio”. Y así se han multiplicado desde 2007 hasta 2010, las cadenas hispanas de televisión, las radios, los periódicos, las revistas y los libros en español. Y esta compleja red de comunicación pública en español es una batalla culturalmente ganada; y a ello contribuye también la música y la danza, los mariachis y ritmos caribeños, la salsa y el merengue; y todo ello con la sal y con la pimienta de marca identificadora, como es el español. Gloria Estefan, la exitosa cantante cubano-americana, ha realzado esta necesaria unión entre todos los hispanos, a través de la sangre común, que es el Idioma Español.

*“Hablemos el mismo idioma / No importa de dónde seas,  
que no existen diferencias / dame la mano, mi hermano.  
todos somos hermanos, tú ves, / entre nosotros, los hispanos.”*

En todos los medios de comunicación y discursos públicos se hace referencia a este *auge del español en Estados Unidos*, tanto en el mundo de la política, como en el de los negocios y la cultura. En el PEN Festival Internacional de Literatura de mayo 2010, el tema del *español* volvió a ser una cuestión debatida, contrastando los millones de hablantes en Estados Unidos y el porcentaje de uno de cada cinco escolares en EEUU sean hispanos, y que el

número total de libros están en español y que los traducidos al inglés, solo representa un 3%. Por otra parte es una pena, de la escasísima edición en español que se produce en Estados Unidos: “se habla español pero no se lee.” (*El País*, 4 de mayo de 2010). Y alguna responsabilidad tendrán en esto el gobierno español y los gobiernos latinoamericanos, particularmente México que es el país de más hablantes en español en el mundo, por lo que yo he sugerido algunas veces, que ya que no se le denomine “castellano” por su origen inicial, debería llamarse “*mexicano*”, por ser el país de destino del mayor uso del español en el mundo. Y pronto será el segundo hablante de español los Estados Unidos.

*c. “La amenaza hispana”, según Huntington  
¿es una valoración racista?*

La tesis de Samuel Huntington en “*Quiénes somos*” (2004), que visualiza a la inmigración hispana, y en particular la mexicana, como una amenaza al Estados Unidos “*blanco y protestante*”, valorizando, como única cultura en U.S.A., la cultura de los *WASP* (*White, Anglo-Saxon, Protestant*), ha sido duramente criticada desde los más amplios y diversos sectores. “*Racista enmascarado*”, ha sido el título de un artículo sobre la tesis de Huntington de Carlos Fuentes (*El País*, 23-III-2004); “*El falso profeta*”, lo denomina Enrique Krauze (*El País*, 13-IV-2004). ¿“*Bárbaros*” latinos a la puerta del Imperio? El sociólogo Samuel Huntington profetiza que la “*invasión*” mexicana acabará en el progreso estadounidense”, lo titulaba *El Mundo*, (22-III-2004), traduciendo un artículo de Dan Glaister del londinense *The Guardian*. “*El genio del mestizaje*” titulaba la *Revista Letras Libres de México*, su portada y su editorial en respuesta a la tesis de S. Huntington (abril 2004, Año VI, número 64), en que al peligro de “que Estados Unidos está en vías de fracturarse en dos países, con dos

culturas y dos idiomas divorciados”, la *Revista* advierte que “la cultura y el progreso son hijos de la mezcla; y que los mexicanos sabemos algo de eso... nuestra cultura es inclusiva desde hace siglos, y el mestizaje es nuestro genio particular: aquí, lo indio y lo español se fusionaron con admirables resultados”.

José Vidal-Beneyto criticaba también duramente a S. Huntington, tachando su posición de fundamentalismo integrista en un artículo titulado “El peligro hispano” (*El País*, 28-V-2004). También el periódico de Cataluña, *La Vanguardia* (30-V-2004), se hace eco del libro de S. Huntington en un avance editorial de su libro *¿Quiénes somos? Los desafíos de la identidad nacional estadounidense* (Paidós, 2004). *Foreign Policy*, FP, en su edición española (abril/mayo 2004), recoge el capítulo 9 del libro de S. Huntington “¿Quiénes somos? Los desafíos de la identidad estadounidense” (Barcelona, Paidós, 2004), y en el editorial de *Foreign Policy*, titulado “Choque de civilizaciones” escribe la Revista: “En su lista de civilizaciones, Huntington incluía, extrañamente, una latinoamericana. Hoy vuelve a ello para encontrar un nuevo choque en el interior de EE.UU. entre los principios angloprotestantes y los de los hispanos, principalmente mexicanos, que, según lo presenta, amenazan convertir a la mayor potencia del globo —una potencia pegajosa, según Walter Russell Mead, pues atrapa a otras en sus redes— en una nación con dos pueblos, dos culturas y dos lenguas. La división cultural entre los hispanos y los anglos podría reemplazar a la de negros y blancos como, falla central de esa sociedad. En año de elecciones, cuando el voto hispano puede ser decisivo, la pregunta del próximo libro de Huntington sobre EE.UU. *¿Quiénes somos?* debe dar pie a controversia.” (*Foreign Policy* 2004)

No es el momento, ni el tiempo lo permite, de entrar a fondo en el análisis de la posición de S. Huntington, pero un servidor (T. Calvo Buezas), estando de acuerdo en calificarle S. Huntington como xenófobo, deseo exponer mi opinión. Mi hipótesis

es la siguiente. El análisis del fenómeno de la presencia hispana, particularmente mexicana, en USA, descrito por Huntington como un “hecho social total” singular, diferente de las otras migraciones étnicas, no asimilables, en igual modo y fuerza por la máquina del “*melting pot*”, con consecuencias profundas en toda la sociedad norteamericana, originando un hecho diferencial cultural hispano-latino, de una gran potencia política histórica, coincide en muchos aspectos (no todos) con el tipo de descripción y análisis del fenómeno, que han hecho otros autores y líderes hispanos de USA. Y como granito de arena, hemos hecho otras personas, entre las que me cuento y desde hace mucho tiempo. Samuel Huntington ha descrito sociológicamente un fenómeno social, que está ahí, y prevé sus consecuencias sociales, culturales y políticas. Hasta aquí, en *mi* opinión, puede sociológicamente calificarse como aceptable, ¿entonces donde radica mi crítica y total discrepancia con S. Huntington?. Disiento de Huntington en la evaluación “ideológica-axiológica” del fenómeno: de lo que él califica de “amenaza”, de “invasión” de los diferentes extraños, de peligro a la unidad, a las raíces y a la existencia de los Estados Unidos. Ese es un temor negativo, una visión sombría del futuro americano, que yo no comparto. Yo no pienso que se termine en “dos naciones, dos lenguas, dos idiomas, *totalmente* separadas”, como piensa Huntington, pero sí en un futuro Estados Unidos, en que lo hispano/latino sea una substancial dimensión cultural-civilizatoria del Estados Unidos de la mitad del siglo XXI, en síntesis una *Nueva Civilización* mestiza en los EEUU.

Estoy de acuerdo en la descripción del fenómeno y de algunas consecuencias, pero mi evaluación de ese fundamental futuro de altísima potencia cultural hispana, lo califico y evalúo —al contrario de Huntington— de *positivo*, de *enriquecedor*, y de *civilizatorio original*, “*made in USA*”, que engrandece no solo a los Hispanos, sino a *toda* la sociedad norteamericana. Preci-

samente una de las máximas aportaciones de Estados Unidos ha sido eso: ser un pueblo de emigrantes, y por lo tanto de culturas-lenguas-religiones —cosmovisiones— diferentes. Muy hermosamente lo proclama el *motto* nacional norteamericano: “*E Pluribus Unum*” (“*De muchos Uno*”); y, en consecuencia, en mi opinión, los Hispanos en EEUU no son una amenaza, sino el comienzo de una Nueva Cultura y Civilización. Y en esta gesta prometeica, plétórica de riqueza cultural civilizatoria, propia y originante, los *mexicanos de USA* tendrán un protagonismo relevante y crucial.

*d. “¡Si, se puede!” gritaron los hispanos, antes que Obama su “Yes, We Can!”.*

“*¡Sí, se puede!*”, gritaron los campesinos chicanos, bajo el liderazgo de César Chávez en 1965, antes que Obama lanzara su “*Yes, We Can*” y lo volvieron a gritar los hispanos en las manifestaciones de 2006 y ahora en marzo y mayo de 2010. Nunca desde los años sesenta, con el Movimiento por los Derechos Civiles y la protesta contra la guerra del Vietnam, las minorías étnicas de Estados Unidos, particularmente los hispanos, habían sido los protagonistas relevantes de manifestaciones populares, tan tumultuosamente concurridas, a través de todas las grandes ciudades de Estados Unidos, ocupando calles y plazas con su parafernalia singular, reclamando los derechos de los hispanos, como sucedió en las concentraciones y marchas del 1º de mayo del 2006, bajo el lema “UN DÍA SIN INMIGRANTES” y ahora el 21 de marzo y 1º de mayo del 2010. Con ello, el *poder político* hispano, incluido el electoral, saltó al espacio público: “*¡Hoy nos manifestamos, mañana votamos!*”. Pero también se escucharon gritos, reclamos, eslóganes y pancartas del Movimiento Chicano de los

años sesenta y setenta, como el histórico “¡Sí, se puede!” de César Chávez, por lo que las raíces del actual Movimiento de Inmigrantes de 2006 y 2010, hay que buscarlas en la lucha chicana de los años sesenta, que ha renacido y florecido, como una rosa en primavera, haciendo despertar de su siesta al gigante dormido: el acrecentado poderío de los hispanos en las entrañas del todopoderoso imperio americano.

A pesar de los diferentes problemas y contextos históricos de los años sesenta y los del siglo XXI, *permanecen unas similares exigencias estructurales de fondo*, tanto en la reclamación de justicia social para los inmigrantes, “*Justice for All*”, como en la proclamación de la aportación substantiva de los inmigrantes extranjeros al bienestar de Estados Unidos. En los setenta se gritaba a través del boicoteo a los productos de todas las mesas anglosajonas, como son la lechuga, las uvas y el vino; y ahora, con el grito “¡*Un Día sin Inmigrantes!*” de 2006 y el reclamo de la Reforma Migratoria de 2010, con el boicoteo a Arizona por su ley anti-inmigrantes, se quiere poner de manifiesto la insustituible presencia de los trabajadores inmigrantes, en todos los procesos vitales de la economía y de los servicios de la sociedad norteamericana. Por otra parte, también ayer y hoy, se quieren poner de manifiesto dos exigencias, al parecer contrarias, pero que son complementarias: somos y queremos seguir siendo mexicanos, puertorriqueños, cubanos, guatemaltecos, colombianos, ecuatorianos, etcétera, es decir, “latinos” e hispanos con nuestra lengua y nuestra cultura; pero a la vez queremos y tenemos derecho a ser también norteamericanos “¡*We are America! ¡We Love America!* ¡Somos América! ¡Todos somos inmigrantes!”. En definitiva, hacer vital y real el motto y lema de la nación norteamericana “*E pluribus, unum*”.

*e. “¡Todos somos Arizona!” contra una ley racista.  
De nuevo los hispanos a la calle*

El día 23 de abril de 2010 la gobernadora del Estado de Arizona, Jan Brewer, promulgó una ley de inmigración (SB 1070), que convierte en delito la inmigración ilegal en su territorio, pudiendo la policía interrogar, exigir papeles y arrestar a personas sospechosas de que sean clandestinos. Los mexicanos serán los más afectados, pues Arizona es un paso hacia los Estados Unidos y constituyen la mayoría de medio millón de irregulares que residen en Arizona. De “inmigrantes sin papeles” han pasado a *delincuentes*, que se cebará en los indocumentados “sospechosos”, siendo el “color” de tez morena y etnia hispana, es decir, el *racial profiling* o la categorización racial una pista para la detención de la policía. Una de las razones que la gobernadora Jan Brewer, del Partido Republicano, ha argumentado en la promulgación de esta ley anti-inmigrantes, es que el 60% de los ciudadanos de Arizona apoyan esta medida legal, siendo similar al porcentaje que lo apoya entre la población americana de otros Estados.

*La ley ha abierto la caja de los truenos y la tormenta de protestas*, y los boicoteos y las manifestaciones masivas no se han hecho esperar, provocando una conmoción en la población hispana, pero también en innumerables sectores afroamericanos, asiáticos y anglosajones, que se han unido y rebelado contra una ley que consideran racista, uniéndose al grito de “*TODOS SOMOS ARIZONA*”, “*WE ARE ALL ARIZONA*”

La ley racista de Arizona ha indignado al pueblo mexicano, y ha obligado a su presidente Felipe Calderón a protestar públicamente y a visitar a Obama para mostrar la indignación mexicana. Tras el asesinato el 9 de junio de 2010 de un mexicano en Ciudad Juárez, de 14 años, por un agente de EEUU, la rabia creció en todo México, obligando al Gobierno a recurrir la “ley de Arizona” ante la justicia de los Estados Unidos.

Así reaccionó la prensa mexicana ante el asesinato del adolescente: “El agente de EEUU que mató al menor violó la frontera. Disparó a quemarropa... Conago (Conferencia Nacional de Gobernadores) y legisladores exigen a Calderón respuesta firme a agresiones” (*La Jornada*, México, 10 junio de 2010). Se ilustran las varias páginas dedicadas al asesinato de Sergio Adrián Hernández, con fotos de sus padres y amigos llorando en la propia frontera, escena del crimen y de una mexicana mayor integrante de la Red Fronteriza por los Derechos Humanos, con un cartel: “Murder is Illegal; ¡Justicia Ahora!”.

Otros periódicos mexicanos también se hicieron eco de la triste noticia, pero en páginas interiores, pues los titulares de primera página en todos eran el encuentro de la policía en una barriada “Roma” de explosivos para posibles atentados, con la toma del ejército de las calles de Monterrey para cazar al jefe de la banda de narcotraficantes de los *Zetas*, junto con la ida del presidente mexicano al Mundial de Sudáfrica. Pero también se hicieron eco del asesinato fronterizo con éstos titulares: “El (policía norteamericano) le tiró a quemarropa, estaba a un lado de él. La madre descarta que Sergio Adrián fuera quien apedreó a los patrulleros, señala que el patrullero brincó la malla (valla fronteriza) y disparó... Hizo notar (la madre) que el adolescente no tenía los zapatos sucios de lodo, lo que implica que no cruzó el río” (*La Crónica de hoy*, México, 10 junio 2010). Y otra versión periodística: “Patrulla fronteriza; licencia para matar. En los últimos tres años —cifras oficiales— ha habido 34 casos en los que la Border Patrol ha agredido a migrantes mexicanos... varios han muerto... El jovencito fue cazado a mansalva y eso no podemos aceptarlo... Según la Presidenta de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, se sumó a la exigencia de solicitar la extradición del `miserable guardia fronterizo al que le pareció una idea brillante apuntar a la cabeza de un niño” (*Milenio*, México, 10 junio 2010). Otro diario *La Razón* de México,

de ese mismo día exigen la extradición del policía: “Juristas: lo deben juzgar en México”, y trae las protestas del Arzobispado de México, de Amnistía Internacional y otras Organizaciones de Derechos Humanos. También en España los periódicos de todos los signos, se hicieron eco: “Un oficial de EE UU mata a un niño mexicano en el lado sur de la frontera” (*ABC*, 6 junio 2010).

Pero el *show* dramático y noticioso de Arizona se amplía a distintas temáticas y medios, como se demuestra a continuación. En primer lugar, mereció editoriales de influyentes periódicos, como *El País* de 4 de junio de 2010, titulado “*El test de Arizona*. La inmigración comienza a perfilarse como tema clave ante las elecciones al Congreso en noviembre”. Y existen reportajes más amplios con llamativas fotografías, como el de Guillermo Altres, en *El País Semanal*. (junio 2010), sobre “Hispanos en Estados Unidos. El nombre del detonante es SB 1070. Una ley de Arizona que permitiría a la policía parar a la gente por su perfil racial. Ha desatado un movimiento de hispanos que prende veloz por todo EEUU. No sólo persigue acabar con una ley, sino transformar un país, adaptarlo a la realidad de que los latinos, en 2050, pueden ser el 25% de la población. ¿Hasta dónde puede llegar esta lucha?”. Y así también informan otros periódicos incluso los de ámbito más reducido, como la prensa universitaria de *Tribuna Complutense*, de 25 de mayo de 2010, que dedica su relevante página *Debate* a la “Ley de inmigración en Arizona” con dos analistas invitados: “¡Obama, escucha, el pueblo está en la lucha!” (Tomás Calvo Buezas) y “*De inmigrante a criminal*” (Miguel Ángel Sánchez).

*f. Obama al fin se moja: promete  
la Reforma Migratoria*

Fue noticia la promesa pública del presidente Barack Obama el día 1 de julio de 2010 de llevar adelante su prometida ley de

Reforma Migratoria. Así lo significaron los periódicos en toda España. En primera página, y como noticia central, así lo titulaba *El País* (2 de julio de 2010) “Obama apuesta por regularizar a 11 millones de inmigrantes”. Ser americano no es cuestión de sangre, sino de compartir valores... El Presidente de EEUU impulsa una ley que respete los derechos humanos... La legalización, dijo, “significa también que dispondremos de una fuerza de trabajo más joven, y en un mundo crecientemente interconectado, la diversidad de nuestro país es una gran ventaja”.

Entre los inmigrantes indocumentados, la mayoría son mexicanos (6.650.000), siguiendo de El Salvador (530.000), de Guatemala (480.000), Honduras (320.000), Filipinas (270.000), India (200.000), Ecuador (170.000), Brasil (150.000) China (120.000), y resto de nacionalidades (1.650.000). En los Estados donde hay más irregulares, son California (2,6 millones), Texas (1,68), Florida (0,72), Illinois, principalmente en Chicago (0,54), Nueva York (0,55) y Arizona (0,46).

También otros periódicos anunciaron con grandes titulares la promesa esperada por los hispanos de la Reforma Migratoria: “Obama: ‘Hay que buscar una solución para los sin papeles’” (*ABC*, 2 de julio de 2010); “Obama calma la indignación hispana. El presidente de EEUU pone en marcha la reforma migratoria sabedor de que en las legislativas de noviembre el voto de los mexicanos será vital” (*Hoy*, 2 de julio de 2010). Y así siguió siendo noticia, con recuadros en la primera página, como el siguiente “Los hispanos celebran el plan de Obama para los inmigrantes... Los hispanos ven una oportunidad histórica en la reforma de Obama. La Comunidad latina de Estados Unidos espera ganar influencia con la nueva ley de inmigración. Los republicanos jugarán la baza electoral con el rechazo” (*El País*, 3 de julio de 2010). Pero ¿podrá Obama cumplir su promesa de Reforma Migratoria, dadas las barreras estructurales existentes? En un editorial, que dedicó *El País* (3 de julio 2010) al tema, se ponen

de manifestó esas dificultades: “*Obama promete*. La apuesta por reformar la inmigración tropieza con serios obstáculos a corto plazo”. Y es que, entre otras muchas razones, ni dentro ni fuera, se lo ponen fácil a Obama: México con sus mafias fronterizas del narcotráfico y los asesinatos crueles, estimándose en 14.000 los muertos al año en México y Centroamérica por las mafias y las “maras”, constituye un argumento para rechazar la inmigración por parte de los racistas norteamericanos.

Y dentro de los Estados Unidos, la ley de Arizona ha sido un test preocupante, pues el 60% de los estadounidenses la apoya, incluido el 30% de los hispanos del Estado de Arizona, donde se calculan unos 460.000 irregulares; Esta es la baza que juegan los adversarios políticos de Obama, que gritan desafiantes con sus carteles de “*Illegals go Home*”, mientras que los hispanos gritan y portan sus carteles de “¡Legalización ahora!; ¡si el capital puede cruzar la frontera, también nosotros!”. Dicha confrontación pudo verse en la manifestación de 12 de julio 2010 en Washington, tras la petición formal por parte del gobierno de Obama, ante los Tribunales de Justicia, de la paralización de la ley de Arizona. Con todo ello, ha subido la presión y política ante las elecciones de noviembre 2010 de nuevos senadores, que serán los que legislarán sobre la Reforma Migratoria, probablemente a discutir en enero de 2011. Mientras tanto, el 29 de julio de 2010 entrará en vigor la ley racista de Arizona, si no se logra declararla inconstitucional. De todas formas, ese día están previstas manifestaciones masivas de los hispanos en todas las grandes ciudades de los Estados Unidos, y particularmente una Gran Marcha reivindicativa en Phoenix, capital del Estado de Arizona. *La historia sigue.....*

#### IV. LA INMIGRACIÓN, ¿UNA AMENAZA O UN ENRIQUECIMIENTO MUTUO, COMIENZO DE UNA NUEVA CIVILIZACIÓN?

La inmigración en Estados Unidos, como la europea y española no es una amenaza para los países de acogida, sino protagonistas heroicos de una Nueva Civilización, la de un solo planeta con una ciudadanía universal humana.

La misión histórica de los hispanos en los Estados Unidos no es la reproducción automática de una copia de su cultura nacional de origen, ni la asimilación castradora al *American Way of life*, ni la mera suma de lo hispano y de lo anglosajón; su gesta prometeica es recrear, transfigurar y superar dialécticamente esa dualidad en una nueva síntesis, original y originante; es crear una nueva cultura y un nuevo mestizaje, que ha sido precisamente lo más valioso y singular que ha producido lo que llamamos cordialmente *Comunidad Iberoamericana*, una nueva sociedad y una nueva cultura de raíces indo-negro-ibéricas, siendo protagonistas con otras minorías de una *Nueva Civilización* en los Estados Unidos.

Quien haya sido arrullado, alimentado, santiguado o danzado en español, siempre conservará un sello indeleble que le marcará como perteneciente a un pueblo y a una cultura singular, un pueblo que por su trenzado de lengua-raza-religión-familia-arte-folclore y por su cosmovisión vitalista, forma parte históricamente de la Comunidad Iberoamericana, teniendo el desafío apasionante de crear, en el corazón de la sociedad más rica y poderosa del mundo, una nueva y singular versión de cultura hispana, dentro del amplio mosaico de culturas nacionales indo-negro-iberoamericanas. Pero siendo también y a la vez, un pueblo partícipe y ciudadano de pleno derecho de los Estados Unidos de América, en donde están llamados a realizar su destino histórico y su gesta heroica: “La misión histórica y espiritual

de la minoría hispana en la democracia americana —ha escrito Octavio Paz (1987)— consiste en expresar la visión otra del mundo y del hombre que representa nuestra cultura y nuestra lengua. Los Estados Unidos se han ido transformando, no sin tropiezos, durante los últimos treinta años, en una democracia multirracial, la primera en la historia. La acción de la comunidad hispánica puede ser el comienzo de otra gran mutación histórica: la coexistencia de una pluralidad de culturas dentro de una sociedad democrática. Sería el alba de la verdadera civilización universal”.

# MIGRACIONES LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS EN UN MUNDO GLOBAL

*Ernesto Barnach-Calbó Martínez*

## INTRODUCCIÓN

La migración ha sido consustancial a la humanidad desde la aparición del homo sapiens en África, a la búsqueda de entornos más propicios. Las migraciones más recientes se vinculan a la evolución y fluctuaciones de la economía internacional, solándose distinguir tres periodos migratorios. El primero desde 1820 a 1910 caracterizado por una fuerte apertura en las transacciones internacionales que generaron la masiva oleada emigratoria desde países europeos y escandinavos hacia el continente americano, sobre todo a países como Estados Unidos, Brasil y Argentina con abundantes recursos naturales y escasa población. El segundo periodo, entre 1910 y 1950, es de acusada restricción en los movimientos comerciales y migratorios, si bien en una tercera etapa, desde 1950 a la actualidad, se recupera la apertura económica y la intensidad migratoria; periodo en el que tiene lugar la masiva migración latinoamericana y caribeña hacia países

desarrollados del norte, formando parte de la migración global y en todas las direcciones, propia del actual mundo globalizado.

Así, la migración es considerada hoy como un fenómeno complejo —vinculado a la economía, la política, la cultura, la religión, la raza, la pobreza, la demografía y el conflicto— polémico y a menudo contradictorio, generador de beneficios, aunque también costos, no siempre cuantificables. Suele debatirse asimismo en torno al exceso o insuficiencia de la migración actual que en realidad es solo de unos 200 millones o el 3% de la población mundial. Mas que un fuerte incremento del fenómeno migratorio con respecto al pasado, lo que ha cambiado en alguna medida son, según especialistas convocados por la revista *The Economist* en 2009<sup>1</sup>, las sociedades de acogida en aspectos como la economía, la tecnología, el papel de los gobiernos y la mayor vinculación de los inmigrantes con sus países de origen, es decir, la llamada inmigración transnacional. Sin duda, se añade, la migración legal, ordenada y bien gestionada beneficia a los países de origen y destino, a los inmigrantes y a sus familias en el país expulsor, por lo que más que un problema, como suele plantearse, es un desafío. La migración ilegal, en cambio, no solo constituye un problema, sino que es la que más sufre la violación de los derechos humanos. Por último, hay que señalar que a pesar de existir diversas instituciones intergubernamentales consultivas y de cooperación, la migración se mantiene, a excepción de lo establecido por la Unión Europea, como un campo soberano de los Estados. Prueba de ello es que el Convenio Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familias, aprobado en 1991 no ha sido ratificado aún por ningún país de destino.

<sup>1</sup> Debate electrónico entre especialistas sobre International Migration, *The Economist*, 16/9/2009.

## TRES CORRIENTES MIGRATORIAS PRINCIPALES

Tres son los principales flujos migratorios actuales procedentes de América Latina y El Caribe. Uno, si bien múltiple, es el que tiene lugar dentro de su propio espacio geográfico, principalmente pero no exclusivamente entre países vecinos, de manera tal que la mayoría de los países de este ámbito son a su vez países expulsores y receptores de migrantes y de tránsito. El segundo y más antiguo se dirige a Estados Unidos, al menos desde el periodo de inestabilidad generado por la revolución mexicana a partir de 1910, aún cuando habitantes de origen español y mexicano fueran los primeros en asentarse en el Suroeste del futuro país norteamericano a excepción de los indígenas. Es decir, hasta mediados del siglo pasado se trata de un fenómeno esencialmente mexicano que incluso hoy sigue caracterizando en gran medida a la numerosa y más diversa migración hispana. Así, de “minoría invisible” con cuatro millones de personas en 1950, la población de origen hispano o latino se convierte en la primera minoría a principios de este siglo, superando a la minoría negra, con unos 40 millones<sup>2</sup> gracias a su mayor fertilidad y sobre todo a la continuidad y dimensión del flujo migratorio. No obstante, en tan extraordinario crecimiento, fue factor importante la Ley de Inmigración de 1965 que al eliminar las cuotas nacionales discriminatorias vigentes desde los años veinte y fomentar la reagrupación familiar, abrió las puertas al éxodo hispano, beneficiando también a los asiáticos, igualmente hoy en pleno crecimiento.

La tercera y más reciente corriente migratoria desde América Latina se dirige a Europa y, sobre todo, a España, receptora de más de la mitad de dicha corriente y de más de un tercio de

<sup>2</sup> Según la estimación de la Oficina del Censo en 2008, la población de origen hispano ascendía a cerca de 47 millones, o el 15% de la población total y según el censo decenal de 2010 alcanza ya los 50 millones.

la población extranjera total.<sup>3</sup> Los latinoamericanos y caribeños protagonizan una fortísima migración a España desde comienzos del actual siglo, provenientes sobre todo de los países andinos —Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina— si bien antes había sido considerable la llegada de dominicanos, en su mayoría mujeres. Por otro lado, la masiva migración hispana a Estados Unidos —aparte de la mexicana siempre dominante— se inicia con un gran flujo de puertorriqueños en los años cuarenta, incentivados por el transporte aéreo barato y su condición de ciudadanos norteamericanos; a los que siguen en los años sesenta los cubanos tras la revolución castrista, los dominicanos y los suramericanos —colombianos, peruanos y ecuatorianos— y algo más tarde migrantes de países del Cono Sur sometidos a represivas dictaduras militares. En fin, los centroamericanos procedentes de los países más pobres de la zona —El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua— emprenderían su dramática y cada vez más peligrosa odisea hacia el norte, por lo que puede decirse que esta corriente migratoria procede hoy día de todos los países de la región de referencia, habiéndose mantenido sus principales orígenes y extendiéndose más allá de sus tradicionales zonas en el Suroeste a prácticamente todo el territorio norteamericano.

#### ANÁLISIS DE LAS MIGRACIONES LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS A ESPAÑA Y ESTADOS UNIDOS

Los persistentes flujos migratorios a Estados Unidos y a España, ponen en evidencia la pobreza y desigualdad aún existentes

<sup>3</sup> Según Eurostat la población extranjera total en España era en 2009 de 5.650.000 personas, segundo lugar en Europa después de Alemania en términos absolutos y primero en tanto por ciento. Los no procedentes de la Unión Europea ascendían a 3.300.000.

en la región y la obligación de los Gobiernos de los países expulsores de migrantes a mejorar la condición de sus ciudadanos, de manera que el éxodo, aún siendo un derecho humano, sea menos forzado y más voluntario. Tarea por tanto de responsabilidad compartida que no puede ser sustituida ni por la cooperación al desarrollo ni por las remesas de los inmigrantes, tan importantes hoy día. Sentada esta premisa de validez general, son también patentes, como ocurre en migraciones de otras procedencias, numerosas semejanzas atribuibles, en buena medida, a la globalización. Una muy importante se refiere a la problemática de los indocumentados, más de once millones en Estados Unidos, según el Pew Hispanic Center, el 80% de los cuales son hispanos —la mayoría procedentes de México— y unos 800.000 en España según Red Acoge y un millón o más según otras fuentes, también en su mayoría latinoamericanos. Los dos países receptores han acudido para impedir su entrada a levantar fortificaciones fronterizas, aunque en el caso español, solo en la frontera de Ceuta y Melilla con respecto a los subsaharianos; lo que ha propiciado situaciones conflictivas y más violaciones de derechos humanos.

Otra medida puesta en práctica por ambos países consiste en encerrar a los indocumentados, generalmente previa a su expulsión, en campos de internamiento o cárceles de inmigrantes en muy deficientes condiciones de vida, con insuficientes garantías jurídicas y, en el caso español, con un plazo de detención excesivo,<sup>4</sup> hechos también denunciados reiteradamente por orga-

<sup>4</sup> La duración máxima del internamiento regulada mediante una Directiva de la Unión Europea aprobada en 2007, supuso para España una ampliación de hasta sesenta días y de hasta seis meses para algunos países europeos, medida que fue dura y extensamente rechazada. El informe de la Comisión de Ayuda al Refugiado —CEAR— hecho público en diciembre de 2009 señala que el 40% de los internos sufre maltrato.

nismos de derechos humanos. Las redadas por la policía “a la caza” de inmigrantes irregulares que frecuentemente terminan en los citados centros de detención cautelar son otro aspecto fuertemente controvertido. La recientemente aprobada ley antiinmigrante en Arizona ha sido criticada, entre otras razones, por permitir a la policía detener a sospechosos en la calle de no tener papeles; medida que venía siendo competencia exclusiva de los agentes de inmigración, mientras que en España estas detenciones no son infrecuentes, aún cuando son silenciadas o no suelen reconocerse oficialmente.

Especialmente polémicas han sido también las amnistías o regularizaciones colectivas de indocumentados. En España se han realizado varias regularizaciones por Gobiernos de signo distinto, generando sobre todo la última que legalizó a más de 600.000 personas en 2005, fuertes críticas de la oposición conservadora, temerosa del supuesto “efecto llamada,” no estando tampoco bien vista ahora esta medida por la Unión Europea. En Estados Unidos, la última amnistía tuvo lugar en 1986 y desde entonces, podría decirse, que el debate sobre como resolver la situación de los indocumentados ha constituido el principal obstáculo a la aprobación de una muy necesaria ley migratoria integral. Existe, no obstante, una importante diferencia entre ambos países en lo que atañe a la sanidad pública. En España, incluso los indocumentados pueden disfrutar, de igual atención médica que los españoles, siempre y cuando accedan a empadronarse,<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Para los profesores David Reher y Blanca Sánchez Alonso, el acceso de los inmigrantes en general, incluyendo los indocumentados empadronados, a la sanidad y a la educación obligatoria son codiciados derechos sociales prácticamente sin parangón por su extensión en países de origen y destino, constituyendo, según los citados profesores, “la excepcionalidad española” y factor muy significativo en el gran crecimiento de la migración a España en este siglo, particularmente de la hispanohablante. Artículo, *La excepcionalidad española*, Madrid, El País, 18/2/2009, p. 27.

mientras que en Estados Unidos la ley de salud tan afanosamente promovida por Obama y laboriosamente aprobada en 2010 en el Congreso, excluye a los irregulares de tal beneficio.

Otras analogías se refieren a la inmigración en general. Así, la motivación de la diáspora latinoamericana ha sido en ambos casos fundamentalmente económica, sin descartarse otros motivos como la inseguridad, violencia, desastres naturales y alteraciones medio ambientales y consecuencias de megaproyectos. Una buena parte de los migrantes se han incorporado a las tareas menos deseadas por los nativos en sectores como la agricultura, servicios y la construcción. En el caso español, estimulados por su fuerte desarrollo basado sobre todo en la demanda intensiva de mano de obra no cualificada generada por la burbuja inmobiliaria, cuyo derrumbe fue elemento principal de la crisis. Crisis que ha afectado a ambas corrientes dada su fortísima dependencia del mercado como mecanismo reductor —menos entradas y más retornos, aunque menos de los previsibles— sobre todo a España con una tasa global de paro hoy de alrededor del 20% que duplica la de Estados Unidos.<sup>6</sup> No obstante, tanto una como otra migración conservan un carácter estructural compatible con su “transnacionalidad” o estrecha vinculación con sus países de origen, favorecida por los modernos medios tecnológicos de comunicación. Por último, factores específicos favorables a la migración y permanencia en España han sido las afinidades culturales derivadas de la secular presencia española en América Latina, sobre todo de la lengua común, reflejadas en ventajas para los inmigrantes latinoamericanos tales como el menor plazo para la obtención de la nacionalidad española y el elevado número de regularizaciones conseguidas.

<sup>6</sup> Según el Observatorio Permanente de la Inmigración el paro registrado de la población inmigrante residente ascendió al 30% en 2010.

El carácter polémico, complejo y a menudo apasionado del debate migratorio tiende a traducirse en la frecuente falta de consenso y polarización política y social al respecto, como ocurre en ambos casos estudiados. Polémica que suele agudizarse en los tiempos de crisis y de gran crecimiento de la población inmigrante. Es entonces cuando los prejuicios y los estereotipos contra los inmigrantes, siempre latentes, más proliferan. En consecuencia, se intensifica la sospecha de que reciben más ayudas que los nativos, les quitan puestos de trabajo y contribuyen a bajar los salarios, son responsables de la saturación de los servicios sociales y del aumento de la delincuencia. Suposiciones difíciles de demostrar en la práctica pero muy perjudiciales por su generalización: atribuir a todos hechos cometidos por unos pocos, es decir, confundir la percepción con la realidad. Pero además, puede observarse hoy día un incremento bastante extendido de la xenofobia que tiene en los inmigrantes su blanco favorito. En Estados Unidos, lo que resulta tal vez más notorio de la Ley de Inmigración de Arizona, es que una clara mayoría de la población la apoya, no solo en dicho Estado en el que el crecimiento del número de indocumentados ha sido fortísimo en los últimos años, sino a nivel nacional. Como asimismo que la legislación restrictiva al respecto tienda a propagarse a otros Estados, como está pasando sobre todo en Alabama, a pesar de su rechazo por la Administración Obama y sectores progresistas del país. Medida controvertida que nos trae a la memoria numerosas disposiciones discriminatorias adoptadas contra algunas minorías a lo largo de la historia norteamericana, sobre todo, pero no exclusivamente, contra la indígena, la negra y la población de origen mexicano.

Además, la deriva hoy día hacia la ultraderecha de signo xenófobo, tanto en Estados Unidos como en algunos países europeos parece evidente. En el primero, la radicalización de sectores del Partido Republicano más o menos integrados en

el Tea Party, resulta preocupante para la inmigración si bien su valoración y tratamiento trasciende la línea divisoria entre ambos partidos. En Europa, el progreso de los partidos de derecha radical de signo marcadamente racista es notorio y en países como Francia e Italia gobiernos conservadores han puesto en vigor medidas muy severas contra ciertos sectores de la población inmigrante, a menudo por razones electoralistas. Aún cuando en España la situación es por el momento más equilibrada, ninguna de las cuatro reformas de la Ley de Inmigración de 2000<sup>7</sup> fue apoyada por la oposición de turno y las críticas de distinto signo sobre diversos aspectos de las mismas han sido constantes en el Congreso, como asimismo el rechazo de muchas organizaciones sociales que las han considerado demasiado restrictivas. El tema más candente y divisorio es, no obstante, tanto en Estados Unidos como en Europa, cómo convivir con la población musulmana ante la creciente amenaza del islamismo.

#### PARTICIPACIÓN, INTEGRACIÓN E IMPACTO DE LA INMIGRACIÓN

De las tres principales fases del proceso migratorio, control y regulación de flujos, acogida e integración y retorno en sus diversas modalidades —definitivo, temporal y circular— la integración es concepto básico para el éxito de dicho proceso, pero de difícil definición por ser más axiológico —lo que debe ser—

<sup>7</sup> La segunda reforma de la citada Ley motivó la presentación de varios recursos de inconstitucionalidad contra la misma. En consecuencia, el Tribunal Supremo resolvió en 2007 declarar inconstitucionales los artículos que limitaban a los extranjeros con residencia legal el ejercicio de los derechos fundamentales de reunión, asociación, sindicación y huelga, ya que “los indicados derechos alcanzan a todas las personas por el hecho de serlo.” Ley Orgánica de reforma de la Ley de Extranjería, aprobada en diciembre de 2009, Título 1.

que científico. Su puesta en práctica requiere como requisito indispensable la participación de los inmigrantes tanto en sus propias asociaciones como en las de la sociedad receptora. En este aspecto, es evidente el adelanto de la inmigración hispana en Estados Unidos con respecto a la española, habida cuenta su mucho mayor antigüedad, sobre todo de los inmigrantes mexicanos que han establecido un conjunto de organizaciones y redes sociales por las que, mediante el envío de remesas y el desempeño de actividades de naturaleza diversa, como por ejemplo a través el Programa 3 X 1, se convierten en agentes dobles de desarrollo tanto en Estados Unidos como en México. En España, estas actividades tienen como marco la vinculación de la migración al desarrollo y más concretamente *el* concepto de codesarrollo. Aspecto clave de la participación es, por otro lado, el voto y el ejercicio de cargos públicos. En Estados Unidos, los hispanos pueden votar tanto en las elecciones internas del país como en las de su país de origen, constituyendo cada vez más un factor determinante en las elecciones presidenciales norteamericanas. En España se ha aprobado recientemente el derecho al voto inmigrante con al menos cinco años de residencia, pero solo en las elecciones municipales y siempre que exista reciprocidad, conforme a la Constitución española, con el país de origen, requisito objeto de abundantes críticas; siendo también posible votar en destino en las elecciones de algunos de sus propios países.

Es imposible aludir aquí a los múltiples elementos que propician o perjudican la integración de los inmigrantes: los permisos de residencia y trabajo, la vivienda, la educación, el empleo, la reagrupación familiar, etc. Ante estos temas, la actitud y comportamiento de la sociedad de acogida y de los medios de comunicación son esenciales. Respecto a los modelos de integración o de gestión de la diversidad, el asimilacionismo ha predominado en Estados Unidos en la versión del “melting pot,” aún cuando no se haya aplicado con igual criterio a todas las minorías.

Pero a partir de los contestatarios años sesenta la influencia del multiculturalismo ha sido considerable, propagándose a varios países europeos —donde no obstante está siendo ahora muy criticado— mientras que en Canadá sigue manteniendo su carácter oficial en el seno de sus políticas públicas migratorias y en España la ley potencia el interculturalismo del que todavía se está muy lejos en la práctica.<sup>8</sup>

En cuanto al impacto de los procesos migratorios, tiene lugar tanto en los países de origen como de destino. Así, la emigración provoca a menudo en los primeros una pérdida de cerebros o, en todo caso, una pérdida de recursos humanos y es un factor de descapitalización; hechos que los Gobiernos no siempre tienden a valorar debidamente ante el aparente alivio social que el éxodo genera. Tanto en los Estados Unidos —“green card”— como en la Unión Europea —“tarjeta azul”—, se tiende a intensificar la migración selectiva o cualificada con consecuencias en principio poco favorables para los países de origen. Otro resultado es la desestabilización familiar que se procura mitigar mediante el mecanismo de la reagrupación familiar en destino, muy restringida ahora debido, entre otras razones, a la crisis económica que

<sup>8</sup> La asimilación aboga por la igualdad entre inmigrantes y nativos ante la ley, pero sobre la base del abandono por aquellos de sus rasgos identitarios mientras que el “melting pot” promueve la fusión de las contribuciones culturales inmigrantes con las de la sociedad de destino mediante la cual se crearía una nueva identidad nacional objeto de fidelidad sin reservas. Es decir, las dos defienden una sociedad homogénea, preexistente en el primer caso y nueva en el segundo. El multiculturalismo es una propuesta normativa, no atentatoria, contra la igualdad, siempre que se respete el principio de la diferencia o “política de reconocimiento”. Para sus críticos, esta doctrina promueve la fragmentación de la sociedad y está en decadencia. El interculturalismo impulsa, en cambio, la interacción y adaptación mutua entre la población inmigrante y la de acogida, haciendo compatibles la igualdad y la diferencia. Carlos Giménez Romero, *La integración de los inmigrantes y la interculturalidad*, Madrid, Arbor, 1996, pp. 119 a 147.

afecta a ambos países. Por el contrario, las remesas, como es sabido, constituyen en origen uno de sus principales ingresos —en México cerca del 90% de la inversión extranjera directa— por lo que, como dice Manuel Orozco, “no solo ayudan a subsistir a las familias de los inmigrantes sino que tienen importantes efectos económicos y anticíclicos en los países receptores de las mismas,”<sup>9</sup> produciendo asimismo efectos distributivos.

Pero además, tanto en España como en Estados Unidos, la migración ha contribuido al crecimiento económico —incluyendo, por supuesto, la aportación de los indocumentados— si bien se cuestiona a menudo en qué medida esto es así; a su crecimiento demográfico y a su rejuvenecimiento en países ambos de bajo índice de natalidad y promedio de edad avanzado, al crecimiento del empleo y también, en el caso español, al crecimiento del fondo de la seguridad social, base del estado de bienestar. Todo ello, por supuesto, hasta la crisis de 2008. No sin olvidar, además, que la aportación de la inmigración no solo es material sino social y cultural en aspectos como el talante emprendedor, la innovación y la diversidad cultural, propios de una deseable relación intercultural y bidireccional todavía no alcanzada.

## PRESENTE Y FUTURO DE LA MIGRACIÓN A ESPAÑA Y ESTADOS UNIDOS

¿En qué punto se encuentra la migración a España y Estados Unidos y cuales son sus perspectivas de futuro? Dificiles preguntas sobre tema tan complejo, condicionado, como se ha apuntado, por tantos y diversos factores y sujeto a frecuentes vaivenes. En primer lugar, ambas migraciones que tienen en común la len-

<sup>9</sup> Manuel Orozco, *Remesas económicas y migración*, Barcelona, La Vanguardia-Dossier, 2004, pp. 75- 81.

gua y su procedencia —más de los países andinos en el caso español y más de México, Centroamérica y el Caribe respecto a Estados Unidos— son parte de las migraciones características de un mundo global e interdependiente en el que el fenómeno de la globalización no trata a todos los países con igual rasero. Ante la gran desigualdad aún existente en los países expulsores, entre estos y los países receptores y, por otro lado, la persistente dependencia de aquellos de la migración procedente de los países menos desarrollados, ambas diásporas, al ser fenómenos estructurales, continuarán produciéndose, aún cuando decrezcan, como ahora, en periodos de crisis. Al estar inmersas las dos en la globalización, comparten características comunes con otras corrientes pero se diferencian en aspectos derivados de su diferente destino, antigüedad y dimensión.

En España, la inmigración es un fenómeno relativamente nuevo —la primera regulación del sector data de 1985— convirtiéndose prácticamente de la noche a la mañana de país con secular vocación emigrante en inmigrante, adquiriendo en poco tiempo una tasa inmigratoria equivalente a la de los países de Europa con mayor tradición en este sector. Es plausible que su novedad, su carácter permanente, y su muy rápido crecimiento y fuerte diversidad hayan dificultado su gestión; lo que se refleja, por ejemplo, en las frecuentes reformas migratorias y en la falta de consenso político y social al respecto. Pero en definitiva, el tratamiento de la inmigración dependerá en gran parte de la orientación propia de la Unión Europea, lo que no parece estar aún muy claro.

La migración desde América Latina se ha visto también afectada por las fluctuaciones y limitaciones de las políticas migratorias españolas que ha tenido que establecer a veces medidas polémicas como las visas obligatorias, poco en consonancia con la pretendida solidaridad de la comunidad iberoamericana de naciones promovida por España en 1991. No obstante, el idioma

común ha facilitado, como era de esperar, su integración, aunque ocupando a menudo puestos de trabajo inferiores a su relativamente alto nivel educativo. Los latinoamericanos, por otro lado, padecen muy acusadamente la actual crisis y el consiguiente endurecimiento de dichas políticas, patente, entre otras disposiciones, en la reagrupación familiar<sup>10</sup> y en el mayor plazo de detención en campos de internamiento; resultado de la denostada “Directiva de la Vergüenza” de la Unión Europea (nota 4). Es esta la corriente migratoria que más ha disminuido y si los inmigrantes en paro no han regresado en mayor número se debe, sobre todo, a no querer perder sus derechos de residencia y trabajo tan afanosamente conseguidos. Por último, algunas prácticas contra los indocumentados no parecen estar en consonancia con la histórica sentencia del Tribunal Constitucional (nota 7) sobre el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Las políticas migratorias norteamericanas han oscilado a lo largo de su historia entre la favorable acogida a migrantes del centro y norte de Europa y la mayor resistencia hacia los del sur y el este de dicho continente, los asiáticos y los hispanos, sobre todo los de origen mexicano asentados en el Suroeste del país. Pero en definitiva, Estados Unidos es, por antonomasia como afirmó el Presidente Kennedy, “una nación de inmigrantes.” Hoy día la inmigración se encuentra, no obstante, en una delicada coyuntura debido en gran parte a la repercusión del 11-S, a políticas equivocadas en torno a la permanentemente conflictiva

<sup>10</sup> La última reforma migratoria limita la reagrupación familiar a los ascendientes mayores de sesenta y cinco años, hijos y cónyuges y solo pueden ejercer este derecho los reagrupantes con cinco años de residencia en España. No obstante, los hijos y cónyuges reagrupados mayores de diez y seis años podrán trabajar inmediatamente y las parejas de hecho podrán también reagruparse, Ley Orgánica aprobada en noviembre, 2009.

frontera con México y a la más difícil situación de los indocumentados. A pesar de la progresiva y muy costosa militarización y fortificación de dicha frontera desde la puesta en marcha de la Operación Guardián en 1994, no se ha conseguido detener de manera continuada el flujo migratorio procedente de México y países centroamericanos que ahora la atraviesan por zonas menos defendidas, pero no menos peligrosas, como el fatídico desierto de Arizona. En realidad, la violencia se incrementa y extiende ahora a buena parte de Centroamérica por medio de mafias como los zetas —narcotráfico, blanqueo de dinero, tráfico de personas— y pandillas criminales como las maras, al mismo tiempo que proliferan las armas procedentes de Estados Unidos en sentido contrario para acabar en manos de los narcos. Circunstancias que a la vez impulsan el éxodo en la zona y lo hacen más arriesgado.

El todavía elevado número de indocumentados se debe no tanto a su mayor afluencia desde México, ya que esta ha disminuido sensiblemente en los últimos años, sino a su mayor dispersión en el país de destino y alejamiento del país de origen y, en consecuencia, a la fuerte reducción de su índice de retorno. Entretanto, su situación se ha ido volviendo más precaria debido a disposiciones restrictivas de beneficios sociales y normas administrativas. Situación que ahora se agrava ante el temor generado por la tristemente célebre ley antiinmigrante de Arizona, recurrida por la Administración Obama y suspendida por una juez federal en sus artículos más negativos. Lo que crea una especie de paréntesis en este encarnizado debate a favor o en contra de la ley, cuyo recorrido parece será largo y accidentado y posiblemente termine en el Tribunal Supremo. En todo caso, el resultado final puede ser vital para el futuro de la inmigración en Estados Unidos y para el país en general. En efecto, la juez Bolton al congelar cautelarmente la ley aludió “al perjuicio que puede causar a extranjeros residentes legales, incluso a ciu-

dadanos norteamericanos, puesto que su libertad se ve afectada mientras se comprueba su status”<sup>11</sup>

Por su parte, el Presidente Obama afirmó que se trata de un problema “que no puede resolverse con vallas y patrullas fronterizas” —si bien ya ha enviado 1.200 soldados de la Guardia Nacional a la frontera— recordando en su estilo más evocador “las raíces del país como refugio de los oprimidos” y “faro del mundo”.<sup>12</sup> Obama citó también al Presidente George W. Bush, que en dos ocasiones intentó aprobar una ley migratoria integral consensuada entre los dos partidos y cuyo negativo resultado fue, según el propio Bush, uno de sus mayores fracasos. En la primera, se pretendió acordar previamente con México un enfoque común a partir del principio de la responsabilidad compartida en la materia, pero el 11-S acabó con tan buenas intenciones. En la segunda, el proyecto de ley McCain-Kennedy se frustró en la Cámara de Representantes, provocando masivas manifestaciones de inmigrantes legales e ilegales y dejando un legado desesperanzador. Elementos básicos del moderado proyecto, secundado por Bush, fueron la amnistía de los indocumentados en condiciones y con requisitos variables según el tiempo que llevarán en el país y el “programa huésped” o concesión de visados para trabajadores temporales. Ante tales antecedentes, el actual clima antiinmigrante, la lenta recuperación económica y las elecciones parciales al Congreso en 2010 ganadas por los republicanos, la aprobación de la prometida y necesaria ley de inmigración resulta muy poco probable antes de las próximas elecciones presidenciales, si bien será tema muy polémico en las mismas.

<sup>11</sup> Artículo de Mercedes Gallego, *Obama calma la indignación hispana*, Barcelona, El Correo, 4/7/2001.

<sup>12</sup> *Ibid.*

Mientras, sigue en vigor el disfuncional sistema migratorio norteamericano que autoriza, según el Foro Nacional de Inmigración, un escasísimo número de trabajadores cualificados ante una demanda de 500.000 personas anuales, por lo que obtener un visado legal puede demorarse toda una vida; en consecuencia la emigración clandestina se convierte en la única alternativa y la deportación de todos los indocumentados, como señala Andrés Oppenheimer,<sup>13</sup> “no solo sería costosa sino también impracticable a menos que queramos convertir a Estados Unidos en un Estado policial.” No obstante, las deportaciones de indocumentados se incrementan en los últimos años.

#### ACEPTACIÓN DE LA DIVERSIDAD

El análisis comparativo de las migraciones latinoamericanas y caribeñas a Estados Unidos y España ha intentado subrayar algunas de las semejanzas entre ambos procesos características de la globalización imperante y las lógicas diferencias derivadas, entre otros factores —históricos, sociales, económicos— de su muy distinta dimensión y antigüedad, estando la española solo al inicio de la segunda generación y dependiente de la política migratoria que la Unión Europea vaya configurando. Pero en ambos, como siempre ha ocurrido, se producen fuertes resistencias tanto respecto a la entrada de inmigrantes —al contrario de lo que ocurre con los bienes y capitales— como a su integración. La plena aceptación del pluralismo y la diversidad generados por la inmigración no es tarea fácil y requiere el esfuerzo de todos —inmigrantes y sociedad de destino— en una relación bidireccional y de adaptación mutua, porque a fin de cuentas ello

<sup>13</sup> Corresponsal extranjero del Miami Herald, artículo en *El País*, Madrid 15/5/2010.

implica la libertad de todos. En cualquier caso, las previsiones señalan que, de mantenerse las actuales tendencias, los hispanos o latinos constituirían en 2050 el 29% de la población total de Estados Unidos y los anglos con el 47% serían minoritarios, panorama insólito de consecuencias imprevisibles.

MULTICULTURALISMO,  
TRANSCULTURALISMO  
E IDENTIDAD EN LOS MIGRANTES LATINOS

*Axel Ramírez*

Tradicionalmente, el enfoque de la historia de la migración México-Estados Unidos se ha inclinado más al migrante mexicano, dejando de lado el papel tan importante que han desempeñado las diversas oleadas de latinoamericanos, inclusive desde el porfiriato. Los desplazamientos latinoamericanos están fracturando ese “patrón tradicional” de la migración, entrando en conflictos innecesarios a nivel de etnias con el resto de la migración, quienes ven en los *latinos* —en la mayoría de los casos— un disruptor que compite por un salario más alto.

Esa historia debe ser reexaminada ya que el marco de este trabajo es intentar analizar dos factores que se derivan de la migración mexicana y latinoamericana: la identidad. Las explicaciones históricas tradicionales de la migración, en mi opinión, solo son una respuesta parcial al problema. La historia que contemplamos, al decir de Rodolfo Acuña, tiene que ser la de un

grupo de seres humanos que colectivamente, han sido perdedores en una sociedad que solo alaba a quienes tienen éxito.

Por lo mismo sería de mucha utilidad iniciar esta reflexión con un acercamiento a ciertos conceptos históricos que pueden conducirnos a descubrir mitos, o a tener una visión diferente de los mismos.

La objetividad de la verdad histórica continúa siendo discutida tomando como punto de partida que se acepta como premisa general la idea de que las divergencias entre los historiadores nacen en el instante en que éstos se deciden a interpretar los hechos,<sup>1</sup> aunque sus principios contengan bastantes similitudes.

Ranke se mostró sumamente radical cuando señalaba las limitaciones del quehacer del historiador, limitándolo al abordaje de los hechos “puros” sin interpretación ni análisis, otorgándole al “hecho” histórico toda la magnificencia de la veracidad, esto es, que teniendo a la mano un hecho histórico quedaba establecido un acto de “verdad”, punto por demás débil, ya que el defenderlo sería, en gran medida, hacer gala de superficialidad.

El riesgo mayor al que se expone un historiador es su propio quehacer, porque a fin de cuentas él es el responsable de amalgamar o desarticular los hechos para que los demás los utilicen, o quizá él sea su propio consumidor. Tal vez lo más importante sea el contexto en que se insertan determinados acontecimientos, su relación con una globalidad y con el “sistema de referencia” con que se relaciona y, esto último, se convierte en la columna vertebral para comprender el carácter relativo de lo

<sup>1</sup> La noción de “hecho” histórico, aunque actualmente se encuentra prácticamente en desuso, puede ser de alguna utilidad para mostrarnos las necesidades de una historia chicana, elaborada por chicanos y disponible para todo público. Cfr. Adam Schaff, *Historia y verdad: teoría y praxis*, México, Grijalbo, 1981, p. 243.

que se llama el “hecho histórico”.<sup>2</sup> Se señala muy a menudo que la historia contemporánea del pueblo chicano comienza con el mismo acontecimiento que la historia del México moderno: la Revolución Mexicana,<sup>3</sup> y como tal no puede ser reducida a elementos simples.

La historia chicana —muy anterior a la latina—, comienza a elaborarse desde una perspectiva que antes muy rara vez era considerada: describir las condiciones sociales e históricas de las que es producto la sociedad chicana, por lo que se vislumbró la necesidad de contar con un paradigma conceptual de la sociedad funcional que permitiera revelar históricamente la relación entre cultura y economía, mecanismos de control social, carga acumulada, psicología colectiva, etcétera, que conforman precisamente el contexto histórico.

Hasta un poco antes que estallara el Movimiento Chicano, a mediados de los años 60, la historia de este grupo étnico había sido abordada e interpretada por la historiografía paternalista anglosajona, con sus consecuentes errores: crear estereotipos. Estos se establecieron desde el principio en la frontera más que en las pobladas ciudades del Este y Medio Oeste: “Se fijaron por medio de contactos, primero en tierra mexicana, y después en el violento contexto de la rebelión tejana y de la guerra mexicana de 1848”.<sup>4</sup>

Este tipo de historia fue el característico de una sociedad dominante tratando de interpretar a la sociedad dominada, a partir de una amplia gama de clases sociales que oscilaban desde el

<sup>2</sup> Ibid., p. 252.

<sup>3</sup> David Maciel y Patricia Bueno. “Compilación e Introducción” en *Aztlán: historia contemporánea del pueblo chicano*, México, SepSetentas, 1976, No. 245, p. 7.

<sup>4</sup> Joan Moore y Alfredo Cuéllar, *Los mexicanos de los Estados Unidos y el Movimiento Chicano*, México, FCE, 1972, p. 15.

aristócrata hasta el peón, confundiendo la imagen del “mexicano” y colocándola en dos polos por demás limitantes: el mexicano de clase alta que se sentía de sangre pura o “española”, y el elemento indígena que no fue digno de captar su atención.

Sin embargo, como respuesta, surgió una generación de historiadores chicanos abocados a interpretar su propia historia desde su personal punto de vista, lo que proporcionó otro marco conceptual que algunos escritores gustan de llamar “insiders”. Tomando como base las diversas oleadas migratorias provenientes de México, y el “acomodamiento” en la sociedad estadounidense de los descendientes de estos migrantes, se intentó delimitar un punto de partida para conceptualizar la historia chicana enfocándose primordialmente en identificar los factores que separaron a esa comunidad del cuerpo de la sociedad en su conjunto, destacando ocho elementos de importancia a este respecto.<sup>5</sup>

La primera reflexión, es que tanto el territorio como la comunidad chicana fueron producto de una guerra con sus respectivas consecuencias sociales e institucionales; el segundo factor de importancia, elemento indispensable en este tipo de análisis, es que la comunidad chicana se diferencia racialmente de los demás sectores de la sociedad. La práctica del racismo se convierte en el tercer factor, ya que la discriminación institucionalizada se dejó sentir con toda su intensidad entre la población mexicana y de origen mexicano. El factor geopolítico puede convertirse en un cuarto apartado, ya que existe una región considerada como tierra natal que ha tenido una población considerable a través del tiempo.

La aparición de una cultura sincrética sería el otro elemento que marcaría el proceso de amalgamación y que ha creado a través del tiempo una suerte de “tercera cultura”. El sexto, lo

<sup>5</sup> Juan Gómez-Quiñones, “Hacia una perspectiva de la historia chicana” en *Aztlán: historia del pueblo chicano (1848-1910)*, México, SepSetentas, 1975, p. 23.

constituiría toda la serie de problemas que como resultado de la fricción interétnica se presenta en varios planos, dando paso a un séptimo factor con incidencia en la esfera económica, tomando en cuenta que la inmensa mayoría de las chicanas (os) han sido jornaleros, peones, etcétera.

Y, el octavo aspecto, hace hincapié en que la diferenciación de éste grupo con el poder dominante, es precisamente la condición de subordinación en la que se han visto inmersos prácticamente desde la anexión del territorio,<sup>6</sup> en el que la mujer sería víctima de una triple opresión.

De esta manera, la historia de las chicanas, chicanos y latinos debe ser innovadora pero también comprometida; muy a menudo se maneja la idea de la neutralidad en la ciencia por lo que sería muy importante poder analizar la idea de una historiografía chicana, como el mito de una historia libre de valores.

La irresponsabilidad científica y la responsabilidad moral son parte de un binomio que con cierta frecuencia eludimos abordar; el dogma de los Estudios Chicanos/Latinos o de que la historia de la comunidad chicana/latina compete única y exclusivamente a ellos, lamentablemente constituye una idea muy socorrida por académicos obtusos y anacrónicos que piensan que los Estudios Chicano/Latinos, como tales, no pueden tener cabida en un Centro que se dedica a otros menesteres, aunque entre su población haya un considerable número de estudiantes chicanas y chicanos, lo que representa un profesionalismo miope y estéril, así como un gran temor a comprometerse, lo cuál demuestra una actitud negligente y poco relevante.

Si los historiadores de la comunidad chicana/latina en México y en Estados Unidos, así como en otros lugares del orbe, se dedican solamente a coleccionar datos y a llevar a cabo sus deducciones a través del análisis, sin tomar en cuenta sus usos, se

<sup>6</sup> Loc. cit.

puede arribar a la ilusión de que se está transitando por las más rigurosas normas científicas y, por lo mismo, dentro del marco de los más altos valores de la intelectualidad, al no enmarcar la investigación en el contexto social e ideológico. Pero, *el no decir nada no significa ser neutral*, el decir *nada* es un acto tan significativo como el decir *algo*.<sup>7</sup> Las alternativas no son neutralidad y partidatismo. El no estar comprometido no es ser neutral, sino estar comprometido —conscientemente o no— al Statu quo; o sea, como decía Mills, “es celebrar el presente”.<sup>8</sup>

La historia chicana/latina no es una derivación de la historia estadounidense, como a menudo se interpreta en nuestro país, ni mucho menos constituye una lista de fechas y nombres de aquellos que han contribuido al “desarrollo” del vecino país del norte. La historia chicana es resultado de una historia como disciplina y de una historia como acción; de una actitud crítica en bien de una comunidad que continúa luchando por su supervivencia, pero también constituyen parte de una historia de la migración de mexicanas y mexicanos al vecino país del norte.

La Revolución Mexicana tuvo un fuerte impacto en Latinoamérica y sobre todo en la comunidad chicana porque colocó a ésta en un grave dilema, ya que tuvo que elegir entre dos lealtades. El Partido Liberal Mexicano (PLM), con la figura de Ricardo Flores Magón a la cabeza, comenzó a organizar a los trabajadores mexicanos y chicanos por medio de líderes singulares, como fue el caso de Práxedes G. Guerrero, ex minero en Colorado y talador en San Francisco, quien organizó la célula

<sup>7</sup> Cfr. Gerald D. Berreman, “Ethnography : method and product” en *Introduction to Cultural Anthropology*, (ed) J. Clifton, Boston, Houghton and Mifflin, 1968. Cfr. “Social Barriers: Caste, Class and Race in Cross Cultural Perspective” en *Papers in Anthropology*, (Special Issue Honoring Morris E. Opler), Berkeley, 1977, Vol. 18, No. 2, p. 806.

<sup>8</sup> Loc. cit.

denominada “Obreros Libres”, integrada por mexicanos de ambos lados de la frontera.

Dado el carácter anarquista del PLM, las mujeres tuvieron una participación activa a nivel de lideresas. Sara Estela Ramírez, de Laredo, Tejas, apoyó fuertemente a Flores Magón y fundó la Sociedad de Obreros “Igualdad y Progreso”; Elisa Alemán, de San Antonio, Tejas, fue una apasionada oradora que reclutó muchos adeptos para el Partido; Margarita Ortega y su hija Rosaura Gortari, junto con una comadre de ésta, Natividad Cruz, fueron ejecutadas por cruzar las líneas enemigas y ayudar a los heridos.<sup>9</sup> También destacaron en la lucha otras chicanas como: Margarita Endejas, Domitila Acuña y Severina Garza; Concepción Martínez y Carmen Luján de California, le escribieron a Flores Magón para reafirmar su adhesión y apoyo al PLM:

...Somos trabajadoras emancipadas de las necias preocupaciones que han tenido a la humanidad esclavizada... si los hombres no han abierto los ojos para ver claro, nosotras las mujeres no nos dejamos embabucar por los policastros. Compañero Magón: duro con el burgués que desea encumbrarse para tenernos a los trabajadores con el mismo yugo que por siglos hemos padecido.<sup>10</sup>

Mientras que en El Paso, la organización femenina denominada “Cinco de Febrero” supuestamente en honor a San Felipe Neri, decidió ayudar a los heridos y familiares de los difuntos, organizando bailes y banquetes para recaudar fondos.

Las cifras oficiales señalan que 103 mil emigrantes ingresaron a los Estados Unidos en el año de 1900, aunque la cantidad

<sup>9</sup> Rodolfo Acuña, *Occupied America; the Chicano Struggle toward Liberation*, New York, Harper and Row, 1972, p. 150

<sup>10</sup> Martha Cotera, *Diosa y Hembra; The History and Heritage of Chicanas in the US*, citada por Patricia Casasa, *La Mujer Chicana en los Años Veintes*, México, CEPE-UNAM, 1996, p. 1.

se antoja sumamente desproporcionada, ya que para 1910 se estimaba un total de 22 mil, pudiendo ser de acuerdo a los especialistas hasta de 500 mil,<sup>11</sup> aunque Manuel Gamio especifica que de 1899 a 1921 fueron admitidos en Estados Unidos 278 mil 038 inmigrantes mexicanos, mientras que Meyer calcula para el período 1910-1920 la cantidad de 300 mil.<sup>12</sup>

La Revolución Mexicana motivó a los chicanos para volver la mirada sobre sí mismos y encontrar a los héroes más representativos de su grupo, aunque en América Latina también tuvo un impacto muy fuerte. Con esto, México les estaba otorgando el refuerzo básico para su cultura, aunque jamás les proporcionó sustitutos para lograr su verdadera autonomía.

El fenómeno del *pochismo* vino a crear una tajante división de clases sociales a mediados de la década de los 30, pero también coadyuvó a crear una conciencia de clase; la aparición del *pocho* en esa época originó una situación cuyo resultado fue la marginación social del resto de los descendientes de mexicanos, y aún de trabajadores que llegaban a los Estados Unidos en busca de mejores condiciones laborales. El *pocho* era una persona de ascendencia mexicana, nacido en los Estados Unidos o un inmigrante mexicano radicado en el país; esto es, el mexicano *americanizado* que se siente parte intrínseca de los Estados Unidos, más que de México<sup>13</sup> y que usualmente se siente superior al trabajador llegado de nuestro país.

Lo *pocho* implicaba, por otro lado, el sector más integrado que no aceptaba al menos integrado, esto es; que el obrero re-

<sup>11</sup> Jorge A. Bustamante, *Mexican Immigration in the Social Relations of Capitalism*, Ph.D. Dissertation, University of Notre Dame, 1975, p. 50.

<sup>12</sup> Manuel Gamio, *El inmigrante mexicano*, México, Porrúa, 1967, p. 11. Cfr. Jean Meyer, *La Revolución Mexicana*, Barcelona, DOPESA, 1975, p. 96

<sup>13</sup> Tino Villanueva, *Chicanos (Selección)*, México, FCE-SEP, 1985, *Lecturas Mexicanas* No. 89, p. 10.

ción llegado no era aceptado por el *pocho*, siendo relegado a una segunda categoría.

La dependencia que tenía la población mexicano-estadounidense con la superestructura dominante era por demás visible; de aquí que las etiquetas de *pocho* o *chicano* no son producto de una etapa o generación determinadas, simple y llanamente la sociedad estadounidense ha manipulado continuamente la identidad y autoidentificación de los grupos minoritarios que coexisten en su interior, por lo que el *pocho* como grupo subordinado, así como el *chicano* de los 60, reaccionaron ante la presión.

El término *pocho* ha sido certeramente discutido por Tino Villanueva quien encontró que de acuerdo con Ramos I. Duarte<sup>14</sup> el término se deriva del sonorismo *pochi* (adj.) que significa “corto”, “rabón”, citando también a Francisco J. Santamaría, quien a su vez hace resaltar que *pocho* es el nombre con el que se designa a los estadounidenses descendientes de español, especialmente de mexicano, en el sur de Estados Unidos, particularmente en California.

Villanueva analizó, de manera bastante sobria, la explicación que hace del término Horacio Sobarzo<sup>15</sup> para quien el vocablo *pochi* es un auténtico sonorismo de raíces indígenas. Para este autor *pocho* se origina del ópata *potzico*, que implica “cortar”, “arrancar” la yerba, lo que bien pudiera aplicarse a esos descendientes de mexicanos que fueron “arrancados” de su nacionalidad; o bien, continúa razonando Villanueva siguiendo a Sobarzo, *tacopotzi*, otra palabra ópata, se refiere a los “animales sin cola”, llegando a la conclusión de que *pocho* tiene una etimología evo-

<sup>14</sup> Ramos I. Duarte, *Diccionario de mejicanismos*, Colección Eduardo Dublín, 1895, p. 408, citado en Tino Villanueva, Op. cit., p. 11.

<sup>15</sup> Horacio Sobarzo, *Vocabulario Sonorense*, México, Porrúa, 1966, pp. 258-9, citado en Tino Villanueva, *Ibid.*, p. 12.

lutiva que es posible rastrear de la siguiente manera: *potzico-potzi-pochi-pocho* ; o bien, *tacopotzi-potzi-pochi-pocho*.<sup>16</sup>

Sobarzo afirma que “dentro de la clasificación *pochi* (pocho) quedaron comprendidos todos los que como la yerba fueron arrancados de su nacionalidad y corrieron la suerte de la población territorial que se *pochó* de nuestro país...”<sup>17</sup>

Lo interesante, de acuerdo con Tino Villanueva, es saber si la palabra *pocho* comenzó primero a utilizarse en México para designar a los que habían estado en los Estados Unidos y regresaban a nuestro país hablando algo de inglés, o en los propios Estados Unidos por los mexicano-estadounidenses; pero sea cual fuere la derivación u origen del término, no cabe la menor duda de que éste quedó tan enraizado en la cultura mexicana que todavía, hoy día, se utiliza para referirse a cierta clase de chicanos y/o mexicano-estadounidenses que vienen a México. Inclusive, el mismo término se aplica para los connacionales que viviendo en nuestro país utilizan en su lenguaje cotidiano algún anglicismo.

La génesis del *pachuquismo* constituye un tema abierto para todos aquellos que se interesan por ver la situación a la que se enfrentan los chicanos actualmente, ya que el *pachuquismo* surgió en una década de importantes cambios sociales, económicos y culturales para los estadounidenses de origen mexicano.

Los *pachucos* sufrían discriminación juntos, y no existe nada más eficaz para la unión que la hostilidad compartida; en pocas palabras, la generación de los *pachucos* fue la primera en hacerse ver y llamar la atención de la población anglosajona de los Estados Unidos.

El *pachuco* surge en el seno de una sociedad racista y discriminadora que lo obliga a convertirse en un rebelde aglutinándo-

<sup>16</sup> Loc. cit.

<sup>17</sup> Horacio Sobarzo citado en Tino Villanueva, Idem.

lo en las pandillas de barrio, desde donde desafiaba a la sociedad dominante y a su propia comunidad.

Por un lado, hay quienes creen y sostienen que el *pachuco* es el precursor directo del chicano moderno, mientras que otros aducen que su presencia se encuentra plasmada en los jóvenes chicanos de hoy; otros más, no dudan en señalar que el *pachuco* no solo fue el creador de un lenguaje singular, sino el forjador de una verdadera cultura.

El nacimiento de los *pachucos* se liga comúnmente al proceso de migración rural-urbano, en el que las mujeres también desempeñaron un papel significativo, a una rebeldía generacional contra la cultura dominante estadounidense y aún contra la mexicana, así como a la marginación institucionalizada. Varios analistas han tratado de convertir al *pachuco* en un ser ahistórico, o como producto de una generación espontánea; para otros más, el *pachuco* se inventó a sí mismo, encajonándolos y arrinconándolos en un estereotipo que ha hecho mucho daño a través del tiempo.

El galardonado poeta Octavio Paz, dentro de su enorme talento y vasta obra prosística, tiende a tergiversar de principio a fin la filosofía del *pachuquismo* describiéndolos como entes que “sienten vergüenza de su origen”:

Lo que me parece distinguirlos del resto de la población es su aire furtivo e inquieto, de seres que se disfrazan, de seres que temen la mirada ajena, capaz de desnudarlos y dejarlos en cueros. Cuando se habla con ellos se advierte que su sensibilidad se parece a la de un péndulo que ha perdido la razón y que oscila con violencia y sin compás. Este estado de espíritu —o de ausencia de espíritu— ha engendrado lo que se ha dado en llamar el pachuco.<sup>18</sup>

<sup>18</sup> Octavio Paz, *El laberinto de la soledad*, México, FCE, 1984, pp. 12-13.

Para este mismo autor, los *pachucos* eran incapaces de asimilar una civilización que obviamente los rechazaba, conduciéndolos a una suerte de hostilidad crónica, llegando al extremo de hacer un símil con la población afro-americana que de acuerdo con su muy singular punto de vista, tuvieron a bien “cruzar la línea” y asimilarse a la cultura anglosajona.

Su desacuerdo con los *pachucos* estriba en que éstos padecían repulsa hacia el sistema que los explotaba y que no habían querido arribar a una completa aculturación, situación que para cualquiera pudiera parecer lógica.

Aunque Octavio Paz deja conscientemente de lado el desarraigo que experimentó la población de origen mexicano y en constante choque cultural de las primera y segunda generaciones en el seno de la sociedad estadounidense, parece proporcionarnos, de rebote, una idea básica con respecto a la dirección de la resistencia chicana en años posteriores: el separatismo, que funcionaba como el eslabón entre los grupos de oposición del pasado y del presente.

Rastreando la historia del origen de los *pachucos*, se menciona que a principio de los años 40 ya era posible detectar dicho estilo en algunos grupos de muchachos de Los Ángeles, sobre todo en los que se denominaban *Los Polviados*, que comenzaron a hacerse notorios a principio de esa misma década, y que acudían a los almacenes más populares de la época, como el *Murray's* y el *Young's* situados en el centro de la ciudad, para adquirir sus “drapes” o trajes, y al *Prince's*, en donde compraban sus zapatos.<sup>19</sup>

*Los Polviados* conscientemente marcaban su distancia con los chicanos rurales y de los provenientes de otros barrios, a quienes consideraban “atrasados”, “cuadrados” o “campesinos”, lo que implicaba un nivel de jerarquías dentro del propio grupo de jóvenes.

<sup>19</sup> Cfr. Raúl Morín, *Among the Valiants*, Alahambra, Borden, 1966.

Una hipótesis muy socorrida plantea que el *pachuco* se originó en El Paso, ya que en caló se le conoce como “El Chuco”, y debido a que se llevó a cabo una fuerte migración de esa ciudad hacia Los Ángeles, a los trabajadores recién llegados se les identificó como “los del chuco”, lo que llegó a transformarse, según dicho planteamiento, en “los del pachuco” o *pachucos*.

Los grupos de *pachucos* se diferenciaban de otros porque éstos se encontraban más unidos, más aglutinados, lo que generaba un espíritu de cuerpo diferente: padecían de opresión juntos, lo que permitía mantenerlos unidos en contra de un enemigo común. Al sentirse marginados, crearon su mundo aparte, su propio universo, llegando a hacerlo autosuficiente.

El fenómeno del *pachuquismo* surgió básicamente en una época histórica muy importante para la población de origen mexicano en los Estados Unidos, ya que durante la Gran Depresión (1929-1934) muchos de ellos fueron deportados a México por lo que hubo necesidad de reajustarse en el seno de la sociedad estadounidense. La segunda generación se aventuró más allá; a los distritos comerciales, a las playas, y al mismo Hollywood. Esa generación de mexicano-estadounidenses fue la más real y notoria para la población anglosajona en general. De este modo, nació otro estereotipo del mexicano en los Estados Unidos: *el pachuco* o *zoot-suiter*, aunque en realidad para este último adjetivo ellos preferían la palabra *drapes*.

Este traje en verdad es uno de los más funcionales que jamás se hayan diseñado. Lo llevan muchachos que tienen un tipo de actividad específica, precisamente un estilo de baile que sería un desastre para un traje común. Los bordes de los pantalones son apretados alrededor de los tobillos, para que no estorben los movimientos rápidos de los pies del muchacho.

Los hombros del saco son anchos, con suficiente espacio para movimientos enérgicos de los brazos, y los zapatos son pesados

sirviendo para anclar al muchacho al piso mientras que da vuelta a su compañera... Para los muchachos pantalones anchos de cadera y pernils estrechos, con la cintura alta, un saco suelto de hombros y largo, botines de suela gruesa y corte de pelo estilo cola de pato.<sup>20</sup>

Este traje o “uniforme” era usado por los marginados como un símbolo de reto y desafío a la sociedad dominante, confirmando la hipótesis de que la ropa puede ser también un indicador de rebeldía. Sin embargo, también hubo *pachucas*... “para las muchachas, huaraches negros, falda corta negra, medias largas negras, suéter y peinado a la Pompadour.”<sup>21</sup> Dicho traje representaba también un símbolo de orgullo, de distinción, y aunque muchos nunca lo usaron, otros lo adaptaron permanentemente.

El fenómeno del *pachuquismo* fue tan penetrante que influyó no sólo a una gran parte de la población joven estadounidense, sino que penetró hasta el centro de México en las décadas de los 40 y 50.

Para el *pachuco* tanto la ropa como el lenguaje eran absolutamente necesarios, fundamentalmente en los Estados Unidos, donde estos dos aspectos a los que se puede unir la conducta, tienden a ser estandarizados. El *pachuco*, de hecho, desempeñaba el papel de eslabón entre su comunidad y la anglósfera dominante, por lo que su típica forma de vestir le otorgaba un alto grado de identificación con los marginados y, de hecho, su posición separatista era una expresión contestataria.

El *pachuco*, en su incipiente conciencia de clase, buscaba reafirmarse frente a la sociedad estadounidense; se tatuaba en la mano izquierda, inmediatamente arriba del pulgar, una cruz pequeña con tres puntos, comas o rayos sobre ella; hablaba espa-

<sup>20</sup> Carey McWilliams, *North from Mexico; The Spanish Speaking People of the United States*, New York, Greenwood Press, 1968, p. 290.

<sup>21</sup> Op. cit., pp. 292, 250.

ñol, pero cuando se encontraba con sus compañeros de barrio, empleaba con frecuencia el caló, una mezcla de español, inglés, español antiguo y palabras adaptadas de la frontera.

Dicha rebeldía también estaba configurada en el seno del hogar; sus padres, llegados de México o nacidos en los Estados Unidos, eran apáticos e insensibles a la avalancha de los prejuicios raciales de los estadounidenses y de la sociedad en general, por lo que el *pachuco* fue engendrado como producto del rencor hacia una generación inmóvil forjándose, al mismo tiempo, como resultado de una cultura híbrida, aunque atrapada en medio de las dos.

Es un error muy común pensar que el Movimiento Chicano se originó por primera vez en los años 60, porque en realidad de lo que se puede hablar es de un *renacimiento* o resurgimiento del mismo, manifestado por toda una serie de protestas sociales que tuvieron como escenario geográfico el suroeste de los Estados Unidos.

De hecho, los años 60 fueron un parteaguas mundial, ya que precisamente en 1960 comenzó la Revolución Cultural que tuvo como característica fundamental el choque entre dos culturas, al menos en el vecino país del norte, lo que produjo una brecha más profunda que la Guerra Civil.<sup>22</sup>

Los movimientos encabezados por Cesar Chávez (1962, 1964 y 1965), Reies López Tijerina (1963, 1966 y 1967), Rodolfo "Corky" González (1969 y 1970), y José Ángel Gutiérrez (1967 y 1970), conjuntamente con los sucesos de Parlier, California, donde se discriminó a niños de color; la obtención de dos alcaldías; la mayoría en dos Juntas de Educación y la obtención de dos ayuntamientos por parte de mexicano-estadounidenses en

<sup>22</sup> Cfr. Richard Dorson, *Historia legendaria de los Estados Unidos: El folklore americano desde el período colonial hasta el momento presente*, Barcelona, Aura, 1978.

Crystal City, Tejas, demostraron que el nacionalismo de los chicanos, al igual que la identificación del enemigo, podía triunfar.<sup>23</sup>

Por otro lado, en 1969 la juventud estadounidense vuelve a manifestarse en Woodstock, el festival de rock al aire libre de New York; la incursión de la policía en Oxford bajo pretexto del robo de un radio en el dormitorio estudiantil; el encarcelamiento del pacifista Richard Harris; la marcha de protesta en Washington; los manifestantes durante la Convención del Partido Demócrata en 1968; la huelga de la Universidad de Indiana durante un período de intranquilidad del *campus* en 1969; la irrupción del ejército en la Universidad de Kent, donde hubo heridos y varios arrestados, eran solo una muestra de ese enfrentamiento generacional.

Una de las demandas prioritarias de los estadounidenses de ascendencia mexicana, fue la de los espacios educativos a todos los niveles, a los que pudieron acceder solo merced al *radicalismo cultural* que abrazaron como causa y que tuvo un impacto muy profundo en la comunidad, proyectando como resultado el surgimiento masivo de un desarrollo intelectual, mismo que propició un liderazgo chicano gestor de la filosofía del chicanismo.

El momento exacto del principio del Movimiento Chicano es sumamente nebuloso e incierto, aunque para Moore y Cuéllar “existe alguna evidencia de que el Movimiento Chicano surgió a partir de un grupo de conferencias efectuadas en la Universidad de Loyola, en Los Angeles, durante el verano de 1966,<sup>24</sup> aseveración no muy clara y bastante arriesgada porque su génesis, si bien se ubica en la avanzada californiana, se presenta también en otros lugares de manera paralela.

<sup>23</sup> Rodolfo Acuña, *Occupied America; The Chicano Struggle Toward Liberation*, San Francisco, Canfield Press, 1972, p. 170.

<sup>24</sup> Joan Moore y Alfredo Cuéllar, *Los mexicanos de los Estados Unidos y el Movimiento Chicano*, México, FCE, 1970, p. 227.

Lo que si debe de quedar claro es que tuvo que ser *nacionalista*, simple y llanamente porque se buscaba una *identidad* más que una *nacionalidad*, que actuara como mecanismo de defensa frente a la mayoría dominante. La cultura fue para los chicanos sumamente importante, ya que solo ella pudo proporcionarles ese sustento tan necesario como apremiante por medio de su “herencia mexicana” al interior de los Estados Unidos, por lo que a partir de ese sentimiento genuino de solidaridad, se originó una comunidad de activistas políticos e intelectuales.

Uno de los primeros problemas que surgen al abordar cualquier tópico relacionado con lo chicano/latino es precisamente el significado y uso que se le otorga a estos términos. En este renglón, existe hasta el momento un gran debate sobre el significado de la palabra *chicano*, así como de la de *latino*, aunque la diferencia de opiniones nos muestra claramente que esta variedad de interpretaciones representa también genuinas versiones ideológicas entre los diversos grupos que integran el Movimiento Chicano. La palabra se ha empleado tanto y tan a menudo en las últimas dos décadas, que corre el peligro de perder su carga semántica, o sea “que puede llegar a no decir ya nada”.<sup>25</sup>

El análisis más concienzudo y la interpretación más objetiva respecto a su etimología concreta, junto con sus matices, es el llevado a cabo por un ex artesano de muebles, convertido actualmente en uno de los intelectuales más lúcidos del Movimiento Chicano, quien señala acertadamente que:

Chicano tenía un significado peyorativo usado para designar a un mexicano de clase “inferior”, entendiendo por mexicano a un ciuda-

<sup>25</sup> Tino Villanueva, *Chicanos (Selección)*, México, FCE/SEP, 1985, Lecturas Mexicanas 89, p. 7.

dano estadounidense de ascendencia mexicana, fuese oriundo de los Estados Unidos o ciudadano ya naturalizado.<sup>26</sup>

*Chicano* implicaba, por otro lado, una categoría social de bajo estatus para referirse a un obrero eventual, transitorio, básicamente asignado a las labores agrícolas, relegado por ello a una categoría secundaria. Presionado a defenderse frente a la marginación y al dominio político, económico y social de la mayoría dominante, intentó fracturar la relación de dependencia y retomó el término *chicano* con toda su carga ideológica, para hacer frente a la sociedad estadounidense. Aún a pesar de que se han elaborado toda una serie de estudios semántico-lingüísticos para analizar la palabra a partir de sus componentes fónico-morfológicos, en la actualidad

El término chicano abarca todo un universo ideológico que sugiere no sólo la audaz postura de autodefinición y desafío, sino también el empuje regenerativo de autovoluntad y de autodeterminación, potenciado todo ello por el latido vital de una conciencia de crítica social; de orgullo étnico-cultural; de concientización de clase y de política.<sup>27</sup>

Aunque, el problema mayor estriba en que existen muchas definiciones de *chicano* que dependen en última instancia del que otorgue la respuesta: “Para mí un chicano es cualquier persona de ascendencia mexicana que reside permanentemente en los Estados Unidos, quiera o no usar el término”.<sup>28</sup>

<sup>26</sup> Loc. cit.

<sup>27</sup> Ibid., p. 11.

<sup>28</sup> Cfr. Juan Bruce-Novoa, “Testimonio, como México, se escribe mejor con X” en *Encuentro Chicano México 1987, Memorias*, Editor: Axel Ramírez, México, CEPE-UNAM, 1987, pp. 279-289.

En el año de 1969, durante la celebración de la Primera Conferencia Anual de la Juventud Chicana, en Denver, Colorado, el líder Rodolfo “Corky” González resucitó la palabra *chicano*, misma que plasmó en su poema épico *Yo soy Joaquín / I am Joaquín*, para referirse a los mexicanos que nacieron en los Estados Unidos y que han optado por no identificarse ni como estadounidenses ni como mexicanos. La mujer chicana jugó un papel muy importante durante los años conflictivos del Movimiento, aunque su papel nunca fue destacado por los varones.

Para el que esto escribe: “Chicano/a. (adj.) Es un estadounidense de ascendencia mexicana cuya ideología se sustenta en una herencia cultural opuesta a lo angloamericano”.<sup>29</sup> En este punto, se hace necesario aclarar que *chicano* no se emplea de manera general, ni por todas las clases sociales, ni por todas las generaciones.<sup>30</sup> El propio término ha evolucionado de manera excepcional, aunque continúa teniendo el sentido con el que se comenzó a usar. Inclusive ha sido ya reconocido por la Real Academia de la Lengua Española, abriéndose por añadidura un espacio a los inmigrantes mexicanos que arriban desde muy pequeños a los Estados Unidos, y a los que a menudo se les clasifica como *foreign born chicanos*, o sea, chicanos nacidos fuera de Aztlán.

Independientemente del origen del término, es mucho más importante considerar el hecho de que a mediados de los años 60 el adjetivo fue adoptado por aquellos que experimentaban el orgullo de una nueva etnicidad, haciendo una separación funcional entre su origen mexicano y su residencia en los Estados Unidos que los hacía diferentes.

<sup>29</sup> Axel Ramírez, “Chicano/a” en *Diccionario de Filosofía Latinoamericana*, México, UAEM, 2000, p. 97.

<sup>30</sup> Cfr. Jorge A. Bustamante, “Lo que México ha hecho por los chicanos y lo que los chicanos han hecho por México” en *Encuentro Chicano México 1988*, Axel Ramírez, Compilador, México, CEPE-UNAM, 1992.

Otra cosa importante es tener presente que la gama política de los chicanos es muy amplia y variada, sin importar cómo prefieran llamarse a sí mismos.

Con la creación del Departamento de Estudios Chicanos en el Centro de Enseñanza para Extranjeros de la Universidad Nacional Autónoma de México, en 1988, se abrió un espacio académico para desarrollar sistemas de información relativos a los aspectos políticos, económicos y socioculturales de los chicanos; asimismo, se llevaron a cabo 17 Encuentros Chicanos Anuales que crearon una tradición fuerte y sólida en la relación chicano-mexicana, con la intención de que nos permita un mejor conocimiento de ese grupo para ubicarlo en un contexto más amplio y con miras a un verdadero acercamiento, abordando la problemática desde un espíritu universitario, más maduro, más realista, sin tantos estereotipos, sin paternalismos, que nos conduzcan por lo tanto a una forma de nuevo diálogo y de respeto mutuo, con la finalidad de arribar a objetivos más concretos. Por desgracia, el Departamento de Estudios Chicanos/Latinos desapareció en enero del año 2003 de manera inexplicable.

Los Estudios Chicanos/Latinos, como disciplina académica y científica, tienen que pervivir en el seno de nuestra *Alma Mater*, y de otras instituciones nacionales de nivel superior, y ser reforzados continuamente por medio de estos diálogos tan importantes, ya que por primera vez, en más de 400 años, la universidad más antigua del Continente les abrió la puerta a los chicanos con la finalidad de palpar sus raíces y embeberse de ellas, al mismo tiempo que los mexicanos puedan reflejarse en el espejo de los *chicanos*, ya que como solía decir el historiador José Fuentes Marras: *todos los mexicanos llevamos un chicano en potencia*, aunque a fin de cuentas el mexicano rechace al chicano.

El papel de la mujer latina en la migración México-Estados Unidos debería ser abordado de una forma más concisa, en más departamentos y en más instituciones, ya que su presencia en

ese país generó no solamente toda una serie de fenómenos socio culturales como los descritos anteriormente, sino que le ha otorgado una nueva faz al vecino país del norte. De acuerdo con algunas fuentes, el total de mujeres migrantes en 1992 era de 276 mil, lo que representaba el 15% del total de migrantes laborales en Estados Unidos,<sup>31</sup> lo que implica que para el 2005 su número puede ser el triple o el cuádruple.

Cerca de 3.6 millones de mujeres mexicanas residen en Estados Unidos, de las que el 50% arribó posterior a 1985 y en la que una de cada cuatro cuenta con la ciudadanía estadounidense; el 86% de ellas cuentan con edades que oscilan entre 16 y 64 años, contando con una productividad alta como asalariadas.<sup>32</sup>

Si Ciudad Juárez constituye un terreno pantanoso para las mujeres deportadas, también lo es a todo lo largo y ancho de la misma, sin embargo la presencia de la mujer ha propiciado un nuevo enfoque en la historia de las migraciones y, en el caso concreto de la relación México-Estados Unidos, a ellas les debemos, en gran parte, el surgimiento de lo chicano que orgullosamente y de manera continua, le rinde homenaje a sus mujeres.

Los *latinos* no pueden ser definidos como otro, sino como muchos *otros*, aparte de ser eclécticos, bilingües y biculturales. La identidad de los latinos resulta tanto o más problemática que la identidad latinoamericana. “Los latinos constituyen un segmento de la población de Estados Unidos que traza su origen a los pueblos de América Latina y el Caribe y que se encuentran comprometidos con un profundo transnacionalismo”.<sup>33</sup> Aunque dicha definición debe de llevarse más allá.

<sup>31</sup> José Luis Ávila *et al.*, *Mujeres mexicanas en la migración a los Estados Unidos*, México, Conapo, <http://www.conapo.gob.mx/publicaciones/migra3/08.pdf>

<sup>32</sup> Ídem.

<sup>33</sup> Axel Ramírez, *Nuestra América: Chicanos y Latinos en Estados Unidos. (Una reinterpretación sociohistórica)*, México, CIALC-UNAM, 2008, Colección Política, Economía y Sociedad en América Latina y el Caribe, No. 3.

CINCO OLAS MIGRATORIAS MEXICANAS  
DE 1910 A 2010:  
DE LA ASIMILACIÓN ÉTNICA ANGLÓFONA  
A LA MIRADA TRANSNACIONAL

*Manuel de Jesús Hernández G.*

La reciente aprobación de las leyes SB 1070 y HB 2281, una criminalizando a los indocumentados mexicanos y la otra a los Estudios Chicanos y Étnicos, por parte de una legislatura del estado de Arizona, Estados Unidos, en manos de los republicanos conservadores, nos lleva a considerar la periódica migración mexicana a los Estados Unidos y su impacto en una cultura mexicoamericana o chicana en constante flujo. Tomadas en el Sudoeste chicano (California, Arizona, Nuevo México y Texas), las repatriaciones y las deportaciones masivas no son nada nuevo, sino históricamente cíclicas y en línea con las caídas económicas de Estados Unidos: se inician con la firma en 1848 del Tratado de Guadalupe Hidalgo, el cual le ofrece el derecho de repatriación a los residentes de ascendencia mexicana en el Sudoeste, quienes no deseen formar parte de unos Estados Unidos expandidos hasta el Océano Pacífico; y las deportaciones masi-

vas han ocurrido en los 1930, los 1950, los 1980 y, de manera repetida y constante, de los 1990 hasta el presente.

A pesar de que el Tratado de Guadalupe Hidalgo les otorga y hereda el derecho a la ciudadanía y les da el ejercicio de sus derechos civiles bajo la Constitución estadounidense a los residentes mexicoamericanos, la historia muestra que repetidamente a tal pueblo se le desafía su sentido de cultura (imitación e identificación<sup>1</sup>) como parte de tal sociedad. Asimismo, la repetida migración mexicana a los Estados Unidos a partir de 1910 figura como un factor que de manera marcada impacta el mismo sentido de cultura a nivel de la producción cultural, especialmente hoy en día, cuando las masivas emigraciones mexicanas a Estados Unidos forman parte integral de una monumental migración global compuesta de unos 214 millones de personas, haciéndolo unos 20-30 millones sin documentos legales.

Dos textos teóricos que nos ayudan a entender el impacto cultural de la inmigración mexicana al Sudoeste y ahora el resto de Estados Unidos son *DissemiNation: Time, Narrative, and the Margins of the Modern Nation* (1990) de Homi K. Bhabha; y *Empire* (2000) de Michael Hardt y Antonio Negri. Ambos tratan el concepto de cultura (imitación e identificación) como experimentado hoy en día por migraciones globales en marcha con respecto a la nación.<sup>2</sup>

Asimismo, para particularizar tal fenómeno con respecto al Sudoeste y la constante presencia de inmigrantes mexicanos, nos valemos de un artículo del historiador Albert Camarillo,

<sup>1</sup> Homi K. Bhabha, "DissemiNation: Time, Narrative, and the Margins of the Modern Nation." *Nation and Narration*. Ed. Homi K. Bhabha. New York, NY, Routledge, 1990, pp. 136-137.

<sup>2</sup> Homi K. Bhabha, "Articulating the Archaic: Cultural Difference and Colonial Nonsense", *The Location of Culture*, New York, NY, Routledge, 1997 [1994], pp. 136-137.

*“Alambrista and the Historical Context of Mexican Immigration to the United States in the Twentieth Century”* (2004), cuyas páginas identifican y categorizan cuatro olas migratorias por parte de los mexicanos hacia Estados Unidos a partir de 1910. Arma- do de estas nociones teóricas e históricas, nuestro estudio examina, en línea con la periodización de Camarillo, la producción cultural chicana de los últimos cincuenta años, para precisar la constante evolución de la identidad mexicanoamericana o chicana, forjándose a través de las décadas múltiples identidades: de la asimilación étnica anglófona a la mirada transnacional. Por eso nos valemos de un panorama de obras producidas desde 1910 hasta el presente.

MIGRACIÓN, INSTITUCIONES  
Y SOCIEDAD CIVIL:  
LA REFORMA MIGRATORIA

*Samuel Schmidt*

*El orden de los productos altera el factor.*

Distorsión politológica  
de un teorema matemático.

*Drugs are just one more detail in this human  
migration driven by need  
Everything is impossible except the status quo.*

Charles Bowden, *Dreamland*.

INTRODUCCIÓN

A estas alturas del siglo ya no queda la menor duda sobre lo relevante del flujo migratorio en el mundo, su aceleración hacia el final del siglo XX y la posibilidad no solo de que continúe, sino que se incremente en los próximos años debido a los múlti-

ples factores de atracción-expulsión (push-pull) en las diversas regiones del mundo. Excluyendo las áreas en conflicto, estamos ante el mayor movimiento de personas en tiempos de paz, esto está cambiando la demografía de los países expulsores y receptores de población, creándose nuevas dinámicas sociales, culturales, religiosas y por supuesto económicas.<sup>1</sup> Y sin embargo falta que se reconozca que la migración, como dice Faux (Global Exchange 2008), es un fenómeno de ambos lados de la frontera y como dice Bartra en la misma publicación, ha dejado de ser un ajuste manejable de población para convertirse en un flujo humano descontrolado.

En el caso de México, el número de emigrados (básicamente hacia Estados Unidos) rebasa el 20% de la población y para Estados Unidos, un país muy preocupado por su homogeneidad racial/cultural, la inmigración está a punto de romper los equilibrios demográficos y con ellos cuestionará la hegemonía cultural, económica y política. Hoy en día los “hispanos”<sup>2</sup> son la mayor minoría en ese país y hay zonas como California y Texas donde en menos de dos décadas serán la mayoría de la población, lo que ya ha modificado la representación política y el poder formal de un abanico social amplio que incluye grupos identificados como WASP (white, anglo, saxon, protestant), a la ultra derecha y agrupaciones racistas, que ven con preocupación el fin de

<sup>1</sup> Debido a causas ambientales se espera un daño mayúsculo en las próximas décadas en los países más atrasados (África) que expulsará a millones de personas, esto profundizará los impactos sociales, religiosos, económicos y culturales globales, que ya hoy se resienten con múltiples tensiones, véase el debate sobre la burka en países europeos.

<sup>2</sup> Hay un cierto debate sobre la denominación o etiqueta que no termina por satisfacer a todos, en parte por las imprecisiones y en parte por sus modificaciones a lo largo del tiempo. Usaré el término hispano por ser uno de los que están en boga últimamente, lo que no implica ni aceptación ni rechazo a los demás.

su hegemonía cultural, política y económica y la llegada de un mestizaje que los irrita. Esta fractura tenderá a ampliarse, por lo menos, por el crecimiento demográfico natural y el flujo inmigrante incesante.

Hay indicadores utilizados para mostrar el ascenso de los hispanos, como que la salsa es más importante que el Catsup; la industria publicitaria en español está teniendo un peso creciente<sup>3</sup> como resultado de una economía “hispana” dinámica, hay restaurantes mexicanos por todos lados y crece constantemente la importancia de la televisión en español. Se encuentran con frecuencia líderes políticos con nombres hispanos, algunos de ellos ya tienen una posición importante en el congreso, donde ya existe un caucus —fracción parlamentaria— hispano que cuenta con 24 miembros que representan el 5.51% del total de los 435 congresistas, y hay varios hispanos en el gabinete presidencial de Obama. En 2009 llegó la primera mujer hispana a la Suprema Corte de Justicia y no es extraño encontrar a miembros de esta minoría étnica dirigiendo distritos escolares y universidades.

Dada la implicación multifactorial del tema, este parece ser central para ambos países; la contribución económica de los inmigrantes ayuda a sostener la competitividad de Estados Unidos y a contener la inflación; el envío de remesas permite equilibrar las variables macro-económicas en México y aligerar la pobreza; la salida de gente libera presiones sobre el desempleo. Diamond<sup>4</sup> considera que los factores *push-pull* se pueden agregar, uno de

<sup>3</sup> The association analyzes the Hispanic proportions of advertising spending by 500 major American firms. According to its 2008 report, the 500 companies spent \$4.5 billion on advertising in Spanish language media in 2007. That was 5.6% of the \$79.7 billion they spent in all media. Hispanic Advertising Trend in America, en [http://advertising.suite101.com/article.cfm/hispanic\\_advertising\\_trend\\_in\\_america](http://advertising.suite101.com/article.cfm/hispanic_advertising_trend_in_america). Revisado mayo 17, 2010.

<sup>4</sup> Jared Diamond, *Collapse. How societies choose to fail or succeed*, New York, Penguin, 2005.

los límites es hasta que los de atracción se saturan y que los de expulsión se agoten, en este caso, están intrínsecamente ligados, de ahí que cualquier política al respecto debe ser bi-lateral. No obstante el valor de los migrantes hay acercamientos diferenciados y divergentes en ambos países: para ciertos sectores de Estados Unidos representan un peligro, mientras que para México son una bendición. Posiblemente parte de la dificultad para el tratamiento del tema resida en las múltiples aristas del tema, entre las que destaca una cierta resistencia ideológica a la “morenización” de Estados Unidos, a la resistencia a la multi-culturalidad<sup>5</sup> y el posible cuestionamiento de la hegemonía WASP. Además y sin ser un tema menor, su tratamiento político requiere de una gran voluntad política en ambos países, donde el obstáculo dominante es la dificultad de un diálogo entre iguales, ya en otro lado he comentado la pérdida de importancia política de México, su incapacidad para seguir siendo interlocutor válido con el tercer mundo y un realineamiento político internacional que ha desplazado a México, lo que debilita la agenda bi-nacional, mientras que para Estados Unidos el *status quo* implica un excedente de fuerza de trabajo que puede ser muy conveniente. En este artículo abordaremos el tema desde cuatro aspectos: la visión de ambos gobiernos<sup>6</sup> y la visión de ambas sociedades.

<sup>5</sup> Estados Unidos siendo un país de inmigrantes es una mezcla de culturas que cotidianamente se enriquece y complejiza. Un indicador es el censo que incluye la posibilidad de que la gente se identifique según su mezcla racial. Lo que conviene discutir es qué tan fuertes son los patrones culturales WASP y cuales patrones los debilitarán; ¿acaso la fuerza de los hispanos es tal como para despertar los temores de los WASP?, o ¿estamos ante una postura racista pura y llana?

<sup>6</sup> Hablar de gobierno puede ser una sobre-simplificación dado que no hay una postura homogénea e inclusive las administraciones, aunque sean del mismo partido, cambian. Pueden detectarse divisiones importantes entre los poderes —ambos países son sistemas federales— y divisiones entre los partidos

## LA POSTURA DEL GOBIERNO MEXICANO FRENTE A LA MIGRACIÓN

El gobierno mexicano ha expresado en múltiples ocasiones y de diversa manera su deseo de que Estados Unidos apruebe una reforma migratoria, sin embargo, no ha expresado en forma específica qué elementos desea que contenga tal reforma.<sup>7</sup>

Desde México, en épocas recientes, ha habido diversas posturas: durante muchos años se manejó la negativa a frenar los flujos de migrantes aludiendo a la libertad de tránsito, posteriormente (Fox) aceptó la tesis estadounidense sobre el ciclo migratorio donde la gente cruzaba a Estados Unidos para trabajar, ahorrar dinero y volver al país, lo que justificaba las deportaciones masivas que “solamente aceleraban un proceso inevitable”; no obstante que el perfil demográfico de los migrantes había cambiado, se aceptaron las redadas y la deportación masiva que dividía familias y desquiciaba la economía familiar. En la actualidad, el gobierno ha aceptado la tesis estadounidense que exige que se patrulle la frontera sur de México para frenar a los potenciales migrantes,<sup>8</sup> esto ha generado múltiples abusos de los agentes migratorios mexicanos, que se han agravado en

---

políticos, lo que es más notorio en este tema en Estados Unidos. Aquí tomamos algunas de las posturas dominantes y no se abordan todas las controversias.

<sup>7</sup> Posiblemente influya que en México a cualquier parche en la ley se le considera una reforma, siendo el ejemplo fehaciente los aumentos de impuestos que el gobierno considera verdaderas reformas fiscales. Las peticiones mexicanas se han movido hasta el terreno de la banalidad, como la petición del canciller de Fox que pidió “la enchilada completa”, *whatever that means*, dirían los estadounidenses.

<sup>8</sup> Bajo esta tesis Vicente Fox canceló la no visa para brasileños como concesión a Estados Unidos, porque supuestamente los cariocas usaban visas mexicanas para luego cruzar indocumentados a Estados Unidos.

los últimos tiempos.<sup>9</sup> Pero también ha permitido que las policías mexicanas patrullen la frontera norte, con el correspondiente nivel de abuso,<sup>10</sup> ya que además de ser corruptas y contar con un nuevo “cliente”, no están calificadas ni capacitadas para actuar como policía fronteriza.

La migración acelerada le ha sido conveniente a ambos gobiernos: al mexicano le ha aligerado la presión sobre el mercado de trabajo,<sup>11</sup> y le ha permitido que gracias a las remesas pueda desatender serias presiones sociales. Según Domínguez (s.f.) las remesas y por ende la migración se ha convertido en una solución al tema de la pobreza en el país expulsor de población, en este caso México. Irónicamente, los gobiernos apuestan a la disfuncionalidad de su sociedad a cambio de estabilizar la macroeconomía. Mientras en Estados Unidos hay beneficio porque el flujo de población presiona los salarios a la baja.

En el terreno del discurso se ha generado una fuerte actividad para atender/proteger a la comunidad mexicana en Estados Unidos, para 2010 existen 46 consulados en ese país contra 23 en el resto del mundo; aunque para el gobierno mexicano parece dominar la noción que la comunidad en Estados Unidos debe

<sup>9</sup> Amador 2010. “Los niños y las mujeres son los más vulnerables, ya que son presa fácil para los tratantes de blancas y víctimas frecuentes de ataques sexuales. De acuerdo con el reporte, seis de cada 10 mujeres que cruzan las fronteras de México son violadas”. Ver también Díez Hernando 2009. Díaz García 2007.

<sup>10</sup> Fue escandaloso el caso de un niño detenido por policías municipales en el borde del Río Bravo en Ciudad Juárez, lo llevaron a la delegación policiaca al encontrarle una tortuga, lo multaron y encarcelaron. <http://lacacadechango.wordpress.com/2008/09/23/agarra-tortuga-del-rio-bravo-y-le-dan-varios-anos-de-prision/>.

<sup>11</sup> México requiere crear arriba de un millón de empleos anualmente, así que la salida de cientos de miles de personas al año sin duda implica un gran respiro para esta presión.

compartir recursos con México, esto más allá de las remesas que envían. Hace varios sexenios se busca que los emigrantes paguen en Estados Unidos el seguro social de sus familiares en México,<sup>12</sup> el IMSS plantea que puede vender un seguro médico barato para los emigrantes<sup>13</sup> y ahora el gobierno (2010) insiste en que los migrantes paguen el seguro popular de sus familiares;<sup>14</sup> Luis Donaldo Colosio instituyó el 2x1 que implicaba que por cada dólar que se enviara para proyectos específicos el gobierno federal pondría dos, este proyecto ha evolucionado al 3X1, donde por cada dólar del exterior el municipio, gobierno federal y gobierno estatal ponen uno cada uno.<sup>15</sup>

En el terreno educativo también se ha actuado. Para 2008 había, según el Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME), 373 plazas comunitarias, este número se redujo a 270 (ver mapa 1) para el 2009. Esta iniciativa busca ayudar a elevar el nivel de educación formal de los mexicanos en Estados Unidos, ya que según la Conapo el 50% de los inmigrantes solo ha completado estudios de secundaria o un grado menor. En las Plazas comunitarias se imparten programas educativos formales especialmente de educación para adultos. La idea sin duda es loable, pero

<sup>12</sup> [http://www.e-migrantes.gob.mx/wb2/eMex/eMex\\_Seguro\\_de\\_salud\\_para\\_trabajadores\\_mexicanos](http://www.e-migrantes.gob.mx/wb2/eMex/eMex_Seguro_de_salud_para_trabajadores_mexicanos)

<sup>13</sup> <http://puebloimss.blogspot.com/2007/10/facilita-imss-seguro-medico-mexicanos-en.html>

<sup>14</sup> El seguro popular en México es gratis pero se intenta vender en Estados Unidos. Ahora el estado vende en Estados Unidos los servicios que debe dar gratis en México.

<sup>15</sup> Hay quejas recurrentes de los migrantes sobre el manejo corrupto de los proyectos, sobre obras inconclusas y sobre la imposición de los gobernantes sobre el tipo de proyectos que ellos quieren y que no son necesariamente los que quiere la sociedad, con esos fondos se han construido iglesias y palacios municipales, así como pavimentado calles, brillando por su ausencia los proyectos de desarrollo económico que elevan de manera directa el nivel de vida o facilita el desarrollo económico.

algunos entrevistados expresan que los fondos gubernamentales para mantenerlas no se consiguen con facilidad y recae sobre ellos el peso financiero de tenerlas en operación. Por otro lado, mientras que el gobierno determinó que los servicios educativos en las mismas deben ser gratuitos, el Colegio de Bachilleres (que depende de la SEP) cobra su programa de bachillerato en Estados Unidos.

El gobierno ve a la comunidad con ojos utilitarios, hay momentos en que parece intentar aludir a una especie de cargo de conciencia para aquellos que se fueron exigiéndoles una cierta responsabilidad hacia “la patria”, siendo que muchos emigran-

Plazas comunitarias funcionando en 30 estados  
de Estados Unidos con el apoyo de la Red Consular



Fuente: [http://www.conevyt.org.mx/colaboracion/pdfs/boletin\\_1.pdf](http://www.conevyt.org.mx/colaboracion/pdfs/boletin_1.pdf)

tes sostienen que justamente por culpa de ese tipo de política es que se fueron. Lo que sí es destacable es el discurso de los mexicanos en Estados Unidos, por ejemplo, se ha dado el caso de grupos que frenan el envío de recursos para la inversión en sus comunidades (2x1 y 3x1) como medida precautoria contra la corrupción.

El gobierno mexicano ha sido incapaz de articular a la comunidad en Estados Unidos para crear un lobby mexicano potente, entre otras cosas dada su actitud timorata para la defensa de la comunidad ante las agresiones de la ultra derecha, mientras que por otra parte mantiene una postura de sometimiento hacia Estados Unidos, sin poder articular una posición de fuerza para promover los intereses de la comunidad migrante como un componente integral de México.

Hay gobiernos de los Estados que se acercan a sus comunidades con enfoques distintos. Algunos articulan estrategias de educación, otros tratan de someter a “sus” migrantes generando serios daños al seno de la comunidad porque propician divisiones y conflictos, es el caso del gobernador jalisciense Emilio González. Y por supuesto que los candidatos de Estados que más población expulsan hacen campaña en las ciudades donde hay más concentración de sus paisanos (e.g. oaxaqueños en Los Ángeles).

#### LA POSTURA ESTADOUNIDENSE RESPECTO A LA MIGRACIÓN

Para el gobierno y la economía de Estados Unidos la migración ha representado la oportunidad para cubrir empleos necesarios (factor de atracción) para los que no hay una respuesta doméstica; la migración indocumentada ayuda a alcanzar competitividad

vía la evasión del pago de salarios elevados<sup>16</sup> y en ocasiones ni siquiera el salario mínimo, a mantener baja la inflación y colaborar con el sistema fiscal al pagar impuestos que en ocasiones no se devuelven como se haría con cualquier ciudadano.

Raúl Hinojosa calcula que la contribución económica de los indocumentados vía el consumo de bienes y servicios alcanza alrededor de \$800 mil millones de dólares. Además de producir a un precio relativamente bajo ya que reciben alrededor de 20% menos en sueldos, lo que implica mayores ganancias para sus empleadores. Calcula también que la población indocumentada remite a sus países alrededor del 10% de sus ingresos, por lo que si en 2005 se estima que enviaron \$50 mil millones en remesas entonces su capacidad de consumo está entre \$400 y \$450 mil millones de dólares.<sup>17</sup>

No obstante esta contribución, parece haber una fuerte resistencia por parte de ciertos segmentos sociales a establecer un marco de desarrollo para los inmigrantes, en cambio han influido sobre las posturas gubernamentales para evitar crear ese marco político/legal, al grado que el gobierno —de cualquier partido— actúa con precaución para evitar ruidos innecesarios.

Los presidentes reconocen la necesidad de estabilizar a la inmigración indocumentada,<sup>18</sup> sin embargo evaden el costo político. George W. Bush aceptaba la demanda del gobierno mexicano, pero decía que la reforma era responsabilidad del congreso y

<sup>16</sup> En ocasiones se evade el pago de salario por completo, como en ciertos proyectos de construcción donde se amenaza a los trabajadores con llamar a la migra si reclaman su salario.

<sup>17</sup> "A Massive Economic Development Boom" Bloomberg businessweek. July 18, 2005. [http://www.businessweek.com/magazine/content/05\\_29/b3943005\\_mz001.htm](http://www.businessweek.com/magazine/content/05_29/b3943005_mz001.htm)

<sup>18</sup> Hay una postura que aboga por el registro de personas como medida de seguridad nacional, que se sepa quién está y donde y que cuenten con documentos de identidad como licencias de conducir.

orillaba al gobierno de México a que cabildeara ante su poder legislativo, o sea que la reciprocidad no existía. Una postura similar ha asumido Barak Obama.<sup>19</sup>

El gobierno de Obama ha reconocido el abuso en contra de los trabajadores (inmigrantes o no) definido como *wage theft* (robo de salario) y se ha comprometido a combatirlo; éste implica el pago de salarios bajos o la evasión a pagar horas extra y otros beneficios. Obama mismo ha manejado la pertinencia de aprobar una reforma migratoria aunque no ha estipulado su contenido; parte del problema es que la presentación de grandes iniciativas se maneja con extremo cuidado y de hecho la reforma migratoria se ha frenado en demasía,<sup>20</sup> primero por la necesidad de concentrarse en la reforma de salud y ahora al parecer para no darle munición a los republicanos frente a las elecciones de noviembre.

Para calmar a las fuerzas de la derecha cualquier propuesta de reforma migratoria tiene que incluir la protección fronteriza, lo que ha propiciado la continuación del muro fronterizo que para enero de 2010 ya llevaba 1,000 kilómetros, así como el incremento del presupuesto de *Immigration and Customs Enforcement* (ICE), especialmente en sus aspectos de *law enforcement*.<sup>21</sup> En otras palabras, no se ve en el horizonte el fin a la guerra de baja intensidad. Es significativo que los demócratas anuncien que están elaborando una propuesta de ley que según el *Washington Post* incluye:

<sup>19</sup> Aunque es cierto que las modificaciones legales son atribución directa del poder legislativo, suena extraño por decir lo menos, que un presidente le diga a otro que cabildée a su propio poder legislativo evadiendo los acuerdos internacionales.

<sup>20</sup> Cfr. Samuel Schmidt, "Las barreras estructurales a la Reforma Migratoria", *Archipiélago. Revista Cultural de Nuestra América*, núm. 66 (octubre-diciembre 2009), México.

<sup>21</sup> Implica labores policíacas, encarcelamiento, espionaje, etc.

Dar los primeros pasos para limitar la inmigración ilegal<sup>22</sup> antes de ofrecerle nuevos derechos a los que están en el país ilegalmente. La propuesta *Real Enforcement with Practical Answers for Immigration Reform* (REPAIR, Aplicación Real con Respuestas Prácticas para la Reforma Migratoria) como ha sido denominada por los demócratas, creara una ruta hacia el estatus legal para aproximadamente 10.8 millones de personas que ya están en el país sin documentos, esta es una idea a la que se oponen muchos conservadores.

Como parte de la propuesta, inmigrantes ilegales que están en Estados Unidos serán elegibles para el estatus legal en ocho años, siempre y cuando hayan estudiado inglés, no hayan cometido un crimen y hayan pagado impuestos. El gobierno federal *incrementará los fondos para la seguridad fronteriza* y exigirá que todos los trabajadores americanos obtengan una nueva versión de tarjeta de seguro social que incluye identificaciones biométricas como protección contra falsificaciones. (Énfasis mío).<sup>23</sup>

## LA POSTURA DE LA SOCIEDAD MEXICANA FRENTE A LA MIGRACIÓN

Es indudable que el modelo económico aplicado en México desde la llegada al poder de los neoliberales (circa 1982) ha generado una masa creciente de pobres;<sup>24</sup> ya no se trata solamente de

<sup>22</sup> Me opongo al término ilegal porque no hay nadie ilegal en este mundo, creo que la denominación debe ser indocumentado, pero mantengo aquí el lenguaje usado por el periódico.

<sup>23</sup> Perry Bacon Jr. 2010. Democrats unveil immigration-reform proposal. *The Washington Post*. <http://www.washingtonpost.com/wpdyn/content/article/2010/04/29/AR2010042904512.html>. Revisado Abril 29, 2010; 8:12 PM.

<sup>24</sup> Hay que agregar que la masa de pobres se ha generado ahí donde se ha aplicado la receta, lo que ha puesto a competir a los pobres del mundo entre sí, por ejemplo cuando migran o cuando los países buscan atraer inversiones

aquellos que llevan varias generaciones sumidas en la pobreza, sino de la pérdida económica para la reciente, limitada y al parecer decreciente clase media. El estrato social que opta por emigrar frente a la escasez de oportunidades parece crecer, lo que ha modificado el perfil demográfico de los emigrantes. Es correcta la postura que reclama el derecho a emigrar en condiciones y momento en que el individuo decide hacerlo libremente, pero también debe haber el derecho a no emigrar, que consiste en tener condiciones de desarrollo adecuado.<sup>25</sup> Desde los años de la violencia delincriminal se ha acelerado la migración de mexicanos de la clase media alta y de la burguesía, se calcula que desde el 2008 se han mudado de Ciudad Juárez a El Paso más de cien mil personas, presentándose el fenómeno de mexicanos pidiéndole limosna a mexicanos en El Paso, Texas.

En la década de los 90 empieza a irse de México gente joven, bien preparada, sana<sup>26</sup> y con sus familias, muchos se van con la idea de no regresar, sentimiento que se refuerza con el endurecimiento de las leyes migratorias en Estados Unidos y de protección fronteriza, con esto se ha registrado un fenómeno de asentamientos mexicanos a lo largo y ancho de Estados Unidos (véase como indicador el mapa de las Plazas Comunitarias), reproduciéndose en ese país las diferencias estratificadas que se ven en México. Uno puede ver colonias de mexicanos trabajadores en Yakima, Washington y de burgueses en San Diego, California o ciertas ciudades de Texas.

---

ofreciendo como ventaja comparativa salarios bajos. Estados Unidos refuerza sus fronteras para proteger a sus pobres contra los pobres que produjeron sus recetas en otras partes del mundo, pero los deja entrar selectivamente, para atender ciertas cosechas por ejemplo.

<sup>25</sup> Ver Global Exchange. *The right to stay home*. San Francisco, Ca., 2008.

<sup>26</sup> De aquí la falacia de que los inmigrantes abusan del sistema de salud.

La sociedad ha asumido la salida del país como una estrategia de sobrevivencia o viabilidad económica y ni los apoyos potenciales del gobierno —que no son muchos— ni los programas asistencialistas son un incentivo para retenerlos. Es interesante que haya una actividad política relativamente moderada de exigencia de una reforma migratoria o bien que le solicite al gobierno de México que presione a su contraparte en Estados Unidos para que frene las redadas, deportaciones u otras medidas represivas. También destaca la poca solidaridad con los cientos de miles de deportados, aunque muchos consideran la auto-protección.

Hay que considerar que dadas las dimensiones de la migración ya se puede, y tal vez deba, hablar de una sociedad mexicana en Estados Unidos. Una pregunta pendiente de mayor investigación es qué tanto cambian los patrones culturales y políticos de los mexicanos en el exterior. Según algunos psicólogos el entorno impacta el conocimiento, luego entonces podemos esperar una modificación de los mexicanos en Estados Unidos, de algunos que regresan y de las próximas generaciones nacidas en Estados Unidos, así como de los que mantienen contacto con los familiares emigrados. Me ha tocado observar cómo un líder comunitario se enfrenta a funcionarios mexicanos y los ve como sus iguales, a comunidades que se organizan para influir en las elecciones en sus estados, pero también la conducta sumisa hacia el poder político en México, tal vez para lograr ventajas en sus entidades de origen.

#### LA POSTURA SOCIAL ESTADOUNIDENSE FRENTE A LA MIGRACIÓN

En las encuestas de épocas electorales el tema migratorio se ubica más bien abajo en las preferencias (octavo lugar), lo que

demuestra que no es en la práctica un tema de preocupación nacional, sin embargo la derecha estadounidense ha subido sistemáticamente el tema a los medios de comunicación buscando exacerbar un clima de linchamiento y odio racial.

La ultra derecha utiliza el tema de la migración para seguir cultivando un clima de animosidad que justifica agresiones (y crímenes) de odio. Un ejemplo es la ley SB-1070<sup>27</sup> de Arizona escrita por Kris Kobach, con conexiones con la Federation for American Immigration Reform (FAIR), grupo acusado de ser un grupo de odio y que se establece en el terreno racista. Los promotores de la misma saben dos cosas: que la mayoría blanca de Arizona apoya la ley y que eso implica una posibilidad fuerte para que la gobernadora (republicana) se reelija; y que aunque las cortes la anulen por su anti-constitucionalidad, el impacto político se queda, demostrándose que hay una predisposición para el establecimiento de un discurso racista y esto por sí mismo tiene un efecto multiplicador que causa un gran daño. Ya se anuncia que entre 10 y 14 estados lanzarán iniciativas legales similares y los republicanos de Arizona exigen se cancelen los servicios —agua— a los indocumentados.

La respuesta de la comunidad hispana ha sido fuerte, desde jóvenes que se encadenaron en Phoenix a la oficina de gobierno, hasta 40 personas que fueron a entregarse para ser encarceladas en El Paso por ser hispanos y criminales (<http://www.youtube.com/watch?v=6G7k1402hsI>\*\*). Hasta el 6 de mayo de 2010 se habían cancelado 19 congresos implicando 15,000 cuartos

<sup>27</sup> It requires police officers, “when practicable,” to detain people they reasonably suspect are in the country without authorization and to verify their status with federal officials, unless doing so would hinder an investigation or emergency medical treatment. It makes it a state crime —a misdemeanor— to not carry immigration papers. It allows people to sue local government or agencies if they believe federal or state immigration law is not being enforced.

de hotel, diversas ciudades, como Los Ángeles, habían aprobado boicots prohibiendo operaciones económicas y turísticas con Arizona. Desde México han circulado diversos correos electrónicos listando empresas a ser boicoteadas por estar basadas en ese Estado.

Los medios de comunicación están controlados por la derecha y se han encargado de generar una imagen distorsionada sobre el papel de los hispanos en Estados Unidos, contribuyendo a ampliar el clima de odio. Bastaría un par de casos para ejemplificar. El experto de MSNBC para asuntos migratorios es el ex-candidato republicano a la presidencia, Pat Buchanan, que sostiene que la migración indocumentada es un plan secreto de México para recuperar los terrenos perdidos en el siglo XIX. El otro caso es Fox News, cuyos comentaristas han manejado campañas que incluyen la versión de la llegada de una epidemia de cólera desde México.

El fenómeno del Tea Party es una expresión reciente de movilización de la derecha estadounidense que se ha concentrado en atacar a Obama acusándolo de comunista, de nazi, de no haber nacido en Estados Unidos, haciéndose eco a las campañas de los voceros de la misma corriente en la radio (como Rush Limbaugh, que ha acusado a Clinton de socialista y a Obama de comunista nazi, aunque sospecho que lo que en realidad le molesta es que es negro, pero no se atreve a decirlo), el simbolismo que exponentan es el del independentismo anti-inglés del siglo XVIII, pero en realidad asumen un discurso racista que ha tenido un fuerte eco,<sup>28</sup> esto por supuesto los pone en contra de los inmigrantes.

<sup>28</sup> Una mexicana profesionalista, migrante reciente, me confesó ser donante del Tea Party y ser racista. Otro migrante profesionalista me invitó a su casa a tomar una copa y me recibió diciendo: “ve al pinche negro que nos pusieron de presidente”.

Una parte muy importante de la comunidad hispana se encuentra en los índices más bajos de la distribución del ingreso, lo que los lleva a realizar trabajos de bajo nivel, sufren de múltiples abusos, entre los que se encuentra el *wage theft*, que implica que los esquilmán de ingresos obtenidos con la certeza de que se pueden defender poco debido a su condición de indocumentados. Muchos respondieron al llamado de las armas y se enrolaron como un medio de movilidad social, el servicio militar les daría una profesión y los podía llevar a la naturalización.

Hay en estos momentos un millón 138.179 veteranos latinos vivos, de todas las guerras. Según el Departamento de Defensa, los latinos son el grupo étnico que ha recibido más medallas Corazón Púrpura, la máxima condecoración de las Fuerzas Armadas, en parte porque son los que estaban en la línea de fuego, ya que muy pocos ascienden en la jerarquía militar.

Es difícil determinar si el nivel de muerte es más alto que el de otros grupos étnicos por la ausencia de información, pero durante la Segunda Guerra Mundial, medio millón de hispanos estuvieron en el frente, más de nueve mil murieron, 11 recibieron la Medalla de Honor del Congreso. Durante la guerra de Corea, murieron 300 latinos, cuatro recibieron la Cruz de Servicio Distinguido, 124 fueron condecorados con Estrellas de Plata y ocho recibieron la Medalla de Honor del Congreso. A la guerra de Vietnam acudieron arriba de 80 mil y murieron 11,600, el 33% de los heridos también lo eran.<sup>29</sup> En Vietnam, 20% de las bajas fueron latinos, aunque sólo constituían un 5% de la población en general.

Según el Pew Hispanic Center, para septiembre del 2001 los latinos representaban el 9.49% de las FFAA, mientras que constituyen un 13.35% de la fuerza laboral civil en edad militar. Se

<sup>29</sup> Contacto Magazine. <http://www.contactomagazine.com/fiestalatina/hispanosenguerras 0508.htm>. Revisado mayo 11, 2010.

concentran, al igual que los negros, en los rangos que manejan armas y están prácticamente ausentes de los rangos superiores, donde el 83% de los oficiales son blancos no hispanos, como los clasifica el Censo de los Estados Unidos.<sup>30</sup> El ejército quiere incrementar el número de soldados hispanos para reducir la sub-representación,<sup>31</sup> o sea que posiblemente aumente el número de bajas.

Las comunidades hispanas se han ido politizando, pertenecen a ambos partidos y al parecer han empezado a mezclar los estilos de hacer política, recurren con mayor frecuencia a las marchas y demostraciones, en ocasiones bloquean calles (lo que en Estados Unidos esta penado y perseguido) y se organizan para influir electoralmente. Algunos de los sindicatos importantes tienen una base hispana muy amplia, la AFL-CIO tiene un importante brazo hispano (LACLA), la Cámara Hispana de Comercio, aunque es conservadora, tiene una voz creciente.

Uno de los temas permanentes de los grupos políticos y sindicales es el freno a las políticas agresivas de ICE (deportaciones masivas y redadas) y una reforma migratoria que permita regularizar la estancia en Estados Unidos de millones de indocumentados.

El *Southwest voter registration education Project* (SVREP), fundado en 1974, ha manejado un esfuerzo sostenido para registrar hispanos con la finalidad de que el voto logre inclinar las posturas políticas; para la elección de Barak Obama se logró un adelanto significativo.<sup>32</sup> Esto los ha hecho pensar que se puede

<sup>30</sup> Pilar Marrero, "Los soldados latinos en Irak", 29 de marzo 2003. [http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/news/newsid\\_2898000/2898117.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/news/newsid_2898000/2898117.stm)

<sup>31</sup> <http://www.informador.com.mx/internacional/2008/42622/6/ejercito-de-eu-quiere-aumentar-soldados-hispanos-en-sus-filas.htm>

<sup>32</sup> "After reviewing time series Spanish surname counts from Political Data, Voter Contact Service and the Texas Legislative Council, WCVI's Ochoa finds a significant surge in Latino registration 2007-08 (538,633 or 10.5% growth)

influir para lograr la Reforma Migratoria, sin embargo, frente a la lentitud de la Casa Blanca para impulsar los líderes de este grupo que es parte de una coalición más amplia (*National latino congreso*) han iniciado diversas formas de presión; se les ha creado la paradoja de poder verse atrapados en el juego electoral, porque de presionar demasiado podrán contribuir a la derrota de los demócratas, lo que alejaría todavía más la posibilidad de la reforma y si no presionan los demócratas sentirán que no hay una mayor exigencia para hacer avanzar esa agenda. Posiblemente comprueben que el trabajo político-electoral no necesariamente se ve recompensado de una manera determinante, pero no hay duda que su esfuerzo tiene ya un gran impacto politizador en una comunidad que acarrea una cultura autoritaria que desanima la participación, luego entonces, el impacto que tendrá en México la influencia de estos ciudadanos podrá empezar a cambiar el equilibrio de poder bi-nacional.

Es cada vez más común encontrar hispanos en posiciones de poder, desde congresistas nacidos en México, alcaldes, concejales (equivale a regidores), la existencia de un grupo parlamentario hispano (caucus), hispanos en el gabinete presidencial y personajes en los medios de comunicación en español, cuya penetración va creciendo y una combinación de acciones políticas que van de lo formal a lo pragmático. Abundan las voces que sugieren que está cerca la fecha de un gobernador hispano en

---

after virtually no growth in 2005-06 (56,564 or 1.1% growth) in California and Texas. Given that the two Latino-oriented super-states typically comprise 50% of all U.S. Latino voter registration, and similar hot primary elections in Nevada, Arizona, New Mexico, Colorado, Pennsylvania, Illinois, New York, New Jersey, and Florida, Ochoa estimates that 1.077 million net new Latinos have been recently added to the roles nationwide, for a current national total of 10.4 million". SVREP President's Report #1 (2008): The Latino Voter Registration Surge in 2008. [http://www.svrep.org/latino\\_vote/2008/ag\\_ou-treach\\_report1.html](http://www.svrep.org/latino_vote/2008/ag_ou-treach_report1.html).

California y por supuesto, con el ejemplo de Obama, la posibilidad de un presidente.

Zacatecas ha creado la figura del diputado migrante y hay la propuesta de crear regidores migrantes en cada municipio. A ese Estado lo denominan bi-nacional y el futuro nos mostrará interacciones en la sociedad civil que mostrarán una nueva cultura, un nuevo mestizaje cultural que optimistamente modifique ambas realidades.

## REFLEXIÓN FINAL

Hay quien considera que el gran impacto de la colonia inglesa en India fue el impulso político —democrático— que derrotó a la colonia, aunque se quedó corto para eliminar las diferencias étnicas en ese país. El impacto cultural que tiene la inmigración todavía puede sorprendernos y modificar las condiciones en México y Estados Unidos, pero también hay la posibilidad de que el sistema se trague a los nuevos actores políticos, contaminándolos con nuevos vicios. Si nos da el ataque optimista podemos pensar que la resistencia de los migrantes, que muchos consideran los mejores y más audaces de sus sociedades, podrá propiciar grandes cambios. Habrá que esperar al futuro, ojalá no sea muy lejano.

## LA FEMINIZACIÓN DE LA MIGRACIÓN DE MÉXICO A ESTADOS UNIDOS

*Patricia Galeana*

Por su ubicación geográfica, nuestro país no sólo es expulsor de la mano de obra que ha fortalecido el desarrollo de la economía norteamericana —en especial de estados tan boyantes como California—, sino que también recibe a los migrantes en tránsito, que vienen del sur con el propósito de llegar a Estados Unidos.

Con más de 3 mil kilómetros de longitud, la frontera entre México y Estados Unidos constituye un caso *sui generis* en la geografía política de América, ya que la interacción entre ambas comunidades es muy intensa. A finales del siglo xx se daban 174 millones de cruces cotidianos anuales, en los últimos años se han multiplicado exponencialmente, en la actualidad se registran alrededor de un millón de cruces diarios.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Erik Lee *et al.*, *The State of the Border Report*, Woodrow Wilson Center, mayo, 2013. Consultado el 15 de julio de 2013. Disponible en: [http://www.wilsoncenter.org/sites/default/files/mexico\\_state\\_of\\_border\\_0.pdf](http://www.wilsoncenter.org/sites/default/files/mexico_state_of_border_0.pdf)

Hasta la década de 1960 los hombres superaban las cifras de inmigrantes en Estados Unidos. Sin embargo, el número de mujeres comenzó a aumentar después de la aprobación de la Ley de Inmigración y Nacionalidad de 1965, fundamentada en un sistema de admisión basado en la reunificación familiar. Para 2011 llegaban a Estados Unidos 96 hombres por cada 100 mujeres inmigrantes,<sup>2</sup> lo que refleja los resultados de las políticas de reunificación familiar.

Cabe destacar que las mexicanas son el grupo femenino en el que el matrimonio es más frecuente que en cualquier otro grupo de migrantes, ya que dos de cada tres se encuentran casadas, en contraste con menos de una de cada tres nativas afroamericanas.<sup>3</sup> Los últimos estudios revelan que el estado civil de la mayoría de las mujeres migrantes sigue siendo el de casada con pareja presente (66.8%), le siguen las mujeres divorciadas y viudas (16%), las solteras (13.7%), y las mujeres casadas que declararon que su pareja está ausente (2.9%).<sup>4</sup>

En comparación con otras poblaciones, las mexicanas son menos proclives a ser jefas de familia con sólo 38%.<sup>5</sup> Las familias en las que la mujer asume la cabeza de la familia son más propensas a padecer dificultades económicas. Dos de cada cinco envía dinero a sus familiares en México, y tienen en promedio 31 años. El 84% de las mujeres migrantes mexicanas en Estados Unidos oscila entre los 18 a 64 años, la mayoría en edad repro-

<sup>2</sup> *Ídem.*

<sup>3</sup> Cfr. Paula Leite, "Health Outcomes of Mexican Immigrant Women in the United States" en *Migration Policy Institute*, Estados Unidos, abril 2013. Consultado el 24 de julio de 2013. Documento disponible en: <http://www.migrationinformation.org/Feature/display.cfm?id=944>; Migración y Salud. Inmigrantes mexicanas en Estados Unidos, Conapo, México, 2010, p. 11.

<sup>4</sup> *Ibidem.*

<sup>5</sup> *Idem.*

ductiva, y con mayores necesidades de servicios de salud.<sup>6</sup> Entre las mujeres residentes predominan las que tienen entre 12 y 24 años de edad (41%) y entre los hombres los que tienen 35 años.<sup>7</sup>

La migración de México a Estados Unidos se ha venido feminizando. Lo cual tiene un efecto trascendente tanto en la sociedad mexicana, como en la estadounidense. Primero las mujeres iban en busca de la reunificación familiar, sin embargo, a partir de la última década del siglo pasado empezaron a migrar cada vez más mujeres solas, que no buscan reencontrar a sus parejas. Actualmente las mujeres inmigrantes en Estados Unidos son más de la mitad del total de los migrantes, tanto en la población documentada como indocumentada. Del 51.1% de la población extranjera residiendo en Estados Unidos, el 55% de las personas que obtuvieron su “green card” eran mujeres.<sup>8</sup>

Sin embargo, sólo el 25% de las mexicanas residentes en Estados Unidos, han adquirido la nacionalidad estadounidense.<sup>9</sup> Las mexicanas constituyen el grupo inmigrante femenino más grande en Estados Unidos. En 2011, había 5.4 millones de mexicanas, que constituían el 47% de toda la población inmigrante

<sup>6</sup> Paula Leite *et al.*, “Health Outcomes of Mexican Immigrant Women in the United States”, Migration Policy Institute, Washington C.C., abril de 2013. Consultado el 2 de Julio de 2013. Disponible en: <http://www.migrationinformation.org/Feature/display.cfm?id=944>

<sup>7</sup> Cf. *Boletín*, México, Conapo: <http://www.conapo.gob.mx/prensa/boletín2000septiembre2.htm>

<sup>8</sup> Garcia, Ann y Samanta Franchim, “10 Facts You Need to Know About Immigrant Women (2013 Update)”, Center for American Progress, 8 de marzo 2013. Consultado el 2 de Julio de 2013. Documento disponible en: <http://www.americanprogress.org/issues/immigration/news/2013/03/08/55794/10-facts-you-need-to-know-about-immigrant-women-2013-update/>

<sup>9</sup> *Op. cit.*, *Boletín*, Conapo.

mexicana en ese país. El número de mexicanas fue cinco veces mayor que el segundo grupo más numeroso, las filipinas.<sup>10</sup>

En 2011 las migrantes mexicanas tuvieron el nivel más bajo de participación en el mercado laboral formal con 53%, en comparación con otros inmigrantes (68%), las mujeres blancas no hispanas nativas (71%), y las mujeres negras nativas (70%).<sup>11</sup> El acceso limitado al mercado laboral de las migrantes mexicanas las limita a vivir en condiciones económicas precarias y no les permite ser consideradas en los programas de acceso a la salud que otorgan los empleadores, donde solo un 29% es acreedora de este derecho. Por ello, no sorprende que para 2012 el 52% de las migrantes mexicanas perteneciera a familias de bajos ingresos,<sup>12</sup> 150% por debajo de la Línea Federal de Pobreza estadounidense.<sup>13</sup>

De las mexicanas que viven en Estados Unidos y forman parte de la población económicamente activa, sólo el 5% se encontraba desempleada en 1999. En promedio laboran 37 horas a la semana. El 28% trabajó menos de 35 horas a la semana; mientras que el 63% labora entre 35 y 44 horas, y 9% más de 45 horas a la semana. El 94% es asalariada; obtienen un ingreso de 1,100 dólares mensuales, mientras que los hombres obtienen 1,620 y sólo el 14% trabaja menos de 34 horas. Se debe considerar que 28% de las mujeres trabaja menos de 34 horas a la semana. En cambio, las trabajadoras migrantes temporales trabajan jornada completa. El 95% de estas mujeres logran emplearse; el 61% en la agricultura y la industria, y el 39% en el área de servicios.<sup>14</sup>

<sup>10</sup> Cfr. Paula Leite, *op. cit.*

<sup>11</sup> *Ídem.*

<sup>12</sup> *Ídem.*

<sup>13</sup> En 2009 el 100% de la Línea Federal de Pobreza correspondió a \$21,756 dólares para una familia de cuatro miembros con dos niños menores de 18 años. *Migración y Salud. Inmigrantes mexicanas en Estados Unidos*, Conapo, México, 2010, p. 14.

<sup>14</sup> *Op. cit. Boletín*, México, Conapo.

Como ya mencionamos, el 52% de las mujeres viven en hogares situados por debajo de la línea de pobreza estadounidense. Son víctimas de la inequidad en sus retribuciones salariales. En 2011 las mujeres que trabajaban tiempo completo durante todo el año ganaban tan solo 77 centavos por cada dólar ganado por los hombres. Esa brecha salarial es más grande en la comunidad de migrantes: una inmigrante naturalizada gana solo 75 centavos de dólar por cada dólar de un hombre naturalizado. Las inmigrantes indocumentadas provenientes de México son las más desprotegidas, ya que ganan en promedio 71 centavos por cada dólar de sus pares masculinos.<sup>15</sup>

Una característica de la población mexicana migrante en Estados Unidos es su falta de preparación. Si bien las mujeres tienen un nivel educativo superior al de su contraparte masculina, es menor al de otras poblaciones de migrantes. Los migrantes mexicanos tienen una edad media superior en dos años y menor escolaridad. Las mujeres tienen estudios de secundaria y en algunos casos hasta profesionales, mientras los hombres migrantes no han terminado la primaria, las mujeres permanecen más tiempo que los trabajadores en Estados Unidos.<sup>16</sup>

El 58% de ellas cuenta con un nivel educativo inferior a la educación media (high school), mientras que la proporción de otras inmigrantes, nativas afroamericanas y nativas blancas es de 14%, 12% y 6%, respectivamente. Sólo el 13% de las mujeres

<sup>15</sup> García, Anne y Patrick Oakford, "Unequal Pay Day for Immigrant Women", Center for American Progress, Washington D.C., 9 de abril de 2013. Consultado el 2 de Julio de 2013. Disponible en: <http://www.americanprogress.org/issues/labor/news/2013/04/09/59471/unequal-pay-day-for-immigrant-women/>

<sup>16</sup> Permanecen más tiempo que los hombres, con un promedio de 7.7 frente a 6.1; la mayoría recibe apoyo de las redes sociales, pues el 95% de ellas recibe ayuda de familiares o amigos, frente a 79% de varones. Cf. *Boletín*, México, Conapo: <http://www.conapo.gob.mx/prensa/boletin2000septiembre2.htm>

inmigrantes trabajan como profesionistas en Estados Unidos, a pesar de que el 32% de ellas trabajó como tal en su país de origen.<sup>17</sup> La proporción de mexicanas con nivel de licenciatura o educación superior alcanza el 8%, no obstante, las cerca de 700 mil profesionistas mexicanas constituyen el tercer grupo nacional más numeroso de inmigrantes calificadas en Estados Unidos, solo superadas por las indias y filipinas.<sup>18</sup>

Por otra parte, las mujeres constituyen la población más vulnerable, no están conscientes de sus derechos, por ser indocumentadas creen que no tienen ninguno. Desempeñan los trabajos que nadie quiere desempeñar. Aceptan todo tipo de explotación, bajos salarios y cero prestaciones sociales. Son más susceptibles al abuso tanto en el trabajo como en sus propias casas. Los inmigrantes representan el 46% de la mano de obra nacional y constituyen prácticamente toda la población de trabajadores domésticos en las grandes ciudades como Nueva York. La violencia doméstica afecta a las mujeres inmigrantes y originarias de Estados Unidos por igual, sin embargo, las migrantes son especialmente vulnerables, víctimas en particular de compañeros abusivos que utilizan el estatus migratorio de la mujer para evitar que se marchen de un matrimonio o una relación abusiva.<sup>19</sup>

Mujeres y niños inmigrantes son víctimas de la trata de personas. El Departamento de Justicia de Estados Unidos estima

<sup>17</sup> "Women Immigrants: Stewards of the 21st Century Family", New America Media, febrero 2009. Consultado el 2 de Julio de 2013. Documento disponible en: <http://media.namx.org/images/communications/immwomennexecsummary.pdf>

<sup>18</sup> *Migración y Salud...*, *op. cit.*, p. 12.

<sup>19</sup> Linda Burnham y Theodore Nik, *Home Economics. The Invisible and Unregulated World of Domestic Work*, National Domestic Workers Alliance Center for Urban Economic Development, University of Illinois at Chicago Data Center, Nueva York, 2012. Consultado el 2 de Julio de 2013. Disponible en: <http://www.domesticworkers.org/pdfs/HomeEconomicsEnglish.pdf>

que cada año se trafica a 50,000 personas. El sistema estadounidense cuenta con las llamadas T Visas para ayudar a mujeres inmigrantes libres que se vieron obligadas a participar en el comercio sexual y actividades similares. A pesar de que el programa estipula que se deben entregar 5,000 visas, en 2012 tan solo se aprobaron 674 T Visas.<sup>20</sup>

Estados Unidos cuenta con uno de los sistemas de salud más desiguales del mundo, ya que un significativo sector de la población carece de seguridad médica. En el caso de las migrantes mexicanas en Estados Unidos, el 57% carece de seguridad médica, comparado con el 13.8% de las mujeres nacidas en dicho país.<sup>21</sup>

Al estar excluidas de los servicios de salud, desarrollan saberes que hacen sobrevivir a sus familias, pero están en la indefensión ante el VIH/SIDA, ya que sus parejas se niegan a usar condón. A cambio de protección o para que las pasen al otro lado son abusadas sexualmente y contagiadas de esta enfermedad, que se va extendiendo por los estados más pobres de México, que son los que tienen los más altos índices de migración, fundamentalmente en el sur del país. Tanto las que se van como las que se quedan son infectadas, lo que implica un grave problema de salud pública.<sup>22</sup>

La política migratoria de Estados Unidos de deportar a las madres indocumentadas y retener a sus hijos, es sin duda una de las acciones más inhumanas, violatorias de todos los derechos humanos de las mujeres y también de los niños. El Estado mexi-

<sup>20</sup> Azriel James Relph, "Potent weapon to stem sex slavery often left unused", NBC News, 7 de noviembre de 2011. Consultado el 2 de julio de 2013. Disponible en: [http://www.nbcnews.com/id/43611445/ns/us\\_news-enlaved\\_in\\_america/t/potent-weapon-stem-sex-slavery-often-left-unused/#.UdNl-GKyDnPp](http://www.nbcnews.com/id/43611445/ns/us_news-enlaved_in_america/t/potent-weapon-stem-sex-slavery-often-left-unused/#.UdNl-GKyDnPp)

<sup>21</sup> Migración y Salud... op. cit., p. 18.

<sup>22</sup> Cf. Lourdes Godínez Lea, CIMAC, México, 13 de abril de 2004.

cano no ha cumplido con su obligación de defender los derechos de estas mexicanas.

La feminización de la migración de México a Estados Unidos tiene efectos graves para la sociedad mexicana al perder a mujeres valiosas, emprendedoras y con un nivel de escolaridad que debiera permitirles insertarse en el mercado laboral de su propio país. Dado el bajísimo crecimiento que ha tenido México en los últimos años, solo comparable con el de Haití, no las ha podido retener, y tampoco defiende sus derechos frente a Estados Unidos.

Como hemos podido constatar al verificar las estadísticas sobre la migración hacia Estados Unidos, la situación de las mujeres mexicanas es la peor, tanto frente a otros grupos de mujeres migrantes como frente a su contraparte masculina. Aunque tengan mejor nivel de escolaridad, reciben menos salario y son objeto de la violación a todos sus derechos. La sociedad mexicana debe exigir al gobierno mexicano que cumpla con su obligación de defender a nuestros connacionales.

La paz no es solo ausencia de guerra, sino el imperio de la equidad, con el respeto a los derechos de la persona humana, independientemente de su origen racial, nacionalidad o sexo. Debemos tener presente que la mejor forma de medir el grado de civilización de un pueblo es la forma en que trata a sus grupos vulnerables.

## XENOFOBIA Y RACISMO

*Marco Calamai*

Xenofobia y racismo están creciendo en Europa. En Italia también. Dos recientes noticias lo demuestran. Algunas empresas de seguros de coches están aplicando a los inmigrantes rumanos —diariamente identificados por numerosos medios y un sector del mundo político como personas violentas y peligrosas, culpables de violaciones, asesinatos y otras maldades— “tarifas étnicas”, o sea superiores a las aplicadas a los ciudadanos italianos. En la región meridional de Calabria se organizó, hace pocos meses, una auténtica caza a los negros. Inmigrantes africanos temporales, que trabajaban desde hace años en tareas agrícolas viviendo en condiciones miserables, fueron expulsados por la fuerza por gente armada decidida a todo frente a la aparente indiferencia de las autoridades.

Estos fenómenos, que se están produciendo también en otros países europeos, tienen mucho que ver con una visión maniquea de los inmigrantes, divididos en la percepción de un sector muy amplio de la opinión pública en dos grupos: los parecidos a nosotros, que proceden de países étnica y culturalmente vecinos; y

“los distintos a nosotros”, por ejemplo los negros y en particular los árabes. Personas consideradas agresivas, fanáticas, cercanas a los terroristas musulmanes. Esta visión tiene mucho que ver con la temática de la identidad nacional (como saben, Francia se dividió hace pocos meses sobre este tema en un absurdo debate provocado por el gobierno), la cual sirve a ciertos sectores de la sociedad para crear miedo y rechazo en la población hacia los que vienen de afuera. De esta manera, se empujan los electores hacia posiciones contrarias a la extensión del Estado del Bienestar, una de las conquistas más significativas de las democracias europeas en el siglo xx. Como ustedes ven, en Europa se dan fenómenos muy parecidos a lo que está pasando en Estados Unidos en relación a la inmigración latinoamericana.

Si analizamos con atención el debate actual en relación al fenómeno migratorio, descubrimos que existe una relación bastante clara entre posiciones como la del Estado de Arizona, similar a la de algunos gobiernos europeos, y las ideas de los autores del libre mercado, mejor dicho del mercado sin reglas, de un estado que no ofrece servicios comunes a todos los ciudadanos, que por ejemplo se niega a garantizar a todos el servicio público de salud. Son las ideas ultra liberales, que tanto éxito tuvieron en los últimos treinta años, del difunto premio Nobel Milton Friedman, también conocido como el consejero económico de Pinochet. Ideas que han producido esa creciente distancia entre ricos y pobres en tantos países, la cual es una de las principales causas, si no la principal, de la emigración. Es también interesante el hecho que dos estudiosos aparentemente tan lejanos como Friedman y el igualmente famoso Samuel Huntington, lleguen a conclusiones políticas y culturales parecidas cuando defienden, uno el ultra liberalismo, el otro la supremacía de la civilización occidental. Que son, en realidad, dos facetas de la misma visión del mundo. Como todos ustedes saben Huntington, en una de sus últimas obras, “*Quiénes somos nosotros?*” (los

nosotros siendo los americanos de Estados Unidos ) denuncia el “peligro de la inmigración latina”, considerada por el estudioso conservador un riesgo temible para la hegemonía de los “valores superiores” de la cultura anglosajona protestante, que sería la base de la identidad americana del norte.

En algo, desde luego, Huntington tiene razón: lo que está en juego cuando hablamos de migraciones no es solamente un conjunto de políticas sociales, también una perspectiva de convivencia o de conflicto entre distintas identidades culturales, entre mundos hasta ayer lejanos. Se trata en definitiva de escoger entre dos formas de vivir nuestra compleja época. La primera es la que privilegia el beneficio y los resultados económicos sin preocuparse de las consecuencias humanas de la globalización, sobre todo de los inmigrantes, considerados por las teorías del libre mercado como simple mano de obra barata que se utiliza cuando conviene y se tira a la basura cuando ya no sirve. La segunda es la que piensa que la globalización tiene que respetar a la mujer y el hombre, sean o no inmigrantes. Una globalización que tiene que plantearse el objetivo histórico de integrar positivamente, superando la cultura nefasta de los ghettos raciales y religiosos, esos millones de personas que han decidido y deciden abandonar su pueblo o ciudad para buscar mejores condiciones de vida y ayudar a los que quedan atrás.

Otro punto que me parece crucial de nuestro debate se refiere a los países de origen de los migrantes. Son cada día más evidentes las graves responsabilidades de las oligarquías que controlan el poder económico y político en muchos de estos países. Son estas oligarquías las principales culpables del fenómeno migratorio. ¿Por qué tantas mujeres latinoamericanas, africanas y asiáticas emigran solas y a menudo dejan de ver a sus hijos durante años? La respuesta es clara: porque en el país donde han nacido no encuentran trabajo, ni ellas ni sus maridos, no tienen derecho a la salud y a la educación para sus hijos, no tienen en

definitiva, ellas y sus familias, la perspectiva de una vida digna. Por eso se marchan, con las consecuentes heridas afectivas que la emigración y la separación forzada de una familia provocan. Como ha dicho hace pocos días en una entrevista a *Le Monde* Ibrahima Thioub, un historiador de Senegal: “Si os presentarais en cualquier puerto africano con un barco diciendo que buscáis esclavos para Europa, el barco se llenaría inmediatamente”. De aquí otra pregunta: ¿Esta denuncia tan terrible no vale también para algunos países y regiones de América Latina? La respuesta es sí: esta denuncia vale para los millones de indígenas o mestizos pobres andinos, de campesinos centro americanos o mexicanos que desde hace siglos viven en condiciones insostenibles, dominados por grupos oligárquicos autoritarios y corruptos. He conocido en Europa inmigrantes bolivianos y peruanos que siguen hablando entre ellos el quechua o el aymara y no saben escribir en la lengua oficial, el español, de su país de origen. Todo esto plantea la necesidad de una reflexión autocrítica implacable en relación a los errores, y los horrores, no solamente de los colonizadores, pero también de los grupos que se han alternado en el poder después de la época colonial, haciendo propios, aunque denunciando con tonos radicales y demagógicos las culpas de los antiguos dominadores con el fin de cubrir sus propias responsabilidades, los mismos valores, las mismas formas de explotación, la misma falta de respeto hacia los “otros”, incluidos los inmigrantes que se desplazan al interior de los mismos países latinoamericanos. En estos países no hay un estado de bienestar que realmente proteja a todos sus habitantes, y eso porque no existe en la práctica una política que ponga al centro de la acción estatal el concepto de ciudadanía.

En definitiva, el problema central, cuando hablamos de inmigrantes y de sus derechos, es ser conscientes que solo una visión global humanista, que considere conjuntamente las condiciones de los países de origen y los de acogida, creando puen-

tes entre las dos realidades, puede favorecer una globalización no traumática para millones de personas. Hoy, gracias también a las nuevas tecnologías de la comunicación y de la información (Internet, teléfonos móviles...) es posible facilitar la realización de este objetivo. Con un protagonismo nuevo y directo de las mujeres y los hombres que han decidido, obligados o no, vivir la condición de emigrantes.

## ESCENAS NEOYORQUINAS<sup>1</sup>

*Galo Galarza Dávila*

### LA VIDA

A las once de la noche, en una estación del tren subterráneo, del “subway” newyorkino, tomo la ruta equivocada después de entregar una carta que Miguel Donoso me encarga para Araceli Santana, quien vive (o vivía) en el “West Side” del alto Manhattan. Salgo a una sala del infierno: los borrachos y los drogadictos van en filas móviles, agitándose como olas dentro de ese espacio viciado por el humo y la humedad. Se me acercan, alguno quiere agredirme o agarrarme, corro, trato de eludir los golpes, las manos que se abren para sujetarme, las piernas que intentan enredar mis pies. De pronto, casi al llegar a la puerta de salida, miro a Elsa, la bellísima criatura que está como una orquídea, sembrada en medio del pantano, vestida completamente de azul, con sus pequeños lentes de montura redonda y dorada, con sus

<sup>1</sup> Selección de textos del libro *La dama es una trampa*, de Galo Galarza (Eskeletra Editorial, Quito, Ecuador, 2005).

labios finísimos que parecen saborear el aire. Está parada al filo de las líneas del tren. La miro de espaldas y percibo que algo arroja a esa especie de abismo que se abre ante sus plantas. Me acerco y compruebo que, en efecto, ella está lanzando pequeños trozos de pan hacia adelante. Sigo con mis ojos, mordidos de curiosidad, el curso de las migajas y, lleno de estupor, compruebo que son decenas de ratas, cientos quizás, las que entre chillidos, desesperadas volteretas, velocísimas carreras, se disputan los pequeños pedazos de pan que la bella criatura les lanza. Le pregunto su nombre. Descubre mi acento, me habla en español, es mil veces más bella de lo que pude imaginarme viéndola en la distancia. “¿Te sorprende que alimente ratas, verdad?”, me pregunta casi enojada. “Así como ahorita comen los trozos de pan se comerán mi cuerpo después de unos minutos”, afirma con la mayor seguridad. Pienso que bromea, pero no, está diciendo la verdad. Sus grandes ojos verdes son un lago cristalino donde una mentira aparecería enseguida flotando ahogada. “Sí —continúa— después de una hora me arrojaré a las líneas férreas, me dejaré destrozarse por el tren en marcha”. Y cuando percibe mi asombro, mi miedo, exclama sonriente: “No te das cuenta hermano que al alimentar las ratas estoy engendrando vida. Y eso ya es bastante en esta ciudad maldita”.

## MILA

Y ahora, desde el fondo del corredor viene caminando hacia mí la anciana. Está vestida, seguramente, con su mejor traje. Solo un zapato (el derecho) tiene carcomida la punta, ese es quizá el único signo que altera la elegancia de la mujer. Me llamo Mila Montesdeoca. —dice— después de saludarme con cumplidos y estirarme su mano sudorosa, pertenezco a las mejores familias de Manabí. Si no me cree pregúntele a ese gordo baboso que

trabaja con usted —continúa y hace referencia, en efecto, a un colega manabita, cuñado de un diputado, quien por entonces llegó con un cargo de Vicecónsul—. Vengo a pedirle un favor o mejor a exigirle que cumpla una obligación suya —continúa—. Porque ustedes están aquí para ayudarnos ¿no es cierto? Una cosa muy simple: dígame, cómo cojo el tren que me devuelva a Calceta. Pero háblame serio, ¿ah?, porque todos ustedes solamente se burlan de mí. Se ríen en mi cara cuando hago esta pregunta. Creen que estoy loca. O si no me mienten. Me dan las rutas equivocadas y me ando perdiendo por esos laberintos, en medio de esa gente rubia, perfumada o hedionda que anda como en manadas. Pero usted no, ¿verdad que me va a decir cómo cojo el tren para Calceta? Era, veré, uno largo, largo, pintado de verde y rojo, con unas letrotas en sus puertas. Y venía pitando, pitando por la campiña, asustando a las vacas y a los niños. Yo y mis hermanas nos subimos en el último vagón. Le alcanzamos a coger ya a la salida del pueblo. Y por Dios santo que nos trajo acá, a Nueva York. Paró por aquí cerca, por Times Square, y era invierno, por más señas, porque mis hermanas murieron ahí mismo, apenas bajaron y se quedaron convertidas en estatuas de hielo. Todavía queda por ahí un pie de la Margot. Yo no me congelé porque alcancé a pegarme a la caldera de un restaurante de chinos. De ahí me recogieron el Aníbal y la Demencia y me llevaron a su casa. Todo fue lindo hasta cuando comenzaron los celos y la Demencia quiso matarme y me clavó un cuchillo en el brazo. Vea la cicatriz. Vea que no le miento. —Se levanta la manga, me deja ver una como inscripción hecha con bolígrafo—. Y desde ese rato ya quise regresarme a Calceta, donde los míos, al calor, al agua. Mamita vive, ahora debe tener ya ciento seis o ciento siete años. Desde entonces vengo vagando como alma en pena por las líneas de todos estos trenes, buscando el que me devuelva a mi pueblo. Pero usted, ¿verdad que no me ha de negar este favor y me va a decir cómo cojo el tren para Calceta? ¿Verdá?

## LOS AUSENTES

Vea, como Don Quijote le decía a Sancho Panza: “quien está ausente todos los males tiene y teme”. Yo lo tengo subrayado en mi libro. Es el capítulo XXV, por más señas. Y nosotros, mi señor, somos —quiera usted o no— ausentes y así hemos de serlo quien sabe hasta cuándo. Como decían antes los obispos: “Por secula seculorum”. Ya ve que yo también soy culto. ¿Qué se ha creído? Si en el Ecuador trabajaba en una oficina de abogados vea, aquí nomás he venido a barrer calles y a ponerme este overol que es lo que más me jode. Si mi finado papacito, quien llegó a ser Ministro del Tribunal Fiscal, me viera en estas trazas, recogiendo las mierdas que botan los gringos en las calles, ahí mismo se vuelve a morir pues, ¿no le parece? El quería que yo me haga doctor como él y doctor me hice pues, pero vea para lo que me ha servido. A nadie digo que tengo ese doctorado en leyes de la Central, que me costó muelas pues, porque se me burlarían. Si aquí estos gringos y peor estos chicanos o estos boricuas son tan hijueputas como nuestros chullas mismo, vacilones hasta más no poder y malos pues, que es lo peor, porque nuestros chullas vacilan, se burlan de los monos, de los chagras, de los pitucos, pero de ahí no pasan pues, en cambio estitos hacen de la burla un látigo, un garrote para apalearnos a los forasteros. Cuando me preguntan que a qué me dedicaba en el Ecuador, les respondo: “A barrer calles pues cojudos, esto he venido haciendo desde siempre, cabrones”. A propósito ¿sabe cómo decir cojudos en inglés?

## ISLAS

Yo vivía feliz en una isla caribeña de forma de caimán que flota a la deriva en un mundo perverso (o postmoderno, como quiera llamárselo). No había cumplido los treinta años y todavía mis

ojos no tenían cataratas ni astigmatismo ni asco. Un día de agosto llegó a la isla un emisario gordito y bonachón quien venía de mi país andino con noticias que cambiarían completamente mi vida. “Hemos pensado —dijo— que usted está demasiado tiempo en esta isla y ya debe estar contagiado de los virus que existen aquí”. Yo negué los cargos que me hacía con la cabeza, con las manos, con cientos de palabras. Todo fue inútil, mi suerte estaba echada. “Escoja —sentenció finalmente— El Cairo o Nueva York. Son las dos plazas vacantes”. Obviamente escogí la segunda ciudad, la primera me sonaba demasiado exótica, lejana y parecía una maldición. En nuestras regiones montañosas se dice “le mandaron al Cairo” cuando se quiere graficar que a una persona se le condenó a la peor desgracia. Alguien, quien había vivido allí, por otra parte, me contó que un hijo suyo quedó ciego porque un mosco endémico del África se le defecó en la córnea. Así que me decidí, sin mucha vacilación, por Nueva York. Apenas tuve tiempo de despedirme de mis amigos isleños, quienes sabían con razón que nunca me volverían a ver. Una palmera rehuyó el contacto de mis manos y la playa, donde siempre alimentaba mi alma de sol y sueños, me escupió aquella tarde sobre la arena, envuelto en algas apestosas y espuma salada. Dos semanas más tarde llegaba a otra isla, conocida por los imbéciles como “capital del mundo”. Fue como meterse en un túnel del tiempo o en un viaje interplanetario. La playa blanca fue substituida por una capa impenetrable de cemento negro y los árboles por edificios de vidrio, acero y concreto que tapaban la entrada del sol. Cambié mi guayabera de algodón por unas pesadas armaduras de lana y aprisioné mi garganta con unas sogas de seda coloreada. Con cuánta dificultad entraba el aire dentro de mi pecho. ¡Con cuánta dificultad! Me hice infeliz. Aprendí el oficio de los topos, es decir a moverme bajo tierra. Y todo prójimo se convirtió en adversario. Alguien me dijo con sabiduría: “En esta ciudad ya no hay espacio para nadie más, cualquier persona

que venga de fuera será considerada un enemigo, un usurpador”. Entonces fue que comenzó mi viaje diario por el filo del miedo, y como dice Paul Bowles: “Hay únicamente una forma de perder el miedo: morir o volver”.

## AZTRA

Somos diez trabajadores del ingenio “Aztra” los que nos venimos acá después de la matanza que hubo en el tiempo de Jarrín Cahueñas. ¿Se acuerda de la matanza?, ¿se acuerda de Jarrín Cahueñas? Los ecuatorianos somos bien desmemoriados oiga. El Jarrín Cahueñas ahora dizque es evangelista. ¿Ha notado como todo pícaro termina haciéndose evangelista o diputado en nuestro país? Nosotros éramos dirigentes y nos dio miedo que también nos manden a matar. Por eso caímos, como después cayeron cientos de los paisanos, en el negocio del morlaco miserable ese que decía que por dos mil dólares nos ponía en Nueva York. Venimos diez oiga y ahora solo quedamos cinco. Tres lograron regresarse. Uno, el René Chillán, se desapareció y nadie sabe qué será de su suerte. Unos dicen que se ha ido al Canadá, otros que a Australia, algunos que se ha juntado con una boricua y que ahora tiene un restaurante de mariscos en San Juan. El Claudio Rojas se murió en un accidente de trabajo, en la fábrica de judíos donde trabajaba. Fue horrible. Una varilla de acero le atravesó la cabeza. Los desgraciados de los patrones solo pagaron un entierro de cuarta y no quisieron reconocer ninguna pensión para los familiares del Claudio. Y cómo reclamar pues, si era ilegal. De los cinco que no hemos podido regresar ninguno está contento, todos quisiéramos volver a la tierra, pero cómo pues amigo, cómo, si estamos endeudados hasta aura con el morlaco infeliz ese que les tiene martirizando tarde y mañana a nuestras familias. Además las cosas están bien jodidas por allá. No hay trabajo.

La vida dizque está carísima. Todos están queriendo mejor salirse. Yo nomás he recibido tres cartas de parientes y conocidos que me suplican para que les ayude a venir. Las cosas están jodidas en nuestro país oiga. Jodidas para los pobres, claro pues. Los ricos siempre están bien. En todas partes ellos están bien pues. Aquí y en la Conchinchina, puta madre.

#### VENGA, FABI

A mí, en cambio, para qué le voy a negar, me ha ido muy bien por acá. Vea, tengo dos casas (ahorita valuadas en unos trescientos mil dólares cada una), una villita en la playa, en Long Island (doscientos mil dólares debe costar), tres carros: uno para mí, otro para mi mujer (que, claro, también trabaja) y otro para Fabiancito, miyo (quien ahora va al College). Fabi, come on, venga salude a los amigos del Ecuador. Fabi, darling, please come on. They are my friends, they come from Ecuador. Es que el guambra no habla español oiga. Disculpará nomás. Fabi venga mierda, no me haga tener iras. Fabi le digo, come on...

#### PUERTAS Y COMPUERTAS

Vea, seamos por una vez francos: yo leo aquí, en los diarios de los gringuitos, que si se abrieran las puertas de Cuba (esclavizada por los comunistas) se salieran todos los ciudadanos de esa infeliz nación y no se quedara nadie. Sí, es probable que eso ocurra, digo yo, pero si esas mismas puertas se abrieran en nuestro país, ¿no cree usted que se saliera igual número de compatriotas para venirse a estas tierras del Norte? Si no vaya alguna vez por los consulados gringos en Quito y Guayaquil y va usted a ver las colas de cuadras y cuadras que allí se forman tratando

de conseguir la dorada visa. Y vaya usted a ver la de aventuras y tormentos que pasan los miles que se vienen de ilegales. Y a nosotros no nos gobiernan los comunistas sino esbeltos demócratas de perfiles aguileños o abuelitos bonachones neoliberales, y cierto es que tenemos ton-tom macutes (como en Haití), pero estos están bien guardados en los cuarteles, esperando dar el golpe cuando les convenga, saliendo de sus madrigueras únicamente para poner las cosas en orden cuando ya se han salido de madre y cuando les autorice el Pentágono. Tal es el atractivo que ejerce este paraíso desarrollado en nuestras tierras, aunque sean “islas de paz en América” como dicen nuestros demócratas de perfiles aguileños o nuestros abuelitos de columna refilada. Vea, solo aquí en Nueva York los ecuatorianos llegamos fácilmente al medio millón, ahora súmeles a los de Toronto, Los Ángeles, Chicago, Caracas (una época esa era la meca por el petróleo que había) y verá que se completa el millón. Un millón mi señor, como si los habitantes de una ciudad entera, como Quito o Guayaquil, estuvieran chorreados por el mundo, vagabundos

## PUENTES

Que en este país hay gente maravillosa, hay gente maravillosa. Que hay intelectuales honrados, hay intelectuales honrados. Vea, por ejemplo, como Tom Wolfe les increpa a sus compatriotas opulentos en su famosa *Hoguera de las vanidades* (“The bonfire of Vanities”):

¿Creéis que esta ciudad sigue siendo vuestra? ¡Abrid los ojos! ¡La mayor verdad del siglo xx! ¿Creéis que basta el dinero para que siga siendo vuestra?... ¡Bajad de vuestros magníficos pisos de propiedad, alejaos de vuestros accionistas, dejad a los abogados que organicen vuestras fusiones empresariales! ¡Aquí abajo estamos

en el Tercer Mundo! Portorriqueños, caribeños, haitianos, dominicanos, cubanos, colombianos, hondureños, coreanos, chinos, taiwaneses, ecuatorianos, panameños, filipinos, albaneses, senegaleses y afroamericanos! ¡Id a visitar las fronteras, acojonada gente guapa! ¡Id a Morningside Heights, a Fort Tryon, por qué pagar más! El Bronx: ¡se acabó el Bronx para vosotros! ¡Riverdale ya no es más que un puerto franco situado ahí arriba! Pelham Parway: ¡dejad el pasillo libre para llegar a Westchester! Brooklyn, ¡vuestro Brooklyn ha dejado de existir! Brooklyn Heights, Park Slope: ¡pequeños Hong Kong, eso es lo que son! ¡Y Queens! Jacson Heights, Elmhurst, Hollis, Jamaica, Ozone Park, ¿de quién son ahora? ¿os habéis enterado? ¿Y en dónde quedan ahora Ridgewood, Bayside, Forest Hills? ¿Lo sabéis? ¿Habéis pensado alguna vez en eso? ¡Y Staten Island! ¿Creéis vosotros, bricoleros dominicales, que seguís cómodamente instalados en vuestro rinconcito? ¿Creéis que el futuro no sabe arreglárselas, para cruzar un puente, un simple PUENTE? Y vosotros, wasps que acudís a los bailes de beneficencia y que vivís sentados sobre vuestras montañas de dinero heredado de vuestros pisos de propiedad, esos pisos son el techo a cuatro metros de altura y dos alas, una para vosotros y otra para los criados, ¿creéis de verdad que estáis en una fortaleza inexpugnable? Y vosotros, financieros judío-alemanes que finalmente os habéis colado en los mismos edificios, a fin de aislaros mejor de las hordas de shtetl, ¿creéis que habéis conseguido aislaros completamente del Tercer Mundo?”.

E. L. Doctorow grita en su *Vida de los poetas*:

Dios mío, que se les deje emigrar, que mi patria sea su última esperanza. Pero aquí hay que establecer algunas diferencias: los irlandeses, los italianos, los judíos de Europa Oriental, vinieron aquí porque querían comenzar una vida nueva. Trabajaron para ganar dinero y traerse a sus familias. Se despidieron para siempre de la vieja patria y se alegraron de abandonarla. No vinieron aquí huyendo de algo que les hubiéramos hecho nosotros. Los nuevos in-

migrantes están aquí porque somos nosotros quienes hemos hecho inhabitables sus tierras. A lo que han venido aquí es a salvarse de nosotros. Han traído consigo sus políticas candentes. Han organizado campamentos paramilitares. Se están asesinando mutuamente. La policía secreta de sus propios países llega en avión para asesinarles. Explotan bombas de las repúblicas en plena Avenida de Connecticut. Mi presidente abraza a sociópatas de cuyo pecho cuelgan condecoraciones por asesinato. Los mendigos escarban entre la basura. Los ojos del barrio están fijos en mí.

## LA BORDERIZACIÓN DE LA CULTURA: TRANSFORMACIÓN DE LA POESÍA CHICANA

*Tomás Ramos Rodríguez*

### INTRODUCCIÓN

En la siguiente presentación pretendo profundizar en la transformación de los discursos lingüísticos y literarios de la poesía Chicana frente a la corriente cultural dominante. Para esto utilizaré las teorías de Walter Mignolo, Rafael Pérez-Torres, John Beverley, Mabel Moraña, Carlos Jáuregui y Manuel de Jesús Hernández-G. Analizo las formas en que los migrantes han cambiado el rostro de la comunidad latina dentro de los Estados Unidos, que desde el florecimiento del movimiento Chicano hasta este siglo XXI se han sentado las bases para un discurso eu-latino multicultural que no se refiere solamente a la generación Chicana nacida con la guerra colonial de México con los Estados Unidos en el siglo XIX, sino que ésta se ha integrado con los migrantes mexicanos, centroamericanos y sudamericanos, que han ingresado a la base económica estadounidense las últimas décadas, incorporando su cultura a la latino-estadounidense,

cambiando el rostro de lo que entendemos como US-Latino, es decir Eulatino. En este caso el poeta “muralista” Rodolfo “Corky” Gonzales tuvo la misma función que los muralistas mexicanos al ilustrar la cosmovisión de un movimiento Chicano, como una Revolución socio-política y cultural, que contenía un carácter épico y fundacional donde el poema le daba forma a la voz que contenía los orígenes mestizos de la cultura Chicana, que tenía por meta ilustrar una historia que había sido negada, pero que se recreó con esta lucha. La poesía consigue hacer fisuras en el sistema, las voces de los poetas chicanos consolidaron una voz contestataria que redimensionó el marco de la lucha política en los 60’s. De los corridos, el romanticismo, la oralidad, ha surgido una poesía Chicana. Dentro de ésta se generaron otras poesías como la de los “Pintos” Raúl R. Salinas y Jimmy Santiago Baca, que resignificaron el rechazo social. El final del siglo xx y el inicio del nuevo siglo xxi traerán otro artista de origen mexicano que inició migrando a California, Guillermo Gómez-Peña, *performancero* nacido en México y avecindado en los EU, trans-actor, instalador, multimedia, video-productor, cyberandroide, machín y chingón, achicanado que toma sus orígenes de las entrañas salvajes de América. Su *performance* llega como otra forma de llevar el texto poético proporcionándole además actuaciones, vestuario y escenografía, en grabaciones de video que se distribuyen por Internet. Estas son las otras caras de los poetas eulatinos performanceros chicanos transnacionales. Es el Primer Mundo en el Tercer Mundo y el Tercer Mundo en el Primer Mundo, re-chingándose los límites de Aztlán.

#### TEMPORALIDADES TRANSMODERNAS/GEOCULTURALES

De acuerdo con el término *transculturación*, acuñado por el antropólogo cubano Fernando Ortiz, tenemos el paso de los valores

culturales de una cultura dominante sobre la cultura dominada, pero por otro lado, tenemos el caso donde la cultura dominada termina alimentando la cultura que domina.<sup>1</sup> Ángel Rama, el crítico uruguayo, traspasó la transculturación al análisis literario en el artículo “Los procesos de transculturación en la narrativa latinoamericana” de 1974.

La nación ha tenido la necesidad de estructurarse desde diferentes aspectos, como territorio, identidad, ciudadanía y cultura en un aspecto de uniformidad, para asegurar el aspecto político. Las manifestaciones de la cultura popular sirven para darle ese color característico a cada cultura que se sustenta en los imaginarios construidos para cimentar las fronteras invisibles las cuales delimitan cuando el proyecto nacional se asienta. En el siglo XIX, en América Latina los proyectos nacionalistas trataron de construir símbolos nacionales, un origen y una historia, además de héroes épicos, para edificar un imaginario patriótico lo suficientemente fuerte para defenderse de otros países con intereses imperialistas, que tuvieron metas de expansionismo territorial y explotación económica, sobre los países en vías de desarrollo.

Walter Mignolo hace una crítica del levantamiento de estos sistemas, dentro de un sistema occidentalista que tuvo por meta la globalización de las economías. Para poder hacer posible esto fue necesario crear desde Europa un “Otro” que fuera el contrincante inferior, sin razón y tecnologías, estableciendo una alcronía o diferenciaciones espacio-temporales entre unas culturas y otras. Esto fue señalado por Edward Said en su libro *Orientalismo* (1990), que expone la construcción de Medio Oriente como un referente silencioso en su relación con Europa. Sin embargo, Mignolo hace una crítica de Said: sin negar la importancia del

<sup>1</sup> Diana Taylor, “Transculturating Transculturation”, *Performing Arts Journal*, 1991: 13. Pp. 90-104. Web. <http://www.jstor.org/stable/3245476> [consultado diciembre 2010].

Orientalismo, aclara que sin Occidentalismo no hay Orientalismo, y esto es que las colonias más ricas de Europa no fueron las Orientales sino las Indias Occidentales y después las Américas.<sup>2</sup>

Eso indica que el proyecto colonialista extendía sus puertas más allá de Europa y por detrás de los mares, iniciando la globalización del poder. El Orientalismo tuvo como tarea la construcción y personificación de la diferencia, es decir, de la nueva percepción del Otro.<sup>3</sup> Ante este diseño global, surgieron las historias locales de los habitantes de las Américas quienes pasaron por un proceso de ciudadanización europea, de modernidad, y de que su ubicación en el panorama global sólo iba a ser posible por medio de la narración de las historias locales, entendidas como formas de salvajismo y canibalismo.

Carlos Jáuregui hace un recorrido por las formas en que los americanos han sido confinados dentro del imaginario caníbal. En *Canibalia* (2006), Jáuregui narra en un recorrido por la historia cómo el tropo caníbal es una de las formas más perversas para la configuración de ciertos resquicios durante los siglos del imperialismo europeo en América. Los colonizadores confinaron primero a los aborígenes del Caribe como canibales y, al exterminio de éstos, trajeron a innumerables africanos en la esclavitud para reemplazar la mano de obra que necesitaban las plantaciones; es decir, hizo el intercambio del aborigen Caribe por el africano dentro del tropo caníbal. De raíces diferentes en su explotación y exterminio, estos sujetos supuestamente caníbales rellenaron el imaginario europeo y justificaron la barbarie y destrucción de las Américas hasta la primera revolución americana en Haití, comandada por Mckandal y Toussaint-Louverture durante 1791 y 1804.

<sup>2</sup> Walter D. Mignolo, *The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality & Colonization*, Ann Arbor, U of Michigan Pr, 2003, p. 57.

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 60.

Los tropos de la diferencia, sean caníbales u orientalistas, lideraron los imaginarios que re-cartografiarían el mundo. El Orientalismo fue una particular reorganización en la segunda fase del imaginario del sistema mundial moderno/colonial, puesto que cuando el Occidentalismo estructuró el imaginario de los imperios, español y portugués, fue cuando empezaban a desvanecerse. El Occidentalismo perdió el imaginario del poder hegemónico.

La construcción de los imaginarios llevó a los poderes imperiales a una estabilidad reflejada en la economía y la territorialidad por medio del dominio de las geografías geo-políticas y geo-culturales. La cultura y la lengua fueron una de las formas de dominación que por medio de la creencia de la llegada en una ruta más corta a las Indias Occidentales, siguieron para la imposición de los valores subyugantes sobre los aborígenes llamados indios. Las independencias latinoamericanas se dieron bajo proyectos nacionales derivados de la Ilustración francesa del siglo XVIII y esos tuvieron efecto en el siglo XIX en América Latina. Sus manifestaciones en la poesía neoclásica y romántica narrarían los nacimientos míticos de las naciones mestizas. Sin embargo, todos esos cambios se dieron dentro del contexto del nuevo orden global nacido desde el siglo XV. Ante esto, es necesario recalcar los procesos en los cuales el colonialismo y el poder de Occidente se cimentaron para la explotación y saqueo de las culturas americanas, enriqueciendo Europa.

El Orientalismo fue el imaginario hegemónico cultural del sistema del mundo moderno en una segunda modernidad, cuando la imagen de “el corazón de Europa” (Inglaterra, Francia y Alemania) reemplazaron a la Europa Cristiana del siglo XV a mediados del siglo XVI (Italia, España y Portugal). De esta manera, América fue quien hizo posible el rápido surgimiento del poder colonial europeo. Es decir, el colonizado fue quien reescribió el rostro del colonizador con su aporte a la modernidad aún en su

calidad de suministrador de materias primas y riquezas metalúrgicas. Fue la moneda de cambio que cosificó la explotación de millones de vidas indígenas para el enriquecimiento de los imperios europeos.

En “Border Thinking and the Colonial Difference”<sup>4</sup> Mignolo dice que el colonialismo moderno, o las modernidades coloniales, son lo que se llama la dupla modernidad/colonialidad. Esta modernidad se fue de un continente a otro dentro de lo que el crítico llama un intercambio que construirá lo que se llamará geo-culturas. La trans-modernidad estaba ya pasando de un continente a otro, donde la aparición de la cultura cambió el mapa del mundo; se encontraron nuevas rutas de comercio, pero aún se tenían que acortar las distancias para que los productos llegaran al centro del mundo, es decir, el desplazamiento del eurocentrismo como discurso de la historia y la cultura.

Los documentos escritos por Cristóbal Colón y Hernán Cortés, pronto serían las primeras imágenes del Nuevo Mundo que llegarían a Europa.<sup>5</sup> Es decir, son los primeros constructores del imaginario salvaje en las retóricas de la cartografía del poder, junto con la Iglesia, en la documentación de las nuevas geografías del mundo. El mapeo fueron los mensajes del mundo que estaban quedando dentro de los imaginarios que nacieron con una narración épica. Las cartas y mensajes llegaron del Nuevo Mundo al Viejo Mundo para que de su fusión naciera el Mundo Moderno en su proyecto capitalista, que continúa hasta la actualidad. Esto será lo que más adelante Gloria Anzaldúa lla-

<sup>4</sup> Walter D. Mignolo, “Border Thinking and the Colonial Different”, *Local Histories/ Global Designs: Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*, Princeton, NJ, Princeton U P, 2000, p. 49.

<sup>5</sup> Alfred Arteaga, “Late Epic, Post PostModernism”, *Chicano Poetics: Heterotexts and Hybridities*. New York, NY, Cambridge U P, 1997, p. 129.

mará “new mestizo consciousness”, la construcción de un sujeto *mestizo*.

El nuevo mestizaje enunciaría sus formas de resistencia en el siglo xx. Los nuevos calibanes, como menciona Roberto Fernández Retamar en su prestigioso ensayo “Caliban”, de 1971, serán los que se unan al movimiento mundial de transformación, con lo que se marca el fin del imperialismo en las naciones subdesarrolladas por las naciones subdesarrollantes. La entrada a este período estuvo manifestada por diversos movimientos y guerras en el pasado siglo xx, como la Revolución Mexicana, la Revolución Rusa, la Primera y Segunda Guerra Mundial, la Revolución Cubana, la Guerra Fría, la lucha por los derechos civiles en los Estados Unidos encabezada por figuras como Martin Luther King y Malcom X, el 68 de París-México-Praga y el movimiento Chicano liderado por César Chávez, que luchó por los derechos de los mexicano-americanos en los Estados Unidos.

#### EL NACIONALISMO CULTURAL DE RODOLFO “CORKY” GONZALES

Sobrevivir dentro de un sistema imperialista es el gran logro y ejemplo dado por el movimiento chicano de la década de los sesenta. Han sobrevivido dentro de un sistema que invadió, colonizó y expropió las tierras a los habitantes originales del suroeste estadounidense convirtiendo en una colonia interna, de acuerdo a Hernández-Gutiérrez en *El colonialismo interno en la narrativa chicana* (1994), a la población de origen mexicano-americano en los estados actuales de Tejas, Nuevo México, Arizona, Nevada y California. Esta sobrevivencia fue manifestada en la lucha que se propagó vía diversos frentes con el surgimiento de varias asociaciones en defensa de los derechos de los trabajadores y campesinos chicanos, y en el Congreso Indio Hispano celebrado

por el activista Reies López Tijerina; el activista de Denver, Rodolfo “Corky” Gonzales, fue extremadamente influenciado por la identidad política chicana. Más adelante, Gonzales patrocinó la Denver Youth Conference en 1969 donde, entre los participantes y mayormente a través del trabajo de Alurista, se fundó el Plan Espiritual de Aztlán, que era una declaración por la autonomía cultural y la definición del sujeto chicano y de su tierra de origen. Dos factores en que estaría cimentada su lucha de liberación y autodefinición para la diseminación ideológica chicana son las artes y la literatura.

Los chicanos que iniciaron esta lucha, se manifestaron inicialmente vía la recuperación de la tierra de la que se les había despojado, además de llevar a cabo varias huelgas para pedir mejores derechos para los trabajadores. De esta lucha, surgió el reclamo de mejoras laborales para los trabajadores, logrando éxitos sin igual en la historia de los mexicano-americanos, reivindicando el valor de su mano de obra y sobreviviendo la cosificación a la que habían sido sometidos desde el inicio de la explotación de las fuerzas humanas chicanas de trabajo en el campo y la fábrica capitalistas.

En ese contexto surge Rodolfo “Corky” Gonzales, un líder moral, activista, boxeador y poeta. Su poema *Yo soy Joaquín* ocupa el lugar fundacional de la lucha del movimiento chicano. Para los movimientos culturales e identitarios, siempre es necesaria la presencia de una voz que continúe lo que dicen; mayormente, cuando tales movimientos se oponen al gobierno y a la corriente cultural dominante, las voces del artista cumplen la tarea de denunciar lo que medios oficiales callan. Este poema fundacional, por las fuerzas motoras que lo empujan en la lucha chicana, ocupa el sitio de un poema contenedor de los valores culturales y políticos del momento.

En su artículo “Late Epic, Post Postmodern” (1997), Alfred Arteaga menciona que el poema *Yo soy Joaquín* le sirvió a Gonza-

les para ser válido como poeta épico, y además, ser considerado el genio de la nación cultural. El centro de este poema épico es el personaje Joaquín Murrieta, héroe anti-gringo del corrido de California que fue considerado como bandolero por los EE.UU., pero como héroe por el pueblo mexicano-americano. El rescate de una figura así habla de los efectos de la colonización del suroeste y de la resistencia violenta que algunos México-americanos tuvieron que ejercer para enfrentar el despojo de tierras, el fraude y el engaño a razón de desconocer la lengua dominante; habla también de la búsqueda de identidad de lo que era ser chicano en los años 1960 y 1970.

Como Arteaga menciona, *Yo soy Joaquín* fue la primera poesía que fue publicada por chicanos y para chicanos, y es el iniciador del Renacimiento Cultural Chicano. Este poema fue llamado una épica del pueblo mexicano-americano; es la obra literaria que enarbola el lanzamiento de la identidad del movimiento chicano. Originalmente escrito en inglés, fue traducido al español para su primera edición, y también muestra las características que se desarrollarían en la poesía chicana, como la mezcla de español e inglés en los textos poéticos, y que posteriormente Alurista llevaría a un nivel de más integración lingüística. *Yo soy Joaquín* funciona de manera diferente a como lo hacen otros textos épicos: es conscientemente diferente debido a las diferencias de factores como el tiempo, el género y la hibridez.

Gonzales es el vocero de la lucha Chicana que agrupa a sus ancestros; por medio de la fuerza poética, visualiza esas voces en los signos históricos que utiliza, puesto que *Yo soy Joaquín* es el contenedor de toda la historia de devastación y resistencia hasta 1960. Los factores de la fusión, la interacción del tiempo, género e hibridez, encienden las identidades del sujeto chicano. Este poema surge en un momento crucial que le da el repunte necesario a un movimiento que necesitaba cohesionarse en torno a un punto cultural que agrupara las diversas fuerzas

motoras que circulaban para conformar una identidad mestiza e híbrida.

*Yo soy Joaquín* se convierte en la épica del movimiento chicano al final de lo que muchos críticos postmodernos han denominado el cierre de la era de la Modernidad, y el inicio de la postmodernidad.<sup>6</sup> Este razonamiento se confronta ampliamente con la visión marxista y, sobre todo, con la visión latinoamericanista cubana, pues para pensadores como Fernández Retamar y Che Guevara, entre otros, la Modernidad en América Latina nunca pudo echarse a andar: los países subdesarrollados, aun después de las independencias, siguieron bajo el dominio económico de los países subdesarrollantes, tal como lo menciona Eduardo Galeano en *Las venas abiertas de América Latina* (1971) y lo desarrolla en el capítulo llamado “El Rey Azúcar y otros monarcas agrícolas” en referencia a la explotación en América Latina del café, el caucho y el azúcar. Los países en vías de desarrollo fueron afectados en los procesos que privaron a las naciones latinoamericanas de industria y tecnología para confinarlas a colonias periféricas y proporcionadoras de materias primas. En contraste, *Yo soy Joaquín* surge como resultado de una eclosión arraigada en las tensiones históricas y políticas de un pueblo en resistencia bajo el yugo de una colonización dentro del territorio. En ese marco, se rompe el modelo de la colonia periférica en relación con una metrópoli colonizadora que es el centro del conocimiento, la economía y el poder, para ser en los términos de los que Hernández-Gutiérrez denomina como colonia interna del pueblo chicano. Es decir, el pueblo chicano es una *periferia interior*.

*Yo soy Joaquín* se extiende como si fuera un lienzo que fue blanco y que ha sido pintado por el poeta con la lucha cultural de su pueblo. Ubicándose en una voz lírica mestiza reconocida, y

<sup>6</sup> Alfred Arteaga, *op. cit.*, p. 147.

debido al tamaño, este lienzo se plasma sobre las piedras como si fuera una estela que sobrevive al tiempo y cuenta desde las ruinas del colonialismo la voz original de una raza mestiza sobreviviente de lo destruido. La sangre mestiza se ha mezclado con la del colonizador, no sólo culturalmente sino lingüística y racialmente. Hablamos de una hibridez y lingüística mestiza, que se manifiesta en el poema. La extensión del poema va de acuerdo a la necesidad de ilustrar lo que constituye la identidad chicana, y enseñarle al pueblo colonizado y perdido en la cosificación capitalista de su raza, su origen e historia, y la fusión que eran en ese presente. Ésta es una agencia de cultura. Gonzales dice:

Yo soy Joaquín,  
perdido en un mundo de confusión,  
enganchado en el remolino de una  
                  sociedad gringa,  
confundido por las reglas,  
despreciado por las actitudes,  
sofocado por manipulaciones,  
y destrozado por la sociedad moderna.  
Mis padres  
                  perdieron la batalla económica  
y conquistaron  
                  la lucha de supervivencia cultural.

En esta parte del poema podemos ver el ejemplo de la respuesta estética de la identidad representada por la voz lírica que ha sobrevivido el apocalipsis, elevándose de los restos, escrito en una época en que ni la historia ni la cultura se enseñaba en las universidades o del kínder al 12° grado. Este poema es un ejemplo del compromiso del poeta por educar a un pueblo mutilado de su cuerpo histórico. *Yo soy Joaquín* es largo y de versos libres, donde personajes históricos como Benito Juárez, Emiliano Zapata, Pancho Villa y Porfirio Díaz aparecen como referente del

pasado. No sólo la cultura mexicana aparece en la raíz cultural, como cuando se mencionan referentes de la estadounidense y latinoamericana, sino que también tiene una búsqueda indigenista cuando menciona a los mayas y a los aztecas.

*Yo soy Joaquín* es un poema de alcance totalizador donde podemos ver una voz mestiza que se siente cómoda y orgullosa de su origen, aun cuando haya surgido desde la tragedia de la conquista. La voz de los colonizados durante varios siglos es la que representa la lucha que aglutinará a todas las luchas que ha sufrido el pueblo chicano en búsqueda de su origen. En este poema podemos escuchar las voces de las fuerzas históricas que representan, además, a las clases explotadas por la colonización norteamericana, donde vemos al pueblo chicano participando en las guerras que le dieron el ascenso imperialista a la nación estadounidense.

El poema ilustra los efectos que ha dejado la colonización norteamericana en el sujeto chicano, quien se declara en este poema en resistencia a estos actos que lo han confinado al sufrimiento y a ser un ciudadano de segunda categoría en el país. También declara la necesidad de comprometer a un pueblo a una lucha donde todos tienen que entender los motivos del por qué son explotados. *Yo soy Joaquín* tiene alcances pedagógicos fundamentados en la necesidad de ilustrar al pueblo chicano que necesitaba de una revolución social.

De la Revolución Mexicana y con los muralistas mexicanos Diego Rivera, José Clemente Orozco y David Alfaro Siqueiros, que siguieron al período posterior a la etapa armada, *Yo soy Joaquín* hace referencia, y la conciencia que une Gonzales con los autores se muestra cuando los menciona. Dice:

El arte de nuestros grandes señores  
Diego Rivera  
Siqueiros

Orozco es sólo  
otro acto de revolución para  
la salvación de la raza humana.  
Música de mariachi, el  
corazón y el alma  
de la gente de la tierra,  
la vida del niño  
y la alegría del amor. (...)

De ese modo, podemos ver el muralismo en el poema *Yo soy Joaquín*. Como en los murales de Diego Rivera que ilustran la historia del pueblo mexicano desde una visión marxista que representaba la clase obrera y campesina, podemos ver cómo Gonzales también quiere hacer un mosaico que integre a todos los personajes históricos que le han dado origen al pueblo chicano. Las fuerzas de la historia colapsan en una forma estética que se emancipa de los límites donde el colonialismo, como efecto de dominio del capitalismo en que está sustentado el proyecto imperialista de los Estados Unidos, procrea una nueva forma mestiza: la *new mestiza consciousness* de Anzaldúa.

El muralismo de *Yo soy Joaquín* es consciente de parte del autor, puesto que la idea de la difusión pública del texto cuando fuera leído y escuchado por los chicanos los haría despertar y tomar conciencia de su postura oprimida. Este poema ayudó en la liberación y es un ejemplo de la definición del chicanismo; representa también la visión moderna temprana de Colón y Cortés como la de Cervantes. El poema define al chicano, pero también agrega y cita a cada ancestro del pueblo chicano, situándolo dentro de una genealogía que genera una visión contemporánea de lo que fue construido como historia y como fue encajada en el presente desde el pasado.

La tendencia épica de *Yo soy Joaquín* define el carácter nacional y eso definió el movimiento del chicanismo, le dio rostro, ma-

nos, voces y palabras para defenderse y mostrarse a la corriente cultural que lo guarecía en un silenciamiento histórico, donde se recluye al colonizado para que no pueda ser una fuerza motriz de cambio revolucionario. El poema define el sujeto chicano porque lo nombra como la Raza y le da una identidad compuesta de muchas identidades, que en los Estados Unidos será entendido en el siglo XXI como una identidad *eulatina*. La selección de varias identidades implica la construcción de una nueva, forma un sujeto que compite en el paradigma de diversas subjetividades. Dice:

¡La Raza!  
 ¡Mejicano!  
 ¡Español!  
 ¡Latino!  
 ¡Hispano!  
 ¡Chicano!

o lo que me llame yo mismo,  
 Tengo la misma apariencia,  
 Tengo los mismos sentimientos,  
 Yo lloro  
 y  
 Canto igual  
 Yo soy las masas de mi gente y  
 Me niego a ser absorbido.  
 Yo soy Joaquín.

El poeta se ubica dentro del desplazamiento territorial antes sufrido bajo el colonialismo, despierta espiritualmente en la conciencia mestiza y se pone al servicio de la revolución cultural que ponga a su pueblo de vuelta los derechos que le fueron negados. Es un grito que le habla al colonizador por medio de la lengua aprendida que el poeta ha hecho suya; es por eso que podemos decir que este es también un poema *calibanesco*.

*Yo soy Joaquín* es un ejemplo de la función de la poesía que está puesta al servicio de los movimientos revolucionarios; es una forma de participar activamente con una estética en uno de los movimientos anti-coloniales con más influencia de la época. El movimiento chicano pudo sacudir las bases de la cultura dominante estadounidense para lograr una inclusión dentro del sistema a su pueblo, abriendo los espacios para la educación en las universidades y cambiando la educación y las universidades donde ahora existen departamentos de Estudios Chicanos que se enfocan a estudiar las diversas situaciones que siguen afectando a un pueblo debajo de un modelo injusto de colonia interna. “Corky” Gonzales pudo definir un sujeto cultural nacionalista que le dio un impulso fuerte al movimiento que después reconstituyó la nación chicana. Este es el poema que define al sujeto chicano dentro del proyecto del nacionalismo cultural.

## CIUDAD JUÁREZ Y EL PASO, EQUILIBRIOS TRASTOCADOS

*Ricardo León García*

### EL SABOR DE LA VIOLENCIA

Las noticias van y vienen, cada día son más crudas. Por radio y televisión, en los periódicos, revistas y la red, todo el mundo habla del estado de violencia que vive la República Mexicana y, más que en cualquier otra parte, Ciudad Juárez, en el estado de Chihuahua, a pesar de Tamaulipas, de Coahuila, de Michoacán, el Estado de México o el de Durango. A Ciudad Juárez la pintan como a ninguna otra.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Vale la pena aclarar desde el principio que si bien Ciudad Juárez puede ser considerada la ciudad más violenta de la República Mexicana y quizá de América Latina, es cierto también que la mermada vida cotidiana sigue desarrollándose (escribo esta última versión del texto en septiembre de 2010) en los ámbitos académicos y escolares, industriales, comerciales y políticos. Esto no aparece delineado en los medios de comunicación de la localidad, del estado y de la nación, mucho menos en el extranjero.

Otrora una ciudad de trabajo y diversión, educación y servicios, donde el buen comer y el buen beber solían convivir con la miseria y la expansión acelerada de los límites de la localidad, al comenzar la segunda década del siglo XXI Juárez ha ido perdiendo a sus habitantes hasta despoblarse aproximadamente en un 25% desde que dio comienzo la llamada guerra de los cárteles, a fines del 2007, y la denominada guerra al crimen organizado emprendida por el gobierno federal. En el año de 2005 en Ciudad Juárez éramos casi millón y medio de habitantes; hace algunos meses, al finalizar el 2009, permanecíamos en la ciudad tan solo menos de un millón doscientos mil... En los momentos más álgidos de la violencia urbana, llegó el tiempo del levantamiento de datos del Censo General de Población. Ya veremos los resultados del censo general, si alguien se atrevió a abrir la puerta para responder la encuesta, si los encuestadores se aventuraron a tocar todas las puertas donde supusieron que podría haber gente.

Se trata el anterior de un fenómeno demográfico digno de entenderse y explicarse en todas sus dimensiones. Ciudad Juárez sufre un proceso de despoblamiento, contrario a lo que había sucedido en los últimos 350 años, en plena globalización y pocos en el mundo lo han notado, a excepción de los juarenses. Calles que a lo largo de su recorrido por la ciudad representan espacios vacíos: casas y comercios abandonados a su suerte; construcciones destruidas por un vandalismo que todos saben qué es, pero nadie se atreve a denunciar; construcciones de adobe sin mantenimiento que se caen solas; programas de demolición de fincas abandonadas. Se trata del fiel reflejo de una ciudad que se encuentra en proceso de abandono político, legal, físico.

Lo grave de todo esto es que la violencia sigue presente todos los días, a cada instante; el clima de inseguridad es atroz y la gente con posibilidad de regresar a su lugar de origen o emprender el salto a los Estados Unidos, lo ha ido haciendo poco a poco.

En dos años y cinco meses (de enero de 2008 a mayo de 2010), más de 5,300 homicidios son tan solo el reflejo de la situación que se vive en esa ciudad de la frontera con el país más poderoso del planeta. Las policías, tantas que hay, no se dan abasto, no han tenido la capacidad de intimidar a los delincuentes. Los escasos detenidos pasan unas horas, unos días, tras las rejas y se van por falta de proceso judicial, porque el agente del ministerio público no se presenta, porque no hay quien acuse... retorno a la vida previa; se trata de un efecto similar al de una banda de Möbius, sin orientación, sin un final, incontrolable.

Sin embargo, los homicidios podrían pasar a un segundo plano si al menos se tuviese una estadística confiable del número de secuestros y extorsiones que se practican a diario en la ciudad. Estos eventos, poco denunciados y escasamente tratados en los medios, han minado poco a poco la confianza en las autoridades, las bases de sustento de la población y la esperanza de una pronta solución a esta crisis.

La estrategia de blindaje del territorio de los Estados Unidos contempla el reforzamiento de las agencias mexicanas de combate al tráfico de drogas ilegales y al de personas. Por medio de la Iniciativa Mérida,<sup>2</sup> los norteamericanos han presionado al gobierno mexicano para aclarar sus puntos en cuanto al control en el trasiego y producción de drogas, al tiempo que insisten en mayores controles en las fronteras para evitar un flujo histórico de indocumentados que intentan llegar a la *promised land* de la modernidad, los Estados Unidos. Ante esta situación, la admi-

<sup>2</sup> Los documentos fundacionales, oficiales y públicos de esta estrategia emanada de las autoridades con sede en Washington, pueden consultarse en [www.iniciativamerida.gob.mx](http://www.iniciativamerida.gob.mx); pueden hacerse cruces informativos con la información publicada por las diversas agencias del gobierno de los Estados Unidos.

nistración del presidente mexicano Felipe Calderón declaró la guerra a los grupos del crimen organizado.

Los escenarios de la guerra contra las mafias se ubican dentro del territorio mexicano, justo en el patio trasero de los Estados Unidos. Todo parece indicar que esta guerra debe darse lo más alejada posible de la cocina y la recámara del *Uncle Sam*. De diciembre de 2006 a marzo de 2010, el gobierno de Felipe Calderón contó casi 1300 enfrentamientos con alrededor de 23 mil muertos en todo el país.<sup>3</sup> En esta matanza sin fin aparente, la cuota correspondiente a Ciudad Juárez abarca casi la quinta parte. Y todos los días la cifra aumenta.

Pero hablamos de Ciudad Juárez principalmente y muchas veces olvidamos que aunque sea el centro de este problema, los municipios que le circundan, Ascensión, Guadalupe, Praxedis G. Guerrero y Villa Ahumada, todos dentro de su área de influencia económica y política, de una vasta extensión territorial y, a la vez, semi ocupada, han sido también escenarios del enfrentamiento y, por tanto, han hecho importantes aportaciones a la cuota de sangre. Muchos de los pueblos, incluyendo las cabeceras municipales, dan la impresión de ser pueblos fantasmas, padecen de una desolación en la que impera la ley del más fuerte, y no es ésta precisamente la representación del Estado mexicano. Los poderes fácticos se han adueñado de las vidas de miles de personas y quienes tienen posibilidades de hacerlo, han optado por la retirada.

<sup>3</sup> Al momento de preparar la versión final de este trabajo, se calcula que entre diciembre del 2006 y agosto del 2010, han muerto asesinadas alrededor de 30 mil personas en este enfrentamiento entre grupos de traficantes, más las víctimas de los enfrentamientos con las autoridades. Una cifra equiparable a los homicidios de los grupos paramilitares colombianos entre 1980 y 2003 (*La Jornada*, 17 de febrero de 2010); al número de víctimas fatales por el sismo de 2005 en Pakistán.

Ejidos, ranchos, comunidades agrícolas enteras han sucumbido ante el rigor de la violencia y de la crisis económica. La zona rural del Valle de Juárez, que comprende poblaciones de los municipios de Juárez, Guadalupe y Praxedis G. Guerrero, llegó a formar parte de un importante proyecto algodonerero impulsado con mucha fuerza durante la administración del presidente Lázaro Cárdenas y que se fue debilitando hasta casi fenecer ante el canto de las sirenas maquiladoras, el avance del tráfico de drogas y la expansión territorial de Ciudad Juárez. Además, ya desde hace varios sexenios, los sectores rurales son declarados reservorios de mano de obra, de territorio para depositar la modernidad convertida en fraccionamiento habitacional o en centro comercial, así como también, como en el caso fronterizo, en depósito de desechos contaminantes.<sup>4</sup>

Ante lo brillante, prometedor, optimista y certero del panorama que se nos presenta para el futuro inmediato, la consigna entre varios sectores de la población no ha sido otra más que buscar nuevas opciones de vida en otra parte.

## LA RUTA DE EVACUACIÓN

¿Qué han hecho los habitantes de la región fronteriza ante esta situación? En verdaderos actos de desesperación, los negocios se cierran, dejando a la deriva a miles de trabajadores de la pequeña y mediana industria, así como del comercio, ya de por sí devastados por la infalible crisis. Miles regresan al suelo que

<sup>4</sup> El movimiento binacional en la frontera, contra la iniciativa de crear en Sierra Blanca, a unos cuantos kilómetros de la frontera con México, un depósito de residuos radioactivos, obtuvo un sonado triunfo en octubre de 1998, al momento en que las agencias tejanas denegaron el permiso que habían otorgado en primera instancia. ¿Y los depósitos que no han sido anunciados?

los vio nacer, a tratar de recomenzar en el punto donde dejaron el terruño o más atrás. Pero México sigue siendo un país sin alternativas claras, algunos han llegado de regreso a Juárez, a torear las balas, a jugársela a pesar de las extorsiones, a buscar un empleo o a intentar, otra vez, saltar el muro que corre a todo lo largo de la frontera, desde Tijuana hasta Matamoros. En este caso tenemos a personas de los más diferentes niveles sociales y diversidad de actividades.

La alternativa para miles de personas que habían hecho su vida en Ciudad Juárez ha sido la más socorrida desde hace poco más de una centuria: cruzar la frontera por cualquier medio y ver la manera de incrustarse aunque sea de manera tangencial, y en principio, en el *American way of life*. Tradicionalmente, en las localidades pegadas a la frontera, una mujer cruzaba a los Estados Unidos para dar a luz. Nadie puede negar la gran diferencia en la calidad de los servicios médicos, así como en los costos, aprovechando las oportunidades de atenderse en los centros públicos de salud. Sin embargo, el gran atractivo siempre fue lograr un certificado de nacimiento emitido por las autoridades estadounidenses, con lo cual, casi de manera automática se abría la posibilidad de obtener la nacionalidad de allá para el recién nacido.

Lo anterior es tan solo uno de los aspectos ventajosos que tiene la situación fronteriza para miles de mexicanos asentados por esos rumbos. De ahí, surge la posibilidad de asistir a las escuelas públicas, encaminarse a lograr la residencia norteamericana para los padres y, con la suficiente paciencia, hasta el cambio de nacionalidad para los parientes cercanos (padres e hijos en el futuro). El endurecimiento de las leyes migratorias desde los años ochenta del siglo pasado, complicó estos procesos. Aunque la práctica de dar a luz en el extranjero se sigue dando, cada vez son menores las ventajas, pues además de que la persecución contra los deudores por los servicios prestados resulta una verdadera pesadilla, ya no todos los nacimientos ocurridos den-

tro de territorio estadounidense por fuerza implican la adquisición de la nacionalidad.

Hacer la vida cotidiana en las dos bandas del río Grande fue una práctica común y corriente hasta que a un grupo de locos se les ocurrió estrellar un par de aviones en las torres gemelas de Nueva York en septiembre del 2001; surgió la psicosis antiterrorista, que dio pie a los grupos antiinmigrantes en los Estados Unidos para proponer y obtener que cada vez fuese más complicado el trámite de cruzar la frontera desde México y a agravar los riesgos que se corren para atravesar la línea de manera ilegal.

Cuando a partir del año 2007, supuestamente inició el combate entre grupos delincuenciales por el control de la plaza fronteriza, se fue minando la precaria paz con la cual se había estado funcionando entre las recurrentes crisis económicas; el aprovechamiento de la delincuencia común del descontrol de las autoridades, que no pudieron mantener a raya a las mafias y su incapacidad para proporcionar las condiciones mínimas de bienestar en materia de salud, vivienda, urbanización, educación y empleo, provocaron que la violencia se haya exacerbado. Municipio, estado y federación han sido incapaces de garantizar la seguridad en el municipio fronterizo y sus alrededores.

Desde el medio urbano y el rural, pues, la alternativa de saltar la frontera no se hizo esperar. Muchos, lo hicieron de manera legal, por poseer con anterioridad documentos de residencia o de nacionalidad estadounidense; otros, inteligentemente, tramitaron la novedosa visa de inversionista, que les otorga residencia temporal mientras garanticen los ingresos fiscales al Internal Revenue Service, IRS, el equivalente norteamericano del Sistema de Administración Tributaria, SAT. Algunos más, viven en la indefinición, arriesgando todo pues solamente poseen visa de habitante fronterizo que no da oportunidad más que de cruzar a visitar los Estados Unidos por unas horas y a menos de las 25 millas de la línea fronteriza. Otros más, como siempre, se las

ingenian para cruzar sin papeles, sin documento que avale su estancia legal, se encuentran a merced de las redadas de la Border Patrol y de las iniciativas de ley al estilo Arizona.

El asunto es que en la zona de la ciudad de El Paso, enfrente de Juárez, se encuentra una “masa” de aproximadamente 35 mil personas que recientemente cruzaron la frontera, a raíz de la situación exacerbada de violencia que vivimos cada día, cada noche, desde 2007, en todo el estado de Chihuahua.

Justo es aclarar que así como hablamos de Ciudad Juárez y nos referimos a un conjunto mucho mayor de localidades y municipios aledaños, a los cuales se les ha prestado nula o poca atención, sucede un fenómeno similar del otro lado de la frontera. Al referirnos a este continuo movimiento entre Juárez y El Paso, en realidad debemos considerar a las poblaciones de los condados de El Paso, Hudspeth (ambos en Texas), Doña Ana y Otero (éstos en Nuevo México). Las localidades que más han insistido en ser afectadas por el fenómeno migratorio desde México, a partir del recrudecimiento de la violencia, son Anthony, Canutillo, Las Cruces, Sunland Park, El Paso, Ysleta, Socorro, Clint, San Elizario, Fabens, Tornillo, Fort Hancock y Sierra Blanca.

Nadie sabe en este momento qué sucederá con las personas que de cualquier manera han estado llegando a El Paso; ni con los que siguen y los que seguirán llegando.<sup>5</sup> Sin embargo, podemos ordenar algunas líneas generales de eventos que nos pue-

<sup>5</sup> ¿Quiénes huyen a los Estados Unidos? Quienes han sido víctimas de la extorsión, del secuestro o que en un evento aparentemente de la delincuencia común, han sufrido la pérdida de un familiar cercano. Se van quienes tienen la posibilidad de huir ante el estado de violencia generalizada, antes de que les suceda algo. Se retiran todos aquellos cuyos familiares de alguna manera se han involucrado en organizaciones criminales y sienten amenazada su seguridad o han sido advertidos que corren peligro. Se van muchos de los que tienen la posibilidad legal de obtener un empleo y que del lado mexicano lo han perdido por el cierre de los negocios.

dan dar algún indicio con la finalidad de estar preparados para evaluar un posible futuro a partir del recrudescimiento de este fenómeno social.

## EL PASO, LA CIUDAD QUE ABRE MÁS NEGOCIOS

Cada día, en los periódicos de El Paso, como en los de Ciudad Juárez, se anuncian los despachos de abogados y contadores que ofrecen sus servicios de asesoría y representación para hacer más terso el trámite ante las autoridades de migración de los Estados Unidos. Junto a ellos están los *rialtors* que ofrecen terrenos, casas, apartamentos, locales comerciales. Además, se anuncian escuelas, agencias de colocación, y cuanti más. Conforme el proceso violento escaló, los anuncios saltaron de los periódicos al internet, a las revistas, a las estaciones de radio, a los espectaculares e, inclusive, en el volanteo en las calles.

Mientras los mexicanos que pueden brincan el río Grande con el objeto de rehacer su vida, su ausencia física y financiera provoca que en la margen sur de la frontera se cancelen fuentes de empleo, disminuyan las posibilidades de consumo, y se impongan más frenos al desarrollo. De esta manera, mientras en el sur la crisis crece en espiral, del lado norteño se vive una suerte de bonanza económica.

¿Qué ha implicado la violencia para las poblaciones estadounidenses de la frontera? Es necesario hacer una evaluación cuidadosa. Aquí, yo propongo que este análisis esté básicamente relacionado con el traslado de las inversiones a través de la frontera, el incremento de la actividad comercial en El Paso, el *boom* de compra, venta y alquiler de bienes inmuebles, contrario a la crisis nacional de ese sector, el repentino incremento de demandantes de servicios educativos y de salud, la saturación de los albergues de inmigrantes en condiciones de pobreza y, por último,

el creciente temor de que la violencia en todas sus expresiones también decida adentrarse en territorio de los Estados Unidos.

Uno de los sectores más golpeados por el clima de inseguridad en Ciudad Juárez es el de los inversionistas. Desde los que abrían sus locales para comerciar algún bien u ofrecer sus servicios profesionales, pasando por los artesanos e industriales de cualquier tamaño de inversión, incluyendo a las trasnacionales maquiladoras. En el sector de los restaurantes, muchos empresarios habían decidido probar suerte al abrir sucursales de sus negocios en El Paso. Fue una tímida estrategia que había dado inicio hacia mediados de los años noventa y que en los cinco más recientes fue muy notoria. Hoy, la realidad violenta ha provocado que esos negocios pioneros en Juárez hayan tenido que cerrar y se destinen todos los recursos al establecimiento al otro lado de la frontera.<sup>6</sup>

¿Por qué huyen los inversionistas? En cuanto a muchos restaurantes, dueños de farmacias o bares, de talleres mecánicos, profesionistas independientes, las exigencias de las bandas de extorsionadores fueron tan arduas que era imposible mantener la actividad. En muchos casos, las amenazas se han cumplido por la vía del secuestro (del propietario, de un familiar e inclusive, algún empleado) robo o incendio, ya sea del establecimiento comercial o del domicilio del propietario, así como el asalto en vía pública. Para colmo, muchos negocios que no habían sido extorsionados estaban ubicados en lugares donde ocurrió alguno de los múltiples homicidios, o fueron efectuados dentro del establecimiento, con efectos devastadores en el ánimo de los consumidores.

<sup>6</sup> Entre 1500 y 2000 bares y restaurantes han sido cerrados en Ciudad Juárez entre el 2007 y la primera mitad del 2010, según cálculos del Consejo Coordinador Empresarial en la localidad (Martín Coronado, “La ciudad se apaga, advierten”, *El Diario*, 28 de septiembre de 2010).

Una de las más graves consecuencias, directas e inmediatas de esta emigración de los inversionistas, es la situación de indefensión en la cual quedan los empleados de tantos negocios que de un día a otro se ven en la necesidad de cerrar. La recesión en la economía de los Estados Unidos comenzó a provocar el cierre de fuentes de empleo<sup>7</sup> y poco después inició la manifestación explícita e imparable de la violencia en la frontera. Hasta el 2006, Juárez se contaba entre las pocas ciudades en el mundo que podían presumir de sus estadísticas tendientes al pleno empleo; hoy, una de cada diez personas que necesitan un empleo, no lo encuentran.

#### EL COMERCIO DE EL PASO EN BONANZA

Mientras la recesión en los Estados Unidos es un asunto incómodo para la administración encabezada por Barack Hussein Obama, la ciudad de El Paso, en el extremo suroccidental del estado de Texas, da la impresión de haberse convertido en un paraíso para los negocios. Desde los días de la Revolución Mexicana, no se había dado un fenómeno similar de inmigración por parte de una clase acomodada de mexicanos (al menos con los recursos suficientes para invertir en nuevos negocios). Durante el periodo comprendido entre octubre de 2008 y junio de 2010, los comerciantes asentados en El Paso<sup>8</sup> lograron un nivel de ventas

<sup>7</sup> El Instituto Mexicano de Ejecutivos de Finanzas, a partir de las estadísticas del IMSS, calcula en más de 92 mil el número de puestos de trabajo cerrados por este motivo (Martín Coronado, "La ciudad se apaga, advierten", *El Diario*, 28 de septiembre de 2010).

<sup>8</sup> No podemos olvidar que el peso de la población mexicana o de origen mexicano en El Paso es de casi el 80%.

extraordinario, inusitado diríamos, para el tamaño de la crisis económica que se supone habríamos de vivir en estos tiempos.

Tan solo entre julio de 2008 y julio del 2009, El Paso Hispanic Chamber of Commerce apoyó la apertura de 200 nuevos negocios, la gran mayoría de inversionistas provenientes de Ciudad Juárez y algunas otras localidades del estado de Chihuahua. Con o sin visa de inversionista, los mexicanos recién llegados a El Paso empujaron a la región hasta ser evaluada como una zona dentro de los Estados Unidos en la que la economía en general, pero en particular los negocios de bienes raíces, así como la apertura de nuevas inversiones y generación de empleos permanentes, marcaba una inusitada dinámica en comparación con muchas otras regiones de una nación en estado de recesión.

Como muestra, un botón. Tan solo el giro de restaurantes, bares y cantinas, de prosperidad histórica en Ciudad Juárez, se ha ido trasladando poco a poco a El Paso, dejando en agonía un sector que tradicionalmente empleaba directa e indirectamente a miles de habitantes de la ciudad mexicana.

La crisis de las compañías de bienes raíces y de los créditos hipotecarios declarada en el año de 2008, provocó los temores propios que este tipo de información terrorista produce en los manipuladores de las bolsas de valores y de las decisiones de muchos inversionistas, así como en la gente que se dedica a correr el chisme en los medios de comunicación. La situación en la ciudad de El Paso fue similar, y no tenía por qué no serlo, en un principio. Pero la violencia producida por las guerras entre y contra los cárteles de la droga resultó una bendición del cielo. Casas, apartamentos y hasta viviendas en tráiler han sido ocupadas desde esos aciagos meses por los personajes provenientes del territorio mexicano. El índice de ocupación de los apartamentos en renta en El Paso alcanzó el 92% en julio de 2009 y seguía creciendo; un proceso a la inversa se sucedía entonces en lugares como Houston y Dallas.

Las poblaciones del Valle de Juárez se han ido llenando de ánimas en pena, de recuerdos incrustados en los muros de adobe y en la tierra reseca; así como en Ciudad Juárez se ven cada día más casas abandonadas, negocios incendiados, ruinas sin sustento o, de plano, terrenos baldíos donde antes existieron construcciones; de manera inversamente proporcional se ocuparon amplias secciones de las localidades tejanas de El Paso, Anthony, Tornillo, Husdpeth, Fabens, Canutillo, Ysleta, Socorro, Clint, San Elizario, Fort Hancock y Sierra Blanca. En este caso no fueron construcciones de adobe, de ladrillo o de block de concreto, sino compartimentos divididos por hojas de tablarroca, de materiales aglomerados de aserrín en casas pre-construídas, colocadas de manera casi provisional sobre un suelo ajeno o en casas móviles que con un poco de inversión a la semana siguiente pueden estar colocadas sobre otro terreno. Lo mismo sucede en zonas más marginales, en el estado de Nuevo México, como Sunland Park, Las Cruces, Hutch y Anthony. En todos estos lugares, se incrementó la demanda por encontrar un lugar dónde vivir, en renta o venta, con lo cual se pudieron mantener los precios y los dueños de estos inmuebles corrieron mucha mejor suerte que en la mayoría de las regiones de los Estados Unidos.<sup>9</sup>

El dinero público en tiempos de austeridad se trata de esconder y gastarlo solamente en situaciones extremas. Con esa lógica se arman muchas de las políticas públicas en términos de las instituciones, de las agencias que se encuentran en el final de la prolongada cadena de mando y toma de decisiones.

Aunque las autoridades fronterizas del lado estadounidense se han ocupado en no mencionar cifras concretas sobre los dineros que manejan, es muy cierto que las escuelas públicas y los hospitales y centros de atención primaria a la salud se han

<sup>9</sup> Un fenómeno similar se ha percibido en ciudades del oriente de la frontera, como McAllen y Laredo.

visto rebasados por la creciente demanda de los servicios que prestan.<sup>10</sup> Los gobiernos locales (condados) y estatales (en este caso, Texas y Nuevo México), han realizado llamados urgentes al gobierno federal para incrementar las transferencias a sus presupuestos, pues deben atender la demanda planteada por los alrededor de 30 mil juarenses que en un par de años han inundado la petición de los servicios. Cuando los recursos no llegan, la escuela debe rechazar alumnos, aunque vivan cruzando la calle frente al plantel.<sup>11</sup>

Las escuelas del oriente de El Paso han saturado los planteles. Se trata de sectores de la población con menor nivel de ingresos. Sucede lo mismo en el condado aledaño de Hudspeth y, en Nuevo México, en el condado de Doña Ana: la cantidad de niños que fueron recibidos en las escuelas públicas, provenientes de las poblaciones urbanas y rurales del estado de Chihuahua, tan solo de la parte norte, rebasaron las posibilidades de servicio. Y recordemos que allá, las escuelas públicas tienen a los chavales durante ocho horas y les proporcionan un almuerzo. Es necesario evaluar a la escuela pública estadounidense en la zona fronteriza como alternativa de alimentación para muchos de estos hijos de las crisis mexicanas.

Contrario a la tradición xenófoba de agrupaciones como los *minutemen*, la National Rifle Association, la Federation for American Immigration Reform, el congreso del estado de Arizona junto con su gobernadora y conductores de *talk shows* en radio

<sup>10</sup> En marzo de 2010 fui invitado por la supervisión del distrito escolar de Ysleta, que tiene su sede en el condado de El Paso, a dar una plática a muchachos de secundaria. De los aproximadamente 60 alumnos, la mitad había vivido casi siempre en Juárez, para alrededor de 20 era su primer año en una escuela estadounidense y para los 60 el inglés es una dificultad mayor, pues en sus casas el español ha sido y sigue siendo el lenguaje de uso cotidiano.

<sup>11</sup> Paul Oliver, "Economic growth in El Paso debatable", *Borderzine*, UTEP, 19 de agosto de 2010.

y televisión, se desarrolla otra tradición de apoyo y cobijo a los inmigrantes que recién llegan a los Estados Unidos y que, en tanto concilian su situación migratoria, laboral o familiar, son apoyados de diversas formas mientras logran condiciones de vida bajo ciertos estándares de dignidad. Son organizaciones cuya finalidad es diferente al simple apoyo de inmigrantes, pero que en el camino se han dado cuenta que en algo pueden cooperar: ecologistas, miembros de las iglesias, organizaciones de comerciantes, etc.

Una de las formas de apoyar este trance se da través del establecimiento de albergues donde, de manera temporal, se recibe al migrante que está en espera de algún documento, de la confirmación de algún empleo o, en caso extremo, que está aguardando el momento oportuno para pasar desapercibido y dar el salto hacia alguna comunidad alejada de la frontera. En el refugio se mantienen camas, baños y un servicio de cocina que impide al migrante alcanzar una situación de indefensión o abandono.

Sin embargo, la cantidad de inmigrantes mexicanos a la región de El Paso y Las Cruces se incrementó de manera tal, que la capacidad de estos albergues ha sido rebasada desde mayo de 2009. La situación puede llegar a provocar el rompimiento de muchas de estas redes solidarias, donde se incluye a la familia o al paisano. La solidaridad tiene sus límites perfectamente marcados en la disponibilidad de los recursos y el dicho que reza “donde comen dos, comen tres”, no puede ampliarse alegremente *ad infinitum*, con lo cual se producen situaciones de conflicto.

## EL MIEDO A MÉXICO

Paradójicamente, llegar a los Estados Unidos en busca de refugio ante la ola de violencia y la escalada contra la seguridad de los individuos, resulta en situaciones que acarrearán en muchos

casos, problemas de otro tipo. Cada día se presenta un mayor número de manifestaciones contra la presencia de mexicanos o latinoamericanos dentro del territorio norteamericano, las leyes al estilo de la SB 1070 de Arizona<sup>12</sup> han tenido sus réplicas en otros estados; los mecanismos de apoyo ciudadano a los inmigrantes contienen rasgos de corta durabilidad, así como los tienen los recursos de que pueden echar mano las administraciones locales y estatales en cuanto a servicios educativos, de salud y de apoyo a los desempleados, pues no todos los que se van tienen la característica de acudir a otro país con los recursos suficientes para invertir o vivir sin tantas presiones mientras logran un estatus legal acorde a sus necesidades y deseos. Aunado a lo anterior, muchos de quienes huyen de México por la violencia, llegan acompañados de un estigma que les hace sospechar y, al mismo tiempo, les convierte en sospechosos por los problemas que pudiesen provocar dentro de la comunidad en la que pretenden insertarse.

A los Estados Unidos llegan cargados de temores. Pocos pueden suponer que al haber cruzado la frontera están completamente a salvo de la acción de los grupos delincuenciales que en México han sentado sus reales. Bien saben que el tan ansiado control del territorio del lado mexicano les abre la posibilidad de tener un acceso privilegiado al mercado más grande de drogas en el mundo y, para eso, la frontera no es más que una línea convencional entre dos estados nacionales.

Por más atención que pongan las fuerzas de seguridad en los Estados Unidos, el tamaño del negocio ilegal es tan grande y tienen tanta raigambre sus intereses, que en cualquier momento la escalada de violencia puede dejar de respetar los límites inter-

<sup>12</sup> Bajo el nombre *The Support Our Law Enforcement and Safe Neighborhoods Act*, fue enviada al Senado del Estado de Arizona como la iniciativa SB 1070.

nacionales. Al respecto, los indicios de una situación que trascienda la frontera son un tanto nebulosos, pues la información es escasa y sesgada. Si bien la ciudad de El Paso cuenta con uno de los índices de homicidios más bajos en los Estados Unidos, la amenaza sigue siendo latente. Esporádicamente, los medios dan cuenta de salvajes incendios en complejos de apartamentos; se informa de gente desaparecida en territorio norteamericano y localizada asesinada en el mexicano. El miedo no es gratuito.

#### ATISBO DE FUTURO

¿Puede verse un final a esta situación excepcional? Hasta hoy, hemos vivido con la esperanza de que se trate de una situación coyuntural a la que los estados nacionales deben poner todas sus energías e imaginación para tratar de detenerla. Sin embargo, el tiempo pasa y no se ven resultados esperanzadores. Las fuerzas de la ley y el orden en el lado mexicano parecen no tener los medios ni la inteligencia para detener la sangría. La economía local en Ciudad Juárez se desploma a ritmo vertiginoso. Los grupos criminales parecen ser más fuertes e irreverentes cada día que transcurre.

La complementariedad tradicional entre las ciudades de Juárez y El Paso, se diluye de manera grave. La tendencia de Juárez a convertirse en un pueblo fantasma, sin garantías de seguridad para quienes en ella quedemos, es evidente con el paso de las semanas y los meses. El Estado mexicano no ha mostrado un interés más allá del electoral, para diseñar una política efectiva de protección a sus ciudadanos de la frontera. La alternativa de aguantar o huir no puede ser la única para quienes ocupamos esta parte del territorio nacional.

Por otro lado, la presión de los grupos negados a seguir recibiendo más inmigrantes pobres en los Estados Unidos, parece

ser la tónica en el diseño de una política fronteriza por parte de la nación del lado nortño. La presencia de los efectivos de la Guardia Nacional a lo largo de los tres mil kilómetros de límites compartidos, el reforzamiento de las agencias de control migratorio, así como la criminalización del estatus de migrante ilegal, provoca serios inconvenientes a la tradicional complementariedad. Los equilibrios parecen demasiado dañados como para suponer un restablecimiento o una adecuación a corto plazo. Nos urgen soluciones con decisión e inteligencia.

# LAS COMUNIDADES MAYAS ANTE LA MIGRACIÓN INTERNACIONAL

*Manuela Camus*

## INTRODUCCIÓN

Para esta presentación voy a enfocar el tema de la migración a Estados Unidos desde cómo la viven las comunidades indígenas de Guatemala, que no es muy diferente a cómo la viven tantas comunidades indígenas y rurales mexicanas y aun latinoamericanas.

Cuando pensamos en “comunidad indígena” imaginamos una localidad rural en un territorio donde sus habitantes están marcados por la diferencia cultural, por la racial y por la pobreza. Todo esto se está transformando en el contexto de globalización de la periferia. Ahora la inserción a estas estructuras de las poblaciones indígenas y campesinas se produce a través de la migración internacional, que es una salida sin opción a la sobrevivencia. Con todo, el trabajo y las remesas de tantos ausentes han permitido la autocalificación de estas comunidades campesinas y excluidas. Esta calificación, junto a la “desterrito-

rialización” de tantos sujetos en la llamada diáspora maya y la violencia, son realidades que retan la idea y la práctica comunitaria de forma terminante.

Lo que presento está basado en la investigación “Comunidades en movimiento” realizada entre 2004 y 2007 en Huehuetenango, un departamento fronterizo con Chiapas en el noroccidente de Guatemala.<sup>1</sup> Es un espacio periférico a la lógica nacional, pobre, campesino, que contiene muchos grupos mayas en una geografía montañosa o muy arrugada, donde las relaciones interétnicas se han caracterizado por la segregación y el racismo más crudo.

Primero voy a empezar con unas consideraciones más teóricas en torno a qué entiendo por la comunidad indígena territorializada. Una segunda parte tiene que ver con el escenario que ofrece nuevos roles de subordinación a los pueblos indígenas, entre ellos el de ser migrantes internacionales, aquí incluyo un muy breve repaso histórico de lo que ahora son pueblos de migrantes. Y recojo los resultados de la investigación que muestran modificaciones en los estilos de vida y en las formas de vivirse y representarse la pobreza. La tercera parte son algunas reflexiones sobre las comunidades transnacionales y el sentido que tiene el migrar.

## I. SOBRE LA COMUNIDAD MAYA CAMPESINA

La comunidad maya está histórica y étnicamente condicionada y ha supuesto toda una alternativa social, cultural, institucional y simbólica de lucha-resistencia-sobrevivencia-adaptación al ra-

<sup>1</sup> Manuela Camus, *La sorpresita del Norte. Migración internacional y comunidad en Huehuetenango*, Instituto Centroamericano de Desarrollo y Estudios Sociales, Incedes, y Centro de Estudios y Documentación de la Frontera Occidental de Guatemala, CEDFOG, Guatemala, 2008.

cismo y la subordinación. Es una forma de entender y ejercer las relaciones sociales entre quienes forman parte de ella, en este caso desde una concepción holista de la sociedad donde los individuos se conciben ubicados jerárquicamente dentro de un colectivo, es decir, no como una sumatoria de sujetos individuales sino como parte de un todo.

Para no caer en idealizaciones, es preciso insistir que la comunidad corporada maya no es un modelo ni una práctica de sociedad ordenada, complementaria, solidaria, sino que incluye diversos conflictos e intereses divergentes y siempre está respondiendo a las presiones e imposiciones del “mundo exterior”, así como está en negociación con el Estado-nación.<sup>2</sup> De manera que “la comunidad indígena” no se ha quedado estancada en el pasado, se renueva y sabe ser moderna. Puede decirse que tiene un carácter de “continuidad cambiante”.

De forma muy resumida, las comunidades mayas pasan de ser parte del corazón del área maya a serlo de la periferia con el sistema colonial y con el régimen republicano. Desde la colonia se produjo una sujeción histórica de sus poblaciones a los espacios comunitarios, primero con las reducciones y la conformación de “los pueblos de indios” para facilitar el pago de tributos con la colonia; después, como “pueblos de mozos”, se hacen funcionales al modelo latifundio-minifundio y deben ausentarse temporalmente para la recogida del café en las fincas de la costa y de Chiapas. Entonces la figura del ladino aparece junto a la nueva municipalidad como intermediario del Estado y como beneficiario del mercado de tierras que se establece.

<sup>2</sup> José Eduardo Zárate Hernández, “La comunidad imposible. Alcances y paradojas del moderno comunalismo”. En *La comunidad a debate. Reflexiones sobre el concepto de comunidad en el México contemporáneo*, Miguel Lisbona, coordinador. El Colegio de Michoacán y la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, México, 2005.

En Guatemala es con la revolución de octubre de 1944 cuando se inicia simbólicamente el proceso de modernización e inserción a la nación. Es la transformación de esa sujeción histórica a las comunidades, de la segregación, y un proceso de creciente ruptura de los privilegios ladinos. Hay una diversificación de actividades y una diferenciación social interna: los indígenas salen a la capital, rentan tierras en la costa, llegan a colonizar la frontera agrícola...

“La guerra” va a frenar este complejo proceso de movilidad social. La violencia política fue extrema en este departamento y con la represión desatada, la movilización es forzada obligando a los mayas a establecerse en el refugio de México, en las Comunidades de Población en Resistencia o en Estados Unidos. Con la “diáspora maya” lo que eran los “pueblos de mozos” de la comunidad aun territorializada se constituyen progresivamente en “pueblos de migrantes internacionales”.<sup>3</sup>

## II. NUEVOS PAPELES PARA LOS PUEBLOS INDÍGENAS

La migración internacional no lo explica todo, las comunidades enfrentan dificultades y retos ante las extensas y radicales transformaciones de la posguerra y las que se añadieron de creciente diferenciación, fragmentación y trascendencia de los lími-

<sup>3</sup> Para el mercado global se convertirían en pueblos de “clientes consumidores”, ya que mientras estos pobladores van a “penetrar” nuevos espacios, al mismo tiempo el mercado capitalista “penetra” de forma definitiva en las comunidades del altiplano y buena parte de la inversión de las remesas revierte sobre las corporaciones. Cfr. Juan Jacobo Dardón Sosa, “Migración internacional, pobreza y regiones excluidas: aproximación desde el proceso de paz en Guatemala en el decenio de la erradicación de la pobreza, 1997-2007”. Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de San Carlos, número 171, Guatemala, 2006.

tes territoriales de “la comunidad”. La globalización corporativa impone otros roles de subordinación a los pueblos indígenas con los proyectos transnacionales, oficiales y no oficiales, y con la lógica de la expulsión migratoria.

Los proyectos “oficiales” encuentran un espacio privilegiado en los territorios indígenas con el aprovechamiento de sus recursos naturales y culturales, que son nuevos ejes de acumulación. Hay una reconquista del territorio de parte de las oligarquías, las transnacionales y las distintas fuerzas militares donde las comunidades indígenas tienen poco protagonismo: aparecen las compañías mineras o el negocio de la palma africana o la disputa por el agua.

Desde hace un tiempo la frontera sur de México con Guatemala se repositona en una centralidad geopolítica que no tenía, con la Iniciativa Mesoamericana, el megaproyecto turístico del “Mundo Maya”, el Corredor Biológico Mesoamericano... que buscan integrar el área con autopistas, gasoductos, interconexión eléctrica y comunicaciones telefónicas. Frente a ello se ha dado una rearticulación de las acciones colectivas como las consultas comunitarias antiminería y el movimiento social e indígena de defensa del territorio y de la Madre Tierra. Algo que también se vive en México o en Perú.

Además esta frontera es un espacio clave para la seguridad de Estados Unidos y de México por el control del tráfico de drogas y la contención de los migrantes centro y latinoamericanos —recordemos que la frontera norte son 3,300 km y la sur son 950—. Así se remilitariza con diferentes ejércitos, cuando las heridas de la guerra en Guatemala aún están muy recientes.

Pero en estas áreas abandonadas por el Estado en su dimensión de servicio a la ciudadanía, sus vacíos son ocupados por otras instancias y fuerzas y se dan proyectos igualmente transnacionales con otras normas e intereses. Huehuetenango es parte del corredor de la cocaína, la marihuana y la amapola; así como

del tráfico de armas, carros, madera, ganado o de la explotación del negocio de la migración hacia Estados Unidos: secuestros de transmigrantes, trata de mujeres, extorsiones. La globalización del crimen es complemento del proceso de capitalización de las comunidades que vamos a ver a continuación. Estas actividades explican la visibilización de capitales con carros de lujo, ventas de armamento, grandes hoteles... que reflejan actores emergentes y poderes paralelos como los *coyotes*, las mafias o el “crimen organizado”. Y el indígena es parte activa en ello, porque ya no quieren ser pobres.

### *Implicaciones de la migración a Estados Unidos*

A continuación me detengo en la migración al Norte y en los costos y las transformaciones originadas por el proceso de capitalización por sí mismos.

Huehuetenango es un departamento expulsor de migrantes por ser fronterizo, por la fuerza de la guerra en la región, por los desastres “naturales” como los huracanes Match, Stan, el reciente Agatha, y por los niveles de pobreza. En sus comunidades indígenas y rurales el patrón de migración sigue siendo de hombres jóvenes casados y de muy baja escolaridad, incorporando poco a poco a más solteros y a mujeres. Hasta donde trabajé se trataba de una migración de retorno. Lo interesante es que lograban superar la vulnerabilidad de una exclusión individualizada porque migran con redes y como colectivo, permitiendo una aventura transmigratoria algo menos precaria que la vivida por otros “no autorizados” de otras regiones de Centroamérica.

En la salida hacia “el Norte” por primera vez la migración de los indígenas resulta provechosa, permitiendo procesos de movilidad social y “modernización” que se retoman después de la obstrucción violenta de la guerra de los 80. Ante la ausencia de un

Estado regulador y la deslegitimación de sus instituciones y a pesar de los proyectos y políticas de desarrollo y contra la pobreza, son los mismos sujetos mayas quienes están llevando a cabo esta incipiente capitalización por la “transfusión salarial” de las remesas. Ellos introducen a las comunidades al “desarrollo” y al mercado capitalista, el consumo, los servicios. Es un proceso lleno de tensiones y paradojas por unas relaciones sociales crecientemente jerarquizadas en que la comunidad ya no es horizontal en el compartir unas condiciones de pobreza, y por la fragmentación y la trascendencia de los límites territoriales de la comunidad. Son otras representaciones de este intento por huir de la pobreza: las fotos muestran cómo aterriza el sueño americano.

### *Capitalización y estilos de vida: retos y costes*

En un dibujo rápido de lo que me impactó en el trabajo de investigación, apunto algunas de sus transformaciones que, como verán tienen signos variados. Así ocurre con una “nueva ruralidad”, el “capitalismo” está penetrando en las aldeas indígenas del altiplano y, entre otras cosas, se visualiza por el cambio en el estilo de vida. La casa tradicional introduce servicios como gas, agua, luz, individualiza habitaciones, separa la cocina, abre ventanas y se eleva en pisos. Se incorporan televisiones, aparatos de sonido, muebles “modernos” y refrigeradoras. Se interviene el paisaje con nuevas edificaciones a veces de varios niveles y se abren servicios insólitos en las cabeceras: cibercafés, hoteles, oficinas de remesas, bancos, farmacias... Es una creciente y desordenada “urbanización” de lo que ha sido, hasta ahora, un paisaje majestuoso con mínima incidencia de desarrollo urbano. Si fueran motivo de turismo por su pintoresquismo, ahora lo ahuyentan por su “feísmo”. Los fuertes cambios y distorsiones parecen

estar borrando el patrimonio cultural y la memoria histórica de los lugares que ofrecían un sentido de pertenencia.

Hay novedosas dinámicas de población. Muchos jóvenes varones emigran a Estados Unidos para poder capitalizar y constituirse como hogar independiente. Estas ausencias impactan: actividades como marimbas, bailes, equipos deportivos, iglesias, se quedan sin cuadros. Los trabajos comunales tienden a ser realizados por ancianos y muy jóvenes, mientras que las mujeres tienen que pagar las multas por la salida de sus esposos e hijos.

Por otro lado, desde hace tiempo los patrones matrimoniales se han hecho más tardíos, lo que permite disfrutar la etapa de juventud y atrasar la llegada de los hijos. El ambiente de la comunidad ha tenido que hacerse más permisivo, la tendencia de mujeres y hombres a una mayor afirmación personal rompe con los patrones y controles sexuales de la monogamia y, algo mucho más significativo para la reproducción comunitaria, la endogamia. También se dan relaciones prematrimoniales novedosas. Entre los factores que inciden en ello, destacaría la inserción de los jóvenes en los espacios sociales y culturales como los institutos, que son mixtos y que rompen con la sexualización de los espacios y tareas rurales “tradicionales”.

Se ha dado un aumento de los abortos ante los embarazos no deseados provocados por la misma salida de las jóvenes de la comunidad, por su mayor nivel educativo y por la creciente ausencia de muchos jefes de familia y esposos que son emigrantes.

Otro fenómeno preocupante no registrado antes en las comunidades indígenas: el suicidio de jóvenes, algo que se ha relacionado con estos embarazos precoces y con las nuevas situaciones de falta de futuro en el mundo rural con la globalización; hay aumento del consumo de alcohol entre jóvenes y mujeres; y continúa la expansión del VIH/SIDA en el altiplano, popularmente relacionada con migraciones internas y con los retornados de Estados Unidos. En Guatemala se produce la privatización del

dolor. A pesar del nivel tan masivo del hecho migratorio, éste sigue abordándose como algo personal y familiar; apenas hay un reconocimiento público (ni oficial, ni comunitario) al papel e impacto de los ausentes. Es un tema tan doloroso de tratar y comunicar que es medio tabú. Algo quizás difícil de entender en México.

Se hacen evidentes los signos o marcas del “éxito”: los carros, las casas, las ropas, los electrodomésticos, los dientes de oro, pero el drama de los fracasos, de los muertos y desaparecidos, de los que dejaron de mandar noticias y remesas, “de eso no se habla”. El secreto y el silencio aún rodea la partida de los que se van. Salir es como un reto extremo a la idea comunitaria y a su proyecto, es el eslabón de los jóvenes sobre el que se constituye el futuro colectivo, y es difícil concebir este traspaso “cultural” fuera del “control” comunitario.

Las dinámicas económicas provocan nuevas violencias. La derrama de dinero a nivel micro tiene efectos paradójicos, tan pronto supone igualación étnica “a golpe de dinero”, como genera toda una maraña de intereses por su rapiña: el “movimiento de plata” atrae a foráneos y a locales en su disputa, más en medio de la crisis y la pobreza. También se observa la codicia de los burócratas y otros profesionales: jueces de paz, comerciantes, constructores, médicos, abogados, también indígenas entre ellos, que abusan de la población que recibe remesas para obtener dinero. Ello crea rencor, desconfianza y conflicto.

Y además, las comunidades son campo abonado para estafas diversas. Se organizan redes criminales y hay una extensión de la violencia, asaltantes, linchamientos, maras... Esto afecta a las mujeres y al grupo familiar que se encuentran ante una mayor vulnerabilidad, más cuando el hombre “protector” está fuera y envía dólares. Los asaltos, violaciones, robos, secuestros *express*, agresiones, acosos, han aumentado hacia las mujeres (y los menores) por ser ellas quienes manejan el dinero.

Los jóvenes son culpabilizados de tantos “desórdenes” en las comunidades y señalados de forma crítica porque rompen con “la cultura de respeto” y “de trabajo” de las comunidades “tradicionales”. Hay una supuesta proliferación de “maras” en las comunidades, pero muchas de las “alteraciones del orden”: asaltos, violaciones, asesinatos, no están vinculados a este perfil de jóvenes tatuados y perdidos. Dentro de este sector de edad, un grupo cada vez más significativo son los deportados, sujetos que son motivos de tensiones porque se sienten avergonzados de volver con “las manos vacías”, “sin nada que ofrecer”, humillados porque piensan que ante la sociedad “quedan como nada”. Algunos de los conflictos violentos en los municipios son protagonizados por ellos.

Es común la idea de que los muchachos son “haraganes”... olvidando que cada vez son más los jóvenes y solteros quienes se dejan la piel en el extranjero por mantener familia y comunidad. La salida a “el Norte” se ha convertido en un estilo de vida y una prueba de masculinidad. Ellos han introducido otras modas: en la música la marimba tradicional deja paso a las norteñas, los corridos, el tex mex y el rap; en el vestir, se generaliza la cachucha, los jeans y los tenis.

En las actuales condiciones es preciso entender a la mujer indígena dentro de la perturbadora situación provocada por la salida de tantos hombres de las comunidades, lo que reta la construcción específica de poder y género de la comunidad indígena rural y con ello el deber ser masculino y femenino, el matrimonio, la maternidad, la familia. Las mujeres indígenas viven un cúmulo de transformaciones contradictorias entre procesos de “empoderamiento” y de creciente independencia, pero también de precarización, despojo y “nuevas violencias”. Elizabeth Maier señala cómo estas mujeres indígenas tienen que aprender a negociar la vida diaria sin el permiso tradicional del varón. Para ella se encuentran “arropadas con sentimientos encontra-

dos entre la necesidad de sentirse apoyadas, el miedo de saberse transgresoras y la satisfacción de la libertad de decisión, ellas se debaten solas —y frecuentemente en silencio— en el proceso de renegociación de los nuevos márgenes del comportamiento femenino aceptable en las condiciones globales”.<sup>4</sup>

La mujer —esposa— se hace cargo de nuevas responsabilidades en la división del trabajo y cada vez se le exige más. Las mujeres cuyos esposos están en Estados Unidos, deben asumir actividades públicas a las que antes no tenían acceso o eran “prohibidas”. Recordemos que las mujeres son más analfabetas y monolingües, se les negó el paso a las escuelas porque su destino era el casarse para atender al varón. Pero al mismo tiempo de tener que realizar estos esfuerzos, ahora deben acudir al banco y gestionar todo tipo de papelería: créditos, pagos de luz, compras, deben acudir a las escuelas, a los centros de salud, pagan mozos para trabajar la tierra y a albañiles para las obras de sus viviendas, participan en asambleas... Y se las va a penalizar por ello y van a sufrir un férreo control comunitario que las afectará psicológicamente.

Más allá del “gasto” tradicional son las nuevas gestoras de la pobreza en el caso de las remesas, cuando tienen que hacerse cargo de la reestructuración que se produce con la familia transnacional. Entonces tienen que enfrentar el discurso recurrente de la “desintegración familiar” como efecto “negativo” de la migración internacional. Esto es algo que afecta (y responsabiliza) más a las mujeres y favorece al poder y al *status quo*, cuando lo que se produce con esta familia transnacional no es su ruptura estructural ni separaciones definitivas, sino la fragmentación de la misma. Hay una separación geográfica en que se producen

<sup>4</sup> Elizabeth Maier, “Tránsitos territoriales e identidad de las mujeres indígenas migrantes”, *Papeles de Población*, enero-marzo, número 047, Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca, México, 2006, p. 221.

reajustes de las dinámicas internas, se reacomodan los roles convirtiendo a padres convencionales en padres a distancia, a hermanos en madres, a hijas en jefes de familia. Es un tema complejo e ideologizado. Lo cierto es que las remesas y “la ideología del retorno” materializan la fuerza de los lazos familiares.

Así las mujeres están entrando a la política local y a los proyectos de desarrollo por *default*. Aun no está claro qué tanto estas transformaciones suponen nuevas relaciones de género, pero lo que expresan es que esta no sería la vía que hubieran escogido para “autonomizarse” y hacerse valer.

Por otro lado, algo que es sumamente “revolucionario”, es que las jóvenes mayas están entrando a estudiar más que antes y alcanzando niveles superiores.

### III. EL FUTURO DE LA COMUNIDAD INDÍGENA CAMPESINA

Frente al “desorden” de la nueva ruralidad y la abrumadora presencia del “Mercado” y los servicios en los municipios, de las maras, de la violencia y linchamientos, de los negocios paralegales de coyotes o narcos, y a pesar de una historia cruenta, también encontramos en Huehuetenango una gran densidad de expresiones organizativas. Las acciones comunitarias son sorprendentes y se mueven a golpes de intensidad imprevistos y con sentidos políticos diversos. Aquí me voy a referir al caso de las comunidades transnacionales.

La migración internacional es una poderosa fuerza centrífuga que desbarata la comunidad y expulsa a los miembros que deberían reproducirla a futuro. Sin embargo, contrario a lo esperado, parece que cada desterrado “carga” con su comunidad incorporándola de forma simbólica, lo que le permite enfrentar la omnipresencia de la globalización uniformadora y explotado-

ra. Desde el núcleo articulador de “la comunidad” se configura la “comunidad transnacional” o nueva dimensión que toma la comunidad original territorializada cuando con la dispersión de sus miembros se hace multilocal a través de otros espacios nacionales e internacionales. Frente al nacionalismo metodológico y la idea de Pueblos, el territorio deja de ser absoluto en la definición de la comunidad.<sup>5</sup> De hecho en grupos indígenas forzados a la movilidad se ha observado el funcionamiento del sentido de pertenencia colectivo ligado a una comunidad imaginaria, a través de la memoria y las narraciones.

Una segunda acepción de “comunidad transnacional” es cuando los “expulsados” constituyen comunidades en otros espacios nacionales. Es difícil hablar de estas comunidades transnacionales en el caso de Guatemala porque tiene una trayectoria histórica más corta que la de México y porque la mayoría de los inmigrantes se encuentran dispersos por las condiciones de la ilegalidad y del trabajo golondrina. Es más preciso entender estas experiencias como un proceso incipiente y precario. Y recordemos que la tendencia e ideología sigue siendo de una migración laboral de retorno.

Sin embargo, hay importantes colectivos de larga data en Estados Unidos y la actual comunidad étnica dispersa y fragmentada ha generado redes y organizaciones de inmigrantes. Buena parte suelen estar vinculadas a la iglesia católica y su eje de acción: la revitalización cultural y el “panmayismo”.<sup>6</sup> El

<sup>5</sup> El concepto del nacionalismo metodológico en el sentido de naturalización del Estado-nación por las ciencias sociales lo plantean Wimmer y Glick. Cfr. Andreas Wimmer y Nina Glick Schiller, “Methodological Nationalism, the Social Sciences and the Study of Migration: An Essay in Historical Epistemology”, en: *The International Migration Review*, Otoño 37, 3, 2003.

<sup>6</sup> Cfr. James Loucky y Marilyn Moors (editores), *The Maya Diaspora: Guatemalan Roots, New American Lives*. Temple University Press, Philadelphia, 2000.

movimiento maya tiene sus extensiones en Estados Unidos con mucha fuerza (aunque todavía no sea reconocido por el mismo movimiento maya nacional): son las organizaciones panmayas de Florida o de Atlanta o las fiestas de migueleños y eulalenses en Los Ángeles, las luchas sindicales de los indígenas en Morganton o en Iowa, el *Labor Center* de Júpiter, Florida, la extensa Pastoral Maya, son otras experiencias, otras convivencias, otras aspiraciones, otras identidades...<sup>7</sup> Son ciudadanías no territorializadas que se construyen más allá del Estado y que muestran cómo los inmigrantes indígenas imaginan activamente y establecen nuevas formas de comunidad ampliada.<sup>8</sup>

Lo que estos extensos sucesos migratorios expresan es que entre las formas novedosas de ser maya está el que lo maya ya no se va a remitir a un territorio, ni “ser maya” implicará vivir en territorio maya (ya no *se es* de dónde *se vive*), ahora hay indígenas urbanos, pero también indígenas en Los Ángeles o Nebraska. Van a convivir en otros espacios con indígenas de orígenes diversos y con ladino-mestizos y extranjeros en una relación diferente a la creada con la explotación del café.<sup>9</sup> Las redes sociales

<sup>7</sup> Cfr. Manuela Camus (editora), *Comunidades en movimiento. La migración internacional en el norte de Huehuetenango*. Instituto Centroamericano de Desarrollo y Estudios Sociales, Incedes, y Centro de Estudios y Documentación de la Frontera Occidental de Guatemala, CEDFOG, Guatemala, 2007.

<sup>8</sup> Cfr. Rocío Gil Martínez, *Fronteras de pertenencia. Hacia la construcción del bienestar y el desarrollo comunitario transnacional de Santa María Tindú, Oaxaca*. Colección Estudios Transnacionales, Casa Juan Pablos y Universidad Autónoma Metropolitana, México, 2006. Ver también: Yerko Castro Neira, “La mayoría invisible. Ciudadanía y crisis en la migración indígena”, *Alteridades*, año 16, n° 31, enero-junio 2006, pp 61-72.

<sup>9</sup> La identidad maya y como Pueblo Maya se ha generado en un proceso reciente de positivización de una identidad indígena. La etiqueta de indígena desde la colonia ha tenido un sentido de inferiorización y estigmatización que se fortaleció posteriormente con el liberalismo republicano. El movimiento político abanderó esta autodenominación de “mayas” que aun está en proceso

y la comunidad viajan con los sujetos y se pueden reinstalar en otros centros, núcleos habitacionales, urbanos o no.

En este migrar por necesidad de forma masiva pienso que los indígenas quizás reiteren la lógica de la migración de traslado circulatorio amplio más o menos temporal, como han hecho antes hacia la costa o hacia ciudad de Guatemala, una pragmática por encontrar huecos de sobrevivencia y establecer bases para manejar más recursos.

Unos hablan de una migración de retorno y/o circular y/o pendular, Ricardo Falla se refiere a una migración reticular, al establecimiento de “un nuevo tejido social en red”.<sup>10</sup> Serían traslados más o menos circulares que quizás dejen de serlo si se establecen ciertas comunidades como cabezas de ancla o comunidades transnacionales que permiten asegurar estos otros espacios. ¿Son intentos a la desesperada o llegan a desarrollarse como estrategias migratorias?, ¿hasta dónde “la comunidad” será capaz de reciclarse? ¿Hasta dónde alcanzan los recursos de los excluidos?

Este esfuerzo tiene para muchos un sentido de regreso al modelo de autosubsistencia agrícola a través de la inversión en tierras y ganado, sería un proceso de recampesinización por proletarianización. Podría ser que el campesinado recuperara su papel en el mundo y una inserción alternativa a la globalización con la dignificación de su cultura y producción ahora que se está dando la revalorización de la producción de granos básicos.

---

de asumirse entre esta población. Por otro lado, la identidad total que abarcaba y cruzaba toda dimensión de la vida del indígena, está dejando de ser absoluta, la experiencia en los Estados Unidos, como otros procesos, ayuda a que pueda manifestarse y combinarse de manera más fluida.

<sup>10</sup> Ricardo Falla, *Juventud de una comunidad maya. Ixcán, Guatemala*, Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales, AAVANCSO, Guatemala, 2006, p. 392.

Pero estos no son más que deseos y elucubraciones, finalmente los que salen “al Norte” pasan del desempleo a la migración en un enorme esfuerzo de autoinclusión de los excluidos, y las remesas (o salarios transnacionales) apenas sirven para ayudar a las familias a superar y/o evitar la exclusión, es decir, es un “ascenso” sumamente precario.<sup>11</sup>

El éxito de las remesas en origen es relativo, su inversión productiva es difícil porque son difíciles los procesos de acumulación sostenible fuera de la economía de la miseria: excluidos produciendo para excluidos. Y ahora todo este modelo de “remesas republic” está en *impasse* al pendiente de la crisis del capitalismo corporativo, las deportaciones, las leyes antiinmigratorias o la reforma migratoria... También por el creciente endeudamiento que se está produciendo entre otras cosas porque el financiamiento de los viajes a Estados Unidos no se está pudiendo restituir por fracasos en el viaje ante las crecientes dificultades en la frontera norte, secuestros y agresiones en el paso de los transmigrantes por México con el acoso cada vez más sistemático de grupo criminales, deportaciones, desempleo en “el Norte” u otras circunstancias. De esta manera el endeudamiento se convierte en motor de viaje para otros y los “pueblos de migrantes internacionales” pueden pasar a ser “pueblos de endeudados”. El freno del proceso de autocalpitalización e inserción al “desarrollo” por sí mismos gracias al empuje de las remesas dejaría otra vez sin salida a las creativas comunidades indígenas.

<sup>11</sup> Cfr. Juan Pablo Pérez Sainz y Minor Mora Sala, *La persistencia de la miseria en Centroamérica. Una mirada desde la exclusión social*, Flacso-Costa Rica, 2007.

# PRESENCIA MULTICULTURAL ANDINA EN EL ESCENARIO MIGRATORIO LATINOAMERICANO ACTUAL

*Fernando Neira Orjuela*

## INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente artículo es hacer una descripción actual de la presencia multicultural andina en el escenario migratorio latinoamericano. En ese sentido, el documento se encuentra dividido de la siguiente manera: en un primer apartado se hace una breve discusión sobre la relación entre migración y multiculturalidad; en segundo lugar se da cuenta de las tendencias de la migración de América Latina y el Caribe con énfasis en la Comunidad Andina; y, en un tercer y último apartado, se hace una discusión de los aportes de la migración latinoamericana y andina a la multiculturalidad de los países de destino.

## MIGRACIÓN Y MULTICULTURALIDAD

Durante las últimas décadas se ha prestado enorme importancia al fenómeno multicultural que se está produciendo en la mayoría

de las sociedades, especialmente por los efectos que produce en ámbitos como el político, el económico o el social, y las necesidades de acción principalmente de los Estados. En ese sentido, para Figueroa, la multiculturalidad, planteada como la existencia en el espacio social de culturas e identidades diversas, se da en las sociedades actuales y es posible que se acreciente en las futuras, como consecuencia de los procesos de globalización, de la revitalización de movimientos de minorías nacionales así como de los procesos de movilidad de poblaciones a partir del fenómeno de la inmigración.<sup>1</sup>

El siglo xx puede ser definido de diferentes maneras, entre ellas la era de los nacionalismos, de las migraciones, un periodo en el que se produjo la afirmación creciente de las políticas de la diferencia. Para Aguilera las sociedades modernas tienen que hacer frente cada vez más a grupos minoritarios que exigen el reconocimiento de la identidad y la acomodación de sus diferencias culturales, algo que a menudo se denomina el reto del “*multiculturalismo*”.<sup>2</sup>

Como parte de ese reto, un aspecto que adquiere gran importancia es la noción de ciudadanía, lo que obliga a profundizar según, Aguilar, en un nuevo concepto de ciudadanía compleja en contraposición al de ciudadanía integrada o ciudadanía diferenciada, basada ésta última en el reconocimiento de la diversidad multicultural y sociopolítica. Para el autor, este modelo de “*ciudadanía compleja*” tiene que conciliar la aplicación de los derechos fundamentales a la totalidad de los ciudadanos con la

<sup>1</sup> Verónica Figueroa, *El Multiculturalismo y los Movimientos Indígenas como Marco de las Políticas Públicas y las Estrategias de Desarrollo*, Documentos de Trabajo N° 9, Octubre 2006, Departamento de Gobierno y Gestión Pública del Instituto de Asuntos Públicos de la Universidad de Chile, Chile, p. 7.

<sup>2</sup> Rafael Enrique Aguilera Portales, “Multiculturalismo, derechos humanos y ciudadanía cosmopolítica”, *Letras Jurídicas*, Revista electrónica de Derecho, Universidad de Guadalajara, Centro Universitario de la Ciénega, 2006, p. 2.

preservación de los derechos diferenciales tanto de las mayorías como de las minorías que se resisten a sacrificar su identidad y a ser asimilados por aquellos.<sup>3</sup>

Esta discusión adquiere relevancia en la medida que nos encontramos ante las crisis de los Estados y de las comunidades nacionales que caracteriza este fin de siglo, conectada con fenómenos paralelos como las migraciones de masas, los conflictos étnicos y la distancia cada vez mayor entre Norte y Sur, por lo que para el autor citado es preciso reconocer que la ciudadanía ya no es, como en los orígenes del Estado moderno, un factor de inclusión y de igualdad.<sup>4</sup> En una época de cambios acelerados, los problemas de pertenencia a determinadas identidades nacionales y a minorías étnicas, ubicadas en varios escenarios de la vida cotidiana de muchos países, se relacionan cada vez más con otras cuestiones sociales; es decir, coincidiendo con el planteamiento de CEPAL, básicamente con la existencia de vacíos políticos y culturales que surgen con la pérdida de función del Estado uninacional en términos de integración social, la reestructuración de las esferas laborales, las políticas migratorias, el debilitamiento de los movimientos sociales tradicionales y el apareamiento de grupos políticos radicales e intolerantes que basan su discursividad en el ataque permanente a lo extraño y distinto, identificando en ese ejercicio lo extraño y distinto como atributos de un “enemigo foráneo”. Desde esta fuente, no parece extraño, entonces, la proliferación de muchos grupos nacionalistas y de extrema derecha en varios países que hacen uso del racismo como objeto de su movilización y convocatoria ideológica. Es en ese contexto que la presencia de minorías étnicas, culturalmente distintas a las mayoritarias “nacionales”, generan como mecanismo de defensa una lógica de “diáspora”, una espe-

<sup>3</sup> *Ibíd.*, p. 18.

<sup>4</sup> *Ibíd.*, p. 24.

cie de autocentramiento identitario y comunitario como estrategia de protección para hacer frente a las hostilidades desatadas por esos grupos radicales, muchas veces amparados en la cuestionada gestión de una cultura institucional cómplice con esas acciones.<sup>5</sup>

En este marco de ciudadanía, identidad y nuevo-viejo estado, adquiere relevancia el fenómeno de las migraciones y los desplazamientos poblacionales intra y extra regionales, ya que este tema se está convirtiendo en un problema multidimensional asociado al racismo, ya que en su dinámica e interacción están involucrados una serie de situaciones y actores estatales, políticos, económicos y culturales que generan una diversidad de consecuencias en distintos campos y que afectan tanto a los países receptores de migrantes como a los originarios. Al respecto, desde Cepal se considera que en estos tiempos de transnacionalización económica y globalización sociocultural, la problemática del racismo y sus múltiples expresiones dependientes —xenofobia, discriminación, intolerancia, prejuicio, exclusión, etc.—, aunque no sean similares en sus contenidos, aparecen como temas medulares en las agendas de algunos gobiernos y en los programas de investigación de diferentes instituciones. Este aspecto, remarca la institución citada, es curioso por cuanto se había asumido que con el advenimiento de la modernidad y su sentido liberal y “tolerante” de convivencia, el concepto de raza, visto desde una perspectiva eminentemente biológica, por ser acientífico y lleno de prejuicios, había desaparecido o no era utilizado luego de la condena a los distintos holocaustos promovidos por varios regímenes totalitarios a lo largo de este siglo y de la acción

<sup>5</sup> *Migrantes y Racismo en América Latina: dimensiones ocultas de realidades complejas*, Comisión Económica para América Latina y el Caribe, CEPAL, IIDH, Instituto Interamericano de Derechos Humanos, Reunión de Expertas sobre Racismo y Género, Santiago de Chile, 4 y 5 de junio de 2001, p. 4.

legislativa de varios países y de innumerables organismos internacionales para superar este tipo de odios humanos.<sup>6</sup> Por su parte, un autor como Hopenhayn refiere que la mayor afluencia de migrantes internacionales y fronterizos generan —o reviven— la xenofobia y los prejuicios raciales en los países receptores de Europa Occidental, lo cual se exagera si en estos últimos aumenta el desempleo y se hacen más deficitarios los servicios sociales básicos provistos por el Estado. Ante esta última situación, grandes contingentes de obreros poco calificados, jóvenes desocupados y dependientes de la subvención estatal tienden a levantar chivos expiatorios para responsabilizarlos de su propia situación: los extranjeros que disputan puestos de trabajo y los beneficios sociales del Estado de Bienestar. Un nacionalismo reactivo comienza a verse en países industrializados frente a grupos étnicos de otros países que llegan, a su vez, expulsados de sus lugares de origen por falta de oportunidades, o bien porque a su vez se refugian de situaciones de guerra que han padecido en sus países de origen.<sup>7</sup>

En este contexto Hopenhayn considera que se debe destacar la tensión propia de las democracias actuales derivadas del multiculturalismo; por un lado, señala que se trata de apoyar y promover la diferenciación, entendida doblemente como diversidad cultural, pluralismo en valores y mayor autonomía de los sujetos, pero sin que esto se convierta en justificación de la desigualdad o de la no inclusión de los excluidos. Por otro lado, menciona que se busca recobrar o redinamizar la igualdad, entendida sobre todo como inclusión de los excluidos, sin que ello

<sup>6</sup> *Ibíd.*, p. 3.

<sup>7</sup> Martín Hopenhayn, “El reto de las identidades y la multiculturalidad”, en *Pensar Iberoamérica – Revista de Cultura* OEI, Número 0, Febrero 2002, pp. 1-15. <http://www.campus-oei.org/pensariberoamerica/ric00a01.htm> - Enero 6 de 2003. Consultado el 25 de febrero de 2011, p. 9.

conlleve a la homogeneidad cultural, a mayor concentración del poder político o a la uniformidad en los gustos y estilos de vida. Para el autor, la globalización hace que el multiculturalismo se haga presente en la realidad tanto bajo la forma del conflicto como de la promesa de mayor riqueza cultural, pues considera de una parte la amenaza del atrincheramiento fundamentalista o su contracara, la mac-donalización del mundo; de otra, las posibilidades de expandir la subjetividad de cada cual en la interacción intensiva con un otro que nos atraviesa con otras formas de mirar, de vestir, de comer, de compartir, en fin, de vivir.<sup>8</sup>

Un planteamiento importante de la relación entre migración y multiculturalismo lo hace de nueva cuenta Hopenhayn al señalar que la negación del otro es negación del multiculturalismo, es decir, el reconocimiento unilateral de una cultura como válida frente a otras que se les niega legitimidad. Pero refiere que también es una forma opresiva de asumir el multiculturalismo: se reconoce la presencia de otras identidades, pero sólo para degradarlas ontológicamente y, desde allí, hacer de esta jerarquía la estrategia discursiva para justificar la expropiación de tierras y otros recursos, la explotación de mano de obra y la dominación política.<sup>9</sup>

Lo que nos deja claro esta breve discusión de la relación entre migración y multiculturalismo es que estamos ante una problemática donde no siempre es posible conciliar los intereses de migrantes e instituciones con los de las políticas y los estados, pero, por ello mismo, lo relevante de esta discusión y de sus manifestaciones particulares como es en el caso de los migrantes latinoamericanos.

<sup>8</sup> *Ibíd.*, p. 3.

<sup>9</sup> *Ibíd.*, p. 5.

## MIGRACIÓN LATINOAMERICANA Y ANDINA

Desde que a mediados del siglo XX los países de América Latina y el Caribe se fueron constituyendo en una región de emigración, se ha vuelto necesario el conocimiento de la presencia de los latinoamericanos y caribeños en los países hacia donde se dirigen. Aunque los principales destinos de la emigración latinoamericana habían sido los Estados Unidos y Canadá, cada vez adquieren importancia los países europeos, como España, y de oriente, como Japón.

De acuerdo con la información reunida por el CELADE, el número de migrantes latinoamericanos y caribeños se incrementó notablemente en los últimos años, llegando a poco más de 21 millones en 2000 y a casi 25 millones de personas en 2005. Estas cifras, que no consideran la movilidad temporal, equivalen a la población de un país de tamaño demográfico intermedio en la región y representan 13% de los migrantes internacionales en el mundo. Una primera aproximación al impacto demográfico de la migración en la región permite advertir que el total de inmigrantes (1.1% de la población regional) equivale a un cuarto del de emigrantes.<sup>10</sup> Para CEPAL este rasgo general de predominio emigratorio encuentra excepciones importantes, las que son puestas de relieve por Argentina, Costa Rica y Venezuela; además, en Belice y algunos Estados insulares del Caribe los inmigrantes representan una alta proporción de las respectivas poblaciones nacionales. Con relación a los emigrantes (4.1% de la población regional) cabe destacar que 9,3 millones de personas (43% del total regional) proceden de México y que los emi-

<sup>10</sup> *Migración internacional de latinoamericanos y caribeños en Iberoamérica: características, retos y oportunidades*, Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE)/División de Población de la CEPAL, Santiago de Chile, julio de 2006, p. 8.

grantes originarios del Istmo Centroamericano, del conjunto de naciones de la Comunidad del Caribe y de Colombia exceden holgadamente el millón de personas en cada caso. Estas cifras según CEPAL revelan que la vigorosa emigración de latinoamericanos y caribeños no se manifiesta de manera homogénea entre los diversos países. Como expresión de ello, la incidencia relativa de la emigración sobre las poblaciones de origen es elevada en los países caribeños (la mayoría de los cuales tiene más del 20% de sus efectivos en el exterior) y en algunos de América Latina, como Cuba, El Salvador, México, Nicaragua, República Dominicana y Uruguay (donde la relación oscila entre 8% y 15%), pero se ubica por debajo de la media regional en otros.<sup>11</sup> Miremos más en detalle las características migratorias actuales de los latinoamericanos en diferentes destinos.

## A ESTADOS UNIDOS

En el 2000, las personas de origen mexicano fueron el grupo hispano más grande en los Estados Unidos. Ramírez señala como éstas representan 59 por ciento de la población hispana total del país. Este grupo es seguido por los puertorriqueños con un 9.7 por ciento. Según el autor, los centroamericanos constituyeron 5.1 por ciento de la población hispana. Entre los centroamericanos, los salvadoreños formaban el grupo más grande, con 39 por ciento de esta población, seguido por los guatemaltecos (22 por ciento) y los hondureños (13 por ciento). Refiere que las personas de origen sudamericano, representaron 4.0 por ciento de la población hispana. De la población sudamericana, 35 por ciento era colombiano, 19 por ciento era ecuatoriano y 17 por ciento era peruano. Los cubanos representaron el 3.5 por ciento de la

<sup>11</sup> *Ibidem*, pp. 8-9.

población hispana, dominicanos el 2.3 por ciento y españoles el 0.3 por ciento.<sup>12</sup>

En 2004 residían en los Estados Unidos unas 18 millones de personas nacidas en la región latinoamericana y caribeña, las que representaban poco más de la mitad del *stock* total de inmigrantes de ese país. Sin embargo, según CEPAL, se trata de un grupo bastante heterogéneo, que presenta acusadas diferencias sociales y económicas y rasgos que varían según el origen nacional y étnico, distribución territorial, modos de indocumentación, formas de integración social e inserción laboral y niveles de organización.<sup>13</sup>

Los datos más recientes (ver gráfica 1) muestran como dentro de las principales siete naciones latinas en Estados Unidos en orden descendente prevalece México, Puerto Rico, Salvador, Cuba, República Dominicana y Colombia.

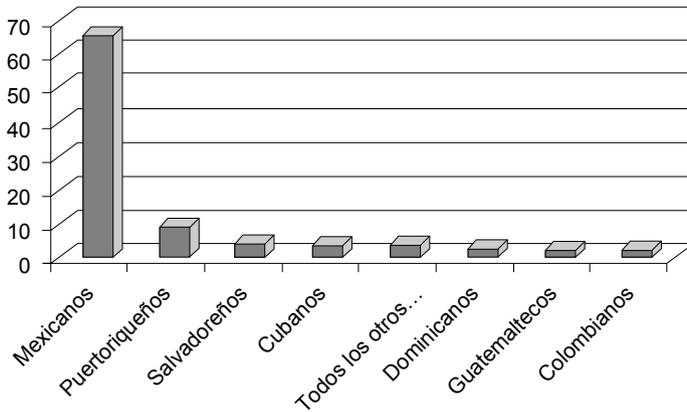
En cuanto a la composición por edad (ver gráfica 2) debe destacarse que siguen siendo los latinoamericanos que migran a los Estados Unidos una población joven, en donde hay un importante componente de población en edad productiva, lo cual corrobora que es la población joven la que está emigrando de los países latinoamericanos con las implicaciones que ello tiene para el sector productivo de los países de origen.

Otro aspecto que se debe destacar es lo relacionado con los grados escolares que tienen los inmigrantes latinos en Estados Unidos. Al respecto debe señalarse el hecho como entre 2000 y 2009 se ha presentado un descenso de los inmigrantes que cuentan con menos de 9 grados de escolaridad, así como los que

<sup>12</sup> Roberto Ramírez, *Nosotros: Hispanos en los Estados Unidos*. Informes Especiales del Censo 2000, Departamento de Comercio de los EE.UU., Administración de Economía y Estadísticas, Oficina del Censo de los EE.UU., Washington, 2005.

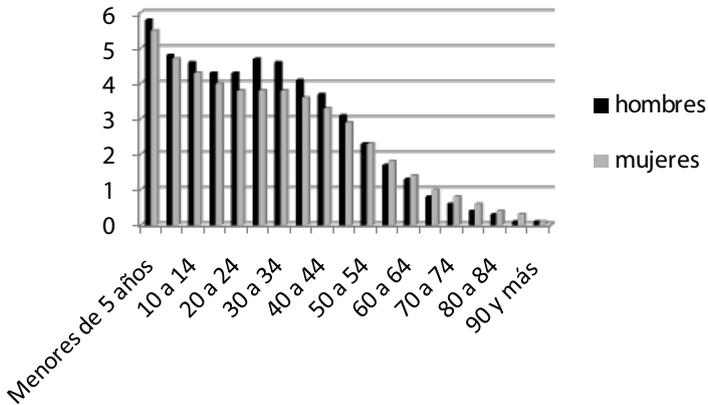
<sup>13</sup> CEPAL, 2006, *op. cit.*, p. 8.

Gráfica 1. Tamaño de población de origen hispano en Estados Unidos listada en orden descendente en 2009 (en porcentaje)



Fuente: Adaptado de Pew Hispanic Center, Statistical Portrait of Hispanics in Universe: 2009 Hispanic resident population.

Gráfica 2. Edades de la población de origen hispano en Estados Unidos en 2009 (en porcentaje)

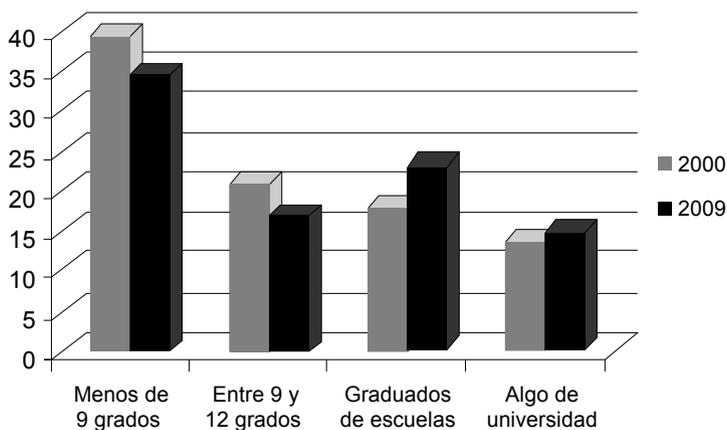


Fuente: Adaptado de Pew Hispanic Center, Statistical Portrait of Hispanics in Universe: 2009 Hispanic resident population.

tenían entre 9 y 12 grados (ver gráfica 3). En contraposición se ha presentado un incremento de los inmigrantes graduados de escuelas, al igual que aquellos que presentan algo de universidad. En otras palabras, estamos ante un incremento de migrantes calificados en los Estados Unidos.

En el caso de la Comunidad Andina, los flujos migratorios a Norteamérica tienen como una de las características principales la importante emigración de colombianos respecto de las otras nacionalidades. En este sentido, es de destacar que los colombianos en Estados Unidos eran en 1980 más de 140 mil, para 1990, se había duplicado su presencia con 286 124, situación que se vuelve a presentar diez años después, ya que a comienzos del año 2000 su población alcanzó un total de 470 648 inmigrantes. En relación con los otros países se puede señalar que si bien tienen un volumen importante en los Estados Unidos, sus ci-

Gráfica 3. Grados escolares de la población de origen hispano en Estados Unidos en 2009 (en porcentaje)



Fuente: Adaptado de Pew Hispanic Center, Statistical Portrait of Hispanics in Universe: 2009 Hispanic resident population.

fras son menores que los colombianos. Sin embargo, los flujos migratorios también se duplicaron, es así que los ecuatorianos pasaron de casi 90 mil a cerca de 145 mil en los noventa y para el 2000 alcanzaban los 260 mil. De los venezolanos es de destacar su incremento migratorio desde mediados de los noventa, que de contar con 35 214 se triplicó su población al pasar a 91 mil. Asimismo, los peruanos experimentaron un significativo crecimiento y su número virtualmente se cuatuplicó (de 56 mil personas en los setenta a 233 mil para comienzos del tercer milenio). Los bolivianos, por su parte, han incrementado casi siete veces su población inmigrante al pasar de 6000 en los setenta a 42 mil hacia el año 2000. Los Estados Unidos se constituyen entonces como la zona hacia donde se dirige mayoritariamente la población latinoamericana y, en especial, de los países andinos.<sup>14</sup> Se puede decir entonces que la migración a los Estados Unidos proveniente de los países la Comunidad Andina muestra una importante presencia de colombianos, seguido de los ecuatorianos y venezolanos. Asimismo, sobresale el hecho de que los migrantes están en edades económicamente activas, es una población mayoritariamente masculina pero con un importante incremento de la participación laboral femenina. Sobresale por altos niveles educativos, situación que tiende a ser más notoria con los flujos recientes. Por otra parte, los migrantes se insertan preferentemente en el sector terciario, con predominio de actividades asalariadas.<sup>15</sup>

<sup>14</sup> Fernando Neira Orjuela, "La migración internacional de los países de la Comunidad Andina", en *Retos de la Migración Latinoamericana*, ccyl-DEL-UNAM/Instituto Panamericano de Geografía d Historia, México, 2006, p. 147.

<sup>15</sup> *Ibíd*em, p. 148.

## MIGRANTES LATINOAMERICANOS Y ANDINOS EN EUROPA

Junto con los Estados Unidos, España es uno de los principales destinos de la migración latinoamericana en general y de la Comunidad Andina en particular. Los períodos más significativos del fenómeno inmigratorio en España son los más recientes (1997-2001 y 2002-2007). Según García Ballesteros, es notable el incremento de la población latinoamericana en España a comienzos del siglo XXI, pues tan solo entre 2001 y 2005 sus efectivos se han multiplicado en un 250% y se calcula, en 2008, que 70% de los inmigrantes latinoamericanos ha llegado en los últimos cinco años.<sup>16</sup>

Según estos mismos autores, hasta el proceso de regularización de 2005, se caracterizaba por los elevados índices de irregularidad. Excluyendo a quienes obtuvieron la nacionalidad española, a comienzos de dicho año, más del 50% de los latinoamericanos residentes en España se encontraban en situación de irregularidad, siendo muy elevados los porcentajes especialmente entre bolivianos (88%), argentinos (63%), ecuatorianos (55%) y colombianos (50%).<sup>17</sup> Señalan cómo los inmigrantes latinoamericanos también tienen un importante peso entre los nacionalizados. De las 71 810 personas que obtuvieron la nacionalidad española en 2007 por residencia, 79.87% eran de algún país de América Latina, con predominio de las mujeres.<sup>18</sup>

<sup>16</sup> Aurora García Ballesteros, Beatriz Jiménez Basco y Ángela Redondo González, "La inmigración latinoamericana en España en el siglo XXI", *Investigaciones Geográficas, Boletín del Instituto de Geografía, UNAM*, núm. 70, 2009, p. 57.

<sup>17</sup> *Ibidem*, p. 58.

<sup>18</sup> *Ibidem*, p. 59.

Según un informe del Instituto Nacional de Estadística de España en 2007, la mayor parte de la población venida de América Latina llega a España en edades fundamentalmente activas. Así, según este informe si bien es cierto que en cualquiera de las procedencias, la mitad o más de los inmigrantes están comprendidos entre los 20 y los 44 años, los valores son especialmente abultados para los orígenes que acaban de mencionarse. En todos ellos, salvo en los oriundos del resto de América Latina (con un 64 %), los inmigrantes entre 20 y 44 años superan 70% de los entrevistados. Las procedencias con mayor proporción de población en estas edades tan significativas son el resto de Europa-Mundo (76%) y los países andinos (75%). La población en edades más jóvenes (menores de 20 años) es también de cierta importancia.<sup>19</sup>

Una de las principales aportaciones del informe sobre el estudio del fenómeno migratorio consiste en la inclusión del nivel de estudios como una de las variables sustantivas que permite conocer la influencia de la educación en el proceso migratorio. Se refiere cómo la población inmigrante constituye una mano de obra con un perfil de cualificación medio de cierta relevancia. De hecho, la mayor parte de los inmigrantes (59%) tienen completados estudios de primer y segundo ciclo de secundaria, un 17% tienen estudios de educación superior y solo un 23% pertenecen al grupo de educación primaria o sin estudios.<sup>20</sup>

En un Informe de Población Extranjera Empadronada en la Comunidad de Madrid al 1 de enero de 2011 que presenta la

<sup>19</sup> David-Sven Reher, Luis Cortés Alcalá, Fernando González Quiñones, Miguel Requena, María Isabel Sánchez Domínguez, Alberto Sanz Gimeno, Mikolaj Stanek, Informe Encuesta Nacional de Inmigrantes (ENI 2007), Documentos de trabajo, Instituto Nacional de Estadística, Gobierno de España, Ministerio de Migración, Madrid, abril de 2008, p. 26.

<sup>20</sup> *Ibidem*, p. 30.

consejera de Empleo, Mujer e Inmigración y que recoge la página Web latinos en España, la población extranjera empadronada representa 16,8% del total de la población madrileña y la rumana continúa siendo la población extranjera con mayor presencia en la región, con 222 528 personas, que representan 20,1% de los inmigrantes madrileños. Le sigue la nacionalidad ecuatoriana con 116 629 personas, 11 857 menos que los empadronados hace un año. Siguen los marroquíes con 91 022 personas, los colombianos con 68 915, los peruanos con 59 844 y los bolivianos con 48 411 inmigrantes. En la región también residen 45 710 chinos, 35 392 dominicanos, 33 539 búlgaros y 31 649 paraguayos. En menor número, la Comunidad cuenta con residentes de otras nacionalidades como la italiana, polaca, brasileña y ucraniana. Según los datos que arroja el estudio, la población ecuatoriana es la que presenta un mayor descenso en el número de inmigrantes, seguida de la boliviana (-4 234), la colombiana (-4 098), peruana (-3 863) y brasileña (-3 083). Los inmigrantes que residen en la Comunidad tienen una media de edad de 31,9 años, y la mayoría (74,7%) se encuentra en la franja de entre los 20 y los 54 años. Un 50,1% son mujeres y 49,9% son hombres.<sup>21</sup> Se observa entonces el importante papel que tiene la presencia andina en España en general y en Madrid en particular.

## OTROS PAÍSES EUROPEOS Y ASIÁTICOS

Los migrantes de la región latinoamericana también tienen una presencia importante en otros países de Europa (principalmente caribeños en Holanda y el Reino Unido, y sudamericanos en

<sup>21</sup> LATINOS EN ESPAÑA, Por primera vez en diez años baja el número de inmigrantes empadronados en <http://www.latinosenespana.com/> domingo 13 de marzo de 2011, consultado el 23 de marzo de 2011.

Italia, Francia y Portugal), en Australia (chilenos) e Israel (argentinos). Portugal cuenta con un *stock* de 75 mil inmigrantes latinoamericanos y caribeños, más de dos tercios de los cuales son nacidos en Brasil y otro 29% en Venezuela. De este modo, se estima que tres millones de personas nacidas en América Latina y el Caribe residen fuera de la región en países distintos a los Estados Unidos.<sup>22</sup> Los emigrantes andinos tienen un peso importante en Italia donde se destaca la presencia de bolivianos y peruanos, también en Alemania y Reino Unido, este último en donde sobresale la presencia de colombianos. De igual manera, debe destacarse el incremento de migrantes bolivianos y colombianos en Francia, así como la importante presencia de peruanos en Japón, la segunda comunidad en importancia después de los brasileños. En términos generales, es de destacar la creciente presencia de migrantes provenientes de los países de la Comunidad Andina, que superan la presencia de otras nacionalidades latinoamericanas en los diferentes países europeos y de Asia, destacándose los flujos de colombianos y ecuatorianos en España, así como la de peruanos y bolivianos en Italia<sup>23</sup>

Los datos presentados muestran un panorama migratorio importante de personas procedentes de América Latina y el Caribe en el cual no sólo sobresalen los volúmenes de los flujos migratorios, sino también la diversidad de destinos. De igual manera, no se puede desconocer el protagonismo que en esta dinámica migratoria tienen los migrantes de los países andinos.

<sup>22</sup> CEPAL, *op. cit.*, p. 9.

<sup>23</sup> Neira, 2006, *op. cit.*, p. 152.

CULTURA LATINOAMERICANA Y ANDINA  
EN LA MIGRACIÓN INTERNACIONAL

Culturalmente hablando, la migración conforma un nuevo imaginario basado en una circulación transnacional de estilos de vida, costumbres y tradiciones, que permite un mayor conocimiento de sí mismo a través del Otro. Al respecto, Casillas señala que el migrante se refleja en el Otro para construir una identidad propia que difiere de la establecida. Sin embargo, en este juego de espejos, muchas de estas identidades (contemporáneas, cosmopolitas y fronterizas) son “globalizantes” o neoliberales, porque se construyen con base en la cultura del consumo que promueve la globalización de las economías y el libre tránsito de productos reciclables.<sup>24</sup>

Hoy en día, los inmigrantes procedentes de todos los países de América Latina y Caribe han formado enclaves étnicos y comunidades en los países de destino, en la medida que el migrante no migra sin nada, al contrario, migra con todo lo que es. Como señala Malamud, las comunidades de inmigrantes latinoamericanos han empezado a estar reconocidas, poco a poco, como actores relevantes en el país de acogida por su papel en los procesos de transformación sociocultural que han reflejado nuevos modos de vida, valores y costumbres.<sup>25</sup>

<sup>24</sup> Pablo Casillas Herrera, “Cultura e identidad migratoria en América Latina, en contextualizaciones latinoamericanas”, Revista del Departamento de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos (DEILA), de la Universidad de Guadalajara, año 2, número 4, enero-junio de 2011, Guadalajara, p. 5.

<sup>25</sup> Malamud Carlos, Jaime Otero, Carlota Encina, Rickard Sandell, Influencias culturales y sociales de las migraciones latinoamericanas. Real Instituto Elcano, en [http://www.corporacionescenarios.org/zav\\_admin/spaw/uploads/files/Biarritz06.migraciones.pdf](http://www.corporacionescenarios.org/zav_admin/spaw/uploads/files/Biarritz06.migraciones.pdf) Consultado el 12 de marzo de 2011, p.28

En el caso de los Estados Unidos, los inmigrantes latinoamericanos y caribeños y sus descendientes nativos se han llegado a constituir como la primera minoría étnica del país, sobrepasando por primera vez en la historia nacional a los afroamericanos. Para Cocimano, entre esperanzas y desencantos del sueño americano el pueblo latino migrante en los EUA vive la paradoja de haber producido una importante transformación demográfica en ese país —el fenómeno de la latinoamericanización de Estados Unidos— y de ser, a la vez, convocado y segregado, conminado a un creciente consumo de ofertas de pertenencia propia —a partir del idioma, que ha logrado crear un mercado comunicacional significativo— y, al mismo tiempo, reprimido por el racismo y la intolerancia.<sup>26</sup> Refiere el autor cómo el boom del consumo cultural en lengua hispana y el *spanglish* —ese híbrido omnipresente que constituye, para algunos, un idioma pleno— son apenas dos aspectos de la poderosa irradiación cultural de la inmigración latina en EUA. Hay un significativo avance de los medios en español, que incluye emisoras radiales, cadenas de TV y periódicos en cada ciudad; en cuanto al mercado discográfico, Estados Unidos es el mayor consumidor de música en español. Como reacción, algunos estados han eliminado la enseñanza bilingüe, y la elite anglosajona teme que se le dispute el poder político. Si bien los latinos se adaptan al idioma local, no el consumo de medios en español; es cierto que usan más el inglés según aumenta su estancia en el país y cambian las generaciones, pero la inmigración está lejos de detenerse aún, y existe una estructura mediática que ayuda a mantener viva la lengua. Lo cierto es que, en el proceso de descomposición y recomposición de la identidad individual y colectiva que provoca la inmigración, y que debilita los

<sup>26</sup> Gabriel Cocimano, “Los Mundos Latinos y la construcción de identidad. Hispanos en Estados Unidos y Europa”, *Ciências Sociais Unisinos*, 43(3): 221-225, setembro/dezembro, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, 2007, p. 222.

límites simbólicos de creencias, el idioma reconstruye un sentido de pertenencia, aunque también es vivido como un fragmento de identidad, al ser —pese al *spanglish*— un motivo de exclusión o de estigmatización social. No obstante, el latino en EUA atraviesa por una consuetudinaria discriminación. Y la utilización del idioma español tiene un fuerte valor simbólico, jugando un papel importante en la definición de la identidad colectiva: reafirma la diferencia como resultado de una estrategia lingüística, consciente o inconscientemente. Señala cómo para el latino en Estados Unidos entonces el uso de palabras y frases en español, el debate sobre la identidad colectiva e individual, la solidaridad con otros grupos chicanos, hispanos o latinoamericanos y los debates sobre sus diferencias con otros grupos étnicos de EUA en los foros chicanos forman en conjunto una reivindicación de su alteridad cultural, étnica e histórica.<sup>27</sup>

Al respecto Malamud, *et. al.* señalan que aunque la presencia latina es un fenómeno que se extiende por todos los Estados de la Unión, la alta concentración de hispanos en algunos Estados —en especial, los fronterizos con México— ha despertado suspicacias en algunos sectores acerca de la voluntad de integración de estos grupos, y en la capacidad de una sociedad de inmigración como la estadounidense para asimilarlos al igual que lo hizo con anteriores oleadas de inmigrantes de habla no inglesa.<sup>28</sup> Consideran que determinadas actitudes de los inmigrantes latinoamericanos, más apegados a la conservación de su lengua que, por ejemplo, los asiáticos, apoyarían esta hipótesis. Refieren que al mismo tiempo, algunas organizaciones y líderes hispanos de opinión han abogado abiertamente por el bilingüismo, argumentando que favorece la integración de la comunidad hispanohablante y supone un activo cultural y económico para

<sup>27</sup> *Ibíd.*, p. 222.

<sup>28</sup> Malamud *et al.*, 2011, *op. cit.*, p. 29.

el conjunto de la nación, sin negar la función unitaria que tiene la lengua inglesa ni la imperiosa necesidad de los recién llegados de adquirir un dominio avanzado del inglés en el menor periodo posible de tiempo.<sup>29</sup> Para estos autores, el aprendizaje y el uso del idioma son ciertamente elementos centrales en el proceso de aculturación, y las actitudes hacia el idioma nativo y el de acogida han llegado a interpretarse como indicadores de la voluntad de integración de los distintos grupos de inmigrantes. En Estados Unidos, el debate sobre la conservación del español —y de otras lenguas— se ha convertido en parte del debate más amplio sobre los efectos de la inmigración en la identidad nacional estadounidense.<sup>30</sup>

De esta manera coincidimos con Cocimano cuando refiere que la identidad latina es una identidad dual, fragmentada, a medias entre lo hispano y lo norteamericano, entre la generación de los inmigrantes y la de los hijos de estos, entre el amor —fascinación por ser parte del mundo anglosajón— y el odio —por la discriminación, el racismo y la denigración.<sup>31</sup> Los latinos entonces componen una sociedad heterogénea, en la que sentirse hispano tampoco significa necesariamente ser hispanohablante, sino que la palabra hispano, o más frecuentemente, *latino*, los identifica con unos orígenes, unas creencias o una manera de ser o de vivir.

En relación con las identidades latinas en Canadá se debe señalar que no obstante el rápido crecimiento de la inmigración, Canadá es una nación que destaca por los esfuerzos por integrar a los inmigrantes, reforzando la cohesión social. Se trata según Malamud, *et. al.* de un país donde el multiculturalismo parece haber adoptado expresiones concretas, tanto de orden político,

<sup>29</sup> *Ibidem.*

<sup>30</sup> *Ibidem*, p. 30.

<sup>31</sup> Cocimano, *op. cit.*, p. 223.

económico y cultural. Se refiere que del stock total, dos tercios proceden del Caribe. Para estos autores, entre los sudamericanos, los chilenos forman el principal stock, que se explica en un porcentaje importante, porque Canadá fue uno de los principales destinos de refugio durante el gobierno militar. Según la fuente citada, el peso de la comunidad latinoamericana no llega a ser tan importante como en España y EEUU. Con una población de aproximadamente 32 millones de personas los 600 000 inmigrantes procedentes de Latinoamérica corresponden a cerca de 2% de la población canadiense.<sup>32</sup>

En la última década, Europa ha empezado a recibir inmigrantes de América Latina en grandes números, la mayoría de ellos en España, siendo relevante los procesos de identidad que se han generado. Para Malamud, *et. al.*, se sabe poco sobre las razones por las que los latinoamericanos que emigran escogen España. Es obvio que el conocimiento de la lengua proporciona facilidades para los primeros pasos de un recién llegado, y para el posterior proceso de integración de él y de sus familiares en el país de destino.<sup>33</sup> Señalan los autores que la sociedad española se ha convencido de que la inmigración produce beneficios —crecimiento económico, refuerzo demográfico, enriquecimiento cultural—, y de que en concreto la inmigración latinoamericana contribuye a estos beneficios sin el costo de los conflictos culturales o los problemas educativos asociados a otras inmigraciones de lengua y cultura ajenas a las españolas.<sup>34</sup> Destacan que esta actitud positiva se superpone a un sustrato de simpatía debido ciertamente a la afinidad lingüística y cultural, y también, en alguna medida, a cierto sentimiento de reciprocidad basado en el reconocimiento del papel de muchos países americanos como des-

<sup>32</sup> Malamud *et al.*, 2011, *op. cit.*, p. 28.

<sup>33</sup> *Ibíd.*, p. 30.

<sup>34</sup> *Ibíd.*, p. 31.

tino de pasadas emigraciones económicas y políticas de españoles, a lo largo del siglo xx. Enfatizan que es probable que influya, además, el perfil de la inmigración latinoamericana, que presenta un nivel educativo medio equiparable al nivel educativo español (si incluimos en él la importante comunidad estudiantil).<sup>35</sup>

Un aspecto que destacan los autores referidos es que existe un intercambio de influencias mutuas entre españoles e inmigrantes hispanoamericanos, que debe situarse en el contexto de una fuerte comunidad cultural previa a la corriente migratoria de los últimos años. Señalan que desde hace mucho tiempo existen intercambios culturales de gran intensidad entre ambas orillas del océano, tanto en el nivel académico como por medio de los mercados de consumo cultural masivo. Destacan que dejando aparte la cooperación educativa o universitaria, piénsese en el 'boom' de la novela latinoamericana, promovido en buena medida por editoriales españolas; en las giras de teatro o espectáculos musicales de artistas populares en España y América; o en el auge de las telenovelas sudamericanas. Reiteran los autores que desde los años 70, España ha ejercido crecientemente como la potencia cultural hegemónica en el ámbito de habla hispana, convirtiéndose notablemente en la principal exportadora de libros de la región. Para ellos, a partir de los años 90 la influencia ha ido en aumento como consecuencia de la corriente inversora de las empresas españolas en América Latina, que ha incluido empresas editoriales y de comunicación.<sup>36</sup>

Es pronto para emitir cualquier pronóstico sobre las consecuencias culturales que podría tener la creciente presencia de latinoamericanos en España, tanto para los recién llegados como para la sociedad de acogida. En resumen, la inmigración lati-

<sup>35</sup> *Ibíd.*

<sup>36</sup> *Ibíd.*, p. 32.

noamericana en España es muy reciente y su estudio sobre los procesos de identidad apenas empiezan.

#### A MANERA DE CONCLUSIÓN

Es indudable que los procesos migratorios latinoamericanos han marcado la dinámica multicultural de los países a donde llegan dichos migrantes. Al respecto no se puede desconocer el cambio en relación con la identidad nacional, tanto en las personas que emigran como en las sociedades de donde se llega. En relación con lo primero, hay que seguir discutiendo las diferencias que se presentan entre aculturación y asimilación, temas de por sí complejos y aún sin resolver por los estudiosos sociales, pues en el trasfondo está la cuestión de la identidad social, y la persistencia de la identidad étnica original en algunas sociedades, condicionadas por las circunstancias que se presentan en los países de destino.

Es claro entonces que el estudio y el análisis del multiculturalismo y lo relacionado con las identidades nacionales es un tema relevante en el desarrollo actual de los países expulsores y receptores de migrantes, ello en razón que los procesos de globalización y el flujo migratorio hacen que se generen y surjan nuevas formas de sociedad y ciudadanía en las que los recién llegados intenten integrarse en las sociedades, con lo que ello conlleva, es decir la exportación en no pocos casos de nuevos actores sociales. Un aspecto carente en el debate en torno al multiculturalismo es el análisis de género y la inclusión de las mujeres como agentes centrales de las experiencias de la multiculturalidad, por lo que su integración efectiva representa un reto significativo para el desarrollo de un modelo democrático multicultural.

Se hace pertinente dentro de esta discusión la protección de los grupos minoritarios en el ámbito nacional e internacional

para el fortalecimiento de la multiculturalidad y con ello, la necesidad de que se de mayor reconocimiento a la protección de la multiculturalidad como derecho humano.

En lo que se relaciona con los datos sobre la migración latinoamericana y andina, es claro que en el caso de la migración a los Estados Unidos sobresale, entre otras cosas, que prevalece el hecho de que la población hispana es más joven que la población total, que más de dos de cada cinco hispanos nacidos en el extranjero llegaron durante la década del 90, que la educación obtenida por los hispanos varió entre grupos, destacándose un incremento en los grados escolares de los nuevos migrantes. En general, la migración latinoamericana y de la Comunidad Andina a los Estados Unidos es joven, en edades productivas y con alto nivel de estudios.

Para el caso de la presencia latinoamericana en los países europeos se debe destacar España como destino principal de los migrantes de la región. Debe enfatizarse la creciente presencia de migrantes andinos, que superan la presencia de otras nacionalidades latinoamericanas en España, así como en otros países europeos y de Asia, destacándose los flujos de colombianos y ecuatorianos en España, así como peruanos y bolivianos en Italia.

Finalmente, en relación a la incidencia cultural de los migrantes latinoamericanos en los países de destino, no es fácil establecer las consecuencias culturales que podría tener la creciente presencia de latinoamericanos en los diferentes lugares, tanto para los recién llegados como para la sociedad de acogida. La coexistencia de tradiciones culturales, por cercanas que estas sean en algunos países, como puede ser el caso español, determina un intercambio de influencias en diversos sentidos, que se advierten en ciertos hábitos de consumo (alimentación, restauración, modo de vestir, ocio) y en la aparición de medios de comunicación dirigidos a las distintas comunidades.

En un mundo en el que proliferan los flujos migratorios latinoamericanos en permanente movilidad social, la búsqueda de referentes identitarios en los lugares de destino contribuye a producir efectos de orden y de representación social. Es un mundo que al estar cada vez más globalizado refuerza las identidades, más aún en el caso de los migrantes.

TÚ ERES MI OTRO YO:  
EL TEATRO CHICANO DE LUIS VALDEZ

*Edna Ochoa*

A mi padre Salvador Ochoa Espinosa que ya cuenta sus días para atrás y sueña con regresar a Sebastopol, California, donde fue inmigrante, allá por 1942. Con mi más tierno amor y porque mi corazón tenga la fineza de expresarlo.

La dramaturgia de Luis Valdez está enraizada en el folclor mexicano, en la mitología maya, azteca y yaqui, así como en el sentido espiritual y colectivo. En su poema “Pensamiento Serpentino”, escrito en 1974, Valdez expresa su visión del teatro. Basado en la filosofía maya, su texto poético dice:

Teatro

eres el mundo  
y las paredes de los

buildings más grandes  
son

nothing but scenery.

Es el principio del espacio y las creaciones, y tal como en el *Popol Vuh*, la biblia maya, el principio es el cambio y la acción. No existe el principio de perfección ya acabada en los Dioses mayas creadores de la humanidad, sino que también éstos van haciéndose mejores, al hacer e intentar en las tantas creaciones de los humanos su mejor hechura de hombre y mujer. Y así, el ser humano inserto en una sociedad y como sujeto político, por medio de sus acciones o actos en el escenario de la realidad histórica, con sus actos que deben llevar la semilla ética y de perfeccionamiento humano, se eleva en la misma realidad que transforma hacia el plano espiritual. El teatro es, entonces, derecho y envés de un proceso dialéctico, es decir, en tanto histórico-social como espiritual-cósmico. Es la imagen de la gran serpiente que cambia de piel, la gran energía en su forma material y espiritual, y su multiplicidad de movimientos de cambios hacia nuevas creaciones. Es acaso también la metáfora de la identidad, —también como un proceso (atrás los esencialismos)— donde las identidades se van haciendo, en una suerte de *Tús*, hacia la unidad. La colaboración. Es la humanidad-serpiente que rastrea, migra sobre la tierra y va combinándose con otras experiencias humanas, en sus multiplicidades y diferencias. Es el precepto indígena de “Tú eres mi otro yo”. Es también ese movimiento de contorsión para aglutinar y elevarse a otra suerte de cambios espirales. Es también esa serpiente que se eleva como un movimiento a lo conceptual del conocimiento cósmico y a la nada o el vacío, y que nos conecta con lo precedero de todo, con la misma idea de la representación del teatro como algo efímero. Es la dialéctica y las correspondencias entre las diferentes dimensiones y donde el

conflicto es intrínseco a todo (movimiento, espacio, tiempo, materia, vida, pensamiento, emociones, etc.), pues nada queda igual, nada es, todo se está siendo y haciendo, en el intrincado proceso de estar todo relacionado.

Valdez concibe el teatro como una totalidad; una integración de drama, música, danza y desde una posición de artista comprometido con su gente y desde una revaloración de la cultura indígena precolombina, partiendo de la visión de que ésta es una cultura más avanzada que la del conquistador europeo. Como chicano viaja retrospectivamente a sus orígenes para alimentar su conciencia étnica y enorgullecerse de su herencia cultural indígena, sobre todo con una intención descolonizadora, impugnando la hegemonía imperialista norteamericana que no da cabida a las minorías en sus entrañas. Su obra trata de la experiencia mexicana y chicana en los Estados Unidos; dramaturgia que se centra, se desarrolla y se va complejizando en una praxis de justicia social desde una visión popular y espiritual. El teatro serpentino de Valdez en esa búsqueda y exploración de desentrañar sus orígenes mexicanos rastrea la herencia prehispánica, la conquista, el mestizaje, la Revolución Mexicana de 1910, el culto católico, el folclor y arte popular de México.

El origen del teatro contemporáneo chicano surgió en California en 1965, cuando se fundó El Teatro Campesino, dirigido por Luis Valdez para apoyar al sindicato encabezado por César Chávez contra los grandes agricultores en California. El teatro emergió de la tradición oral y las representaciones campesinas de mexicanos y chicanos, quienes trabajaban en los Estados Unidos como fuerza de trabajo agrícola, sufriendo una sobreexplotación. La forma dramática utilizada fue el Acto, pieza breve que se improvisa, cuyo propósito es explicar acontecimientos que tienen una base real e histórica y que son populares para que todos los entiendan, sirviendo asimismo para aglutinar más conciencia en el movimiento de huelga. Uno de los objetivos —de

acuerdo a Luis Valdez— es motivar al público a la acción social. El Acto tiene la singularidad de que es el resultado del esfuerzo creativo de todos los participantes, porque se lleva a cabo por medio de un proceso de creación colectiva. Se caracteriza por el uso de la parodia, el humor y la sátira.

Dicen que los Actos venían hechos de carne y hueso, la materia prima eran los campesinos mexicanos y chicanos y su propia experiencia. No eran mexicoamericanos acomodados o asimilados al sistema angloamericano. Era gente campesina, creyente en Dios y de cultura popular. Y el teatro empezó a hacerse, de esa inmediatez; entraba para funcionar dentro de la realidad más concreta, cotidiana, de quien trabaja y sufre del abuso, el mal pago, la discriminación, el racismo, porque el rancharo blanco trataba a los campesinos como si fueran siervos, como si él fuese el amo de las tierras y de la gente. “Los actos nacieron hambrientos de realidad”, tragaban a dentelladas las experiencias de victimización de una minoría explotada y se corporizaban para reflejar las injusticias. Como escribe José Martí: “Una idea enérgica, flameada a tiempo ante el mundo, para, como la bandera mística del juicio final, a un escuadrón de acorazados”. Así los actos con su idea de justicia social entraron a la realidad apoyando la huelga y exigiendo derechos. ¿Cuándo el teatro había servido de forma afortunada a los desposeídos? Nunca. Los frailes lo habían utilizado para convertir al cristianismo a los indígenas y someterlos. El conocimiento y la tradición del drama religioso vendría a servirles a los chicanos cuando lo cambiaron de piel y utilizaron lo didáctico como un arma política y social, en y desde su propia experiencia y ejecución: auto-representando su propia visión de realidad.

Los actos incorporaron la danza, la música, las canciones, los personajes, los temas y motivos de cultura popular mexicana al servicio de la expresión y reflexión de la experiencia mexicana y chicana en los Estados Unidos, logrando que como grupo étnico

minoritario pudiera identificarse, comunicándose además en una lengua viva en proceso de estarse formando, usando el *spanglish*, el dialecto llamado caló, el pocho, el inglés y un español oral lleno de arcaísmos, nahuatlismos y otras voces de sustrato indígena. Una lengua sin prestigio ni en México ni en Estados Unidos. Una lengua llamada bastarda. ¡Usada en el teatro y con campesinos! ¡Pues el colmo del mal teatro! Y dicen que la Serpiente seguía dando lata, muy rascuachi, muy política, muy víbora, muy cabrona.

Pero entre el Dios del explotador y el Dios del explotado, la balanza se fue hacia los pobres y de tanta injusticia decidían la huelga, bajar las manos y que las cosechas se pudrieran, con esa idea de que así es el comportamiento de la naturaleza, hay frutos que se pudren. Pero los terratenientes ambiciosos y arrogantes no querían perder *quesque* su dinero. Y el chicano dijo: “Bajemos el grado de avaricia y arrogancia del rico, porque ya se le olvidó que somos hombres y mujeres, personas. Que nos ha robado el rostro.” El rostro se llamó Derechos y Justicia. Querían recuperar su dignidad de grupo diferente, pedían respeto y justicia, porque a un hijo de Dios no podía rebajarle otro hombre lo que Dios le había otorgado: humanidad. El teatro irrumpía por el patio trasero de la realidad y entraba y se posesionaba de ésta e iba hacia la audiencia para recorrerse, para defender la huelga. El teatro había entrado a la realidad, serpenteando. Y se hizo el acto, alimentándose de realidad, para ser espejo que dice “Tú eres mi otro yo”, el “In Lak’ech” de los mayas, ese concepto espiritual prehispánico de un “reconocerse y empezar a aglutinarse hacia la unidad. Lo que se desdobra en un plano material y en uno espiritual. Y tal como en los libros pintados de antes, la experiencia teatral entre los Actos y más tarde con otra forma llamada Mitos. El Teatro Campesino con astucia iba —como los gemelos del Libro de los Consejos Huanapú e Ixbalanqué— destruyendo al arrogante y soberbio gigante que no respetaba

a los dioses y se erigía como amo de todo, servido de Coyotes, de contratistas chuecos, traidores a su propia gente. El gigante imperialista, expansionista y belicista, muy aficionado también a las guerras.

El teatro se deslizaba como una buena comedia, o parodia; entraba sigiloso y burlón a encender la antorcha de la libertad y los que actuaban eran campesinos, no actores de profesión. Entraban sin permiso a hacer un teatro popular, nacido de los actos de una experiencia de lucha por los derechos civiles, una lucha social y colectiva y popular. El rostro colectivo de la persona. Un teatro que satirizaba y criticaba la explotación, el racismo y la injusticia. Un teatro político. Un teatro que señalaba las fallas éticas de un país que pregona la libertad, la justicia, el respeto, la honestidad. Un país que tenía dominadas a las minorías étnicas, (un país imperialista muy migrante a Nuestra América para invadirla y explotar sus recursos) y donde la minoría de los mexicanos dentro de su entraña, siempre había sido sojuzgada, colonizada, a partir de 1848. Mexicanos que sufrieron el despojo de tierras, a los que la historia oficial yanqui calumniaba de “bandidos” cuando sólo defendían su heredad, porque no se respetaron los acuerdos del Tratado de Guadalupe Hidalgo. Pero en aquellas épocas pasadas, un Juan Nepomuceno Cortina, o luego un Gregorio Cortés, traían caballos y armas y a veces su grupo de gente. Y la historia oficial los condenaba como delincuentes y forajidos. La figura del bandido, que más tarde retomaría Valdez para hacer su obra *Bandido*, sobre la vida de Tiburcio Vázquez. Sí, el teatro no había servido a los chicanos en aquellos tiempos, más bien ellos habían servido de blanco para los patíbulos racistas donde se les mataba y el público aplaudía fervoroso. Claro, aquello había sido histórico. ¿Y ahora? Los jornaleros no iban a responder con armas, ni locos, serían exterminados. La huelga era un derecho del trabajador, y se evitaba caer en la violencia. Y el teatro vino a ser el caballito de batalla, el arma política

y artística para unirse: huelguistas, pachucos, pochos, estudiantes, todo el movimiento de la raza. Campesinos y campesinas que marchaban en serio en la lucha por el cambio y que en el escenario se permitían educar, enseñar y divertir. Para el cambio. Un cambio, no precisamente después de la muerte, sino de las condiciones sociales materiales. Gente con una religiosidad popular, que llevaba el estandarte de la Virgen de Guadalupe, una virgen-diosa que tomaba partido por los indios, los pobres, los conquistados, los más desamparados. Como la que habla en el Nican Mopohua, el relato náhuatl sobre las apariciones de la Virgen morena. Una virgen guerrera no de violencia sino de luz, de cambio terrenal como espiritual. Una Virgen de la tierra, de los indígenas, una diosa madre que nutre y que acoge en su regazo y que también guarda, porque al morir vamos hacia ella. Las representaciones teatrales sobre la aparición de la Virgen de Guadalupe también fueron integradas, representadas anualmente por El Teatro Campesino. La diosa Tonantzin, considerada como la madre de todos los dioses aztecas y del género humano. Símbolo de la madre-tierra que retoma Valdez en el mito de Bernabé, el loco del pueblo que se quiere casar con la Tierra. El loco que se conecta con la divinidad y ama y respeta a la tierra. El loco que al morir alcanza la unión hacia un plano simbólico, trascendiendo la inmediatez, lo cotidiano, para elevarse a una dimensión espiritual. La obra de teatro *Bernabé* viene a proyectarnos la idea indígena de que la tierra no debería ser enajenada, privada, conquistada, sobreexplotada, fragmentada con muros, sino respetada y sagrada.

Podemos decir que desde la experiencia de lucha real como humano con dignidad, como persona de la tierra, sin importar nacionalidades o fronteras, el territorio de la espiritualidad también se siembra y cosecha; el conocimiento y las prácticas se suman; y así en esa experiencia chicana se incorporaba Brecht, el marxismo, el teatro de la comedia, la creación colectiva,

los movimientos contra la guerra, por los derechos civiles, etc. El conocimiento se globalizaba cambiando de piel hacia el bien común. Una espiritualidad hacia el respeto de la persona donde no existen razas. Donde a su vez se liberara el patrón, el rancharo, de su poder y violencia. Humanizándose. Un sentido de respeto a la naturaleza, a la tierra y a sus ciclos temporales, con una relación más horizontal, más democrática que vertical, más de colaboración. Una concepción diferente a la del capitalismo, donde la persona no importa, sino su fuerza de trabajo: la sobreexplotación de la mano de obra barata.

Al principio del desarrollo de Valdez el teatro irrumpe en la realidad para apoyar la huelga con los Actos; pero con los Mitos, otra forma teatral creada en 1967, el dramaturgo retoma elementos de herencia maya y azteca (más tarde yaqui, como en su obra *Mummified Deer*). En los Mitos resignifica símbolos indígenas al recorrerlos al presente y empaparlos de contemporaneidad y, específicamente, de la realidad de la historia y experiencia de campesinos mexicanos y chicanos migrantes; en ellos trasgrede la lógica para aventarnos hacia lugares sutiles de la intuición. En su obra *Bernabé* la luna representa al personaje pachuco y la tierra es una soldadera, figura que representa también a las mujeres que participaron en la Revolución Mexicana. En ese recorrido de los símbolos también se registra algún hecho histórico que tiene que ver con la historia mexicana. La presencia de Villa se hace notar en la obra *The Shrunk Head of Pancho Villa*, los personajes hacen referencia a Francisco Villa como si hubieran participado con él en las batallas revolucionarias, tal es el caso de los padres de familia de *Soldado Raso* y de *Zoot Suit*, por ejemplo. El tema de la Revolución Mexicana es una marca histórica en su teatro, a la vez que una herida, pues durante ese periodo hubo una fuerte migración de gente del pueblo que tuvo que salir por razones económicas a los Estados Unidos, huyendo de la violencia y el hambre.

El Acto y el Mito serán dos formas teatrales que durante la evolución dramaturgica de Valdez se irán combinando, permutando y dando nuevas expresiones. En los actos, las acciones nos dan la mirada del hombre como ser político social, como sujeto de cambios históricos, mientras que en el mito esa mirada del hombre se dirige a un plano espiritual, de unidad con el todo, como se manifiesta en los siguientes versos de Valdez:

Para el hombre cósmico,  
El CAN de los Mayas antiguos  
la muerte no existe  
Racial distinctions no  
existen, límites materiales  
no existen.

En los Mitos de Valdez la muerte es sólo un proceso hacia la eterna regeneración y lo cíclico. Estas dos formas de teatro se complementan, “son cuates”, como dice el dramaturgo, y vienen de una misma matriz.

Así, pues, después de trabajar con las formas teatrales de los actos y los mitos, Valdez y El Teatro Campesino en 1971 evolucionan y crean *La Carpa de los Rasquachis*, introduciendo el pasado cultural mexicano y el presente, y amalgamando el ritual, el corrido, baile y la acción presentándonos la vida de Juan Pelado Rasquachi, quien llega a los Estados Unidos buscando fortuna para encontrarse con la miseria, la humillación y la muerte. Valdez recrea el personaje del “Pelado” del teatro de carpa mexicano. Para 1974 se realiza el Quinto Festival de los Teatros Chicanos y Primer Encuentro de Teatro Latinoamericano en la ciudad de México. La inauguración fue el 24 de junio en la pirámide de la Luna en Teotihuacán, con la participación de 35 grupos chicanos y 17 latinoamericanos. Valdez presenta *El baile de los gigantes*, basado en el *Popol Vuh* y donde incorpora

plenamente la danza, los rituales y la música prehispánica. Pero sin duda, donde logra expresar lo opuesto y complementario de la experiencia chicana en Estados Unidos es en su obra *Mummified Deer*, dirigida el año 2000 por el mismo autor en San Diego, California. En esta obra, además de integrar lo autobiográfico, explora su origen yaqui y matiza las diferenciaciones entre culturas indígenas, así como el concepto del México Mestizo, que desde el nacionalismo oficial mexicano homogeniza y borra las diversas culturas indígenas que nos conforman. A través de la matriz mexicana, de una mujer yaqui y sus muchas migraciones, la protagonista Mama Chu, representa la madre indígena desamparada y pobre de todas las experiencias migratorias forzadas; en este caso, de los mexicanos y de los chicanos, representados en la obra como sus hijos adoptivos. Ellos no saben que no son hijos biológicos de ella, aunque más tarde lo sabrán y se preguntarán, encarnando esas preguntas de ¿Quiénes somos? y ¿De dónde venimos?, muy propias de quienes buscan su identidad. Mama Chu guarda la memoria momificada de su stirpe. Un embrión momificado en su vientre se quedó como una semilla, la que serviría a la hora de su muerte para danzar y conectarla con el cosmos y la liberación. Así, Mama Chu, al guardar a su hijo fosilizado durante más de un siglo, impidió que le tocara la misma suerte que a muchos yaquis en Yucatán, esclavizados por rebelarse durante el régimen de Porfirio Díaz. Al dejarlo salir en sus últimos instantes de muerte como un danzante, que con su trazo de energía va barriendo el dolor y el infortunio de Mama Chu, ese mismo acto se convierte por igual en un homenaje a los dioses. Mama Chu ofrece esa semilla guardada como ofrenda para que en otro cataclismo o movimiento cósmico, es decir un cambio social, resurja esa cultura. Porque ese feto momificado también representa la idea de que al indígena no lo han dejado desarrollarse plenamente, le han tratado de arrancar su diferencia no sólo en México y en los Estados Unidos, sino en todo el

continente. Es la América indígena momificada. La danza del venado entonces no sólo es un recurso más dentro de lo teatral, de hecho pone al descubierto el concepto de ciclicidad del tiempo al romper la idea de linealidad y lógica, donde todo es un proceso de constante cambio, luego de un cataclismo empieza otro movimiento de creación y de lucha. Igualmente simboliza la cultura indígena oprimida y sus muchas migraciones, su resistencia, su arte y pensamiento espiritual. Así, pues, siguiendo el poema de Valdez, cito:

los oprimidos del mundo  
continue to become  
los liberadores  
in the true progress of cosas  
and the Chicano is part of the  
process  
el proceso cósmico that will  
LIBERATE OUR CONQUISTADORES  
or their descendants.

Los tiempos del proceso cósmico e histórico-social se imbrican y se proyecta el sentido ético de la lucha de los oprimidos, en este caso de los chicanos, que repercutirá, sin duda, en el cambio de sus opresores.

Para Valdez, la enseñanza de la historia es una de las funciones fundamentales y más importantes del teatro y, por consiguiente, de nuestras sociedades. Si los chicanos conocen sus orígenes e historia es el comienzo para liberarse de la tiranía. Valdez entra en diálogo con una Latinoamérica que siempre ha luchado contra el colonialismo e imperialismo, que ha luchado por el respeto a una cultura propia, vinculada estrechamente con el pueblo y su historia, desde una ética humanista donde se concibe que el ser humano se desarrolle y alcance sus niveles plenos de vida, tanto materiales como espirituales. Martí señala

que: “Se ha de tener fe en lo mejor del hombre y desconfiar de lo peor de él. Hay que dar ocasión a lo mejor para que se revele y prevalezca sobre lo peor. Si no, lo peor prevalece”. En ese trayecto, donde se encuentran los “tú eres mi yo”, regresa esa otra idea de Martí: “Con los oprimidos había que hacer una causa común, para afianzar el sistema opuesto a los intereses y hábitos de mando de los opresores”. En una suerte de cambios, exploraciones y afinamientos, Valdez funde el materialismo histórico con la filosofía maya del cambio cíclico y espiral, del cambio y creación como un asunto de colaboración de la totalidad cósmica, donde el hombre colabora y agradece la vida como una suerte de milagro en todas las trasmutaciones del universo, en una suerte de afinamiento más humano con sus actos.

## CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN LATINA EN ESTADOS UNIDOS HOY

*Oscar Alatríste Guzmán*

### DATOS DEMOGRÁFICOS

El mayor crecimiento de la población latina en Estados Unidos se ha producido durante las tres últimas décadas del siglo xx y la primera del xxi. Los motores de este crecimiento demográfico han sido dos: la tasa de fertilidad y la inmigración continua. Durante la década de los 90, el aumento de 12.9 millones de personas se debió en mayor medida (56 %) a la inmigración que al incremento natural (44 %) de los que ya residían en el país. Sin embargo, considerando los años que van de 2000 al 2007, la tendencia ha sido al revés, con el 60 % del crecimiento de 10.2 millones en la población latina atribuible al incremento natural, y el 40 % debido a la llegada de nuevos inmigrantes.<sup>1</sup> Creemos que esta tendencia siguió hasta 2010.

<sup>1</sup> R. Fry, "Latino Settlement in the New Century", Washington D.C., Pew Hispanic Center, october 2008.

Según el análisis de PEW sobre el Censo de 2010, el total de latinos en los EU era de 51 millones 972 mil (el 16% del total de la población), de los cuales más de 32 millones (poco más del 60%) eran de origen mexicano (inmigrantes y nacidos en EU como primera generación).<sup>2</sup> Considerando a los estados con mayor número de latinos, con excepción de Florida, Nueva York y Nueva Jersey, el porcentaje de mexicanos es mayoritario. Así, los estados con mayor número de latinos en 2010 eran California con 14.3 millones (83% mexicanos), Texas con 9.7 (88% mexicanos), Florida con 4.3 (15% mexicanos), Nueva York con 3.4 (13% mexicanos), Illinois con 2.0 (80% mexicanos), Arizona con 1.9 (91% mexicanos), Nueva Jersey con 1.6 (14% mexicanos), Colorado con 1.0 (78% mexicanos) y Nuevo México con 0.9 millones (63% mexicanos).<sup>3</sup>

Aunado a los mexicanos (o de origen mexicano), que conformaban más del 63 % de los latinos, las demás personas consideradas como latinas provienen de más de una veintena de países y de una gran diversidad de grupos étnicos o autóctonos dentro de éstos. En porcentaje siguen los puertorriqueños (9%), cubanos (4%), dominicanos (3%), salvadoreños (3%), guatemaltecos (2%), y el resto de otros países de Centroamérica y Sudamérica.<sup>4</sup>

Creemos que el patrón que se presentaba en el 2007 respecto a la ubicación de la mitad de esta población, se mantuvo para el 2010, es decir, que cerca de la mitad de esos 52 millones de latinos vivía en diez ciudades. Un tercio de ellos viviendo en Nueva York, Los Ángeles, Chicago y Miami. La mayoría de los latinos

<sup>2</sup> Ver los resultados del censo en "State and County Databases. Latinos as Percent of Population, By State, 2011". Pew Research Center Hispanic Trends. (<http://www.pewhispanic.org/states/>).

<sup>3</sup> *Ibidem*. Consultar la tabla que se incluye sobre la población en cada estado.

<sup>4</sup> Elaine Levine, "Presentación Power Point", 2014, lámina 8.

urbanos viven en barrios donde ya son la mayoría o están cerca de serlo. El Barrio, en Nueva York, East Los Ángeles, Pequeña Habana en Miami y Pilsen en Chicago, están entre los barrios latinos más conocidos de este país.<sup>5</sup>

## OCUPACIÓN

Es verdad que entre la comunidad latina los inmigrantes son de diversos orígenes, a saber: asilados políticos, miembros de diversos estratos socioeconómicos, profesionistas, o personas dedicadas a los negocios, de alto nivel. “Sin embargo, en general y no obstante lo anterior, predominan los llamados *migrantes laborales* o personas que llegaron en busca de oportunidades de empleo y niveles salariales que no podrían lograr en sus países de origen”.<sup>6</sup> También es cierto que entre los latinos nacidos en EU, hay un número importante con altos niveles de escolaridad que los hacen altamente calificados y con altos niveles de ingreso, como es el caso de empresarios que han sido exitosos en empresas restauranteras, de servicios de limpieza, pequeñas industrias manufactureras y comerciales; y también, sobre todo mujeres, en el sector educativo, como personal académico de universidades, directoras y maestras de escuelas públicas y en el sector salud, como enfermeras. Sin embargo, estamos hablando de una minoría que tiene ciertas posibilidades de progresar económicamente.

Los sectores económicos en los que laboran la mayoría de los latinos son: servicios personales, construcción, manufactura

<sup>5</sup> Cf. “Editorial”, *Contratiempo*, Chicago, n. 43, II, 2007, p. 1.

<sup>6</sup> Elaine Lavine, “Los hispanos-latinos en Estados Unidos”, en José Luis Sánchez Gavi y Adriana Sletza Ortega Ramírez, coordinadores, *Migración México-Estados Unidos: Textos introductorios*, Puebla, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y Lunarena Editorial, 2010, pp. 149-187; p. 155.

y comercio. Sus principales ocupaciones son: trabajadores de la construcción; obreros de la manufactura; trabajadores de servicios en preparación de alimentos y ocupaciones relacionadas; y trabajadores de servicios en mantenimiento y limpieza, en ese orden de importancia. Pocas de estas ocupaciones ofrecen posibilidades de alcanzar un progreso significativo.

Los latinos son trabajadores, consumidores, empresarios y miembros de la comunidad que realizan notables aportaciones a las regiones donde viven, sin embargo, su desproporcionada concentración en trabajos de baja retribución, junto con los desalentadores índices de escolarización, los limitan para progresar económicamente de manera efectiva. Los indicadores socioeconómicos para los latinos en conjunto tienden a ser bajos. Los altos niveles de escolaridad e ingresos de algunos latinos son opacados, en las cifras generales, por la baja escolaridad y los bajos ingresos de una parte considerable de los de origen mexicano o centroamericano.<sup>7</sup>

En 2007, en la zona metropolitana de Chicago, el progreso de los latinos había sido sobresaliente en muchos sentidos, pero de manera irregular y parcial. Aumentó el número con ingresos anuales superiores a los 75 mil dólares, pero uno de cada cinco entró dentro de los parámetros de pobreza. Aumentó el número de latinos que trabajaban la jornada completa durante todo el año, pero sus ingresos por salarios y retribuciones no alcanzaban para mantener a una familia con holgura.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> *Ibíd.*, p. 153.

<sup>8</sup> Timoty Ready y Allert Brown-Gort, "La situación de los latinos en Chicago (4)", *Contratiempo*, Chicago, n. 46, (V-2007), p. 1.

## RETOS PARA LOS LATINOS

Con la transformación, durante las últimas décadas, de la que había sido la primera economía industrial de EU, en una economía basada en los conocimientos y orientada al sector servicios, muchos trabajadores, dentro de los cuales figuran la gran mayoría de trabajadores latinos, se están viendo relegados al escalafón de una economía y una estructura social cada vez más polarizada.

Para los migrantes laborales recién llegados que intentan abrirse camino en la economía actual se requiere un nivel de formación técnica más alto del que se puede adquirir a través del mero aprendizaje en el puesto de trabajo. Con frecuencia, las oportunidades de formación, al igual que los propios empleos, requieren un nivel de dominio del inglés que pocos inmigrantes adultos podrían alcanzar careciendo de la ayuda adecuada. Más aún para indocumentados, su situación conduce a una vida extremadamente restringida, lo que frena sus posibilidades de progreso. Esta situación también tiene consecuencias directas para sus hijos, dado que la marginación dificulta a los padres el colaborar en su escolarización y puede hacer que no perciban todas las posibilidades de las que disponen sus hijos como ciudadanos.

Los latinos tienen hoy en día el reto de integrarse plenamente en la vida económica, política y social de las regiones donde vivirán en los próximos años. Deberán trabajar en su superación y formación más integral para hacer frente a las dificultades a las que se enfrentan, como son el reto que supone el aprendizaje del inglés a los nacidos fuera del país, el nivel inferior de educación formal y superar la proporción ínfima que goza de seguro médico.

## JOVENES MIGRANTES CAMPESINOS EN ESTADOS UNIDOS

*Alexandra Desachy*

La historia del mundo es la historia de migraciones. Empezar de nuevo, en otras tierras, como una sopa cósmica, añadiendo ingredientes nuevos, inesperados, sorprendentes, a la receta secreta de algo nunca antes visto, nunca antes posible. Y mi función es la de testigo, testigo de un momento de nuestra historia como latinoamericanos, como mexicanos, como humanos. Le doy voz a aquellos eventos que el destino me dio a vivir, precisamente porque la historia siempre debe tener un testigo.

Por azares del destino, tuve tres hijos varones, nacidos en Nueva York, Estados Unidos. Por esos mismos azares, a muy corta edad nos separamos y ya nunca volvieron a ser parte de mi vida. Este dolor y enorme vacío que dejó, resultó ser el motor de mi labor con los trabajadores del campo. Al ser ellos muy jóvenes, lejos de su padre y madre, nos encontramos ante la oportunidad de llenar roles importantes los unos con los otros. Sin darme cuenta, me he convertido en la figura materna y apoyo de cientos de jóvenes, mayormente de comunidades indígenas,

de México y Centroamérica, que cruzan la frontera norte para trabajar en los campos, en las rancherías, granjas, invernaderos, canteras de piedra, rastros, etc.

Gran parte de mi labor ha consistido en ayudarles a llegar de un lugar a otro, y me he ganado a pulso, el título de raitera. Viene de la palabra *ride*, en inglés, que es transportarse. Personas indocumentadas en Estados Unidos y con excepción de algunos estados de la nación americana, no tienen el derecho para manejar, ni registrar un auto. Es también cierto que fuera de las grandes metrópolis, no existe el transporte público. Las distancias son enormes, entre una cosa y otra. Para muchos jóvenes, el supermercado más cercano les queda a una hora de carretera. Recuerdo cuando hace algunos años, y por supuesto antes de tener teléfonos inteligentes con navegador GPS, llevar a trabajadores al consulado o embajada de su país para sacar pasaportes a la ciudad de NY, a cuatro horas de distancia, era una travesía casi insoportable para mí, física y mentalmente. Hace poco me di cuenta que fui por un muchacho de NY a Carolina del Sur, y de ahí a la línea de la frontera de Vermont con Canadá, en un día y sin parar, sin sentir que ya era demasiado. Eso fue un viaje de 27 horas.

27 horas te dan la oportunidad de platicar mucho, ¡mucho! Y todos entran a mi auto con todo lo que tienen, una mochila y una bolsa grande de basura, donde va la única colcha que necesitan. Los muchachos encuentran entonces una oportunidad para contarme su zaga, su épica experiencia, moviéndose entre las fibras de lo desconocido, entre la vida y la muerte, algunas veces escapando de las garras de la ley, otras, a veces, para contarme cómo los agarraron cada una de las 10 veces que trataron de cruzar el desierto, o que sin deberla ni temerla, los agarraron sólo porque sí, porque ya les tocaba. Su inocencia es tan grande como su valor. Su tenacidad es tan grande como su vulnerabilidad.

Más todos me cuentan su historia con un orgullo natural, honesto, de hombre guerrero. Las cicatrices me las muestran con un par de lágrimas, y después una sonrisa de oreja a oreja, “diciendo mire doña, mire, a mí ya no me cuentan. He sido el rey del mundo, he sido como un perro callejero, me he encontrado con bestias, y con ángeles. ¡Así como me ve, yo soy poderoso! A mí ya no me cuentan cuentos... y lo que me falta, si solo tengo 17 años”

A través de nuestras pláticas, me doy cuenta cómo va cambiando la fibra de nuestra cultura como mexicanos, para mejor y para peor. El estado de Nueva York, por alguna razón, está repleto de muchachos de una comunidad rural de Chiapas llamada Las Margaritas. Ubicada en pleno territorio zapatista, me pregunto cómo será caminar una tarde por el centro de Las Margaritas, seguramente los hombres jóvenes brillan por su ausencia, y solo se ven mujeres, niños y ancianos. Ha sido una experiencia fascinante llevar a un trabajador a algún rancho remoto, solo para de pronto verlo dar un brinco sorpresivo y encontrarse con un primo, al que no veía desde hacía años, y que nadie sabía realmente donde estaba.

Los muchachos han ido cambiando bastante. Hace diez años nadie tenía teléfonos con acceso a internet. La soledad y el aislamiento eran totales, si acaso se tenían que comprar tarjetas de teléfono para hacer llamadas internacionales, y cada minuto era muy preciado. No existía el tener video llamadas, ni el infame, pero generoso Facebook.

Los chicos que llegan ahora entre los 14 y 20 años vienen ya con el teléfono pegado a sus cuerpos, como un órgano vital, un pulmón. Esto está ocasionando una constante distracción, un peligro para sus vidas debido a esto, y el resultado es una ética laboral muy por debajo de sus predecesores.

La adicción a los medios sociales se ha infiltrado tan profundamente en las vidas de todos, dentro y fuera del campo, que el

mundo se ha vuelto muy pero muy pequeñito, a un clic del dedo. Los muchachos que no reciben el apoyo moral y emocional constructivo por parte de sus familiares y amigos, andan por el mundo mandándose solos, sin un fin más que el siguiente cheque, la próxima botella, la próxima novia virtual.

Fue entonces que conocí a un muchacho extraordinario. Lo llamare Saúl. Saúl a sus 19 años daba la impresión de ser algún jefe de familia. Su mirada era tranquila, su voz, como la de un maestro, tranquila, paciente pero profunda. Bajito y muy delgado, su piel morena. Al enterarse de mi labor y activismo social para con los trabajadores, me contó con lujo de detalle su vida. Saúl era un joven zapatista. Ellos no se van solo porque sí, ellos deben pedir permiso a su comunidad, y solo se pueden ir dos años, no más. Mucho del dinero que ganan lo invierten en proyectos sociales, como crear clínicas y escuelas. Llegan ya con una madurez más allá de sus cortos años, se nota claramente su calidad moral, y su ética laboral ha sido una y otra vez alabada por sus patrones aquí en EU.

Traté de visitar las comunidades rurales de Chiapas hace un año, quería platicar con los muchachos, compartir información, visitar a muchos que se han regresado. Pero fueron varias las personas que me instaron a no hacerlo. Un sacerdote, inclusive miembros de coaliciones indígenas en protección del migrante, amigos y extraños por igual, me dijeron que no debía entrar a territorio zapatista ni comunidades indígenas sin tener un acompañante y teniendo un contacto de alguien específico que me recibiera. “Te van a linchar” me decían. Así que cuando conocí a Saúl, me pareció el milagro que necesitaba.

Saúl me pidió que visitara su comunidad, que me recibiría su padre, y que su padre visitaba comunidades para hablar con los hombres, de lo que yo quería hablar con ellos. Hay tantas preguntas sin respuesta, es más, solo con hacerse las preguntas tal vez baste. Pero obviamente no se dan cuenta de la trampa.

Desde hace años me di cuenta de que el tiempo que paso con los muchachos durante esos viajes a otros destinos, lo puedo usar para darles un buen mensaje, ahorrarles años de esfuerzos inútiles, hacerles preguntas que nunca se han hecho, hacerlos cuestionarse cosas que daban por hechas. Todos tienen la misma visión, mandar dinero para construir una casa hermosa, la más hermosa del pueblo, para que viva ahí la madre, la familia. Eso usualmente les lleva cinco años. Me muestran fotos cada tanto tiempo, orgullosos. ¡Ya compré el terreno, maestra! Ya le pusieron ventanas, ya escogí la loza, mire que bellas puertas, ¡yo las diseñé! Después de darles una vivienda digna a sus padres, comienzan a construir su propia casa, muchas veces cerca o arriba de las de sus padres. Ahí se van otros tres años, más o menos. Para entonces ya pasaron ocho años de su juventud.

El cansancio y el aislamiento los lleva a regresar a disfrutar del fruto de su trabajo, jurando nunca más volver. Pero pronto regresan, y a trabajar aún más duro. Porque, en sus propias palabras, “mire maestra, entré por la puerta de mi casa 100 veces, salí por la de atrás, caminé por mi pueblo, y me di cuenta que no tenía con qué vivir, y yo no voy a trabajar como chalán.” Entonces regresan y pasan otros cinco o más años. Apenas entonces piensan en cómo invertir su dinero, pero para eso hay que tener a alguien de confianza. Muchos regresan exactamente igual que como se fueron, con nada.

Mi contacto con los trabajadores del campo fue a comienzos del año 2000. Existe un programa educacional que opera totalmente con fondos del gobierno federal de los Estados Unidos, se llama *Migrant Education Outreach Program* (ahora casi sin fondos por orden de Trump). Se instituyó a nivel nacional, a partir de los años 50. En ese entonces, eran los americanos de clase baja y afroamericanos quienes trabajaban el campo y las industrias de la agricultura, tales como invernaderos, lecherías, granjas de animales, etc.; esta población constantemente presentaba cua-

dros que, de no ser atendidos, generaban círculos viciosos de pobreza, violencia. El gobierno federal decidió crear este programa para ayudar a los hijos e hijas de los trabajadores para que terminaran sus estudios, cursaran una carrera, evitaran caer en pobreza y todo lo que ello conlleva. Poco a poco, los blancos y afroamericanos fueron dejando el campo, para no volver más.

Fue entonces que se comenzaron a traer a los braceros, y los hispanos se dieron cuenta de que había buena oportunidad de trabajo para ellos en Estados Unidos. Ahora, la adicción de los dueños de negocios americanos a la mano de obra barata, la posibilidad de contratar empleados sin tener que proporcionarles los derechos que establece la ley del trabajo, y la naturaleza del trabajo del campo, siendo físicamente muy demandante, peligroso, rutinario y de sol a sol, estableció las condiciones para la mancuerna codependiente entre el campo americano y el trabajador hispano.

Mi trabajo consistía en visitar rancherías bastante alejadas unas de otras, y dar clases de inglés, asistir a los menores de edad con todo lo relacionado a la escuela, asistir a juntas, traducir, y ver por el bienestar de los demás. Para ayudar a un menor, a veces debe uno primero ayudar a los adultos. Es así que aprendí a fungir en decenas de otras áreas, y saber cómo resolver todo tipo de problemas. Desde mamás y papás que no sabían leer y escribir, a lidiar con violencia doméstica, redadas, detenciones, embarazos, partos, enfermedades, situaciones laborales, problemas emocionales, adicciones, etc. He aprendido a navegar el sistema americano para poder usarlo en su contra, y a su favor.

Fue durante el gobierno de George Bush Jr., y a partir de la política antiterrorista que se dio después del evento del 11 de septiembre, que nuestro mundo se vio asediado de pronto por policías, agentes de migración, redadas y detenciones al azar. Aparentemente, se dio la orden de detener a cualquier persona que pareciese sospechosa, especialmente en estaciones de tren y

autobús. Ya ni se diga de los aeropuertos, donde se implementaron extremas medidas de seguridad y chequeos “al azar” de todo y todos. Es así como muchos trabajadores fueron detenidos y deportados, por estar parados esperando un tren o camión. No por ser terroristas, sino por no tener documentos que comprobara su estatus migratorio. Es decir, no tener identificación, era el único crimen necesario.

Fue entonces que comencé a ver la enorme cantidad de personas empleadas en el sistema de justicia de los Estados Unidos, y sobre todo Nueva York, el estado que más elementos de la policía mantiene. Ahora, casi 20 años después del 9/11, fácilmente se ha triplicado el número de plazas asignadas. Los agentes de la patrulla fronteriza, los centros de detención, las cárceles, los abogados de migración y crímenes menores, los agentes de seguridad, así como todo el influjo de dinero que ha creado el tráfico de humanos, los coyotes, y toda la gente que da asistencia de manera individual a esta población, como yo.

Bajo una nota más positiva, no me he encontrado a ningún hombre o mujer que me cuente que han sido golpeados o maltratados físicamente al ser detenidos. Lo único que muchos me han dicho es que a los que agarran cruzando el desierto, los encierran durante 24 horas en un cuarto, a temperaturas bajo cero, donde se te ponen las manos y pies morados, es un frío más allá de lo que puedan soportar muchos, se echan a llorar. Dicen que lo hacen para evitar que se den pestes de chinches, pulgas, piojos. Que en el desierto eso abunda, y no quieren que la gente los lleve a los demás. Ese es único trato cruel que me han contado.

Los trabajadores son cada vez más jóvenes. Desde los 14 años ya empiezan a hacer planes para venir a Estados Unidos a trabajar, a ganar mucho dinero, como sus primos, sus hermanos, su padre o madre. Ya no tanto por necesidad o hambre, aunque muchos son los primeros de sus familias en venir, y mandar dinero. Algunos se escapan, dicen que van a visitar a algún fami-

liar y no se despiden de nadie. Hay madres que les repiten una y otra vez a sus hijos que les gustaría tener una casita, o casota, que quieren que les ayuden, y así subconscientemente, mandan el mensaje de que se vayan al otro lado.

Debido a su juventud, los muchachos llegan a los Estados Unidos y deben rápidamente desarrollar habilidades que no aprendieron en casa, como cocinar, mantener su espacio limpio y organizado, administrar dinero, tiempo, y sobre todo su habilidad para comunicarse con los demás. Esta es la más importante y la más difícil, ya que va de la mano con la experiencia y con la inteligencia emocional. ¿Cómo pedir algo que necesitas sin sentir tanta ansiedad? ¿Miedo? ¿Cómo responder a una acusación? ¿Cómo trabajar en equipo? Son elementos cruciales, que causan estragos en sus vidas, y las de los demás.

Innumerables veces los patrones se desahogan conmigo, de la frustración que les causa la inmadurez de los trabajadores. ¡Cuán cierto es que, al fin de la quincena, o el mes, cada uno de ellos tiene más dinero en las manos que la gran mayoría de empleados con carrera, inclusive los patrones mismos! Tomando en cuenta que las jornadas no son de menos de 65 horas a la semana, que su hospedaje y todos los gastos son cubiertos por el patrón, entonces cada cheque es básicamente libre para usarse en lo que gusten. Basándonos en el salario mínimo del estado de Nueva York, que son 11.10 dólares la hora, eso significa 650 dólares a la semana, o 2,500 al mes. Y esto es poco, muy poco para muchos trabajadores, que no aceptan trabajo por menos de 800 o más a la semana, todo incluido. Quien tiene, al final del mes, ¿3,200 dólares para hacer lo que quiera? Ni siquiera un contador, un maestro, un psicólogo... generalmente el 50% de nuestro salario es para cubrir la vivienda, el transporte y los gastos. Cuando veo a algún muchachito guatemalteco, oaxaqueño o chiapaneco de menos de 20 años ganar eso, me río, tanto de vergüenza como de gusto. Me encantan esas veces en las que me llaman para pedir-

me que les compre alguna cosa, un jarabe para la tos, unas botas para trabajar, ah, y un iPhone 8.

El dinero que mandan ha facilitado que se abran más y más tiendas en las áreas rurales, cuando antes había que ir hasta alguna ciudad grande. Las fiestas del pueblo, los santos patronos, cada quinceañera y cada bautizo, cumpleaños, boda, comunión, son patrocinados por ellos, y me cuentan que les da mucha alegría ser los padrinos de alguien. No solo eso, sino el recibir noticia y fotos de la graduación de primaria, secundaria, vocacional, de sus hermanas y familiares.

Cada vez son más comunidades enteras las que se alejan del catolicismo, y toda su parafernalia. En su lugar, se afianzan las congregaciones cristianas, que no veneran ni escuchan a nadie más que a Cristo. Que no viven de rodillas, pidiendo perdón. Los jóvenes, mayormente, les piden permiso a sus padres para salir de la iglesia católica, y romper con la tradición religiosa. Los jóvenes entonces son quienes están construyendo las nuevas iglesias cristianas, algunas incluso donde la misa mayormente se da cantando, bailando, alabando, en alegría y celebración, ya no en contrición.

He conocido muchos trabajadores que vinieron porque sí, por la aventura, el peligro, el reto, y tarde o temprano buscan una razón, una personita especial por la cual seguir trabajando, una muchacha de su pueblo, la novia virtual con la cual tener video llamadas, alguien con quien platicar al final de la jornada, alguien por quien vivir.

Muchos muchachos me dicen al mandar dinero: “es para Sancho. ¡Sancho necesita unos tenis Nike más caros!” Y ese humor negro es un clásico hecho en México. Sancho es el hombre que se acuesta con tu mujer, ese que está viviendo con el dinero que tú le mandas a la novia virtual. O a la esposa e hijos que dejaste, que no ves desde hace años. Es un chiste cruel, pero cierto. Para esto, existe un acuerdo entre todos los miembros de una comu-

nidad, que si ven a alguien saliendo con otra persona, inmediatamente lo van a revelar, y la vergüenza y humillación serán completas. Funciona para los dos, claro, quien se entere aquí en Estados Unidos de que engañas a tu mujer, se convierte en pieza clave del juego, y las debidas ofertas y demandas serán hechas.

Es así que se han formado círculos de lealtades y compromisos, en los cuales unos les destrozan la vida a otros, por táctica estratégica. En el amor y la guerra, todo se vale. Ahora las familias también pueden ser virtuales, especialmente el papá o la mamá. Las mujeres, por ejemplo, dejan encargados a sus hijos con algún familiar. Desde su teléfono y a través de video, ayudan con las tareas, se aseguran de que su hijo o hija se termine la sopa, que se lave los dientes, que se duerma temprano. Los padres les enseñan a manejar bicicleta a sus niños, los regañan, se enteran de lo que hicieron unos y otros, ¡cuidado y te llame tu padre y no contestes! ¡Se arma la grande! está a un clic de distancia.

Los mexicanos tenemos una máxima: “todo por mi familia”, palabra por palabra, es definitivo, incuestionable, inmutable. Así es, todo por MI familia. Sin embargo, la del vecino, la de otra comunidad, la de otro estado, otro país, que le haga como pueda. Ahí radica la paradoja, la pared, y la puerta. El sacrificio que hace cada quien, por los suyos, es épico. Pero lejos de su propia cuna, los jóvenes a menudo se encuentran con la necesidad de tener que confiarles el cuello a completos extraños, meter las manos al fuego por un camarada, hay veces en que hay que apostar todo, que hay que confiar en alguien del otro lado del teléfono, sin cara, sin cuerpo, ¿qué importa el nombre?

Esta épica travesía de irse a trabajar al otro lado va a ponerlos a prueba de mil maneras. ¿Qué tan inteligente eres? ¿Qué tanto valor, y para qué sirve el valor y para qué no? Poco a poco, se van encontrando con algo. De este algo hablaban los abuelos, los bisabuelos. Era su moneda, y sin eso un hombre no

valía nada. No importaba cuánto tuviera, cuánto hubiese vivido, qué reputación tenía. Se aparece entonces, como una promesa antigua, sutil, y poderosa, la evidencia.

En donde quiera que hayas nacido, lo que sea que hayas tenido o dejado de tener, lo que sea que logres o dejes de lograr, lo lejos que llegues o lo bajo que caigas, tarde o temprano te darás cuenta de una cosa: lo más valioso es LA PALABRA. Un hombre sin palabra está igual que muerto, y si sigue viviendo, es solo para pagar su falta de ella. Es algo fuera de este mundo, cuando un joven de apenas 16 a 20 años me mira a los ojos y me dice: “Doña, yo soy un hombre de palabra”, y cada célula de su ser lo muestra y lo dice. Y estos, señoras y señores, son el futuro de nuestra nación.

Los que tienen palabra. Ellos, que salen del estrato más bajo de la sociedad, que siempre han sido los últimos. Para mí, aquella frase de la Biblia: “Los primeros serán los últimos, y los últimos serán los primeros” describe lo que está pasando ahora. Porque así le hubiera gustado a Dios que fuese, los que vienen del ras del suelo, los incógnitos, serán los primeros en mostrar el camino.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### 1. MIGRACIONES INTERNACIONALES Y SUS CAUSAS ESTRUCTURALES. HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS E INMIGRANTES EN ESPAÑA

*Tomás Calvo Buezas*

- Acuña, R. *US Latino Issues*, Greenwood Press, Westport, 2003.
- Alba, R. y Nee, V., *Remaking the American Mainstream: Assimilation and contemporary immigration*, Harvard University press, Cambridge, 2003.
- Calvo Buezas, T. “Chicanos: los más pobres en el país más rico”, en Revista *El Europeo*, 20 de marzo, Año 76, Madrid, pp. 57-71, 1976.
- \_\_\_\_\_. *Hispanos en Estados Unidos y Cultura*, en *Las Culturas Hispánicas en los Estados Unidos de América*, Asociación Hispano-Cultural Norteamericana, Madrid, 1978.
- \_\_\_\_\_. *Los más pobres en el país más rico: clase, religión y etnia en el movimiento campesino chicano*, Editorial Encuentro, Madrid, 1981.
- \_\_\_\_\_. “Ronald Reagan, Partidos Políticos y la minoría hispana en Estados Unidos”, en *Revista de Política Comparada*, n° 5, Universidad Menéndez Pelayo, pp. 177-198, 1981.

- \_\_\_\_\_. *Nación, Imperio y Lengua: el idioma español en los Estados Unidos*, en *Revista Española de Antropología Americana*, nº XI, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1981.
- \_\_\_\_\_. *Los más pobres en el país más rico: clase, religión y etnia en el movimiento campesino chicano*, Editorial Encuentro, Madrid, 1981.
- \_\_\_\_\_. *Puertorriqueños y Otros Hispanos: Integración y Desigualdad en una ciudad neoyorquina*, en *Revista Española de Antropología Americana*, nº 14, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1984.
- \_\_\_\_\_. *Cooperación Académica, Universidad e Investigación: Programas Especiales para Hispano*”, en R. Cortina y A. Moncada (coords.), *Hispanos en U.S.A.*, ICI, Madrid, 1988.
- \_\_\_\_\_. *Muchas Américas. Cultura, sociedad y política en América Latina*, Ediciones Universidad Complutense/ICI, Madrid, 1990.
- \_\_\_\_\_. *Racismo y solidaridad en jóvenes españoles, portugueses y latinoamericanos. Los jóvenes ante otros pueblos y culturas*, Editorial Libertarias, Madrid, 1997.
- \_\_\_\_\_. *Los valores en los jóvenes españoles, portugueses y latinoamericanos*, Editorial Libertarias, Madrid, 1997.
- \_\_\_\_\_. *La patria común iberoamericana. Amores y desamores entre hermanos*, Cauce Editorial, Madrid, 1997.
- \_\_\_\_\_. “Una mirada antropológica a los Hispanos de EE.UU. desde hace más de 25 años (1973-2002)”, en J.L. Ponga y M. F. Rice (coords.), *Beyond Our Borders*, Universidad de Valladolid y Universidad de Texas, pp. 533-556, Valladolid, 2003.
- \_\_\_\_\_. *Política hispana en los Estados Unidos*, en monografía “La dimensión hispana”, en *Cuadernos de la Escuela Diplomática*, nº 26, Madrid, 2004, pp. 91-99, 2004.
- \_\_\_\_\_. *Muchas Américas. Cultura, sociedad y política en América Latina*, Ediciones Universidad.

- \_\_\_\_\_. *Hispanos en USA/ Inmigrantes en España. ¿Amenaza o Nueva Civilización?*, Editorial Los Libros de Catarata, Madrid, 2006.
- \_\_\_\_\_. “Obama y el American Dream”, en *Cuadernos Americanos*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, 2009, Nº 128, pp.163-186.
- \_\_\_\_\_. *Musulmanes y cristianos conviviendo juntos*, Instituto de Estudios Ceutíes, Ciudad Autónoma de Ceuta, 2010.
- Calvo Buezas, T (ed.). *Hispanos en USA/ Inmigrantes en España. ¿Amenaza o Nueva Civilización?*, Editorial Los Libros de Catarata, Madrid 2006.
- \_\_\_\_\_. *El gigante dormido: El poder hispano en los Estados Unidos*, Editorial Los Libros de Catarata, Madrid, 2006.
- Calvo Buezas, T. e Isabel Gentil García (eds.). *Inmigrantes en Estados Unidos y en España: protagonistas en el siglo XXI*, Ediciones Eunete, Navarra, 2010.
- Calvo Buezas T., B. Irby, R. Lara-Alecio, T. Guerrero (eds.). *In-migration in Spain: Consideration for Educational Leaders*, Rice University, Houston, 2010.
- Calvo Buezas, T. y M. J. Buxó (eds.). *Culturas hispanas de los Estados Unidos de América*, Ediciones Cultura Hispánica, Madrid 1990.
- Daniels, R. *Guarding the Golden Door: American Immigration Policy and Immigrants since 1882*, Hill & Wang, Nueva York, 2003.
- García, C. (ed.). *Pursuing power. Latinos and the Political System*, University of Notre Dame Press, Notre Dame, 1997.
- Huntington, S. *¿Quiénes somos? Los desafíos de la identidad nacional estadounidense*, Paidós, Barcelona, 2004.
- Jones-Correa, M. *Under Two Flags: Dual Nationality in Latin America and its consequences for the United States*, MA, David Rockefeller Center for Latin American Studies, Cambridge, 2000.
- López Morales, H. (Coord.). *Enciclopedia del Español en los Estados Unidos*, Instituto Cervantes, Editorial Santillana, Madrid, 2009.

- Montaner, G. (coord.). *Un día sin inmigrantes*, Grijalbo, México, 2006.
- Paz, O. *Cuadernos Hispanoamericanos*, Madrid, ICI, núm. 44, Junio de 1987.
- Portes, A. y Rumbaut, R. *Legacies. The Story of the Second Generation*, Universidad de California, Berkeley, 2001.
- Ramos, J. *La otra cara de América*, Mondadori, México, 2003.
- Singer, A. *American Diversity at the Beginning of the 21st Century: Reflections from the Census 2000*, The Brookings Institution Center on Urban and Metropolitan Policy, 2002.
- Suárez-Orozco, M. (ed.). *Crossings: Mexican Immigration in Interdisciplinary Perspective*, Centro David Rockefeller de Estudios Latinoamericanos/Harvard University Press, Cambridge, 1998.
- Suro, R. *Counting the "Other Hispanics": How Many Colombians, Dominicans, Ecuadorians, Guatemalans and Salvadorans are in the United States*, Pew Hispanic Center, Washington D. C., 2002.

## 2. MULTICULTURALISMO, TRANSCULTURALISMO E IDENTIDAD EN LOS MIGRANTES LATINOS

*Axel Ramírez*

- Bruce-Novoa, Juan. *Retrospace: Collected Essays on Chicano Literature*, Houston, Arte Publico Press, 1990.
- Gaona, Ma. Eugenia y Ramírez, Axel (Compiladores). *Manifiestos Chicanos*, México, 1988, Deslinde: Cuadernos de Cultura Política Universitaria, Serie Los Nuestros, No. 181, Coordinación de Difusión Cultural, UNAM.
- García, Chris F. (Editor). *La Causa Política: A Chicano Politics Reader*, Notre Dame, University of Notre Dame Press, 1970.

- García, Eugene *et al.* *Chicano Studies: A Multidisciplinary Approach*, New York, Teachers College Press, 1984.
- Ramírez, Axel (Compilador). *Encuentro Chicano México 1987, Memorias*, México, CEPE-UNAM, 1987.
- \_\_\_\_\_. *Encuentro Chicano México 1988*, México, CEPE-UNAM, 1992.
- \_\_\_\_\_. *Chicanos: El orgullo de ser. Memoria del Encuentro Chicano*, México 1990, México, CEPE-UNAM, 1992.
- Ramírez, Axel. *La comunidad chicana en Estados Unidos: Retrospectiva Histórica*, México, Ediciones La Viga, 1992, Biblioteca Prepa 7, No. 4.

3. CINCO OLAS MIGRATORIAS MEXICANAS  
DE 1910 A 2010: DE LA ASIMILACIÓN ÉTNICA  
ANGLÓFONA A LA MIRADA TRANSNACIONAL

*Manuel de Jesús Hernández*

- Alarcón, Alicia. *La migra me hizo los mandados*. Houston, TX, Arte Público Press, 2002. Rpt. with English translation: *The Border Patrol Ate my Dust* by Ethriam Cash Brammer de Gonzales, Houston, TX, Arte Público Press, 2004.
- Artenstein, Isacc, dir. *Break of Dawn*. Producer Jude Pauline Eberhard, 1988.
- Bhabha, Homi K. "DissemiNation: Time, Narrative, and the Margins of the Modern Nation." *Nation and Narration*, Ed. Homi F. Bhabha, New York, NY, Routledge, 1990, pp. 291-322.
- \_\_\_\_\_. "Articulating the Archaic: Cultural Difference and Colonial Nonsense." *The Location of Culture*, New York, NY, Routledge, 1997 [1994], pp. 123-138.
- Camarillo, Albert. "Alambrista and the Historical Context of Mexican Immigration to the United States in the Twentieth

- Century”, *Alambrista and the US Mexico Border: Film, Music and Stories of Undocumented Immigrants*, ed. Nicholas J. Cull and David Carrasco, Albuquerque, U of New Mexico Press, 2004, pp. 13-35.
- Cisneros, Sandra. *Caramelo or Puro Cuento*, New York, NY, Alfred A. Knopf, 2002. Rpt. with Spanish translation, *Caramelo o puro cuento*, by Liliana Valenzuela, New York, NY, Alfred A. Knopf, 2002. Rpt. with new title on cover and Spanish translation, *Caramelo: una novela*, by Liliana Valenzuela. [Includes a table of contents listing the chapters.] New York, NY, Vintage Español/Vintage Books/Una División de Random House, 2003.
- Cordero, Oscar L. *Entre la sed y el desierto*, Phoenix, AZ, Editorial Orbis Press, 2004.
- Escandón, María Amparo. *Santitos*, Barcelona, Plaza & Janés Editores, 1999. Rpt. with English translation, *Esperanza's Box of Saints* by the author, New York, NY, Scribners, 1999. Rpt. *Santitos*. Barcelona, Plaza & Janés Editores, 2002.
- Fernández, Roberta. *Intaglio: A Novel in Six Stories*, Houston, TX, Arte Público Press, 1990. Rpt. with Spanish translation, *Fronterizas: una novela en seis cuentos*, by the author, Houston, TX, Arte Público Press, 2001.
- Gonzales, Rodolfo “Corky.” *Yo soy Joaquín*. English translation, *I Am Joaquín: An Epic Poem* by the author or Anonymous. Illustrator Yermo Vásquez. [Denver, CO, n. p., 1967.] Rpt. with new Spanish version, *Yo soy Joaquín: un poema épico*, by Antonio Esquibel, *Message to Aztlán: Selected Writings*, Houston, TX, Arte Público Press, 2001, pp. 2-15 and 16-29.
- Hart, Michael and Antonio Negri. *Empire*, Cambridge, MASS, Harvard U. P., 2000.
- Muñoz, David Alberto. *México de mis recuerdos*, Phoenix, AZ, Editorial Orbis Press.

- Nelson, Jean. *Bracero*, Culver City, CA, Peace Press Publishing, 1975. [1972.]
- Pérez, Ramón "Tianguis". *Diario de un mojado*, Houston, TX, Arte Público Press, 2003. Nota: Although the work was originally written in Spanish, the English translation was published first in 1991. See: Pérez, Ramón "Tianguis", *Diary of an Undocumented Immigrant*. English translation by Dick J. Reavis, Houston, TX, Arte Público Press, 1991.
- Ramos, Jorge. *La otra cara de América: historias de los inmigrantes latinoamericanos que están cambiando a Estados Unidos*, México, Grijalbo, 2000. Rpt. with English translation, *The Other Face of America: Chronicles of the Immigrants Shaping Our Future*, by Patricia J. Duncan, New York, NY, HarperCollinsPublishers, 2003. Rpt. [Paperback.] New York, NY, Rayo/An Imprint of HarperCollinsPublishers, 2003. Rpt. 2006.
- \_\_\_\_\_. *Morir en el intento: la peor tragedia de inmigrantes en la historia entre México y Estados Unidos*, México, Grijalbo/Random House Mondadori, 2006. Rpt. with English translation, *Dying to Cross: The Worst Immigrant Tragedy in American History*, by Kristina Cordero. New York, NY, Rayo/An Imprinting of HarperCollinsPublishers, 2005. Rpt. in paperback. New York, NY, Rayo/An Imprinting of HarperCollinsPublishers, 2005. Nota: Work originally written in Spanish but published first in English translation. Such publication process has occurred previously: for example, *Diario de un mojado* (2003) by Ramón "Tianguis" Pérez published in 1991 as *Diary of an Undocumented Immigrant*.
- Rivera, Alex, dir. *Sleep Dealer*, Likely Story, 2008.
- Úlica, Jorge. *Crónicas diabólicas*, Ed. Juan Rodríguez, San Diego, CA, Maize Press, 1982. [Originally published in California newspapers from 1916-1926.]
- Villarreal, José Antonio. *Pocho*, Garden City, NY, Doubleday and Company, 1959. Rpt. Garden City, NY, Anchor Books, 1970.

Rpt. with Spanish translation, *Pocho*, by Roberto Cantú. New York, NY, Anchor Books / Doubleday/Una División de Bantam Doubleday Dell Publishing Group, 1994.

4. MIGRACIÓN, INSTITUCIONES  
Y SOCIEDAD CIVIL. LA REFORMA MIGRATORIA

*Samuel Schmidt*

Amador, Diana. Amnistía Internacional acusa a México de complicidad en abusos a migrantes, CNN México, Miércoles 28 de abril 2010.

<http://mexico.cnn.com/nacional/2010/04/28/amnistia-internacional-acusa-a-mexico-de-complicidad-en-abusos-a-migrantes>

Bacon, Perry Jr. 2010. Democrats unveil immigration-reform proposal. The Washington Post. <http://www.washingtonpost.com/wpdyn/content/article/2010/04/29/AR2010042904512.html>. *Revisado* 29 de abril, 2010, 8:12 PM.

Bowden, Charles. *Dreamland*, Austin, University of Texas Press, 2010.

Diamond, Jared. *Collapse. How societies choose to fail or succeed*, New York, Penguin, 2005.

Díaz García, David. *La otra cara de la frontera Sur de México*, Mugarik, 2007. <http://medios.mugak.eu/noticias/noticia/89331>.

Díez Hernando, Beatriz. *Frontera Sur de México: un camino de dolor*, Radio Nederland, 24 de noviembre 2009. <http://www.rnw.nl/espanol/article/frontera-sur-de-m%C3%A9xico-un-camino-de-dolor>.

Domínguez Martín, Rafael. s.f. *Migraciones, Desigualdad y Desarrollo en México. Una perspectiva estatal*, Manuscrito, Global Exchange, 2008. The right to stay home. San Francisco, Ca.

- Marrero, Pilar. *Los soldados latinos en Irak*, 29 de marzo 2003.  
[http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/news/newsid\\_2898000/2898117.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/news/newsid_2898000/2898117.stm)
- Schmidt, Samuel. *Las barreras estructurales a la Reforma Migratoria, Archipiélago. Revista Cultural de Nuestra América*, núm. 66 (octubre-diciembre 2009).

5. LA BORDERIZACIÓN DE LA CULTURA:  
TRANSFORMACIÓN DE LA POESÍA CHICANA

*Tomás Ramos Rodríguez*

- Arteaga, Alfred. "Late Epic, Post PostModernism", *Chicano Poetics: Heterotexts and Hybridities*, New York, NY, Cambridge UP, 1997, pp. 126-155 y 175-178.
- Bhabha, Homi. *El lugar de la cultura*, Buenos Aires, Editorial Manantial, 1994.
- Castillo, Cocom, Juan. "‘It Was Simply Their Word’, Yucatec Maya PRINces in YucaPAN and the Politics of Respect", *Critique of Anthropology*, 2005, pp. 131-155. Web. <http://co.sagepub.com/content/25/2/131.full.pdf+html> [consultado diciembre 2010].
- Gómez-Peña, Guillermo. "Descoyuntados", *Bitácora del cruce. Textos poéticos para accionar, ritos fronterizos, videografía, y otras rolas y roles*, México, Fondo de Cultura Económica, 2006, p. 70.
- Gómez-Peña, Guillermo, Chagoya, Enrique. *Codex Espangliensis: from Columbus to the Border Patrol*, Santa Cruz, Moving Parts Press, San Francisco, City Lights Books, 1998.
- \_\_\_\_\_. *Dangerous Border Crossers: The Artist Talks Back*, New York, Routledge, 2000.

- \_\_\_\_\_. "BÉSAME MUCHO", *The New World Border, Prophecies, Poems & Loqueras for the End of the Century*, San Francisco, City Lights, 1996, p. 170.
- \_\_\_\_\_. "DESENCUENTRO DE 3 MUN-2", *The New World Border, Prophecies, Poems & Loqueras for the End of the Century*, San Francisco, City Lights, 1996, pp. 179-180.
- \_\_\_\_\_. "EL REY DEL CRUCE", *The New World Border, Prophecies, Poems & Loqueras for the End of the Century*, San Francisco, City Lights, 1996, p. 170.
- \_\_\_\_\_. *Warrior for Gringostroika: Essays, Performance Texts, and Poetry*, St. Paul, Minnesota, Graywolf Press, 1993.
- Gonzales, Rodolfo "Corky". "Yo soy Joaquín", *Message to Aztlán. Selected Writings*. Introducción por Antonio Esquibel, Houston, Arte Público Press, 2001, pp. 1-15.
- Hernández, Ellie D. "Cultural Borderlands, The Limits of National Citizenship", *Postnationalism in Chicana/o Literature and Culture*, Austin, TX, U of Texas, 2009, pp. 84-124.
- \_\_\_\_\_. "Postnationalism: Encountering the Global". *Postnationalism in Chicana/o Literature and Culture*, Austin, TX, U of Texas, 2009, pp. 15-50 y 192-195.
- Hernández-Gutiérrez, Manuel de Jesús. *El colonialismo interno en la narrativa chicana: el Barrio, el Anti-Barrio y el Exterior*, Tempe, Bilingual Press, 1994.
- \_\_\_\_\_. "De la crítica borderlands a la crítica bi-borderlands: un nuevo discurso crítico revolucionario para los estudios literarios y culturales en la frontera México-Estados Unidos", *En Mar, desierto y ladrillo: Hacia una dialéctica de la liberación de la frontera en Guillermo Munro y Miguel Méndez*, de Antonio Cárdenas Contreras, Phoenix, AZ, Editorial Orbis Press, 2004, pp. 289-325.
- Fernández Retamar, Roberto. "Caliban", *Todo Caliban*, La Habana, Fondo Cultural del ALBA, 2006, pp. 11-99.

- Jáuregui, Carlos. *Canibalia: Canibalismo, calibanismo, antropofagia cultural y consumo en América Latina*, La Habana, Fondo Editorial Casa de las Américas, 2005.
- Mignolo, Walter D. *The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality & Colonization*, Ann Arbor, U of Michigan Press, 2003.
- \_\_\_\_\_. "Border Thinking and the Colonial Different", *Local Histories/Global Designs: Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*, Princeton, NJ, Princeton UP, 2000, pp. 49-88.
- Rama, Ángel. *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI, 1989.
- Rodríguez, Luis J. "The Old Woman from Mérida", *Trochemoche: Poems, Willimantic*. CT, Cubstone Press, 1998, p. 29.
- Said, Edward. *Orientalismo*, Madrid, Libertarias, 1990.
- Saldívar, José David. *Border Matters: Remapping American Cultural Studies*, U of California Press, Los Angeles, 1997.
- Stephen, Lynn. "La reconceptualización de América Latina: Antropologías de las Américas", *Journal of Latin American and Caribbean Anthropology*, 2007: 12, pp. 44-47. Web. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1525/jlca.2007.12.1.44/pdf> [consultado diciembre 2010].
- Taylor, Diana. "Transculturating Transculturation", *Performing Arts Journal*, 1991: 13, pp. 90-104. Web. <http://www.jstor.org/stable/3245476> [consultado diciembre 2010].

6. CIUDAD JUÁREZ Y EL PASO:  
EQUILIBRIOS TRASTOCADOS

*Ricardo León García*

Aguirre, Alejandro. "Narcos son los que imponen las leyes en Ciudad Juárez": Subdirector editorial El Diario de Juárez", *El País*, Cali, Colombia, 26 de septiembre de 2010.

- “Asesinatos confesados por paramilitares, a la altura de ex dictaduras del cono sur”, *La Jornada*, México, 17 de febrero de 2010.
- Ávila Pérez, Edgar, “Jarochos de Juárez vuelven a Veracruz por temor”, *El Universal*, México, 15 de marzo de 2010.
- Campoy, Ana, “Mexicans fleeing violence spur a boom in el Paso”, *The Wall Street Journal*, 26 de octubre de 2009.
- Coronado, Martín, “La ciudad se apaga, advierten”, *El Diario*, Ciudad Juárez, 28 de septiembre de 2010.
- Glovine, Patricia, “Thousands of Mexicans Come to El Paso Fleeing Violence in Mexico”, *Latin American Herald Tribune*, Caracas, Venezuela, 28 de septiembre de 2010.
- “Mayo, el mes más violento en Ciudad Juárez con 253 homicidios”, *LosTiempos.com*, Cochabamba, Bolivia, 2 de junio de 2010, <http://www.lostiempos.com>
- Oliver, Paul, “Economic growth in El Paso debatable”, *Borderzine*, El Paso, 19 de agosto de 2010.
- Ortiz Uribe, Mónica, “Mexican family flees to El Paso to escape violence”, *National Public Radio*, 26 de junio de 2010.
- U.S. Census Bureau, *Population estimates*, [www.census.gov/popest/counties](http://www.census.gov/popest/counties)
- Villalpando, Rubén, “Vigilan la frontera soldados de la Guardia Nacional de EU”, *La Jornada*, México, 1 de agosto de 2010.

## 7. LAS COMUNIDADES MAYAS ANTE LA MIGRACIÓN INTERNACIONAL

### *Manuela Camus*

Camus, Manuela. *La sorpresita del Norte. Migración internacional y comunidad en Huehuetenango*, Instituto Centroamericano de Desarrollo y Estudios Sociales, INCEDES, y Centro de Es-

- tudios y Documentación de la Frontera Occidental de Guatemala, CEDFOG, Guatemala, 2008.
- Camus, Manuela (editora). *Comunidades en movimiento. La migración internacional en el norte de Huehuetenango*, Instituto Centroamericano de Desarrollo y Estudios Sociales, INCEDES, y Centro de Estudios y Documentación de la Frontera Occidental de Guatemala, CEDFOG, Guatemala, 2007.
- Castro Neira, Yerko. “La mayoría invisible. Ciudadanía y crisis en la migración indígena”, *Alteridades*, año 16, n° 31, enero-junio 2006, pp. 61-72.
- Dardón Sosa, Juan Jacobo. “Migración internacional, pobreza y regiones excluidas: aproximación desde el proceso de paz en Guatemala en el decenio de la erradicación de la pobreza, 1997-2007”, Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de San Carlos, número 171, Guatemala, 2006.
- Falla, Ricardo. *Juventud de una comunidad maya. Ixcán, Guatemala*, Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales, AVANCSO, Guatemala, 2006.
- Gil Martínez, Rocío. *Fronteras de pertenencia. Hacia la construcción del bienestar y el desarrollo comunitario transnacional de Santa María Tindú, Oaxaca*, Colección Estudios Transnacionales, Casa Juan Pablos y Universidad Autónoma Metropolitana, México, 2006.
- Loucky, James y Marilyn Moors (editores). *The Maya Diaspora: Guatemalan Roots, New American Lives*, Temple University Press, Philadelphia, 2000.
- Maier, Elizabeth. “Tránsitos territoriales e identidad de las mujeres indígenas migrantes”, *Papeles de Población*, enero-marzo, número 047, Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca, México, 2006, pp. 201-225.
- Pérez Sainz, Juan Pablo y Minor Mora, Sala. *La persistencia de la miseria en Centroamérica. Una mirada desde la exclusión social*, FLACSO-Costa Rica, 2007.

Wimmer, Andreas y Nina Glick Schiller. "Methodological Nationalism, the Social Sciences and the Study of Migration: An Essay in Historical Epistemology", en *The International Migration Review*, Otoño 37, 3, 2003.

Zárate Hernández, José Eduardo. "La comunidad imposible. Alcances y paradojas del moderno comunismo". En *La comunidad a debate. Reflexiones sobre el concepto de comunidad en el México contemporáneo*, Miguel Lisbona, coordinador. El Colegio de Michoacán y la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, México, 2005.

#### 8. PRESENCIA MULTICULTURAL ANDINA EN EL ESCENARIO MIGRATORIO LATINOAMERICANO ACTUAL

*Fernando Neira Orjuela*

Aguilera Portales, Rafael Enrique. "Multiculturalismo, derechos humanos y ciudadanía cosmopolítica". *Letras Jurídicas*, Revista electrónica de Derecho, Universidad de Guadalajara, Centro Universitario de la Ciénega, 2006, pp.1-29.

Casillas, Herrera Pablo. "Cultura e identidad migratoria en América Latina, en contextualizaciones latinoamericanas", Revista del Departamento de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos (DEILA), de la Universidad de Guadalajara, año 2, número 4, enero-junio de 2011, Guadalajara, pp. 1-19.

Cepal. "Migrantes y Racismo en América Latina: dimensiones ocultas de realidades complejas", Comisión Económica para América Latina y el Caribe, IIDH, Instituto Interamericano de Derechos Humanos, Reunión de Expertas sobre Racismo y Género, Santiago de Chile, 4 y 5 de junio de 2001.

- \_\_\_\_\_. “Migración internacional de latinoamericanos y caribeños en Iberoamérica: características, retos y oportunidades”, Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE)-División de Población de la CEPAL, Santiago de Chile, julio de 2006.
- Cocimano, Gabriel. “Los Mundos Latinos y la construcción de identidad. Hispanos en Estados Unidos y Europa”, *Ciências Sociais Unisinos*, 43(3), setembro/desembro, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, 2007, pp. 221-225.
- Figuerola, Verónica. “El Multiculturalismo y los Movimientos Indígenas como Marco de las Políticas Públicas y las Estrategias de Desarrollo”, Documentos de Trabajo N° 9, Octubre-2006, Departamento de Gobierno y Gestión Pública del Instituto de Asuntos Públicos de la Universidad de Chile, Chile.
- García Ballesteros, Aurora; Beatriz Jiménez Basco; Ángela Redondo González, “La inmigración latinoamericana en España en el siglo XXI”, *Investigaciones Geográficas, Boletín del Instituto de Geografía, UNAM*, Núm. 70, 2009, pp. 55-70.
- Hopenhayn Martín. “El reto de las identidades y la multiculturalidad”, en *Pensar Iberoamerica-Revista de Cultura OEI* -Número 0-Febrero 2002, pp. 1-15, en <http://www.campus-oei.org/pensariberoamerica/ric00a01.htm>-Enero 6 de 2003. Consultado el 25 de febrero de 2011.
- LATINOSENE SPANA. Por primera vez en diez años baja el número de inmigrantes empadronados, en [HTTP://WWW.LATINOSENE SPANA.COM/](http://WWW.LATINOSENE SPANA.COM/) domingo 13 de marzo de 2011, consultado el 23 de marzo de 2011.
- Malamud Carlos; Jaime Otero; Carlota Encina; Rickard Sandell. “Influencias culturales y sociales de las migraciones latinoamericanas”. Real Instituto Elcano, en [http://www.corporacionescenarios.org/zav\\_admin/spaw/uploads/files/](http://www.corporacionescenarios.org/zav_admin/spaw/uploads/files/)

Biarriz06.migraciones.pdf. Consultado el 12 de marzo de 2011.

Neira Orjuela, Fernando. “La migración internacional de los países de la Comunidad Andina”, en *Retos de la Migración Latinoamericana*, UNAM-CCYDEL-Instituto Panamericano de Geografía e Historia, México, 2006, pp. 139-154.

Pew Hispanic Center. “Statistical Portrait of Hispanics in Universe: 2009. Hispanic resident population”, Pew Hispanic Center, 2009, <http://pewhispanic.org/>. Consultado el 12 de marzo de 2011.

Ramírez, Roberto. “Nosotros: Hispanos en los Estados Unidos. Informes Especiales del Censo 2000”, Departamento de Comercio de los EE.UU, Administración de Economía y Estadísticas, Oficina del Censo de los EE.UU., Washington, 2005.

Reher, David-Sven; Luis Cortés Alcalá; Fernando González Quiñones; Miguel Requena; María Isabel Sánchez Domínguez; Alberto Sanz Gimeno; Mikolaj Stanek. “Informe Encuesta Nacional de Inmigrantes (ENI-2007)”, Documentos de trabajo, Instituto Nacional de Estadística, Gobierno de España, Ministerio de Migración, Madrid, abril de 2008.

9. TÚ ERES MI OTRO YO:  
EL TEATRO CHICANO DE LUIS VALDEZ

*Edna Ochoa*

León-Portilla, Miguel. *Nican mopohua*, México, FCE, 2001.

Martí, José. *Nuestra América*, Barcelona, Editorial Ariel, 1973, pp. 13-25.

*Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché*, México, FCE, 1981.

- Valdez, Luis. "The Shrunken Head of Pancho Villa", *Necessary Theater: Six Plays about of Chicano Experience*, Houston, Arte Público Press, 1990, pp. 153-207.
- \_\_\_\_\_. "Pensamiento Serpentino: A Chicano Approach to the Theatre of Reality", *Luis Valdez-Early Works: Actos, Bernabé and Pensamiento Serpentino*, Houston, Arte Público Press, 1990, pp. 168-199.
- \_\_\_\_\_. "The Actos." *Luis Valdez-Early Works: Actos, Bernabé and Pensamiento Serpentino*, Houston, Arte Público Press, 1990, pp. 11-13.
- \_\_\_\_\_. "Soldado Razo." *Luis Valdez-Early Works: Actos, Bernabé and Pensamiento Serpentino*, Houston, Arte Público Press, 1990, pp. 121-133.
- \_\_\_\_\_. "Bernabé", *Luis Valdez-Early Works: Actos, Bernabé and Pensamiento Serpentino*, Houston, Arte Público Press, 1990, pp. 134-167.
- \_\_\_\_\_. *Mummified Deer and Other Plays*. Houston, Arte Público Press, 2005.
- \_\_\_\_\_. *Zoot Suit: A Bilingual Edition*, Houston, Arte Público Press, 2004.

*Muros colindantes. Migrantes latinoamericanos más allá de la frontera norte*, editado por el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe de la UNAM, se terminó de imprimir en digital el 15 de agosto de 2019 en los talleres de Druko Internacional, S. A. de C. V., Calzada Chabacano 65, local F, col. Asturias, Cuauhtémoc, 06850, Ciudad de México. Se tiraron 250 ejemplares en papel bond ahuesado de 90 gr. La formación tipográfica, en Bell MT de 11:13.5, 10:12 y 8.5:10 puntos, estuvo a cargo de Irma Martínez Hidalgo. La preparación digital del original estuvo a cargo de Beatriz Méndez Carniado. La edición estuvo al cuidado de Carlos Véjar Pérez-Rubio.

Es un hecho que las migraciones y lo que ellas conllevan se han convertido hoy en día en uno de los retos más grandes que tiene que afrontar el mundo globalizado. Desde hace varias décadas, el flujo migratorio de los países pobres a los países ricos se disparó notablemente debido, en buena medida, a los ajustes neoliberales de la economía mundial.

Las identidades se deslavan, se transforman, el racismo y la xenofobia estallan (Trump y su muro son tan sólo un ejemplo). América Latina y el Caribe, y particularmente México y Centroamérica, lo resienten a diario. El objetivo principal de nuestros migrantes es Estados Unidos y, en menor medida, Canadá. En este libro ofrecemos una selección de las ponencias presentadas en un encuentro realizado en la ciudad de México, en el que el tema fue analizado por reconocidos especialistas de diversas nacionalidades.

LÍNEA DIVISORIA  
ENTRE  
MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

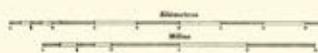
TRAZADA Y DEMARCADA  
POR LA

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES

SEGÚN LA CONVENCIÓN DE 29 DE JULIO DE 1882

RENOVADA EN FEBRERO 15 DE 1889

Escala Gráfica



Distancia de las curvas de 25 metros

Distancia de las curvas de 50 metros

- Monumentos de hierro
- Monumentos de piedra
- Línea Divisoria

ISBN 978-607-30-1958-3



**CIALC**  
Centro de Investigaciones sobre  
América Latina y el Caribe